



WELDING HELMET GB

Instruction Manual

SCHWEISSERSCHUTZMASKEN DE

Bedienungsanleitung

HEŁM SPAWALNICZY PL

Instrukcja użytkowania

SVÁŘECÍ KUKLA CZ

Návod k použití

СВАРОЧНАЯ МАСКА RU

Руководство пользователя

MASCA DE SUDURĂ RO

Manual de instrucțiuni

SUVIRINIMO ŠALMAS LT

Naudojimo instrukcija

ZVÁRACIA HELMA SK

Návod

METINĀŠANAS AIZSARGMASKA LV

Instrukciju rokasgrāmata

MASQUE DE SOUDEUR FR

Mode d'emploi

MASCHERA PROTETTIVA PER SALDATURA IT

Manuale di istruzioni

CASCO DE SOLDADURA ES

Manual de instrucciones

SVETSNINGSJÄLM SE

Instruktionsmanual

HITSAUSMASKI FI

Käyttöopas

SVEISEHJELM NO

Bruksanvisning

LASHELM NL

Handleiding

HEGESZTŐPAJZS HU

Kezelési útmutató

SmarTIGer

WELDING HELMET Instruction Manual	4
SCHWEISSERSCHUTZMASKEN Bedienungsanleitung	16
HEŁM SPAWALNICZY Instrukcja użytkowania	28
SVÁŘECÍ KUKLA Návod k použití	40
СВАРОЧНАЯ МАСКА Руководство пользователя	52
MASCA DE SUDURĂ Manual de instrucțiuni	64
SUVIRINIMO ŠALMAS Naudojimo instrukcija	76
ZVÁRACIA HELMA Návod	88
METINĀŠANAS AIZSARGMASKA Instrukciju rokasgrāmata	100
MASQUE DE SOUDEUR Mode d'emploi	112
MASCHERA PROTETTIVA PER SALDATURA Manuale di istruzioni	124
CASCO DE SOLDADURA Manual de instrucciones	136
SVETSNINGSHJÄLM Instruktionsmanual	148
HITSAUSMASKI Käyttöopas	160
SVEISEHJELM Bruksanvisning	172
LASHJELM Handleiding	184
HEGESZTŐPAJZS Kezelési útmutató	196

For your protection and maximum efficiency, please read this information carefully before use.

► BEFORE WELDING

- Ensure that the helmet is correctly assembled and that it completely blocks any accidental light. In the front, light may enter the helmet only through the viewing area of the autodarkening welding filter.
- Adjust the headgear to ensure maximum comfort and to provide the largest field of vision.
- Check the prescribed shade level for your welding application and adjust your autodarkening filter accordingly (see the table with recommended shade levels).

► PRECAUTIONS

- Never place the helmet or the autodarkening welding filter on hot surface.
- Scratched or damaged protection screens should be regularly replaced by original BALDER ones. Before using the new protection screen, make sure to remove any additional protection foil from both sides.
- Use SmarTIGer only within the temperature range of -10°C to $+60^{\circ}\text{C}$.
- Do not expose the autodarkening welding filter to liquids and protect it from dirt.
- Use only original BALDER spare parts. In case of doubt, please contact your BALDER authorized dealer.
- Failure to follow these instructions will invalidate the warranty. BALDER does not accept responsibility for any problems which may arise from applications other than welding, or if the instructions for use are not strictly followed. The SmarTIGer welding helmet is manufactured to protect the welder's face against spatters and hazardous ultraviolet and infrared rays emitted during the welding process. It is not intended to be used as a protection against impact, flying particles, molten metals, corrosive liquids or hazardous gases.
- Materials which may come into contact with the wearer's skin could cause allergic reactions to susceptible individuals.
- Welding helmet worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impact, thus create a hazard to the wearer.
- If the helmet and the protection screen both do not carry the B marking, then only the S marking is valid.

► STORAGE

When not in use the filter should be stored in a dry place within the temperature range of -20°C to $+65^{\circ}\text{C}$. Prolonged exposure to temperatures above 45°C may decrease the battery lifetime of the autodarkening welding filter. It is recommended to keep the solar cells of the autodarkening welding filter in the dark or not exposed to light during storage in order to maintain power down mode. This can be achieved by simply placing the filter face down on the storage shelf.

► MAINTENANCE AND CLEANING

It is always necessary to keep the solar cells and the light sensors of the autodarkening welding filter free of dust and spatters: cleaning can be done with a soft tissue or a cloth soaked in mild detergent (or alcohol). Never use aggressive solvents such as acetone. BALDER filters should always be protected from both sides by protection screens (polycarbonate or CR39), which should also be only cleaned with a soft tissue or cloth. If protection screens are in any way damaged, they must be immediately replaced.

► WARRANTY

The warranty period of SmarTIGer products is three years. Failure to follow these instructions may invalidate the warranty. BALDER does not accept responsibility for any problems, which may arise from applications other than welding.

► HELMET AND HEADGEAR ASSEMBLY

1. Insert screws (A) through the openings in the headgear (D).
2. Insert the headgear (D) into the helmet shell (F) as shown in figure 1 and push the screws (A) through the rectangular openings in the helmet shell.
3. Put the tilt adjustment (B) on the right side between the screw (A) and helmet shell (F). Make sure that a small pin is fixed in one of the three holes in the helmet shell. Choose the right hole for your maximum comfort.
4. Tighten the nuts (C) on the screws (A). Before adequately tightening them, place the headgear at the most comfortable distance from the filter opening by adjusting the position of headgear within the two rectangular holes in the helmet shell.
5. The headgear size (D) can be adjusted by turning the rear wheel (E) in order to fit any head size. Press the wheel and hold it position while turning, release the wheel when reaching the position of maximum comfort, so that it will lock in the required position.

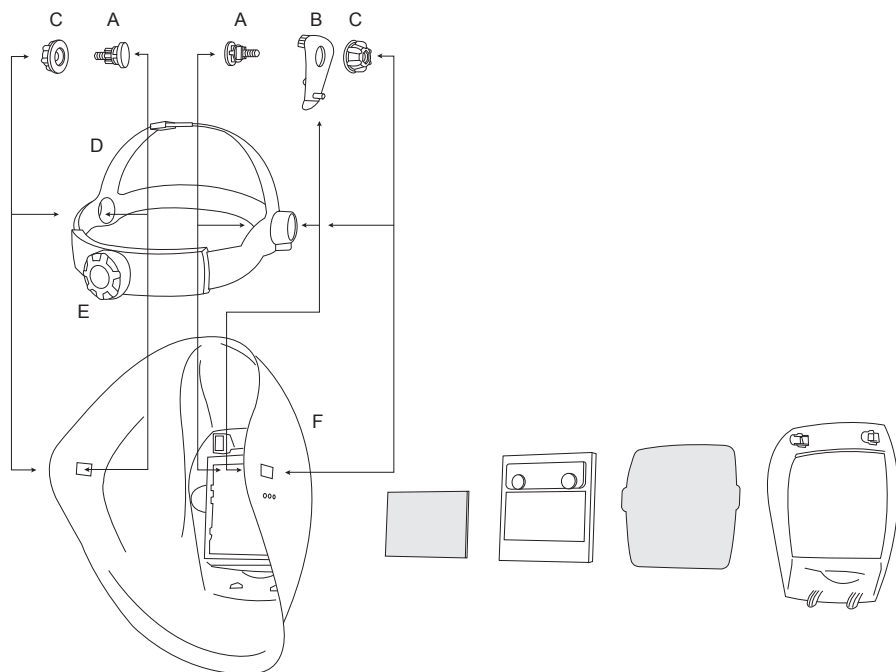


Figure 1

The headgear is equipped with a replaceable sweatband. Sweatbands are available through your local dealer.

▶ HELMET AND HARD HAT ASSEMBLY

If you have purchased the SmarTIGer welding helmet in combination with hard hat, the Speedy Loop will be replacing the standard headgear. Please note that the holes in the helmet as well as bolts, nuts and washers are different from those of the standard headgear.

1. Insert screws (A) through the openings in the Speedy Loop (E).
2. Insert the Speedy Loop (E) into the helmet shell (F) as shown on figure 1 and push the screws (A) through the rectangular openings in the helmet shell.
3. Put the tilt adjustment part (B) on the right side between the Speedy loop (E) and the helmet shell (F). Make sure that a small pin is fixed in one of the four holes in the tilt adjustment part. Choose the right hole for your maximum comfort.
4. Tighten the nuts (D) and washers (C1, C2) on the screws (A).
5. Place the helmet with speedy loop over the hard hat as shown on figure 2. Left and right "click" will hold the position. If necessary, adjust the extent/diameter of Speedy Loop for optimum grip on the helmet. Adjust the distance from the face to the welding helmet by coordinated extension/reduction of front and rear part of Speedy Loop in order to find the most comfortable position.
6. The headgear of the hard hat (G) can be adjusted by turning the rear wheel (H) in order to fit any head size. Press the wheel and hold it while turning, release the wheel when reaching the position of maximum comfort, so that it will lock in the required position.

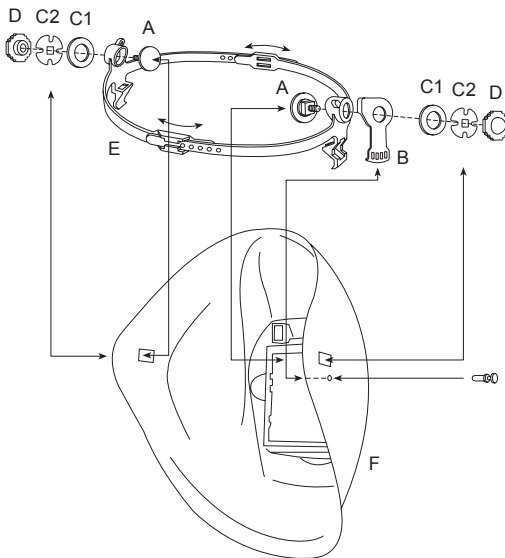


Figure 1

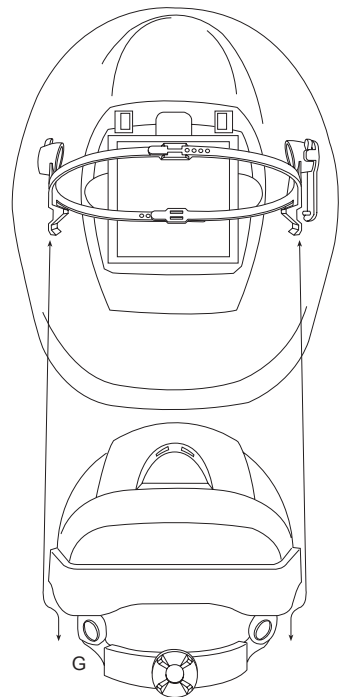
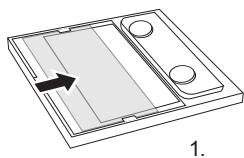


Figure 2

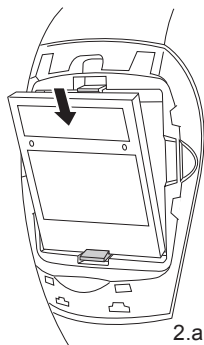
The headgear is equipped with a replaceable sweatbands. Sweatbands are available through your local dealer.

▶ AUTODARKENING WELDING FILTER AND PROTECTION SCREENS ASSEMBLY

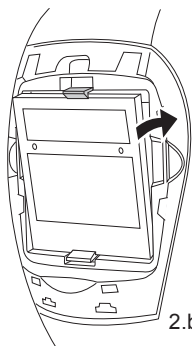


1.

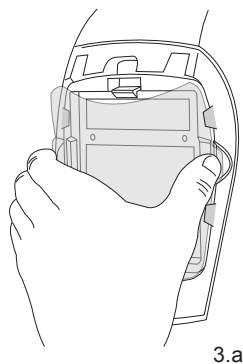
1. Slide in the inner protection screen on the inner side of the autodarkening welding filter as shown in figure (1.).
2. From the external side of the helmet shell, insert the welding filter in the filter opening. Begin by inserting the filter at the bottom, so that it clicks in the bottom clip (2.a); then push in the top part so that it clicks into the top clip (2.b).
3. Insert the external protection screen into its position with four side holders. Hold the protection screen with your thumb and middle finger and place it on the side of your thumb into the slots of both side holders. The indent of the helmet shell provides the necessary space for your thumb (3.a). With your middle finger bend the protection screen and with the aid of the other fingers place it in both side slots (3.b).
4. Close the helmet shell with the external frame. Insert the bottom two pins in the lowest two openings of the helmet shell and push the top part of the frame into the helmet shell so that the two upper pins click in the pin openings on both sides (2x click) (4.).



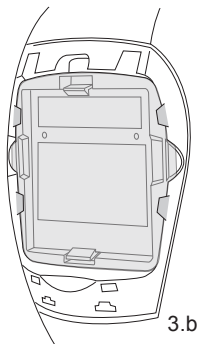
2.a



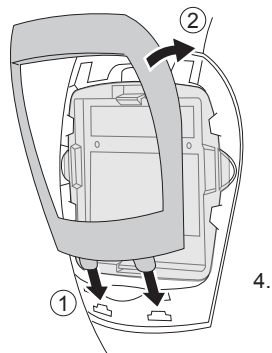
2.b



3.a

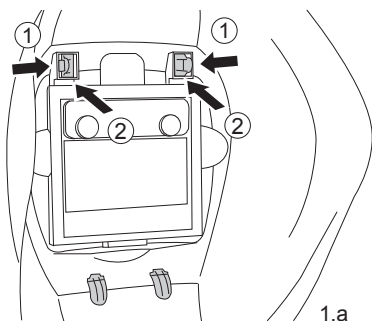


3.b

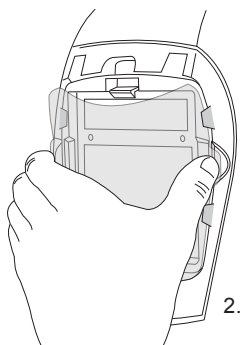
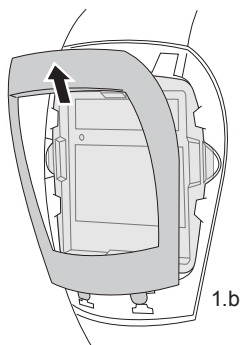


4.

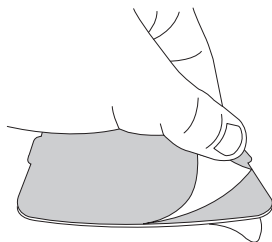
PROTECTION SCREEN REPLACEMENT



1. Remove the external frame. From the internal side of the helmet shell squeeze the two pins towards each other, release the frame and slightly push it out (1.a), then rotate it to release the bottom two pins (1.b).
2. Hold the protection screen with your thumb and middle finger on the side extensions along the indents in the helmet shell intended for your fingers. Press on the protection screen to slightly bend it and remove it from the holder slots (2.).
3. Insert a new protection screen and close the cover as described in the previous section, under points 3 and 4.

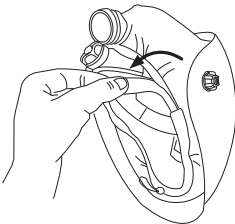
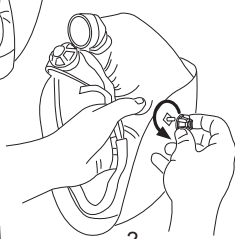
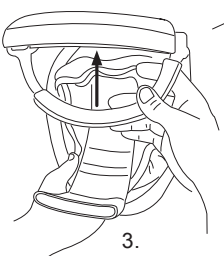
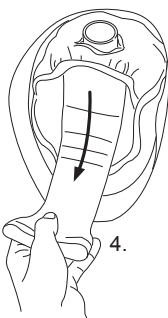
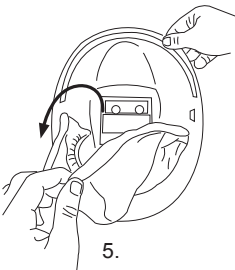
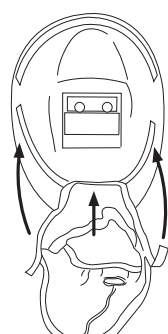
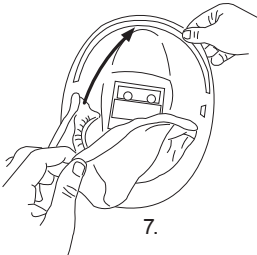
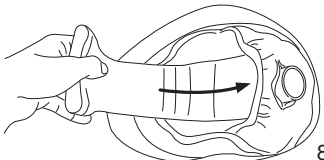
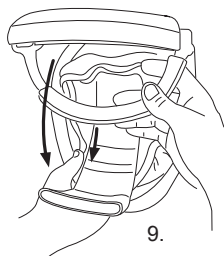
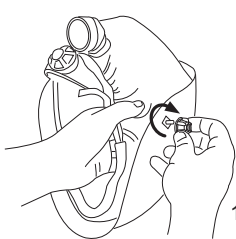
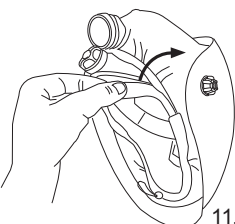


During assembly of the helmet and welding filter, or during the replacement of the protection screens, make sure that all parts are firmly in place thus preventing any light from entering the helmet. Should there still be any light entering, repeat the procedure until the problem is eliminated, otherwise the helmet must not be used for welding. Before placing the new protection screens, always remove the protection layers from both sides.



► **CLEAN AIR PROTECTIVE SET ASSEMBLY**
/ to be used with Clean Air power respirators only /

Face seal replacement:

1. 
2. 
3. 
4. 
5. 
6. 
7. 
8. 
9. 
10. 
11. 

▶ AUTODARKENING WELDING PROTECTION FILTER

▶ OPERATION

BALDER autodarkening welding protection filters operate on the basis of a liquid crystal light shutter that protects the welder's eyes against intense visible light emitted during the welding process. In combination with the permanent passive IR/UV filter, it protects against hazardous infrared (IR) and ultraviolet (UV) light. The protection against harmful radiation is present regardless of the shade level or potential malfunction of the filter, beyond the darkest shade number marked on each specific model.

BALDER autodarkening welding protection filters are manufactured according to EN 379 requirements and are CE as well as DIN certified. They are not intended to be used as a protection against impacts, flying particles, molten metals, corrosive liquids or hazardous gases. Replace potential malfunctioned (check that the autodarkening filter turns dark if you strike the welding arc) or physically damaged autodarkening welding filter.

Protection screens, both internal and external (polycarbonate or CR39), must be used in conjunction with the autodarkening filter in order to protect it against permanent damage.

▶ USAGE

An autodarkening welding protection filter built into a welding helmet is considered to be »Personal Protection Equipment« (PPE) protecting the eyes, face, ears and neck against direct and indirect hazardous light of the welding arc. In case that you have only bought a filter without the helmet, you need to select the appropriate helmet designed to be used in combination with an autodarkening welding protection filter. It has to allow the filter, including the internal and external protection screens, to be adequately mounted into the helmet. There should be no increased point tensions caused by the fixing frame or mounting system, as they could cause severe damage to the filter. Make sure that solar cells and photo-sensors are not covered by any part of the helmet, as this could prevent the proper operation of the filter. If any of these conditions occur, the filter may not be suitable for use.

▶ FIELD OF APPLICATION

SmarTIGer SQ913 filters are suitable for all types of electro-welding: covered electrodes, MIG/MAG, TIG/WIG, plasma welding and plasma cutting, except for gas welding.

▶ FUNCTIONS

Shade adjustment: SmarTIGer SQ913 electro-optical filter is supplied ready for use. Check the degree of required protection for specific welding process and select the recommended shade with the shade adjustment knob. You can select the shade from shade 9 to shade 13.

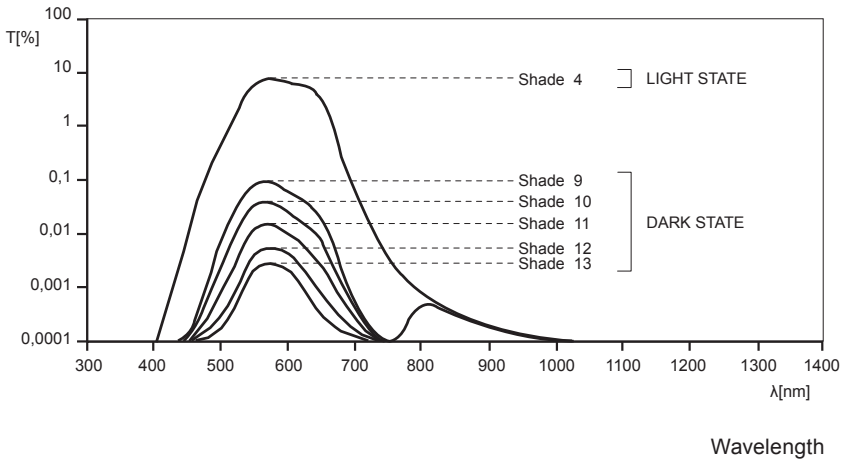
Adjustment of sensitivity: Most welding applications can be performed with welding light sensitivity set to maximum. The maximum sensitivity level is appropriate for low welding current work, TIG, or special applications. The welding light sensitivity has to be reduced only in some specific surrounding lighting conditions in order to avoid unwanted triggering. As a simple rule for optimum performance, it is recommended to set sensitivity to the maximum at the beginning and then gradually reduce it, until the filter reacts only to the welding light flashes and without annoying spurious triggering due to ambient light conditions (direct sun, intensive artificial light, neighboring welder's arcs etc.).

► **RECOMMENDED SHADE LEVELS FOR VARIOUS WELDING APPLICATIONS / EN 379 /**

WELDING PROCESS	CURRENT IN AMPERES																
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400
MMA	8				9			10			11			12		13	
	SQ913																
MAG	8						9		10		11			12			
	SQ913																
TIG	8			9			10			11			12		13	14	
	SQ913																
MIG heavy metals	9						10			11			12		13		
	SQ913																
MIG light metals Stainless, Al	10								11			12		13			
	SQ913																
Plasma cutting	9							10		11	12			13			
	SQ913																
Micro plasma welding	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13							
	SQ913																

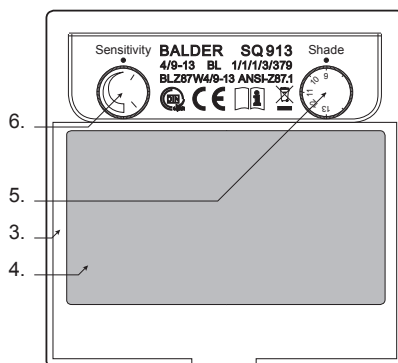
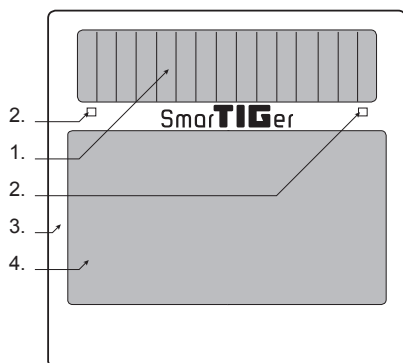
► **LIGHT TRANSMISSION CURVE**

Transmission



► DESCRIPTION OF BALDER FILTER FEATURES




1. Solar cell
2. Photo-sensors (Photo diodes)
3. Filter housing
4. Liquid crystal shutter viewing area
5. Shade adjustment
6. Sensitivity adjustment



► TECHNICAL DATA

Model	SQ913
Viewing area	96 x 46.5 mm
Weight	115 g
Open state shade	4
Closed state shade	9-13
Shade adjustment	yes / internal
Sensitivity adjustment	yes / internal
Delay adjustment	no
Grinding mode	no
Switching time at 23°C	0.15 ms
Clearing time	0.4 s
UV/IR protection	UV16 / IR16
Temperature range	-10°C / +60°C
TIG detection	enhanced
Energy supply	solar cells / no battery change

► MARKINGS

BH3	Product name of the helmet shell
SQ913	Product name of the autodarkening welding filter
4 / 9-13	4 - Protection shade number in open state 6-8 / 9-13 - Protection shade numbers in closed state
BL	Manufacturer identification code
1/1/1/3	Optical classes (optical quality, light scattering, homogeneity, angular dependence)
EN 379	Number of the standard (autodarkening welding filter)
EN 175	Number of the standard (welding helmet)
EN 166	Number of the standard (welding helmet)
AS1337.1	Number of the standard (welding helmet)
AS1338.1	Number of the standard (autodarkening welding filter)
ANSI-Z87.1	Number of the standard (autodarkening welding filter and welding helmet)
EN 12941	Number of the standard (welding helmet combined with powered filtering devices)
B	Medium energy impact resistance mark
	CE mark
DIN	Conformity symbol for DIN
DIN plus	Conformity symbol for DIN plus
	Instruction Manual
	The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.




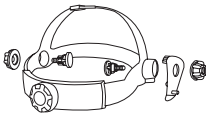
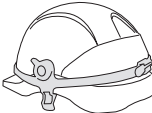
Notified body for CE testing (SmarTIGer (BH3) helmet and SQ913 filter): DIN Certco, Alboin-strasse 56, D-12103 Berlin, 0196

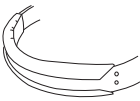




Notified body for CE testing (Clean Air PAPR): Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Jeruzalémská 9, 116 52 Praha 1, Czech Republik, 1024

SmarTIGer welding helmet is tested according to the EN 175 and EN 166 standards.

SmarTIGer AIR welding helmet is tested according to the EN 12941 standard. The certificates are only valid in combination with one of the following Clean-air power unit sets: Clean-air Basic 2000 Dual flow.

▶ ORIGINAL SPARE PARTS

Item		Code
SmarTIGer SQ913		GFV913BSQ
Shield SmarTIGer (BH3) with frame		GVMBH3
External frame		60KBH3
Headgear complete		6NMPOL
Safety cap concept with Speedy loop		GVCCPTSL

Item		Code
Sweat band antiallergic		GZTA5
External protection screen		GPCBH3F
Internal protection screen (107,5 x 51 mm)		GPC107
Air duct		6CM700450
Face seal		GCAOZJ

Für eine sichere und korrekte Bedienung lesen Sie bitte zuerst die Anleitung durch.

DE

► VOR BEGINN DES SCHWEISSENS

- Überzeugen Sie sich, dass die Maske korrekt zusammengebaut ist und dass sie keinerlei Licht durchlässt. An der Vorderseite darf das Licht nur durch das Sichtfeld des automatischen Schweißerfilters eindringen.
- Passen Sie den Helmmechanismus so an, dass er bequem sitzt und eine entsprechend Sicht durch den Filter ermöglicht.
- Wählen Sie die vorgeschriebene Schutzstufe für Ihr Schweißverfahren und stellen Sie den automatischen Schweißerfilter entsprechend ein (siehe Tabelle mit empfohlenen Schutzstufen).

► SICHERHEITSMASSNAHMEN

- Die Maske und der automatische Schweißerfilter dürfen nie auf heiße Oberflächen gelegt werden.
- Zerkratzte oder beschädigte Schutzschirme sollen regelmäßig durch originale BALDER Schutzschirme ersetzt werden. Vor dem Einsetzen des neuen Schutzschirms muss eventuelle Schutzfolie an beiden Seiten entfernt werden.
- Verwenden Sie die SmartIGer Schweißerschutzmaske nur innerhalb des Temperaturbereichs von -10°C bis $+60^{\circ}\text{C}$.
- Der automatische Schweißerfilter darf keinen Flüssigkeiten ausgesetzt werden und muss gegen Schmutz geschützt werden.
- Verwenden Sie nur die BALDER-Original-Ersatzteile. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den bevollmächtigten BALDER-Vertriebspartner.
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zum Erlöschen der Garantie führen. BALDER übernimmt keine Verantwortung für Probleme im Falle der Nichtbeachtung dieser Anleitung. Die SmartIGer Schweißerschutzmaske ist nur für das Schweißen und den Gesichtsschutz während des Schweißens vorgesehen. BALDER übernimmt ebenfalls keine Verantwortung im Falle der Anwendung der Maske für Schutzfunktionen und Arbeiten, für die sie nicht geeignet ist, zum Beispiel den Schutz vor Schlägen, fallenden Gegenständen, flüssigem Metall, korrosiven Flüssigkeiten und Giftgas.
- Das Material kann bei anfälligen Personen bei Hautkontakt allergische Reaktionen hervorrufen.
- Der über die normale Brille getragene Schweißerschutzmaske kann Aufprall übertragen und somit den Träger in Gefahr bringen.
- Wenn der Helm und der Schutzschirm keine B-Kennzeichnung tragen, ist nur die SKennzeichnung gültig.

► AUFBEWAHRUNG

Wird der Filter nicht verwendet, muss er an einem trockenen Ort bei einer Temperatur von -20°C bis $+65^{\circ}\text{C}$ aufbewahrt werden. Wird er über längere Zeit Temperaturen von über 45°C ausgesetzt, verkürzt sich die Lebensdauer der Batterie des automatischen Schweißerfilters. Es wird empfohlen, die Solarzellen des automatischen Schweißerfilters im dunklen aufzubewahren oder sie während der Lagerung nicht dem Licht auszusetzen um den Abschalt-Modus zu behalten. Dazu wird er einfach nach unten zeigend in ein Regal gestellt.

► WARTUNG UND REINIGUNG

Die Solarzellen und die Lichtsensoren des automatischen Schweißerfilters müssen ständig vom Staub und Spritzflecken freigehalten werden: Sie werden mit einem sauberen Baumwolltuch gereinigt, das mit einer milden Reinigungs- oder einer Alkohollösung getränkt ist. Verwenden Sie nie aggressive Lösungsmittel wie zum Beispiel Aceton. Die BALDER Filter müssen immer von außen und innen durch eine Klarsicht-Schutzscheibe (Polykarbonat oder CR39) geschützt sein, die nur mit einem weichen Baumwolltuch gereinigt werden kann. Ist die Klarsicht-Schutzscheibe in irgendeiner Art beschädigt, muss sie sofort ersetzt werden.

► GARANTIE

Die SmarTIGer Produkte haben eine Garantiezeit von drei Jahren. Die Nichtbeachtung dieser Anleitung kann zum Erlöschen der Garantie führen. Firma BALDER übernimmt ebenfalls keine Verantwortung im Falle der Anwendung der Maske für Schutzfunktionen und Arbeiten, für die sie nicht geeignet ist.

► ZUSAMMENBAU DER MASKE UND DES HELMMECHANISMUS

1. Drehen Sie die Schraube (A) durch die Öffnung im Helmmechanismus (D).
2. Setzen Sie den Helmmechanismus (D), wie in Abbildung 1 gezeigt, in die Maske ein (F), und drehen Sie die Schraube (A) durch die rechteckige Öffnung in der Maske.
3. Setzen Sie auf der rechten Seite zwischen der Schraube (A) und der Maske (F) die Platte zur Kippeneinstellung (B) ein, und zwar so, dass der Bolzen zur Maske hin ausgerichtet ist und in einem der drei dafür vorgesehenen Löcher in der Maske einrastet. Die Neigung können Sie später so einstellen, dass sich die sichtbare Öffnung des Filters in Augenhöhe befindet und die Sichtachse durch den Filter so rechtwinklig wie zum Filter verläuft.
4. Schrauben Sie die Mutter (C) auf die Schraube (A). Bevor Sie sie angemessen festziehen, passen Sie mithilfe der quadratischen Öffnungen, die die Bewegung des Helmmechanismus nach vorne und hinten ermöglichen, die Entfernung der Maske und des Filters von den Augen bzw. dem Gesicht an.
5. Der Helmmechanismus (D) wird durch Drehen des Knopfes auf der Rückseite (E) an die Kopfgröße angepasst. Drücken Sie das Rad und halten Sie es während Sie es drehen; lösen Sie es, wenn Sie den passenden Halt erreicht haben; der Helmmechanismus rastet in der eingestellten Position ein.

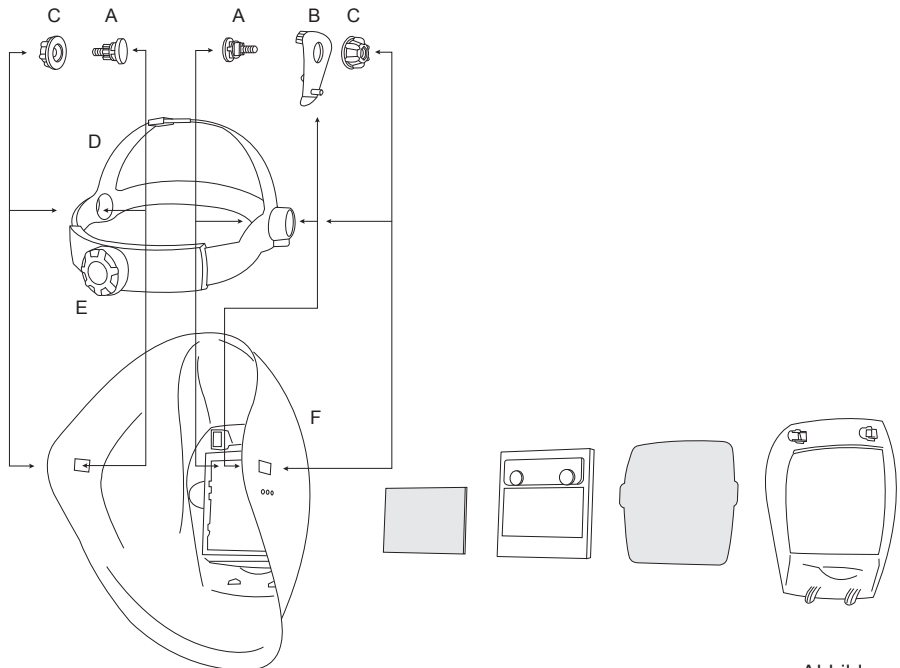


Abbildung 1

Der Helmmechanismus ist mit einem austauschbaren Schweißband versehen. Schweißbänder sind immer als Ersatzteile bei Ihrem Lieferanten erhältlich.

► ZUSAMMENBAU DER MASKE UND DES SCHUTZHELMS

Wenn Sie die SmarTIGer Schweißerschutzmaske in Kombination mit Schutzhelm gekauft haben, dann wird der Standardkopfband mit dem Speedy Loop ersetzt. Bitte beachten Sie, dass die Löcher in der Maske als auch die Bolzen, Muttern und Scheiben anders als beim Standardkopfband sind.

1. Drehen Sie die Schrauben (A) durch die Öffnungen im Speedy Loop (E).
2. Setzen Sie das Speedy Loop (E), wie in Abbildung 1 gezeigt, in die Maske ein (F) und drehen Sie die Schrauben (A) durch die rechteckigen Öffnungen in der Maske.
3. Setzen Sie auf der rechten Seite zwischen dem Speedy Loop (E) und der Maske (F) die Platte zur Kippeeinstellung (B) ein und zwar so, dass der Bolzen zur Maske hin ausgerichtet ist und in einem von den vier dafür vorgesehenen Löchern im Kippeeinstellungsteil einrastet. Wählen Sie das richtige Loch für Ihren maximalen Komfort aus.
4. Schrauben Sie die Muttern (D) und die Scheiben (C1, C2) auf die Schrauben (A).
5. Legen Sie die Maske mit dem Speedy Loop über den Schutzhelm, wie in Abbildung 2 gezeigt. Durch das linke und rechte "Klick" wird die Position gehalten. Wenn notwendig, passen Sie den Umfang/ Diameter von Speedy Loop für den passenden Halt der Maske an. Passen Sie die Entfernung vom Gesicht zur Schweißerschutzmaske durch abgestimmte Verlängerung/Reduzierung des Vorder- und Rückenteils von Speedy Loop an, um den besten passenden Halt zu erreichen.
6. Der Kopfband des Schutzhelms (G) wird durch Drehen des Knopfes auf der Rückseite (H) an die Kopfgröße angepasst. Drücken Sie das Rad und halten Sie es während Sie es drehen; lösen Sie es, wenn Sie den passenden Halt erreicht haben; der Kopfband rastet in der eingestellten Position ein.

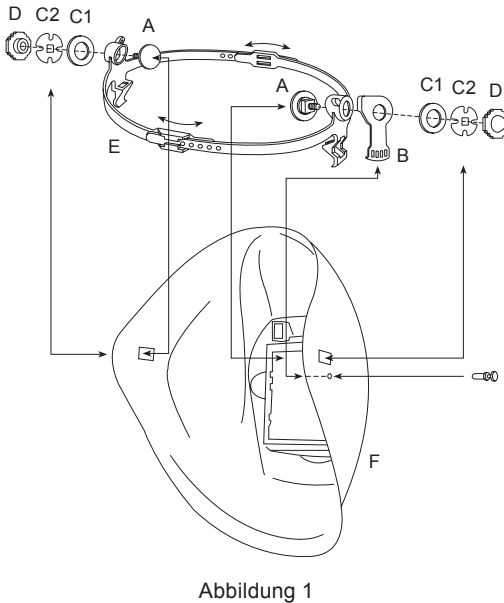
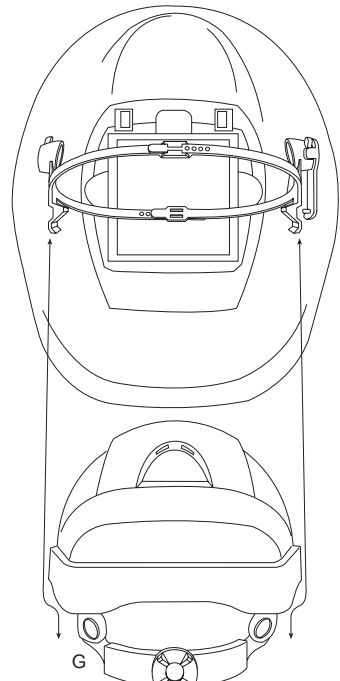


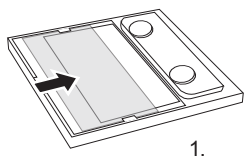
Abbildung 1



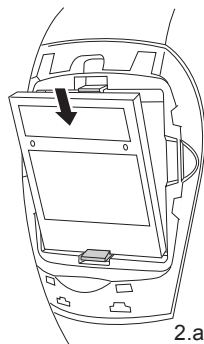
H Abbildung 2

Der Helmmechanismus ist mit einem austauschbaren Schweißband versehen. Schweißbänder sind immer als Ersatzteile bei Ihrem Lieferanten erhältlich.

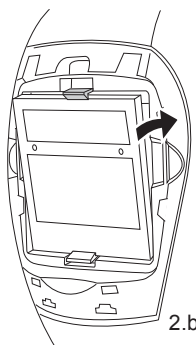
► EINBAU DES AUTOMATISCHEN SCHWEIßERFILTERS UND DER SCHUTZSCHEIBEN



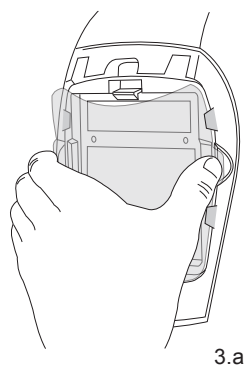
1.



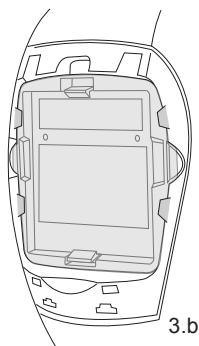
2.a



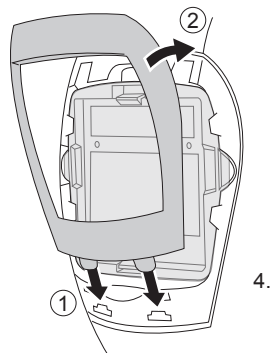
2.b



3.a



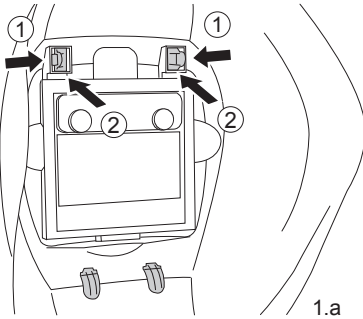
3.b



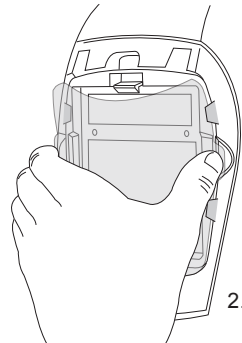
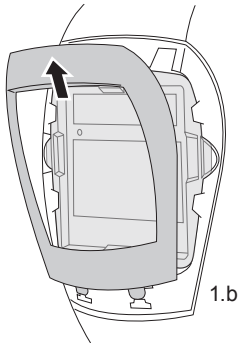
4.

1. Schieben Sie die innere Schutzfolie auf die innere Seite des automatischen Schweißersfilters wie in Abbildung (1.) gezeigt.
2. Setzen Sie aus der äußeren Seite der Maske den Filter in die Filteröffnung ein. Fangen Sie mit Einsetzen des Filters unten an, so dass er in die untere Raste (2.a) einrastet; und schieben Sie dann den oberen Teil so hinein, dass er in die obere Raste einrastet (2.b).
3. Setzen Sie die äußere Schutzfolie ins Lager mit vier seitlichen Halterungen ein. Fassen Sie die Schutzfolie mit dem Daumen und dem Mittelfinger und stecken Sie sie auf der Daumenseite in die Spalte beider seitlichen Halterungen ein, wobei Ihnen die Einwölbung in der Maske den notwendigen Raum für Ihren Daumen gewährleistet (3.a). Biegen Sie dann mit Ihrem Mittelfinger die Schutzfolie ein und stecken Sie sie mit Hilfe von zwei weiteren Fingern in beide seitlichen Spalten (3.b).
4. Schließen Sie die Maske mit dem Außenrahmen ein. Setzen Sie die unteren zwei Bolzen in die untersten zwei Öffnungen der Maske ein und schieben Sie den oberen Teil des Rahmens in die Maske, so dass die oberen zwei Bolzen in die Bolzenöffnungen auf beiden Seiten einrasten (2x Klick) (4.).

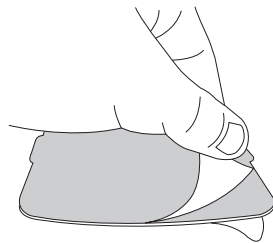
► WECHSEL DER SCHUTZSCHEIBE



1. Entfernen Sie den Außenrahmen. Drücken Sie die beiden Bolzen aus der inneren Seite der Maske gegeneinander, befreien Sie den Rahmen und schieben Sie ihn leicht nach Außen (1.a), dann drehen Sie ihn und befreien Sie dadurch die unteren zwei Bolzen (1.b).
2. Greifen Sie mit dem Daumen und dem Mittelfinger die Schutzfolie an den seitlichen Flügelchen neben den für die Finger vorgesehenen Einwölbungen in der Maske und pressen Sie sie, damit sie ein bisschen biegt und sich von den Halterungen befreit (2.).
3. Setzen Sie die neue Schutzfolie ein und schließen Sie den Rahmen nach Anweisungen unter Punkte 3 und 4 im vorherigen Kapitel ein.



Beim Zusammenbau der Maske und des Schweißfilters bzw. beim Wechseln der Schutzscheibe achten Sie darauf, dass alle Teile gut ineinander greifen und so kein Licht in die Maske durchdringt. Sollte weiterhin Licht eintreten, wiederholen Sie den Vorgang bis das Problem behoben ist, sonst darf der Helm nicht während des Schweißens verwendet werden. Entfernen Sie bei der neuen Schutzscheibe immer die Schutzfolien auf beiden Seiten.

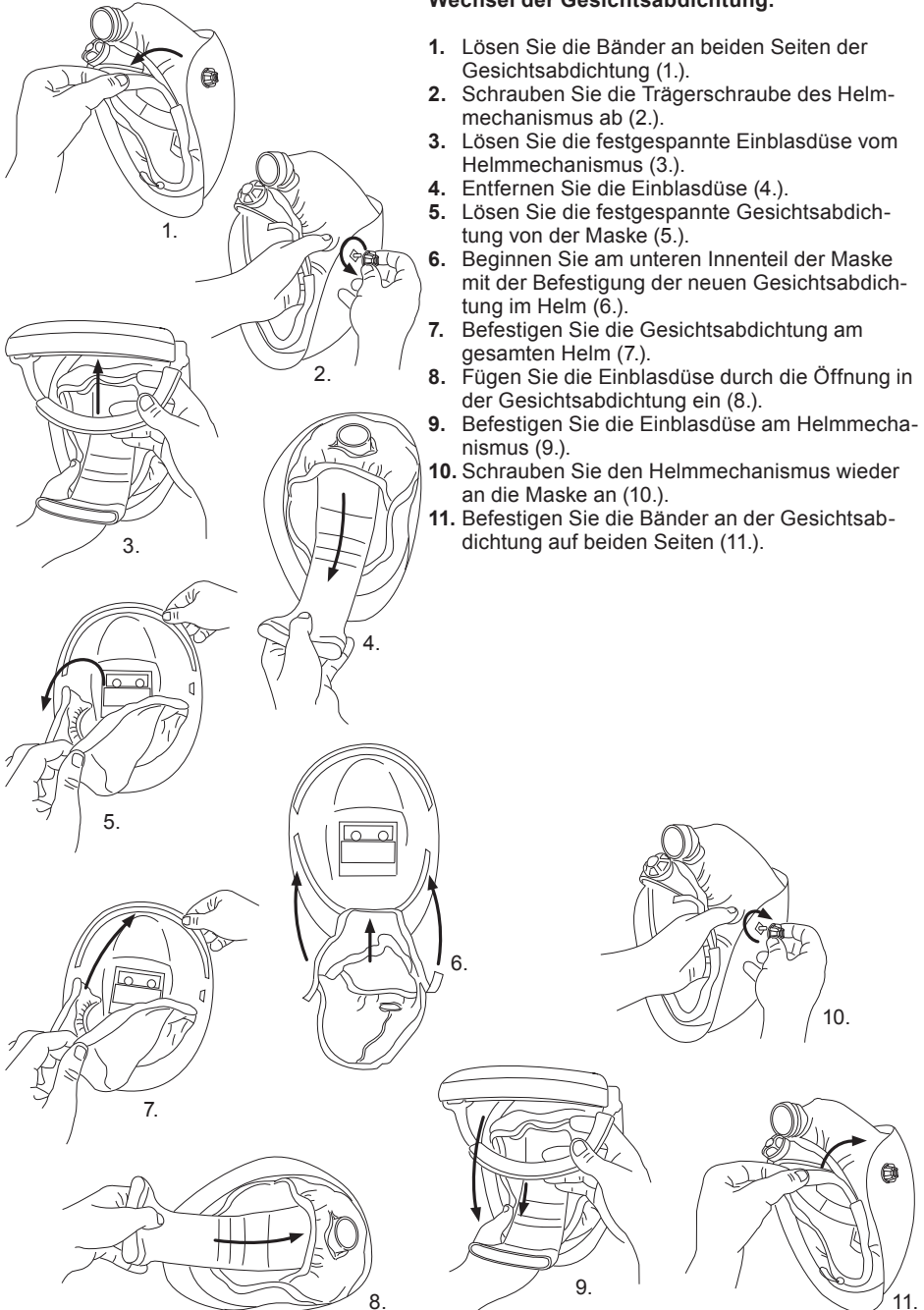


► ZUSAMMENBAU DER CLEAN AIR SCHUTZAUSRÜSTUNG / nur in Kombination mit dem Clean Air Belüftungsmechanismus /

DE

Wechsel der Gesichtsabdichtung:

1. Lösen Sie die Bänder an beiden Seiten der Gesichtsabdichtung (1.).
2. Schrauben Sie die Trägerschraube des Helmmechanismus ab (2.).
3. Lösen Sie die festgespannte Einblasdüse vom Helmmechanismus (3.).
4. Entfernen Sie die Einblasdüse (4.).
5. Lösen Sie die festgespannte Gesichtsabdichtung von der Maske (5.).
6. Beginnen Sie am unteren Innenteil der Maske mit der Befestigung der neuen Gesichtsabdichtung im Helm (6.).
7. Befestigen Sie die Gesichtsabdichtung am gesamten Helm (7.).
8. Fügen Sie die Einblasdüse durch die Öffnung in der Gesichtsabdichtung ein (8.).
9. Befestigen Sie die Einblasdüse am Helmmechanismus (9.).
10. Schrauben Sie den Helmmechanismus wieder an die Maske an (10.).
11. Befestigen Sie die Bänder an der Gesichtsabdichtung auf beiden Seiten (11.).



► AUTOMATISCHER SCHWEIßERSCHUTZFILTER

► FUNKTIONSWEISE

Die BALDER automatische Schweißerschutzfilter funktionieren auf der Basis von aktiven Flüssigkristall-Sichtscheiben, die die Augen des Anwenders vor starker Helligkeit im sichtbaren Teil des Spektrums während dem Schweißen schützen. In Verbindung mit einem permanenten passiven IR/UV-Filter ist ein effektiver Schutz der Augen vor schädlichem Ultraviolett- (UV) und Infrarotlicht (IR) gewährleistet. Der Schutz vor schädlicher Strahlung besteht, unabhängig von der Schutzstufe oder von einer eventuellen Fehlfunktion des Filters, außerhalb der dunkelsten Schutzstufe, die bei jeder einzelnen Ausführung angegeben ist.

Die BALDER automatische Schweißerschutzfilter werden in Übereinstimmung mit den Anforderungen der europäischen Norm EN 379 hergestellt und sind CE- und DIN-zertifiziert. Sie sind nicht für den Schutz vor Schlägen, fliegenden Partikeln, geschmolzenen Metallen, Korrosionsflüssigkeiten oder gefährlichen Gasen geeignet. Ist der automatische Filter defekt oder beschädigt (stellen Sie sicher, dass sich bei der Zündung eines Lichtbogens der automatische Schweißerschutzfilter verdunkelt), muss er ausgewechselt werden.

Sowohl die inneren als auch die äußeren Schutzscheiben (Polycarbonat oder CR39), müssen immer gemeinsam mit dem automatischen Schweißerschutzfilter verwendet werden, um vor dauerhaften Beschädigungen zu schützen.

► ANWENDUNG

Der in der Schweißermaske eingebaute automatische Schweißerschutzfilter ist eine »persönliche Schutzausrüstung« (PSA), die die Augen, das Gesicht, die Ohren und den Hals vor direktem und indirektem Licht des Lichtbogens beziehungsweise vor den schädlichen Strahlungen, die beim Schweißen entstehen, schützt. Falls Sie den Filter ohne Schutzmaske erworben haben, müssen Sie eine Schutzmaske wählen, die für den Einbau des automatischen Schweißerschutzfilters geeignet ist. Der Filter muss sich zusammen mit der äußeren und inneren Schutzscheibe entsprechend in die Schutzmaske einspannen lassen. In der Maske dürfen keine Kräfte des Spannungsmechanismus punktuell auf den Filter einwirken, da sie den Filter irreparabel beschädigen können. Achten Sie ebenfalls darauf, dass die Solarzellen und Lichtsensoren nicht von außen abgedeckt werden, da so das korrekte Funktionieren des Filters verhindert wird. Wenn eine von diesen Bedingungen nicht erfüllt ist, kann es sein, dass der Filter nicht einsatzfähig ist.

► ANWENDUNGSBEREICHE

SmarTIGer SQ913 automatische Schweißerschutzfilter sind für alle Elektroschweißverfahren geeignet: verdeckte Elektroden, MIG/MAG, TIG/ WIG, Plasmaschweißen, -schneiden, außer für Gasschweißen.

► FUNKTIONEN

Schutzstufe: Der elektrooptische SmarTIGer SQ913 Filter wird betriebsbereit geliefert. Überprüfen Sie die erforderliche Schutzart für den entsprechenden Schweißvorgang und wählen Sie den empfohlenen Schaden mit dem Schutzstufe-Einstellknopf. Sie können zwischen Schutzstufe 9 und Schutzstufe 13 wählen.

Einstellen der Empfindlichkeit: Die meisten Schweißarbeiten können mit der eingestellten höchsten Empfindlichkeit durchgeführt werden. Die höchste Empfindlichkeit wird vor allem beim Schweißen mit Niedrigstrom, TIG oder bei speziellen Anwendungen benötigt. In einem besonderen Arbeitsumfeld (Arbeit bei Sonneneinstrahlung, in stark beleuchteten Räumen oder in der Nähe eines anderen Schweißers) muss die Empfindlichkeitsstufe verringert werden, damit es nicht zu einer unnötigen Filterumschaltung kommt. Wir empfehlen, dass Sie zunächst die höchste Empfindlichkeit einstellen und sie danach bis zu der Stufe verringern, bei der es wegen der Raumbeleuchtungsbedingungen nicht zur unerwünschten Umschaltung kommen kann.

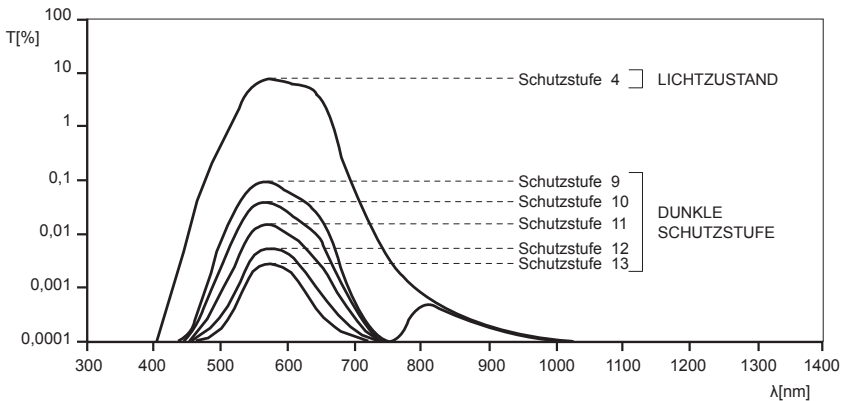
► EMPFOHLENE ABDICHTUNGSSTUFEN FÜR VERSCHIEDENE SCHWEISSVERFAHREN / EN 379 /

DE

SCHWEISS-VERFAHREN	ELEKTRISCHER STROM IN AMPERE																
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400
MMA	8				9			10			11			12		13	
	SQ913																
MAG	8				9			10			11			12			
	SQ913																
TIG	8			9			10			11			12		13	14	
	SQ913																
MIG Schwermetalle	9				10			11			12		13				
	SQ913																
MIG Leichtlegierungen (Rostfrei, Al)	10				11			12		13							
	SQ913																
Plasmaschneiden	9				10			11		12		13					
	SQ913																
Mikroplasma - Lichtbogenschweißung	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13							
	SQ913																

► LICHTDURCHLÄSSIGKEITSKURVE

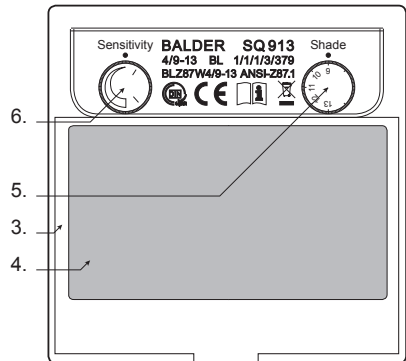
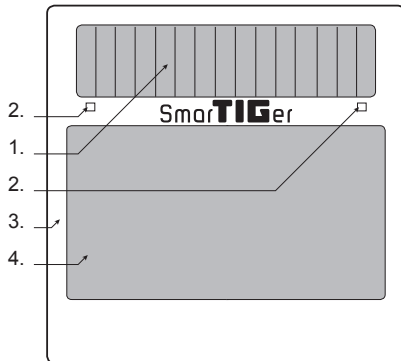
Durchlässigkeit



Wellenlänge

► BILDBESCHREIBUNG DER BALDER FILTER


1. Solarzelle
2. Fotosensoren (Fotodioden)
3. Filtergehäuse
4. Sichtfeld der Flüssigkristall-Sichtscheibe
5. Schalter zur Einstellung der Abdichtung
6. Schalter zur Einstellung der Empfindlichkeit



► TECHNISCHE DATEN

Ausführung	SQ913
Aktive Sichtfläche	96 x 46,5 mm
Gewicht	115 g
Abdichtung in offenem Zustand	4
Abdichtung in geschlossenem Zustand	9-13
Einstellungsmöglichkeit -Abdichtung	ja / innen
Einstellungsmöglichkeit -Empfindlichkeit	ja / innen
Einstellungsmöglichkeit -Öffnungszeit	nein
Schleifen	nein
Umschaltungszeit bei 23°C	0,15 ms
Öffnungszeit	0,4 s
UV/IR-Schutz	UV16 / IR16
Temperaturbereich	-10°C / +60°C
TIG-Empfindlichkeit	verbessert
Stromversorgung	Solarzellen / kein Batteriewechsel erforderlich

► BEDEUTUNG DER KENNZEICHNUNGEN

BH3	Produktbezeichnung des Helms
SQ913	Produktbezeichnung des automatischen Schweißers
4 / 9-13	4 - Abdichtungsstufe in offenem Zustand 6-8 / 9-13 - Abdichtungsstufe in geschlossenem Zustand
BL	Hersteller-Identifikationsnummer
1/1/1/3	Bewertung der optischen Klassen (optische Qualität, Lichtstreuung, Homogenität, Abhängigkeit vom Winkel)
EN 379	Nummer des Standards (automatischer Schweißers)
EN 175	Nummer des Standards (Schweißers)
EN 166	Nummer des Standards (Schweißers)
AS1337.1	Nummer des Standards (Schweißers)
AS1338.1	Nummer des Standards (automatischer Schweißers)
ANSI-Z87.1	Nummer des Standards (automatischer Schweißers, Schweißers)
EN 12941	Nummer des Standards (Schweißers zusammen mit angetriebenen Filtereinheiten)
B	Mittlerer Energieaufprall
CE	CE-Zeichen
DIN	Kennzeichen des DIN-Zertifikats
DIN plus	Kennzeichen des DIN Plus-Zertifikats
	Bedienungsanleitung
	Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

Bennante Stelle für CE-Prüfung (SmarTIGer (BH3) Schweißers, SQ913 Schweißers):

DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196




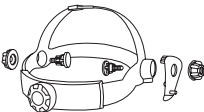
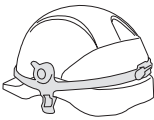
Bennante Stelle für CE-Prüfung (Clean Air PAPR): Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Jeruzalémská 9, 116 52 Praha 1, Czech Republik, 1024

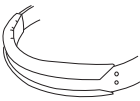




SmarTIGer Schweißerschutzmaske ist nach den Normen EN 175 und EN 166 geprüft.

Die SmarTIGer AIR Schweißersmaske ist nach dem EN 12941 Standard geprüft. Die Standards sind nur zusammen mit einem von der nachstehenden Clean-air power unit - Sets gültig: Clean-air Basic 2000 Dual flow.

► ORIGINAL-ERSATZTEILE

DE

Artikel		Code
SmarTIGer SQ913		GFV913BSQ
Maske SmarTIGer (BH3) mit Rahmen		GVMBH3
Außenrahmen		60KBH3
Helmmechanismus komplett		6NMPOL
Kopfschutz mit Speedy Loop		GVCCPTSL

Artikel		Code
Schweißband		GZTA5
Äußere Schutzscheibe		GPCBH3F
Innere Schutzscheibe (107,5 x 51 mm)		GPC107
Einblasdüse		6CM700450
Gesichtsabdichtung		GCAOZJ

Dla zapewnienia bezpieczeństwa i maksymalnej wydajności, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję przed przystąpieniem do pracy.

▶ PRZED ROZPOCZĘCIEM SPAWANIA

- Sprawdzić, czy hełm został odpowiednio zmontowany i czy nie przepuszcza przypadkowego światła. W przedniej części światło może docierać do wnętrza hełmu wyłącznie przez zapewniający widoczność obszar filtra samoprzyciemnianego.
- Wyregulować położenie przyłbicy, aby zapewnić maksymalną wygodę pracy. Opuścić przyłbicę jak najniżej, z zachowaniem możliwie najszerzego pola widzenia.
- Sprawdzić poziom przyciemnienia zalecany dla twojego zastosowania przy spawaniu i odpowiednio ustawić filtr samoprzyciemniany. (Patrz tabelka określająca zalecane poziomy przyciemnienia).

▶ ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA

- Nigdy nie należy umieszczać hełmu lub samoprzyciemnianego filtra do spawania na gorącej powierzchni.
- Porysowane lub uszkodzone ekrany ochronne należy regularnie wymieniać, stosując zamienneki BALDER. Przed użyciem nowego ekranu należy upewnić się, czy zdjęto folię ochronną z obu jego powierzchni.
- Stosować wyłącznie hełmy SmarTIGer w zakresie temperatur od -10°C do $+60^{\circ}\text{C}$.
- Nie należy wystawiać samoprzyciemnianego filtra do spawania na bezpośrednie działanie cieczy oraz należy chronić go przed zanieczyszczeniem.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne marki BALDER. W razie wątpliwości prosimy o kontakt z autoryzowanym dealerm produktów firmy BALDER.
- Niestosowanie się do powyższych instrukcji spowoduje unieważnienie gwarancji. Firma BALDER zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za problemy wynikające z użycia kowania hełmu niezgodnie z przeznaczeniem lub nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji. Hełm spawalniczy SmarTIGer służy do ochrony twarzy spawacza przed rozpryskami oraz działaniem szkodliwego promieniowania ultrafioletowego i podczerwonego powstającego podczas spawania. Hełm nie służy jako ochrona przed uderzeniami, spadającymi kawałkami metalu lub gruzu, rozpryskami płynnego metalu, cieczy żrących ani toksycznymi gazami.
- Materiały w kontakcie ze skórą mogą spowodować reakcje alergiczne u osób podatnych.
- Noszenie hełmu spawalniczego na zwykłych okularach jest niebezpieczne - w przypadku uderzenia hełm przenosi jego siłę na szkła i twarz.
- Jeżeli na hełmie i ekranie ochronnym nie ma znaku »B«, obowiązuje znak »S«.

▶ PRZECHOWYWANIE

Nieużywany filtr należy przechowywać w suchym miejscu w temperaturze od -20°C do $+65^{\circ}\text{C}$. Wystawienie na działanie temperatur powyżej 45°C przez dłuższy czas może spowodować zmniejszenie żywotności akumulatora samoprzyciemnianego filtra do spawania. W celu utrzymania trybu rozładowania zaleca się przechowywanie ogniów słonecznych samoprzyciemnianego filtra ochronnego w miejscu ciemnym lub niewystawionym na działanie światła. Można to osiągnąć kładąc filtr na półce powłoką aktywną w dół.

▶ KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

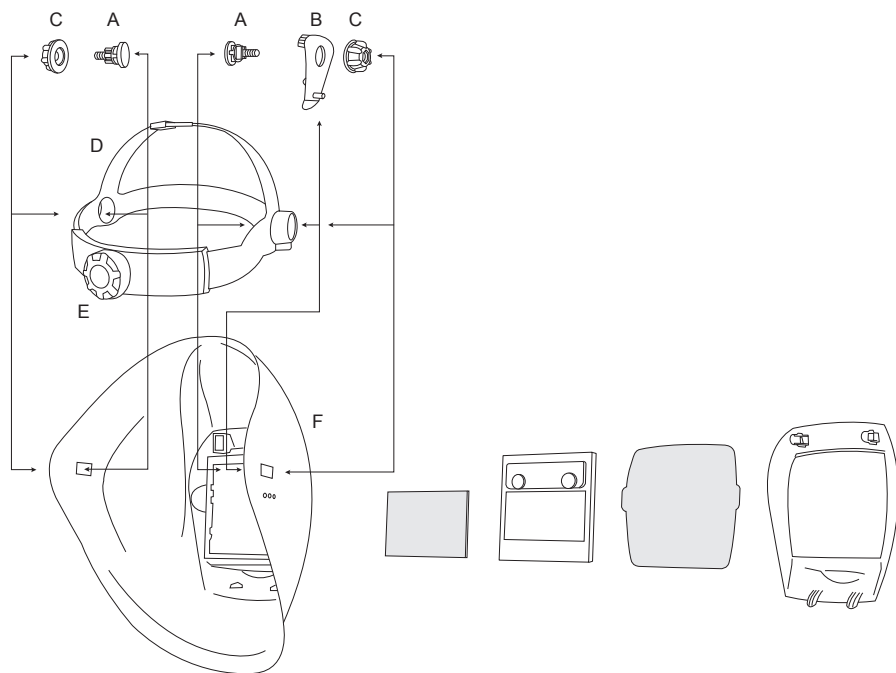
Zawsze konieczne jest zachowanie ogniów słonecznych oraz czujników światła samoprzyciemnianego filtra ochronnego w stanie wolnym od kurzu i rozprysków. Filtr można czyścić za pomocą miękkiej chusteczki lub tkaniny nasączonej łagodnym środkiem czyszczącym (lub alkoholem). Nie wolno używać żrących rozpuszczalników, takich jak aceton. Filtry ochronne BALDER należy zawsze osłaniać z obu stron za pomocą osłon ochronnych (z poliwęglanu lub CR39), które także można czyścić wyłącznie za pomocą miękkiej chusteczki lub tkaniny. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia osłon należy je bezzwłocznie wymienić.

► GWARANCJA PRODUCENTA

Okres gwarancyjny wyrobów firmy SmarTIGer wynosi 3 lata. Niestosowanie się do niniejszych instrukcji może spowodować unieważnienie gwarancji. Firma BALDER zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za problemy wynikające z użytkowania hełmu niezgodnie z przeznaczeniem.

► MOCOWANIE HEŁMU I PRZYŁBICY SPAWACZA

1. Wsunąć śruby (A) w otwory w przyłbicy (D).
2. Wsunąć przyłbicę (D) w korpus hełmu (F) zgodnie z rysunkiem 1 i przepchnąć śruby (A) przez prostokątny otwór w korpusie.
3. Wsunąć regulator odchylenia (B) umieszczony po prawej stronie między śrubę (A), a korpus hełmu (F). Upewnić się, że niewielki kołek znajduje się w jednym z trzech otworów w korpusie. Należy wybrać odpowiedni otwór zapewniający wygodę pracy.
4. Dokręcić nakrętki (C) ustalające śruby (A). Przed końcowym dokręceniem umieścić przyłbicę w odpowiedniej odległości od otworu filtra, osadzając ją w dwóch prostokątnych otworach w korpusie hełmu.
5. Rozmiar przyłbicy spawacza (D) można regulować przez pokręcanie tylnym pokrętłem (E) w celu dopasowania do określonego rozmiaru głowy. Nacisnąć pokrętło i przytrzymać podczas obracania, zwolnić pokrętło po osiągnięciu ustawienia zapewniającego maksymalny komfort, tak aby opaska zatrzasnęła się w żądanym położeniu.



Rysunek 1

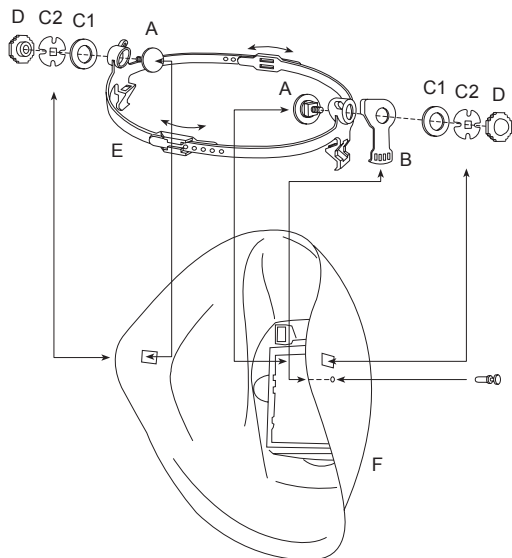
Przyłbica została wyposażona w wymienny potnik. Zapasowe potniki można zamówić w najbliższym autoryzowanym punkcie sprzedaży.

► MOCOWANIE HEŁMU I HEŁMU PRZECIWUDERZENIOWEGO

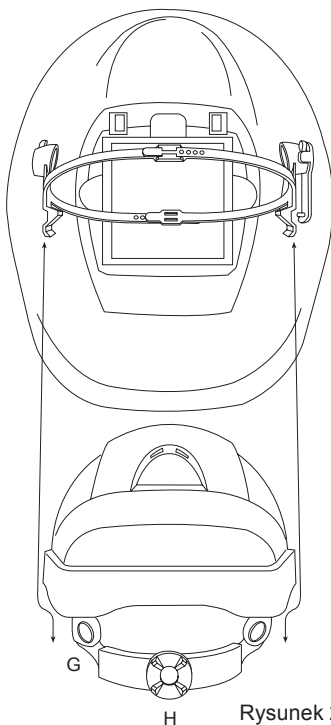
W przypadku zakupu hełmu do spawania SmarTIGer w połączeniu z hełmem przeciwuderzeniowym system mocowania Speedy Loop zastępuje standardową przyłbicę spawacza. Proszę zauważyć, że zarówno otwory w hełmie, jak i śruby, nakrętki oraz podkładki różnią się od stosowanych w przypadku standardowej przyłbicy.

PL

1. Włożyć śruby (A) w otwory w systemie mocowania Speedy Loop (E).
2. Włożyć Speedy Loop (E) do skorupy hełmu (F), jak pokazano na rys. 1, i wepchnąć śruby (A) przez prostokątne otwory w skorupie hełmu.
3. Umieścić część regulacji nachylenia (B) po prawej stronie między systemem Speedy loop (E) a skorupą hełmu (F). Upewnić się, czy mały sworzeń zamocowany jest w jednym z czterech otworów w części regulacji pochylecia. Wybrać właściwy otwór dla uzyskania maksymalnej wygody.
4. Dokręcić nakrętki (D) i podkładki (C1, C2) na śrubach (A).
5. Umieścić hełm wraz z systemem Speedy Loop na hełmie przeciwuderzeniowym, jak pokazano na rys. 2. Zatrask po stronie prawej i lewej spowoduje osadzenie w odpowiednim położeniu. W razie potrzeby ustawić zakres/średnicę Speedy Loop dla uzyskania optymalnego przylegania na hełmie. Wyregulować odległość między twarzą a hełmem do spawania poprzez skoordynowane wydłużenie/obniżenie części przedniej i tylnej systemu Speedy Loop w celu odnalezienia położenia zapewniającego największy komfort.
6. Opaska hełmu ochronnego (G) może być regulowana przez pokręcanie tylnym pokrętłem (H) w celu dopasowania do określonego rozmiaru głowy. Nacisnąć pokrętło i przytrzymać podczas obracania, zwolnić pokrętło po osiągnięciu ustawienia zapewniającego maksymalny komfort, tak aby opaska zatrzasnęła się w żądanym położeniu.



Rysunek 1

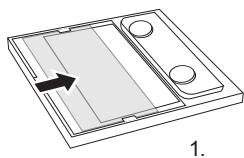


Rysunek 2

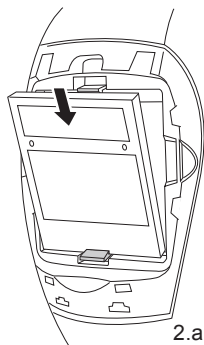
Przyłbica została wyposażona w wymienny potnik. Zapasowe potniki można zamówić w najbliższym autoryzowanym punkcie sprzedaży.

► MONTAŻ SAMOPRZYCIEMNIANEGO FILTRU DO SPAWANIA I OSŁONY

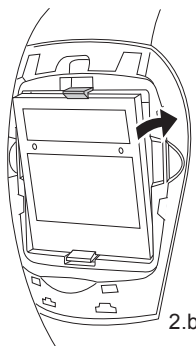
PL



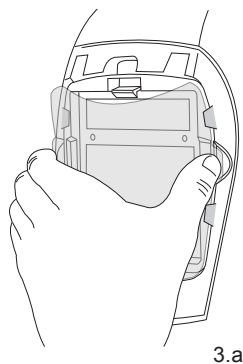
1.



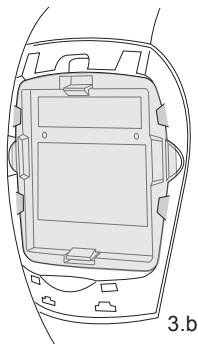
2.a



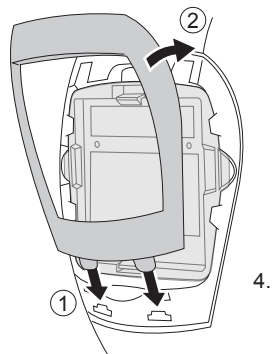
2.b



3.a



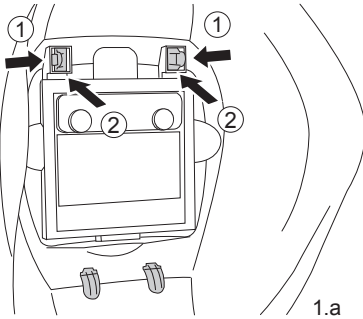
3.b



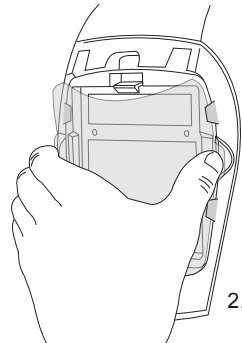
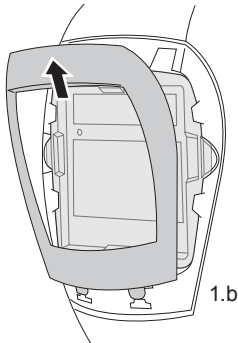
4.

1. Wsunąć osłonę wewnętrzną na wewnętrzną część samoprzyciemnianego filtra do spawania. Jak pokazano na rys. 1.
2. Umieścić filtr spawalniczy na przedniej stronie korpusu w otworze do tego przeznaczonym. Rozpocząć od włożenia filtra w części dolnej, tak aby zatrzasnął się w dolnym zacisku (2.a), a następnie wepchnąć część górną, tak aby zatrzasnęła się w zacisku (2.b).
3. Umieścić zewnętrzną osłonę ochronną na swoim miejscu przy użyciu czterech uchwytów bocznych. Przytrzymać osłonę kciukiem i palcem środkowym i przemieścić ją na boku kciuka w szczeliny obydwu bocznych uchwytów. Wgłębienie w skorupie hełmu zapewnia wymagany przestrzeń dla umieszczenia kciuka (3.a). Zgiąć osłonę palcem środkowym i umieścić ją za pomocą pozostałych palców w obydwu szczelinach bocznych (3.b).
4. Zamknąć skorupę hełmu z ramą zewnętrzną. Włożyć dwa dolne sworznie w otwory skorupy hełmu umieszczone na samym dole i wepchnąć część górną ramy w skorupę hełmu, tak aby dwa górne sworznie zatrzasnęły się w otworach na sworznie po obu stronach (dwukrotnie zatrzasak), jak pokazuje to rys. 4.

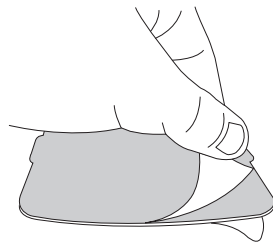
► WYMIANA OSŁON OCHRONNYCH



1. Usunąć ramkę zewnętrzną. Od strony wewnętrznej hełmu docisnąć dwa sworznie do siebie, zwolnić ramę i nieznacznie wypchnąć ją na zewnątrz (1.a), a następnie obracać do zwolnienia dwóch sworzni dolnych (1.b).
2. Przytrzymać osłonę zewnętrzną kciukiem i palcem środkowym na przedłużeniach bocznych w miejscach przeznaczonych na palce. Nacisnąć osłonę, aby ją nieznacznie wygiąć, i wyjąć ją z gniazd oprawki (2.).
3. Umieścić nową osłonę ochronną i nałożyć pokrywę zgodnie z poprzednim opisem w pkt. 3 i 4.



Podczas montażu hełmu i filtra ochronnego lub podczas wymiany osłon należy upewnić się, że wszystkie części są dobrze zamocowane, dzięki czemu zapobiegają przedostaniu się światła do hełmu. Jeżeli w jakimś miejscu światło wnika do wewnątrz, należy powtarzać procedurę montażową aż do rozwiązania problemu. W przeciwnym razie nie wolno rozpoczynać w nim spawania. Przed wymianą osłon ochronnych należy zawsze usuwać ich ochronne powłoki z obu stron.



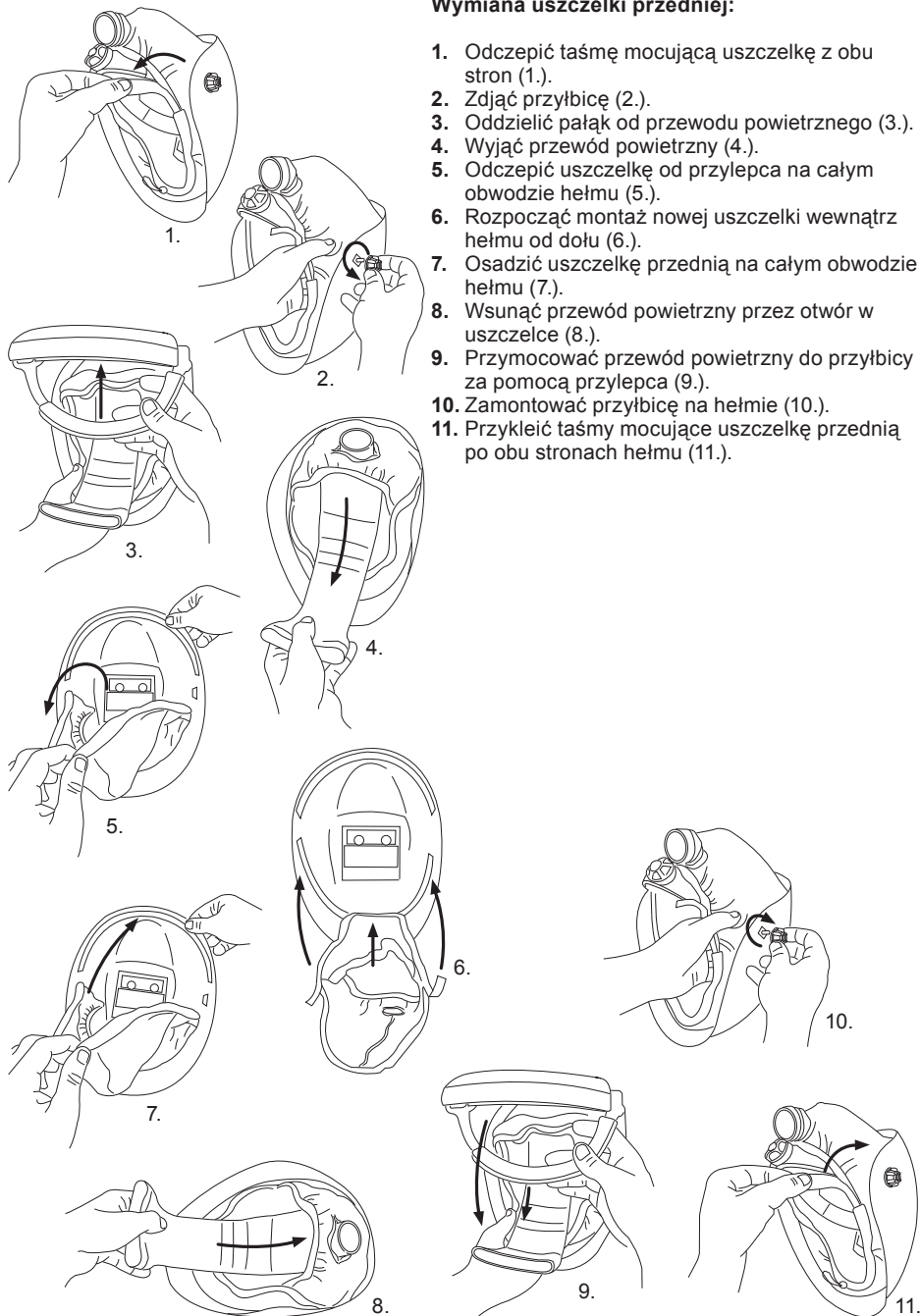
► MONTAŻ ZESPOŁU OCHRONNEGO CLEAN AIR

/ przeznaczony do użytku wyłącznie z maskami oddechowymi Clean Air /

Wymiana uszczelki przedniej:

1. Odczepić taśmę mocującą uszczelkę z obu stron (1.).
2. Zdjąć przyłbicę (2.).
3. Oddzielić pałąk od przewodu powietrznego (3.).
4. Wyjąć przewód powietrzny (4.).
5. Odczepić uszczelkę od przylepca na całym obwodzie hełmu (5.).
6. Rozpocząć montaż nowej uszczelki wewnątrz hełmu od dołu (6.).
7. Osadzić uszczelkę przednią na całym obwodzie hełmu (7.).
8. Wsunąć przewód powietrzny przez otwór w uszczelce (8.).
9. Przymocować przewód powietrzny do przyłbicy za pomocą przylepca (9.).
10. Zamontować przyłbicę na hełmie (10.).
11. Przykleić taśmę mocującą uszczelkę przednią po obu stronach hełmu (11.).

PL



► SAMOPRZYCIEMNIANY FILTR OCHRONNY DO SPAWANIA

► DZIAŁANIE

Samoprzyciemniane filtry ochronne do spawania BALDER działają na bazie ciekłokrystalicznej zasłony przeciwświatłnej chroniącej oczy spawacza przed intensywnym światłem widzialnym emitowanym podczas procesu spawania. Dodatkowe, stałe powłoki pochłaniające promienie ultrafioletowe (UV) i podczerwone (IR) chronią wzrok przed szkodliwym działaniem promieniowania (IR/UV). Ochrona przed szkodliwym promieniowaniem jest obecna bez względu na poziom przyciemnienia lub potencjalne wadliwe działanie filtra, poza liczbą największego zaciemnienia oznaczoną na każdym modelu.

Samoprzyciemniane filtry ochronne do spawania BALDER są wykonywane zgodnie z wymaganiami normy EN 379 oraz posiadają świadectwa CE i DIN. Nie są one przeznaczone do stosowania do ochrony przeciwudarowej, ochrony przed latającymi cząstkami, ciekłymi metalami, cieczami korozyjnymi lub gazami niebezpiecznymi. Należy wymienić filtr samoprzyciemniany wadliwie działający (należy sprawdzić, czy filtr samoprzyciemniany zaciemnia się w przypadku pojawienia się łuku spawalniczego) lub uszkodzony fizycznie.

Oslony, zarówno wewnętrzne, jak i zewnętrzne (poliwęglanowe lub CR39), należy stosować w połączeniu z filtrem samoprzyciemnianym w celu zapewnienia ochrony przed trwałym uszkodzeniem.

► UŻYTKOWANIE

Samoprzyciemniany filtr ochronny do spawania wbudowany do hełmu uznaje się za element sprzętu ochrony osobistej (PPE) chroniącego oczy, twarz, uszy oraz szyję przed bezpośrednim i pośrednim niebezpiecznym światłem emitowanym przez łuk spawalniczy. W przypadku zakupu filtra bez hełmu należy dobrać odpowiedni hełm przeznaczony do użycia z samoprzyciemnianym filtrem ochronnym. Musi on zapewniać właściwe zamocowanie na hełmie filtra wraz z osłoną wewnętrzną i zewnętrzną. Należy wykluczyć nadmierne naprężenia punktowe wywierane przez źle dobraną ramę wsporczą lub system mocowania, ponieważ może to spowodować poważne uszkodzenie filtra. Należy również upewnić się, czy fotosensory i czujniki światła słonecznego nie zostały zasłonięte przez któryś z elementów hełmu, ponieważ może to wpłynąć na działanie filtra. W przypadku wystąpienia którejkolwiek z powyższych okoliczności filtr może nie nadawać się do użycia.

► ZASTOSOWANIE

Filtry ochronne SmarTIGer SQ913 nadają się do każdego rodzaju spawania elektrycznego, również za pomocą elektrody otulone, MIG/MAG, TIG/ WIG, spawanie plazmowe, cięcie, z wyjątkiem spawania gazowego.

► FUNKCJE

Przyciemnienie: Filtr elektro-optyczny SmarTIGer SQ913 jest dostarczany jako gotowy do użycia. Sprawdź stopień zabezpieczenia wymagany w konkretnym zastosowaniu spawalniczym i ustaw zalecany stopień przyciemnienia za pomocą pokręta nastawiania przyciemnienia. Można wybrać stopień przyciemnienia od 9 do 13.

Regulacja wrażliwości na światło: Większość prac spawalniczych można wykonywać z filtrem o ustawionej maksymalnej wrażliwości na światło dochodzące. Ten poziom wrażliwości zakłada jednak zastosowanie łuku elektrycznego o niskim napięciu, metody TIG lub technik specjalnych. Stopień wrażliwości na światło dochodzące należy obniżyć jedynie w określonych warunkach naświetlenia, aby uniknąć niepotrzebnej aktywacji filtra. Zwykle wystarczy ustawić maksymalny stopień wrażliwości na początku pracy, a następnie stopniowo zmniejszać go do momentu, aż filtr zacznie reagować tylko na rozbłyski łuku elektrycznego, a nie skokowo pod wpływem działania światła z otoczenia (bezpośrednio padające promienie słoneczne, intensywne światło sztuczne, inny łuk elektryczny uruchamiany przez osoby pracujące nieopodal, itp.).

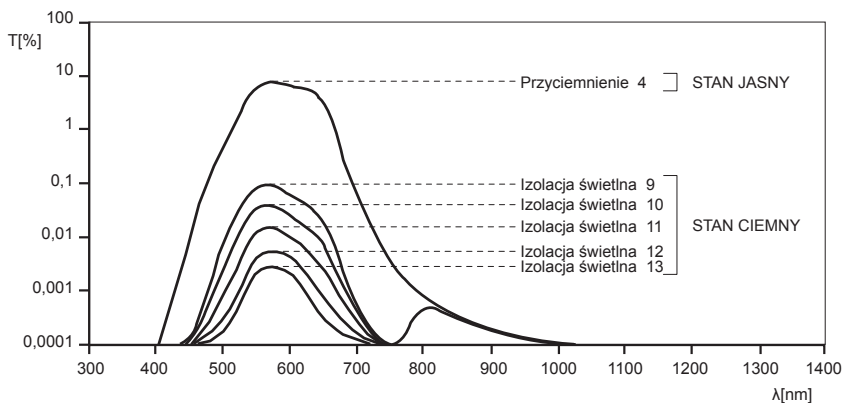
► ZALECANE STOPNIE SZCZELNOŚCI ŚWIETLNEJ W ZALEŻNOŚCI OD RODZAJU PRAC SPAWALNICZYCH / EN 379 /

RODZAJ PRAC SPAWALNICZYCH	NATEŻENIE ŁUKU ELEKTRYCZNEGO W AMP																
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400
MMA	8				9			10			11			12		13	
	SQ913																
MAG	8				9			10			11			12			
	SQ913																
TIG	8		9			10			11			12		13		14	
	SQ913																
MIG metale ciężkie	9				10			11			12		13				
	SQ913																
MIG stopy lekkie (nierdzewne, aluminium)	10				11			12			13						
	SQ913																
Cięcie plazmowe	9				10			11			12		13				
	SQ913																
Spawanie łukiem mikroplazmowym	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13							
	SQ913																

PL

► KRZYWA PRZECHODZENIA ŚWIATŁA

Przechodzenie

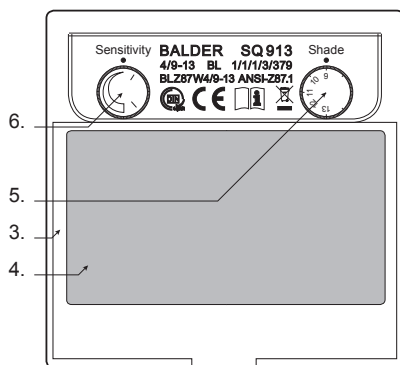
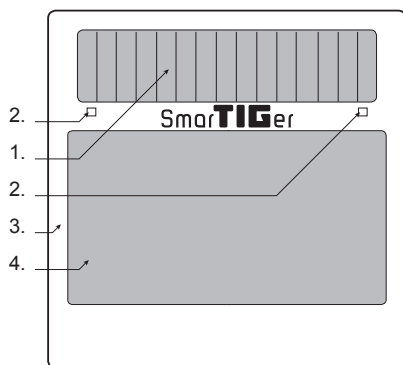


Długość fali

► OPIS DO RYSUNKÓW FILTRA BALDER

1. Bateria słoneczna
2. Fotokomórki (diodowe)
3. Obudowa filtra
4. Obszar widoku zastony ciekłokrystalicznej
5. Regulator przyciemnienia (szczelności świetlnej)
6. Regulator wrażliwości

PL





► DANE TECHNICZNE

Model	SQ913
Pole widzenia	96 x 46,5 mm
Waga	115 g
Zaciemnienie w poł. otwartym	4
Zaciemnienie w poł. zamkniętym	9-13
Regulacja zaciemnienia	tak / wewnętrzna
Regulacja wrażliwości świetlnej	tak / wewnętrzna
Regulacja opóźnienia	nie
Dost. do szlifowania	nie
Czas aktywacji w temp. 23°C	0,15 ms
Czas odświeżania	0,4 s
Ochrona UV/IR	UV16 / IR16
Zakres temp. roboczej	-10°C / +60°C
Funkcja wykrywania łuku TIG	ulepszona
Zasilanie	baterie słoneczne / brak konieczności wymiany baterii

► OZNACZENIA

PL

BH3	Nazwa produktu: kask ochronny
SQ913	Nazwa samoprzyciemnianego filtra ochronnego
4 / 9-13	4 - Numer izolacji świetlnej w położeniu otwartym 6-8 / 9-13 - Numery izolacji świetlnych w położeniu zamkniętym
BL	Oznaczenie identyfikacyjne producenta
1/1/1/3	Oznaczenie klas optycznych (Jakość optyczna, rozpraszanie światła, jednorodność, zależność kątowna)
EN 379	Numer normy (samoprzyciemniany filtr ochronny)
EN 175	Numer normy (hełm ochronny do spawania)
EN 166	Numer normy (hełm ochronny do spawania)
AS1337.1	Numer normy (hełm ochronny do spawania)
AS1338.1	Numer normy (samoprzyciemniany filtr ochronny)
ANSI-Z87.1	Numer normy (samoprzyciemniany filtr ochronny i hełm ochronny do spawania)
EN 12941	Numer normy (hełm ochronny do spawania z urządzeniami filtrującymi zasilanymi prądem)
B	Uśredniona wartość energii udaru
CE	Znak CE
DIN	Symbol zgodności z normą DIN
DIN plus	Symbol zgodności z normą DIN Plus
	Instrukcja użytkownika
	Symbol na produkcie lub na opakowaniu oznacza, że tego produktu nie wolno traktować tak, jak innych odpadów domowych. Należy oddać go do właściwego punktu skupu surowców wtórnych zajmującego się złomowanym sprzętem elektrycznym i elektronicznym. Właściwa utylizacja i złomowanie pomaga w eliminacji niekorzystnego wpływu złomowanych produktów na środowisko naturalne oraz zdrowie. Aby uzyskać szczegółowe dane dotyczące możliwości recyklingu niniejszego urządzenia, należy skontaktować się z lokalnym urzędem miasta, służbami oczyszczania miasta lub sklepem, w którym produkt został zakupiony.




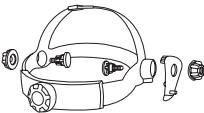

Dopuszczona jednostka badawcza do prowadzenia testów w ramach oznakowania CE (hełm SmarTIGer (BH3), filtr SQ913): DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196
Dopuszczona jednostka badawcza do prowadzenia testów w ramach oznakowania CE (Clean Air PAPR): Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Jeruzalémská 9, 116 52 Praha 1, Czech Republik, 1024

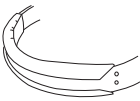




Hełm spawalniczy SmarTIGer został przetestowany zgodnie z normami EN 175 i EN 166.

Hełm spawalniczy SmarTIGer AIR jest testowany zgodnie z normami EN 12941. Świadectwa są ważne wyłącznie z jednym z następujących zestawów urządzenia Clean-air Power: Clean-air Basic 2000 Dual flow.

► **ORYGINALNE CZĘŚCI ZAMIENNE**

PL

Część		Kod
SmarTIGer SQ913		GFV913BSQ
Osłona SmarTIGer (BH3) z ramą		GVMBH3
Rama zewnętrzna		60KBH3
Przyłbica kompletna		6NMPOL
Rozwiązanie z wykorzystaniem korka bezpieczeństwa z systemem mocowania Speedy Loop		GVCCPTSL

Część		Kod
Potnik / Poduszka na kark		GZTA5
Osłona zewnętrzna		GPCBH3F
Osłona wewnętrzna (107,5 x 51 mm)		GPC107
Kanał powietrzny		6CM700450
Uszczelka maski		GCAOZJ

Pro svou ochranu a maximální funkčnost filtrů si před použitím pečlivě přečtěte tyto informace.

► PŘED SVAŘOVÁNÍM

- Ověřte, zda je kukla správně smontována a zda plně brání náhodnému vniknutí světla. Na přední straně může světlo vnikat do helmy pouze skrz průzor samozatmívacího svářečského filtru.
- Upravte náhlavní sponu tak, aby zajistila co největší pohodlí a poskytovala co největší zorné pole.
- Zkontrolujte předepsanou úroveň stínění pro příslušnou svářečskou aplikaci a seřídte podle toho svůj samozatmívací filtr (viz tabulka s doporučenými úrovněmi stínění).

► BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Kuklu ani samozatmívací svářečský filtr nikdy nepokládejte na horký povrch.
- Odřené nebo poškozené ochranné štíty by se měly pravidelně nahrazovat originálními štíty BALDER. Před použitím nového ochranného štítu ověřte, zda jste odstranili všechny další ochranné fólie z obou stran.
- Filtr SmarTIGer používejte pouze při teplotách v rozsahu -10°C až $+60^{\circ}\text{C}$.
- Chraňte samozatmívací svářečský filtr před stykem s kapalinami a nečistotami.
- Používejte výhradně originální náhradní díly BALDER. V případě pochybností se prosím obraťte na autorizovaného prodejce značky BALDER.
- Nedodržení těchto pokynů má za následek neplatnost záruky. Svářecí kukla SmarTIGer je kromě případu, kdy je v kombinaci s ochrannou přilbou proti padajícím předmětům nebo se »S« systémem pro přívod čerstvého vzduchu, určena pouze pro svařování a ochranu obličeje a očí při svařování. BALDER také není zodpovědný za problémy vzniklé při nevhodném použití (např. jako ochrana před úderem, padajícími předměty, prachovými částicemi, jedovatými plyny a podobně).
- Materiály, které by mohly přijít do styku s pokožkou nositele by mohly způsobit alergické reakce citlivým jedincům.
- Svářečská kukla nasazená přes běžné optické brýle může přenášet náraz, představuje tudíž v této kombinaci riziko pro nositele.
- Jestliže buďto kukla nebo ochranný štít nejsou opatřeny značkou B, pak platí pouze značka S.

► SKLADOVÁNÍ

Není-li filtr používán, měl by být uložen na suchém místě při teplotách mezi -20°C až $+65^{\circ}\text{C}$. Delší vystavení teplotám vyšším než 45°C může vést ke zkrácení životnosti baterií. Solární články samozatmívacího svářečského filtru se doporučuje uchovávat v temnu nebo je nevystavovat světlu při skladování, aby byl udržován režim bez napájení. Toho se jednoduše dosáhne položením čela filtru směrem dolů na skladovací polici.

► ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

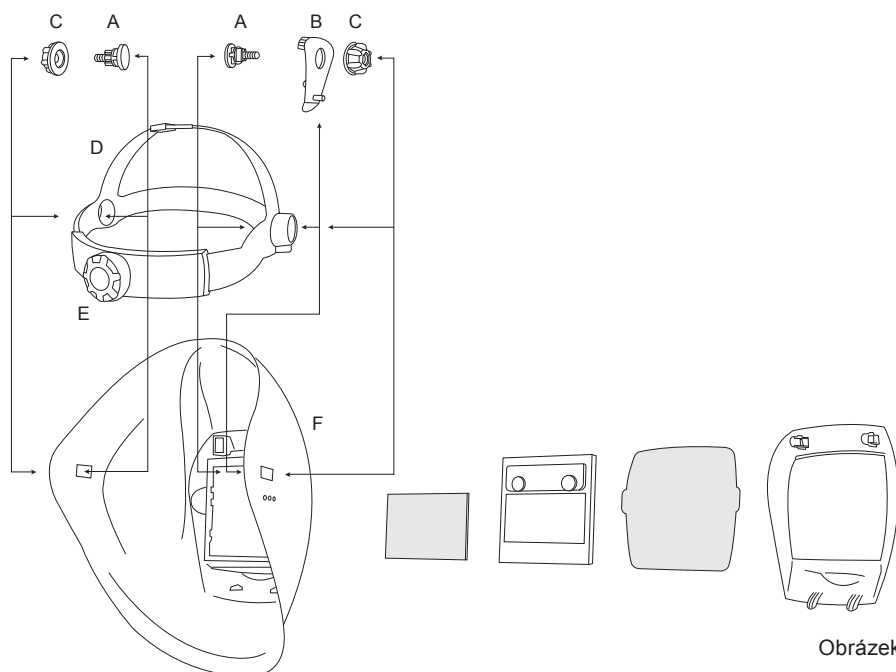
Solární články a světelné senzory samozatmívacího svářečského filtru je třeba stále chránit před prachem a postříkáním: čištění je možno provádět suchou tkaninou, nebo látkou namočenou do neagresivního mycího prostředku (nebo alkoholu). Nikdy nepoužívejte agresivní rozpouštědla, jako je aceton. Filtry BALDER by měly být vždy chráněny z obou stran ochrannými clonami (polykarbonát nebo CR39), které by se měly čistit výhradně suchou tkaninou nebo látkou. Jsou-li ochranné clony jakkoliv poškozeny, je nutno je okamžitě vyměnit.

► ZÁRUKY

Záruční lhůta na výrobky SmarTIGer je tři roky. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek neplatnost záruky. BALDER nepřebírá odpovědnost za žádný problém vzniklý používáním filtru k čemukoliv jinému než ke svařování.

► MONTÁŽ KUKLY A NÁHLAVNÍ SPONĚ (D)

1. Vložte šrouby (A) do otvorů v náhlavní sponě (D).
2. Vložte náhlavní sponu (D) do pláště kukly (F) podle obrázku 1 a zatlačte šrouby (A) do obdélníkových otvorů v plášti kukly.
3. Nastavte sklápěcí ústrojí (B) na pravé straně mezi šroubem (A) a pláštěm kukly (F). Ověřte, zda je kolíček upevněn do jednoho ze tří otvorů v plášti kukly. Vyberte správný otvor pro své maximální pohodlí.
4. Utáhněte matice (C) šroubů (A). Před jejich přiměřeným utážením dejte náhlavní sponu do nejpohodlnější vzdálenosti od otvoru pro filtr pomocí dvou obdélníkových otvorů v plášti kukly.
5. Velikost náhlavní spony (D) lze nastavit otáčením zadního kolečka (E) a tím ji upravit pro jakoukoliv velikost hlavy. Při otáčení držte kolečko stisknuté, po dosažení polohy zajišťující největší pohodlí je uvolněte; kolečko zapadne v požadované poloze.



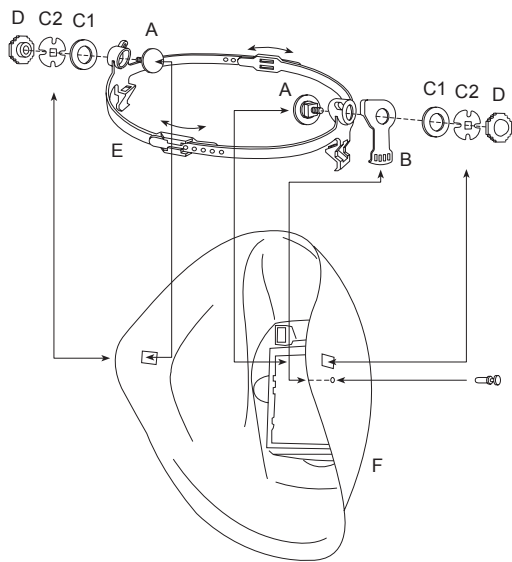
Obrázek 1

Náhlavní spona je opatřena vyměnitelnou potní páskou. Tyto potní pásky jsou k dostání u vašeho místního prodejce.

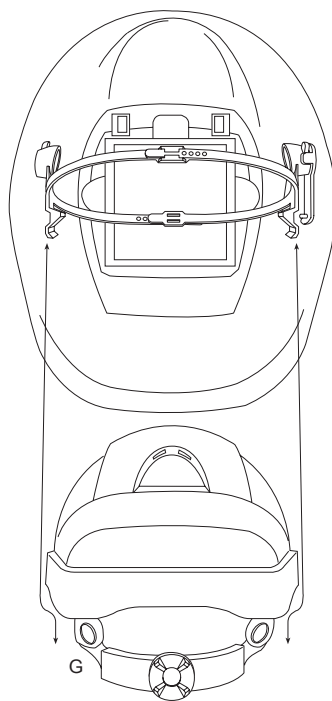
► MONTÁŽ KUKLY A OCHRANNÉ PŘILBY

Pokud jste si zakoupili svářečskou kuklu SmarTIGer v kombinaci s ochrannou přilbou, máte místo standardní náhlavní spony rychlosponu Speedy Loop. Mějte prosím na paměti, že otvory v kukle, stejně jako šrouby, matice i podložky, jsou jiné než u standardní náhlavní spony.

1. Prostrčte šrouby (A) otvory v rychlosponě Speedy Loop (E).
2. Zasaňte rychlosponu Speedy Loop (E) do skořepiny kukly (F) podle obr. 1 a prostrčte šrouby (A) skrz čtverhranné otvory ve skořepině kukly.
3. Díl pro seřizování sklonu (B) umístěte na pravou stranu mezi rychlosponu Speedy loop (E) a skořepinu kukly (F). Nezapomeňte upevnit malý kuliček v jednom ze čtyř otvorů dílu pro seřizování sklonu. Zvolte otvor, který vám zajistí maximální pohodlí.
4. Na šroubech (A) utáhněte matice (D) a podložky (C1, C2).
5. Kuklu s rychlosponou nasuňte na ochrannou přilbu podle obr. 2. Polohu zajišťují západky na levé a pravé straně. V případě potřeby seřídte rozsah resp. průměr rychlospony Speedy Loop, abyste dosáhli optimálního sevření kukly. Vzdálenost mezi obličejem a svářečskou kuklou seřídte pomocí koordinovaného prodloužení nebo zkrácení přední a zadní části rychlospony Speedy Loop, abyste našli polohu zajišťující maximální pohodlí.
6. Náhlavní sponu ochranné přilby (G) lze seřídit otáčením zadního kolečka (H) a tím ji upravit pro jakoukoliv velikost hlavy. Při otáčení držte kolečko stisknuté, po dosažení polohy zajišťující největší pohodlí je uvolněte; kolečko zapadne v požadované poloze.



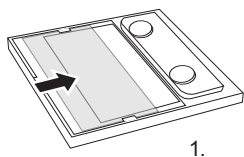
Obrázek 1



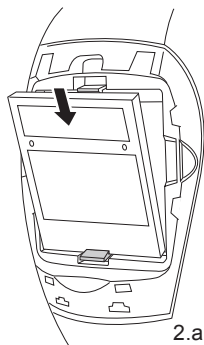
Obrázek 2

Náhlavní spona je opatřena vyměnitelnou potní páskou. Tyto potní pásky jsou k dostání u vašeho místního prodejce.

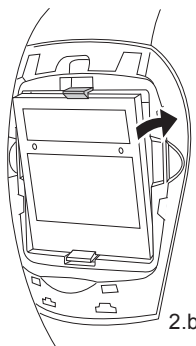
► MONTÁŽ SAMOZATMÍVACÍHO SVÁŘEČSKÉHO FILTRU A OCHRANNÝCH CLON



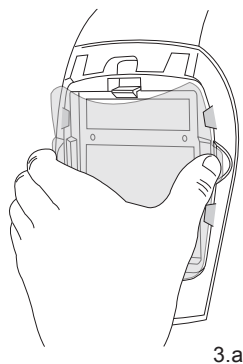
1.



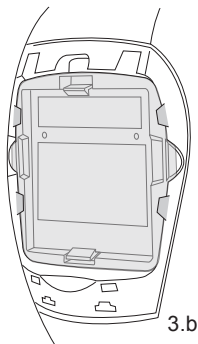
2.a



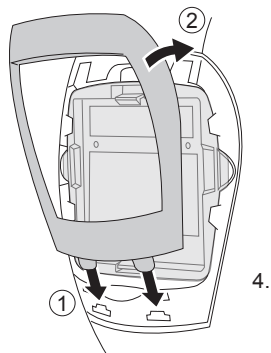
2.b



3.a



3.b

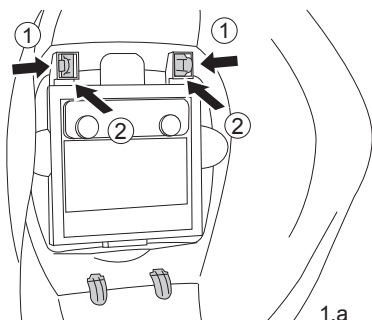


4.

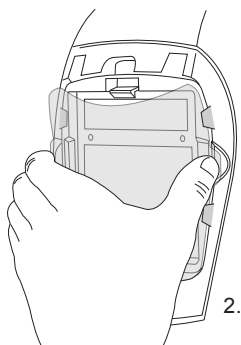
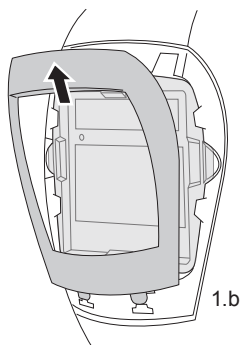
1. Zasuňte vnitřní ochrannou clonu na vnitřní stranu samozatmívacího svářečského filtru podle obrázku (1.).
2. Vložte filtr do otvoru pro filtr z vnější strany kukly. Nejprve nasadte filtr na spodní straně tak, aby zapadl do spodní svorky (2.a); potom zatlačte na horní stranu tak, aby zacvakla do horní svorky (2.b).
3. Vložte vnější ochrannou clonu do rámu se čtyřmi postranními držáky. Podržte ochrannou clonu palcem a prostředníčkem a na straně palce ji zasuňte do štěrbin obou bočních držáků. Prohlubeň ve skořepině kukly poskytuje pro palec dostatečný prostor (3.a). Prostředníčkem ohněte ochrannou clonu a pomocí ostatních prstů ji zasuňte do obou bočních štěrbin (3.b).
4. Uzavřete skořepinu kukly vnějším rámem. Zasuňte spodní dva kolíky do nejnižších otvorů skořepiny kukly a zamáčkněte horní část rámu do skořepiny kukly tak, aby horní dva kolíky zacvakly do příslušných otvorů na obou stranách (dvě cvaknutí) (4.).

► VÝMĚNA OCHRANNÉ DESTIČKY

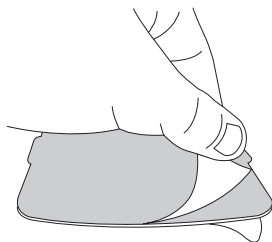
CZ



1. Sejměte vnější rám. Z vnitřní strany skořepiny kukly smáčkněte oba kolíky k sobě, uvolněte rám, mírně jej vytlačte ven (1.a) a potom jej pootočte, aby se uvolnily spodní dva kolíky (1.b).
2. Uchopte palcem a prostředníčkem ochrannou clonu na bočních výběžcích u důlků v kukle, které jsou určeny pro prsty, stiskněte tak, aby se lehce zkrivila a vyvlékla se z držáků (2.).
3. Vložte novou ochrannou clonu a nasadte rám podle popisu z bodů 3 a 4 v předchozí kapitole.



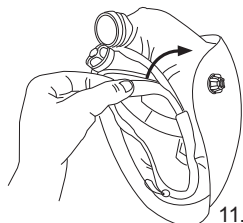
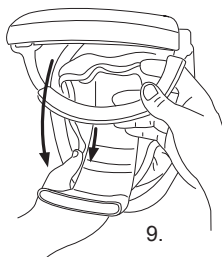
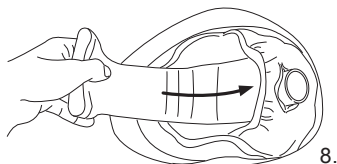
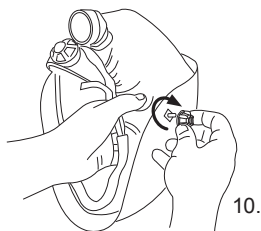
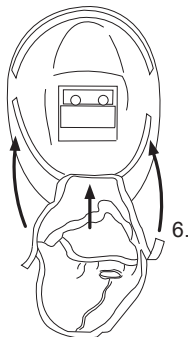
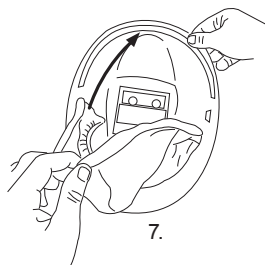
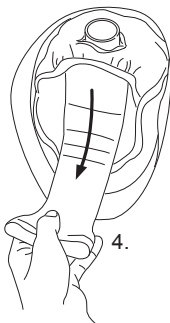
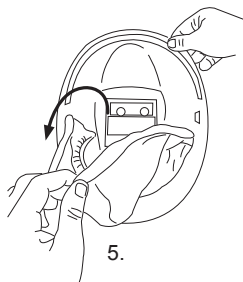
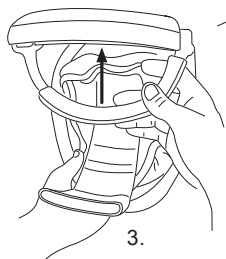
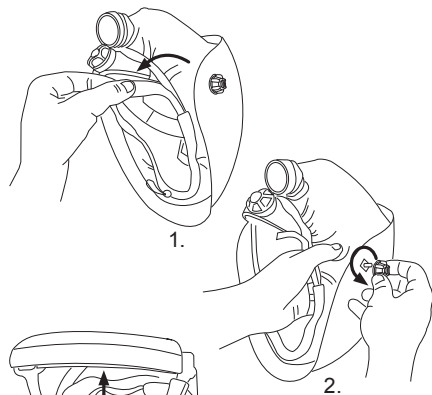
Při montáži kukly a svářečského filtru i při výměně ochranných clon dbejte na to, aby všechny části byly pevně na svém místě a nemohlo tak dojít k vniknutí světla do kukly. Pokud by existovala nějaká možnost průchodu světla, opakujte postup až do odstranění problému, jinak se kukla nesmí pro svařování použít. Před vložením nových ochranných clon vždy sejměte ochranné vrstvy z obou stran.



► MONTÁŽNÍ CELEK OCHRANNÉ SADY CLEAN AIR / pouze pro použití s respirátory pro nucené dýchání Clean Air /

Výměna těsnění čela:

1. Povolte těsnicí pásky čela na obou stranách (1.).
2. Odmontujte náhlavní sponu (2.).
3. Odpojte náhlavní sponu od vzduchového potrubí (3.).
4. Odstraňte vzduchové potrubí (4.).
5. Uvolněte těsnění čela od suchého zipu kolem kukly (5.).
6. S upevněním nového těsnění čela do kukly začněte na spodní straně (6.).
7. Upevněte těsnění čela do kukly kolem celé kukly (7.).
8. Zatlačte vzduchové potrubí otvorem do těsnění čela (8.).
9. Upevněte náhlavní držák na suchý zip na vzduchovém potrubí (9.).
10. Náhlavní držák smontujte s kuklou (10.).
11. Upevněte těsnicí pásky čela na obou stranách kukly (11.).



► SAMOZATMÍVACÍ OCHRANNÝ SVÁŘEČSKÝ FILTR

► FUNKCE

Samozatmívací ochranné svářečské filtry BALDER fungují na principu světlených clon z tekutých krystalů, které chrání oči svářeče před intenzivním viditelným světlem, vznikajícím při procesu sváření. V kombinaci s trvalým pasivním filtrem IR/UV chrání proti nebezpečným infračerveným (IR) a ultrafialovým světlem (UV). Ochrana proti škodlivému záření je aktivní bez ohledu na úroveň stínění nebo případné chybné funkce filtru, a to nad rámeček čísla nejtmašího zastínění, uvedeného na konkrétním modelu.

CZ

Samozatmívací ochranné svářečské filtry BALDER se vyrábějí podle požadavků normy EN 379 a jsou opatřeny certifikáty CE a DIN. Nejsou určeny k ochraně před nárazy, létajícími částicemi, roztavenými kovy, žíravinami nebo nebezpečnými plyny. Pokud samozatmívací svářečský filtr nefunguje, jak má (zkontrolujte, že při aktivaci svařovacího oblouku samozatmívací filtr ztmavne), nebo je fyzicky poškozen, vyměňte jej.

Se samozatmívacím filtrem se musí používat i ochranné clony, a to jak vnitřní, tak vnější (polykarbonát nebo CR39), které jej chrání před trvalým poškozením.

► POUŽITÍ

Samozatmívací ochranný svářečský filtr vestavěný do svářečské kukly je řazen mezi osobní ochranné prostředky (OOP) chránící oči, obličej, uši a krk před přímým a nepřímým nebezpečným světlem svařovacího oblouku. Pokud máte zakoupen pouze filtr bez kukly, musíte si vybrat vhodnou kuklu, určenou pro použití v kombinaci se samozatmívacím ochranným svářečským filtrem. Taková kukla musí umožnit montáž filtru včetně vnitřní a vnější ochranné clony. Nosný rám ani montážní systém nesmí způsobit žádné místní napětí, které by mohlo zapříčinit vážné poškození filtru. Ověřte, zda nejsou solární články a světelná čidla zakryta žádnou částí kukly, protože to by bránilo správné funkci filtru. Pokud nastane kterákoliv z výše uvedených situací, může být filtr nezpůsobilý k použití.

► ROZSAH POUŽÍVÁNÍ

Filtry SmarTIGer SQ913 jsou vhodné pro všechny typy svařování elektrickým proudem: obalené elektrody, MIG/MAG, TIG/ WIG, plazmové svařování, řezání, kromě svařování plynem.

► FUNKCE

Nastavení zastínění: Elektrooptický filtr SmarTIGer je dodáván ve stavu připraveném pro použití. Zkontrolujte stupeň požadované ochrany pro konkrétní svařovací proces a zvolte doporučené zastínění pomocí stavěcího knoflíku pro zastínění. Můžete si zvolit zastínění od zastínění 9 do zastínění 13.

Nastavení citlivosti: Většinu svařovacích aplikací je možno provádět s citlivostí na světlo ze svařování nastavenou na maximální hodnotu. Hladina maximální citlivosti je vhodná pro běžné svařovací práce, TIG nebo speciální aplikace. Citlivost na svařovací světlo se musí snížit pouze při určitých specifických okolních světelných podmínkách, abychom se vyhnuli nežádoucímu spouštění. Jako jednoduché pravidlo pro optimální výkon se doporučuje nastavit citlivost na maximum na začátku, a později ji postupně snižovat, dokud filtr nereaguje pouze na záblesk svařovacího světla a pracuje bez nepříjemného rušivého spouštění vlivem okolních světelných podmínek (přímé osvětlení sluncem, intenzivní umělé světlo, oblouk sousedního svářeče atd.).

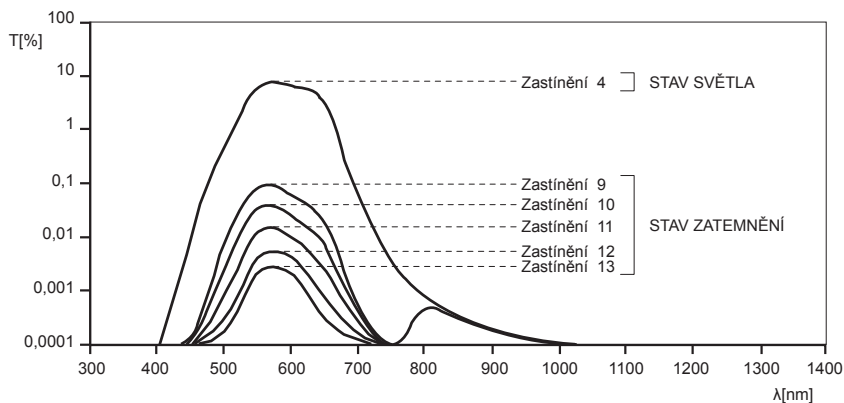
► DOPORUČOVANÉ ÚROVNĚ CLON PRO RŮZNÉ SVÁŘECÍ APLIKACE / EN 379 /

CZ

SVÁŘECÍ POSTUP	PROUD V AMPÉRECH																	
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	
MMA	8				9			10			11			12			13	
	SQ913																	
MAG	8				9			10			11			12				
	SQ913																	
TIG	8			9			10			11			12			13		14
	SQ913																	
MIG u těžkých kovů	9				10			11			12			13				
	SQ913																	
MIG u lehkých slitin (Nerez, hliník)	10				11			12			13							
	SQ913																	
Plazmové řezání	9				10			11			12			13				
	SQ913																	
Mikroplazmové ob- loukové svařování	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13								
	SQ913																	

► KŘIVKA PROSTUPU SVĚTLA

Prostup

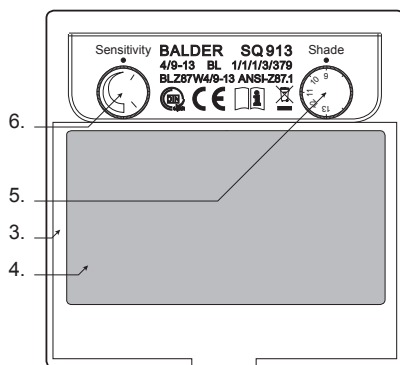
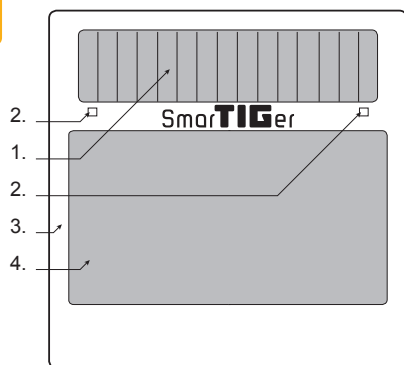


Vlnová délka

► POPIS PRO OBRÁZKY FILTRU BALDER

1. Solární články
2. Světelná čidla (Fotodiody)
3. Pouzdro filtru
4. Průzor clony z tekutých krystalů
5. Nastavení zastínění
6. Nastavení citlivosti




CZ



► TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	SQ913
Zorná plocha	96 x 46,5 mm
Hmotnost	115 g
Zastínění v otevřeném stavu	4
Zastínění v zavřeném stavu	9-13
Nastavení clony	ano / vnitřní
Nastavení citlivosti	ano / vnitřní
Nastavení zpoždění	ne
Režim broušení	ne
Doba sepnutí při 23°C	0,15 ms
Doba zesvětlení	0,4 s
UV/IR ochrana	UV16 / IR16
Teplotní rozsah	-10°C / +60°C
Detekce TIG	zvýšená
Dodávka energie	solární články / nemá žádnou baterii pro výměnu

► OZNAČENÍ

BH3	Název výrobku krunýře helmy
SQ913	Produktové jméno samozatmívacího svářečského filtru
4 / 9-13	4 - Číslo ochranné clony ve stavu otevření 6-8 / 9-13 - Číslo ochranného zastínění ve stavu zavření
BL	Identifikační kód výrobce
1/1/1/3	Optické třídy (optická kvalita, rozptyl světla, homogenita, úhlová závislost)
EN 379	Číslo normy (samozatmívací svářečský filtr)
EN 175	Číslo normy (svářečská kukla)
EN 166	Číslo normy (svářečská kukla)
AS1337.1	Číslo normy (svářečská kukla)
AS1338.1	Číslo normy (samozatmívací svářečský filtr)
ANSI-Z87.1	Číslo normy (samozatmívací svářečský filtr, svářečská kukla)
EN 12941	Číslo normy (svářečská kukla v kombinaci s poháněnými filtračními zařízeními)
B	Střední dopad energie
	CE značka
DIN	Symbol shody pro splnění DIN
DIN plus	Symbol shody pro splnění DIN Plus
	Návod k použití
	Symbol na výrobku nebo jeho balení udává, že tento výrobek nepatří do domácího odpadu. Je nutné odvézt ho do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení. Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit negativním důsledkům pro životní prostředí a lidské zdraví, které by jinak byly způsobeny nevhodnou likvidací tohoto výrobku. Podrobnější informace o recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

Notifikovaná osoba pro testování CE (samozatmívací svářečský filtr, svářečská kukla):
DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196




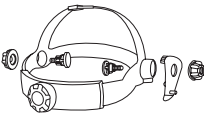
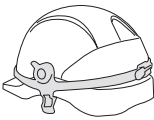
Notifikovaná osoba pro testování CE (Clean Air PAPR): Occupational Safety Research Institute,
v.v.í., Jeruzalémská 9, 116 52 Praha 1, Czech Republik, 1024

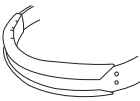




Svářečská kukla SmarTIGer byl testován podle normy EN 175 a EN 166.

Svářečská kukla SmarTIGer AIR je zkoušena podle norem EN 12941. Certifikáty jsou platné pouze s některou z následujících jednotek dodávky čistého vzduchu: Clean-air Basic 2000 Dual flow.

► PŮVODNÍ NÁHRADNÍ DÍLY

CZ

Položka		Kód
SmarTIGer SQ913		GFV913BSQ
Štít SmarTIGer (BH3) s rámem		GVMBH3
Vnější rám		6OKBH3
Náhlavní spona komplet		6NMPOL
Ochranná přilba s rychlosponou Speedy loop		GVCCPTSL

Položka		Kód
Potní páska		GZTA5
Vnější ochranná clona		GPCBH3F
Vnitřní ochranná clona (107,5 x 51 mm)		GPC107
Vzduchové potrubí		6CM700450
Těsnění čela		GCAOZJ

Для безопасного и правильного использования изделия сначала внимательно прочитайте инструкцию.

▶ ПЕРЕД НАЧАЛОМ СВАРКИ

- Убедитесь, что маска правильно собрана и с передней стороны не пропускает свет, кроме как сквозь смотровое отверстие электрооптического сварочного фильтра.
- Отрегулируйте механизм головного крепления так, чтобы вам было максимально удобно, и чтобы видимость сквозь фильтр была максимальной.
- Проверьте рекомендованный уровень затемнения при конкретной работе со сваркой и скорректируйте автоматически затемняющий фильтр соответствующим образом (см. таблицы с рекомендациями касательно уровней затемнения).

RU

▶ ВНИМАНИЕ

- Маску или автоматически затемняющий фильтр ни в коем случае не кладите на горячую поверхность.
- Защитный экран, имеющий царапины или повреждения, необходимо поменять на оригинальный экран BALDER. Перед использованием нового защитного экрана, убедитесь, что все дополнительные защитные пленки сняты с обеих сторон.
- Используйте модель SmarTIGer только при температуре от -10 до +60 °C.
- Берегите автоматически затемняющий сварочный фильтр от попадания на него жидкости и грязи.
- Используйте только оригинальные запасные детали BALDER. В случае сомнений обращайтесь к уполномоченному дистрибьютору BALDER.
- При несоблюдении вышеуказанных условий гарантия автоматически аннулируется. BALDER не несет ответственности за проблемы, возникшие в случае нарушения настоящей инструкции. Сварочная маска SmarTIGer предназначена исключительно для сварочных работ и для защиты головы и глаз от сварочных брызг и вредного ультрафиолетового и инфракрасного излучения в процессе сварки. Для других работ используйте другие соответствующие персональные средства защиты.
- Материалы, которые соприкасаются с кожей носящего одежду, могут вызвать аллергическую реакцию у особенно подверженных лиц.
- При ношении сварочной маски поверх обычных офтальмических очков может передаваться воздействие сварки, что может создать угрозу здоровью их пользователя.
- Если на маске и защитном экране отсутствует маркировка B, то подходит только маркировка S.

▶ ХРАНЕНИЕ

В перерывах между использованием фильтр необходимо хранить в сухом месте при температуре от -20°C до +65°C. Влияние температур выше 45°C в течение продолжительного времени может сократить срок службы батареи автоматически затемняющего сварочного фильтра. Рекомендуется отключать фотоэлементы автоматически затемняющего сварочного фильтра в темноте и не оставлять их на свету во время хранения для поддержания режима отключения. Для этого просто положите фильтр на полку для хранения лицевой стороной вниз.

▶ ХРАНЕНИЕ И ОЧИСТКА

Необходимо обеспечить чистоту фотоэлементов и световых датчиков автоматически затемняющего сварочного фильтра от грязи и сварочных брызг: Чистить их нужно мягкой салфеткой, или тряпочкой, смоченной мягким моющим средством или спиртом. Запрещается использовать сильные растворители, как, например, ацетон. Фильтр BALDER

должен быть защищен как с внешней, так и с внутренней стороны прозрачной пленкой (поликарбонатные или CR39), которую можно чистить только мягкой салфеткой или тряпочкой. Если защитная пленка повреждена, ее необходимо немедленно заменить новой.

► ГАРАНТИЯ

Гарантийный срок на изделия SmarTIGer составляет три года. Несоблюдение настоящей инструкции приводит к потере гарантии. BALDER не несет ответственности за какие-либо проблемы, которые могут возникнуть при любом применении, кроме сварки.

► СБОРКА МАСКИ И МЕХАНИЗМА ГОЛОВНОГО КРЕПЛЕНИЯ

1. Вставьте винты (A) в отверстие на механизме крепления (D).
2. Вставьте механизм головного крепления (D) в маску (F), как показано на рис. 1 и протолкните винты (A) в прямоугольные отверстия в маске.
3. С правой стороны между винтом (A) и маской (F) вставьте пластину для регулирования наклона (B) таким образом, чтобы штырек закрепился в одном из трех предназначенных для этого отверстий в маске. Для оптимального комфорта выберите подходящее отверстие.
4. Прикрутите шайбы (C) на винты (A). Прежде чем окончательно затянуть их, отрегулируйте расстояние от маски и фильтра до глаз и лица, используя квадратные отверстия.
5. Отрегулируйте крепежный механизм (D) в соответствии с размером головы при помощи заднего ролика (E). Нажмите на колесико. Удерживайте его в нажатом положении во время регулировки. Достигнув необходимого положения, отпустите колесико, и крепежный механизм будет зафиксирован в установленном положении.

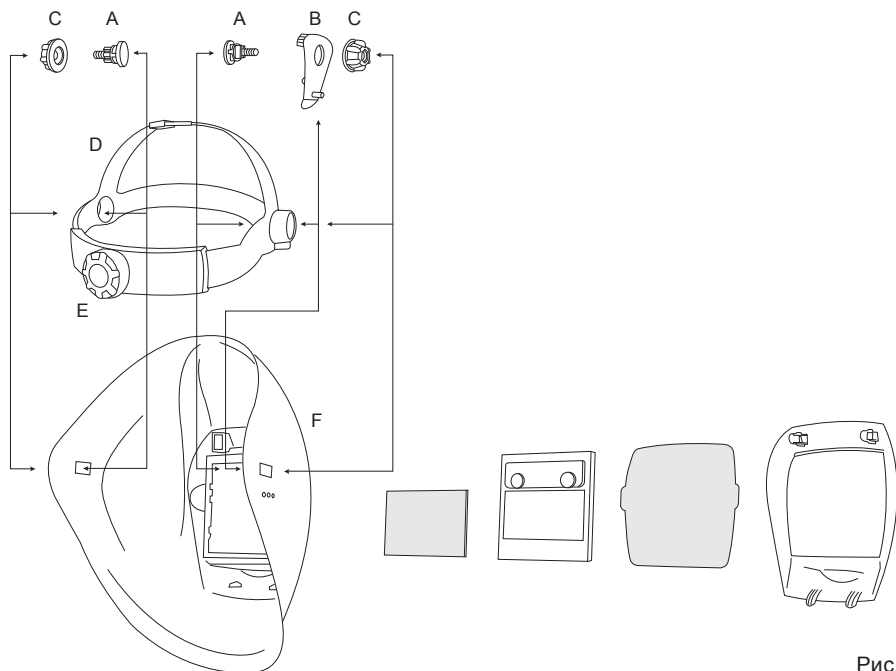


Рис. 1

Механизм головного крепления снабжен сменяемой лентой для защиты от пота. Ленты от пота можно заказать у вашего поставщика.

► СБОРКА МАСКИ И ЗАЩИТНОГО ШЛЕМА

Если вы приобрели сварочную маску SmarTIGer вместе с защитным шлемом, вместо крепежного механизма будет предоставлено устройство быстрого крепления Speedy Loop. Обратите внимание на то, что отверстия в каске, также как и болты, гайки и шайбы отличаются от предоставляемых для стандартного крепежного механизма.

1. Вставьте винты (A) в отверстия в Speedy Loop (E).
2. Вставьте Speedy Loop (E) в корпус маски (F), как показано на рисунке 1, и протолкните винты (A) в прямоугольные отверстия в маске.
3. Вставьте пластину для регулирования наклона (B) с правой стороны между Speedy loop (E) и корпусом маски (F). Убедитесь, что штырек закрепился в одном из четырех отверстий в пластине для регулирования наклона. Для максимального комфорта выберите подходящее для вас отверстие.
4. Закрепите гайки (D) и шайбы (C1, C2) на винтах (A).
5. Установите маску со Speedy loop на защитный шлем, как показано на рисунке 2. Положение установленной маски будет зафиксировано после щелчка с правой и с левой стороны. При необходимости отрегулируйте длину/диаметр Speedy Loop для оптимального использования маски. Отрегулируйте расстояние от лица до сварочной маски с помощью увеличения/уменьшения передней и задней части Speedy Loop для того, чтобы найти самое удобное положение.
6. Отрегулируйте крепежный механизм защитного шлема (G) в соответствии с размером головы при помощи заднего ролика (H). Достигнув необходимого положения, отпустите колесико, и крепежный механизм будет зафиксирован в установленном положении.

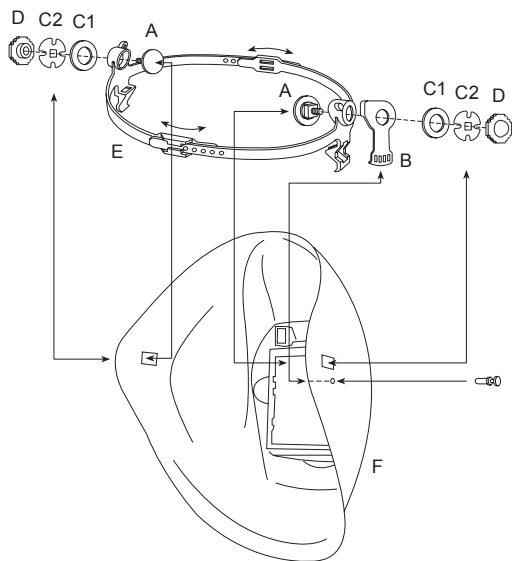


Рис. 1

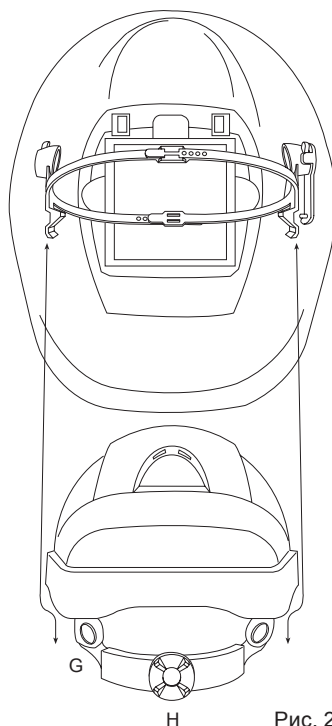
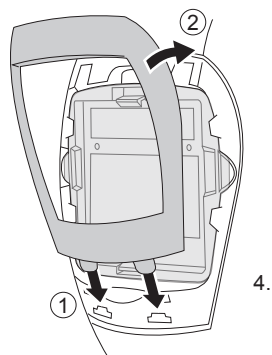
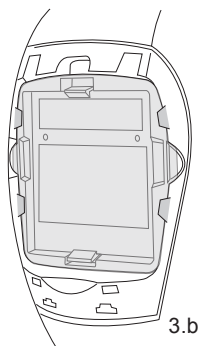
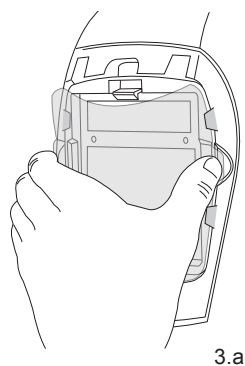
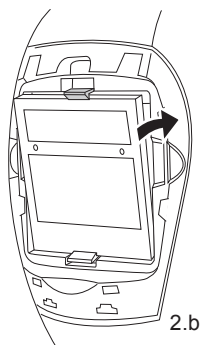
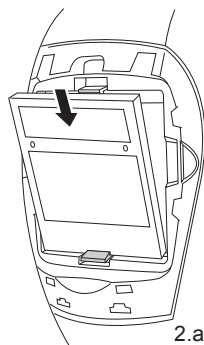
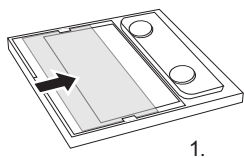


Рис. 2

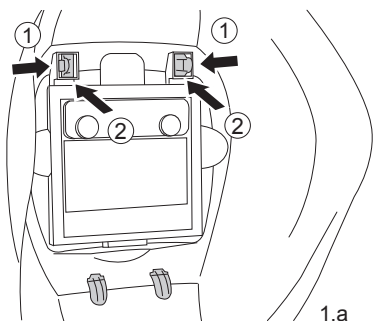
Механизм головного крепления снабжен сменяемой лентой для защиты от пота. Ленты от пота можно заказать у вашего поставщика.

► УСТАНОВКА АВТОМАТИЧЕСКИ ЗАТЕМНЯЮЩЕГО ФИЛЬТРА И ЗАЩИТНЫХ ЭКРАНОВ



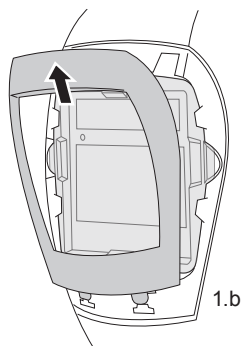
1. Поместите внутреннюю защитную пленку на внутреннюю сторону автоматически затемняющего сварочного фильтра, как показано на рисунке (1.).
2. Вставьте сварочный фильтр в отверстие с внешней стороны корпуса маски. Вставьте фильтр снизу в нижний зажим до щелчка (2.a), затем вдавите верхнюю часть фильтра в верхний зажим до щелчка (2.b).
3. Установите наружную защитную пленку на место, оборудованное четырьмя боковыми креплениями. Удерживая защитную пленку большим и средним пальцами, установите ее в разъемы обоих боковых креплений со стороны вашего большого пальца. Для удобства установки в корпусе предусмотрены выемки для большого пальца (3.a). Средним пальцем согните защитную пленку и с помощью остальных пальцев установите ее в боковые разъемы (3.b).
4. Установите в корпус маски наружную крышку. Вставьте два нижних язычка в самые нижние отверстия корпуса маски и вдавите верхнюю часть крышки в корпус маски так, чтобы верхние язычки вошли в отверстия до упора (2 щелчка) (4.).

► СМЕНА ЗАЩИТНЫХ ПЛЕНОК

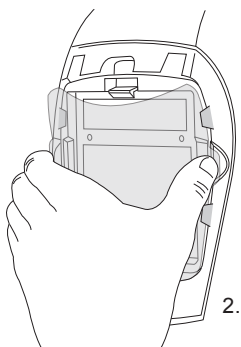


1.a

1. Снимите наружную крышку. С внутренней стороны корпуса маски сдвиньте верхние язычки друг к другу, что позволит отцепить крышку и слегка выдавить ее (1.a). Затем потяните ее вверх, чтобы вытащить нижние язычки (1.b).
2. Возьмите защитную пленку большим и средним пальцем в местах выступов вдоль выемок в корпусе маски, предназначенных для большого пальца. Сожмите пальцами защитную пленку так, чтобы она немного согнулась, и высвободите ее из разъемов креплений (2.).
3. Установите новую защитную пленку и закройте крышку, как указано в пунктах 3 и 4 предыдущего раздела.

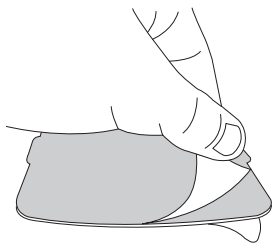


1.b



2.

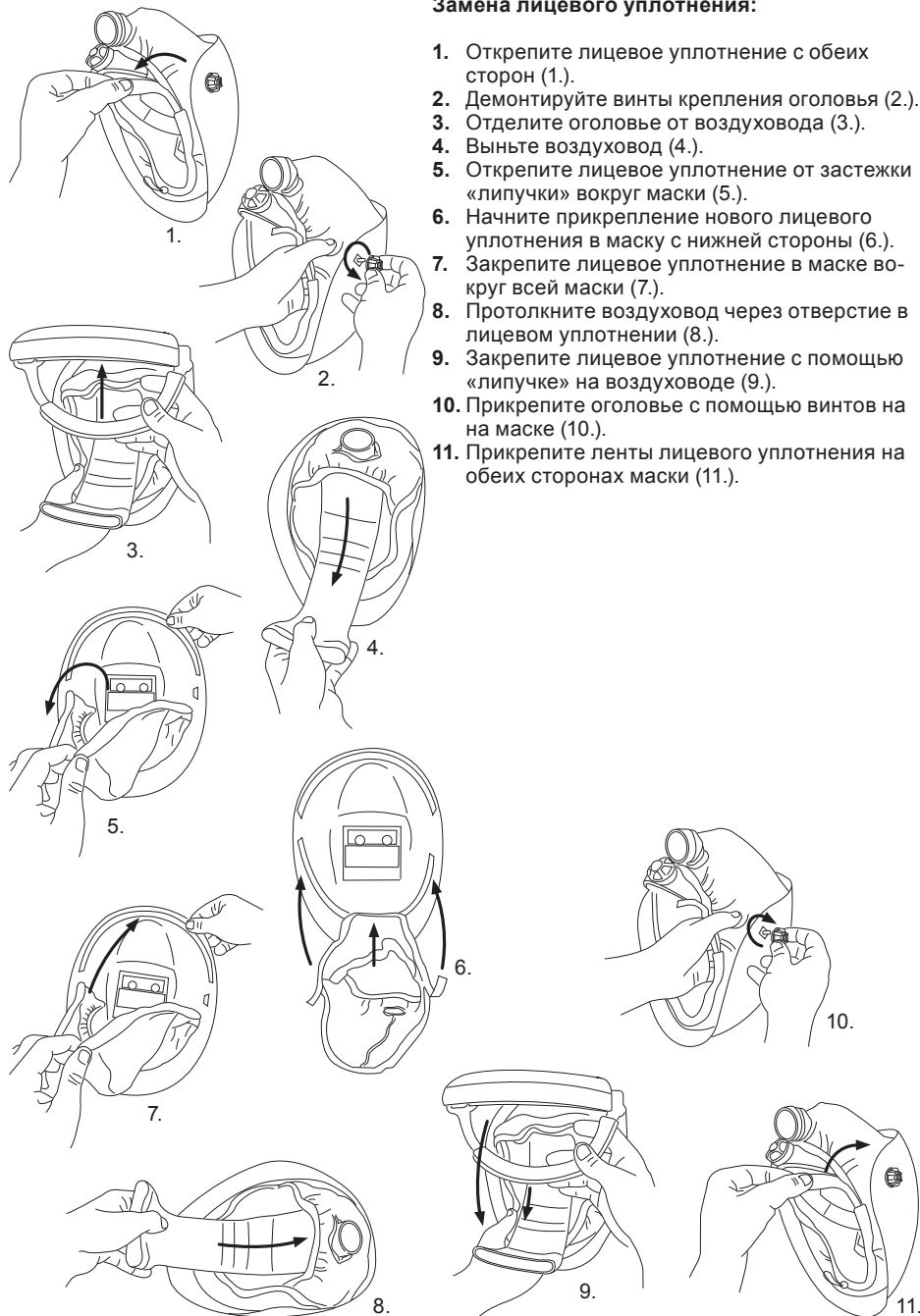
При сборке маски и сварочного фильтра или при замене защитных пленок убедитесь, что все детали правильно прилегают друг к другу, а в местах соединений в маску не проникает свет. Если, тем не менее, свет проникает внутрь маски, повторите процедуру до полного устранения проблемы, в противном случае маска непригодна к использованию для сварки. Перед установкой новых защитных пленок снимите с них верхние защитные слои с обеих сторон.



► ОЧИСТКА ЩИТКА, ОБОРУДОВАННОГО ВОЗДУХОВОДОМ
/ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ ТОЛЬКО ВМЕСТЕ С СИЛОВЫМИ РЕСПИРАТОРАМИ /

Замена лицевого уплотнения:

1. Открепите лицевое уплотнение с обеих сторон (1.).
2. Демонтируйте винты крепления оголовья (2.).
3. Отделите оголовье от воздуховода (3.).
4. Выньте воздухопровод (4.).
5. Открепите лицевое уплотнение от застежки «липучки» вокруг маски (5.).
6. Начните прикрепление нового лицевого уплотнения в маску с нижней стороны (6.).
7. Закрепите лицевое уплотнение в маске вокруг всей маски (7.).
8. Протолкните воздухопровод через отверстие в лицевом уплотнении (8.).
9. Закрепите лицевое уплотнение с помощью «липучки» на воздуховоде (9.).
10. Прикрепите оголовье с помощью винтов на на маске (10.).
11. Прикрепите ленты лицевого уплотнения на обеих сторонах маски (11.).



RU

► АВТОМАТИЧЕСКИ ЗАТЕМНЯЮЩИЙ СВАРОЧНЫЙ ЗАЩИТНЫЙ ФИЛЬТР

► ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Автоматически затемняющие сварочные фильтры BALDER работают на основе жидкокристаллического оптического затвора, который защищает глаза сварщика от интенсивного видимого света, излучаемого во время процесса сварки. В сочетании с постоянным пассивным IR/UV фильтром они обеспечивают эффективную защиту глаз от вредного ультрафиолетового (UV) и инфракрасного (IR) излучения. Защита от вредной радиации присутствует независимо от уровня затемнения или потенциальной неисправности фильтра и соответствует номеру самого сильного затемнения, указанному для каждой определенной модели.

Автоматически затемняющие сварочные фильтры BALDER производят в соответствии с требованиями EN 379, они сертифицированы согласно CE, а также DIN. Данные фильтры не предназначены для защиты от внешнего воздействия, отлетающих частиц, расплавленных металлов, коррозионных жидкостей или опасных газов. Необходимо заменять потенциально неисправный (проверить автоматическое затемнение фильтра при образовании сварочной дуги) или физически поврежденный автоматически затемняющий фильтр.

Защитные пленки, как внутренние, так и внешние (поликарбонат или CR39), следует использовать вместе с автоматически затемняющим фильтром для защиты от постоянного повреждения.

► ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

АСФ для сварки в комплекте со сварочным щитком считается средством индивидуальной защиты (PPE/СИЗ), защищающим глаза, лицо, уши и шею от прямого и косвенного влияния опасного света сварочной дуги. Если вы купили только фильтр без щитка, вам необходимо выбрать подходящий щиток, предназначенный для использования вместе с АСФ для сварки. В щиток должны легко монтироваться АСФ, наружные и внутренние защитные пластины, кроме того, крепежные детали не должны давить на АСФ, поскольку это может привести к серьезному повреждению фильтра. Убедитесь, что солнечные элементы и фотодатчики не накрываются какой-либо частью щитка, поскольку это может помешать правильной работе АСФ. Если эти условия не соблюдаются, АСФ не пригоден для использования.

► ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

АСФ SmarTIGer SQ913 могут использоваться для всех типов электросварки: покрытые электроды, сварка порошковыми проволоками (MIG/MAG), аргонодуговая сварка (TIG/WIG), плазменная сварка, резка, кроме газовой сварки.

► ФУНКЦИИ

Степень затемнения: Электрооптический фильтр SmarTIGer SQ913 поставляется в виде, готовом к применению. Проверьте степень защиты, необходимой для конкретного вида сварочных работ, и установите рекомендуемую степень затемнения при помощи регулятора уровня затемнения. Вы можете установить уровень затемнения от 9 до 13.

Установка чувствительности: Для большинства типов сварочных работ правильную работу фильтра обеспечивает наивысшая степень чувствительности. Высокая степень чувствительности необходима для сварки с низкими токами, сварки TIG или специальных работ. В особых условиях работы необходимо снизить степень чувствительности, чтобы предотвратить ненужное переключение фильтра. Во избежание отвлекающего неправильного срабатывания фильтра под влиянием посторонних источников света (работа на солнце, в ярко освещенном помещении или рядом с другим сварщиком и т.д.) рекомендуется первоначально выставить наивысшую чувствительность и потом ее постепенно снижать, пока фильтр не станет реагировать только на свет сварочной вспышки.

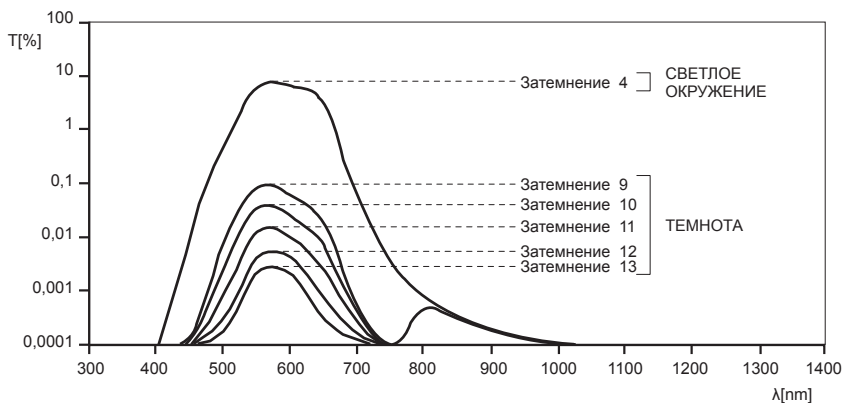
► РЕКОМЕНДУЕМАЯ СТЕПЕНЬ ЗАТЕМНЕНИЯ ДЛЯ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ СВАРКИ / EN 379 /

ТИП СВАРКИ	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ТОК В АМПЕРАХ																
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400
ММА	8				9			10			11			12		13	
	SQ913																
MAG	8				9			10			11			12			
	SQ913																
TIG	8			9			10			11			12		13	14	
	SQ913																
MIG тяжелые металлы	9				10			11			12		13				
	SQ913																
MIG легкие сплавы (Нержавеющая сталь, алюминий)	10				11			12			13						
	SQ913																
Плазменная резка	9				10			11			12		13				
	SQ913																
Микроплазма	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13							
	SQ913																

RU

► ДУГА ПРОПУСКАНИЯ СВЕТОВЫХ ЛУЧЕЙ

Прорусание

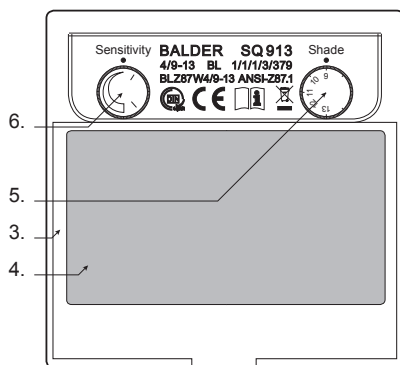
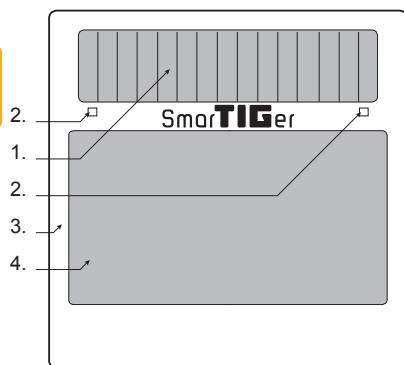


Длина волны

► СХЕМА СВЕТОФИЛЬТРА ДЛЯ СВАРКИ BALDER

1. Фотозлемент
2. Фотодетектор (фотодиод)
3. Рамка фильтра
4. Область жидкокристаллического затвора
5. Регулировка затемнения
6. Настройка чувствительности

RU



► ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Модель	SQ913
видимое отверстие	96 x 46.5 мм
вес	115 g
затемнение в открытом состоянии	4
затемнение в закрытом состоянии	9-13
Регулировка затемнения	да / внутренний
Настройка чувствительности	да / внутренний
Настройка периода адержки открытия	нет
Режим шлифовки	нет
время переключения 23°C	0.15 мс
время просветления	0.4 с
UV/IR защита	UV16 / IR16
Температурная зона	-10°C / +60°C
TIG-чувствительность	увеличенная
Питание	фотозлементы / нет необходимости заменять батареи

► ЗНАЧЕНИЕ ОБОЗНАЧЕНИЙ НА ФИЛЬТРЕ

BH3	Название изделия сварочной маски
SQ913	Название продукта автоматически затемняющего сварочного фильтра
4 / 9-13	Степень затемнения в открытом (4) и закрытом (6-8 / 9-13) состоянии
BL	Идентификационный номер производителя
1/1/1/3	Оценки оптических классов (оптическое качество, рассеивание света, гомогенность, угловое распределение)
EN 379	Номер стандарта (автоматически затемняющего сварочного фильтра)
EN 175	Номер стандарта (сварочной маски)
EN 166	Номер стандарта (сварочной маски)
AS1337.1	Номер стандарта (сварочной маски)
AS1338.1	Номер стандарта (автоматически затемняющего сварочного фильтра)
ANSI-Z87.1	Номер стандарта (автоматически затемняющего сварочного фильтра, сварочной маски)
EN 12941	Номер стандарта (сварочной маски с автоматическими фильтрующими устройствами)
B	Воздействие энергии средней мощности
CE	Маркировка CE
DIN	Обозначение сертификата DIN
DIN plus	Обозначение сертификата DIN Plus
	Руководство пользователя
	Символ на изделии или на его упаковке указывает, что оно не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Вместо этого его следует сдать в соответствующий пункт приемки электронного и электрооборудования для последующей утилизации. Соблюдая правила утилизации изделия, Вы сможете предотвратить причинение окружающей среде и здоровью людей потенциального ущерба, который возможен, в противном случае, вследствие неподобающего обращения с подобными отходами. За более подробной информацией об утилизации этого изделия просьба обращаться к местным властям, в службу по вывозу и утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели изделие.

RU




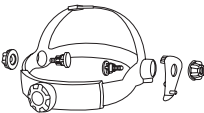
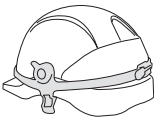
Учреждение, уполномоченное для тестирования по стандарту CE (SmarTIGer (BH3), SQ913): DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196

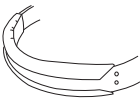




Учреждение, уполномоченное для тестирования по стандарту CE (Clean Air PAPR): Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Jeruzalémská 9, 116 52 Praha 1, Czech Republic, 1024

Сварочная маска SmarTIGer прошла тестирование согласно стандартам EN 175 и EN 166.

Сварочная маска SmarTIGer AIR с подачей воздуха прошла тестирование согласно стандартам EN 12941. Сертификаты действительны только вместе с одной из следующих установок подачи чистого воздуха: Clean-air Basic 2000 Dual flow.

► **ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ**

Наименование		Код
SmarTIGer SQ913		GFV913BSQ
Маска с крышкой SmarTIGer (ВНЗ)		GVMBH3
Наружная крышка		60KBH3
Полный набор головного крепления		6NMPOL
Дополнительная защитная каска с креплением Speedy loop		GVCCPTSL

Наименование		Код
Лента от пота		GZTA5
Внешняя защитная пленка		GPCBH3F
Внутренняя защитная пленка (107,5 x 51 мм)		GPC107
Воздуховод		6CM700450
Торцевое уплотнение с застежкой «липучкой»		GCAOZJ

Pentru protecția și eficiența dumneavoastră maximă, citiți cu atenție aceste informații înainte de utilizare.

► ÎNAINTE DE ÎNCEPEREA OPERAȚIILOR DE SUDARE

- Asigurați-vă de asamblarea corectă a măștii de sudură și de blocarea completă a pătrunderii accidentale a luminii prin intermediul acesteia. În partea frontală, lumina poate pătrunde în cască numai prin vizorul filtrului de sudură auto-opacizant.
- Ajustați casca pentru a asigura un confort maxim și pentru a furniza cel mai mare câmp de vizibilitate.
- Verificați nivelul de opacizare prescris pentru aplicația dvs. de sudură și reglați filtrul auto-opacizant în consecință (vezi tabelul cu nivelurile de opacizare recomandate).

► MĂSURI DE SIGURANȚĂ

- Nu așezați niciodată masca sau filtrul auto-opacizant pe suprafețe fierbinți.
- Ecranele de protecție zgăriate sau deteriorate trebuie înlocuite periodic cu piese originale BALDER. Înainte de a utiliza noul ecran de protecție, îndepărtați foliile de protecție suplimentare de pe părțile laterale.
- Utilizați numai SmarTIGer în gama de temperatură de -10°C până la +60°C.
- Nu expuneți filtrul de sudură auto-opacizant la substanțe lichide și protejați-l împotriva murdăriei.
- Utilizați numai piese de schimb BALDER originale. În caz de dubii, vă rugăm să contactați dealerul dvs. autorizat BALDER.
- Nerespectarea acestor instrucțiuni va duce la anularea garanției. BALDER nu își asumă răspunderea pentru vreo problemă care poate rezulta din alte aplicații decât sudura, sau dacă instrucțiunile de utilizare nu sunt respectate strict. Noua cască de sudură SmarTIGer este fabricată pentru a proteja ochii și fața sudorului împotriva scânteilor și radiațiilor ultraviolete și infraroșii periculoase în timpul operațiilor de sudare. Pentru alte aplicații utilizați alt echipament de protecție corespunzător.
- Materialele cu care poate veni în contact pielea persoanei care poartă masca pot cauza reacții alergice în cazul unor persoane sensibile.
- Masca de sudură purtată peste ochelari de vedere obișnuiți poate transmite șocuri, prezentând astfel un pericol pentru sudor.
- Dacă nici masca, nici ecranul de protecție nu sunt marcate cu B, atunci este valabil numai marcajul S.

► DEPOZITARE

Când nu este utilizat, filtrul trebuie depozitat într-un loc uscat la temperaturi cuprinse între -20°C și +65°C. Expunerea prelungită la temperaturi de peste 45°C poate duce la reducerea duratei de viață a bateriei filtrului de sudură auto-opacizant. Se recomandă păstrarea celulelor solare ale filtrului de sudură auto-opacizant la întuneric, fără expunere la lumină în timpul depozitării, pentru a menține modul de dezactivare a energiei. Dacă ecranele de protecție sunt în vreun fel deteriorate, trebuie să fie imediat înlocuite.

► ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚARE

Este întotdeauna necesară păstrarea celulelor solare și a senzorilor de lumină ai filtrului de sudură auto-opacizant fără praf sau stropi: curățarea se poate realiza cu un material moale sau o cârpă îmbibată în detergent slab (sau alcool). Nu utilizați niciodată solvenți agresivi cum ar fi acetona. Filtrele BALDER trebuie să fie protejate în permanență din ambele părți cu ecrane de protecție (policarbonat sau CR39) care trebuie de asemenea să fie curățat numai cu un material sau o cârpă moale. Dacă filtrele de protecție sunt deteriorate în vreun fel, acestea trebuie înlocuite imediat.

► GARANȚIE

Perioada de garanție pentru produsele SmarTIGer este de trei ani. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la anularea garanției. Compania BALDER nu își asumă responsabilitatea pentru orice probleme ce pot apărea drept urmare a efectuării unor operațiuni, altele decât cele de sudură.

► ANSAMBLU MASCĂ ȘI CURELE

1. Introduceți șuruburile (A) prin deschiderile căștii (D).
2. Introduceți casca (D) în carcasa măștii (F) conform figurii 1 și împingeți șuruburile (A) prin deschiderea dreptunghiulară în carcasa măștii.
3. Montați reglajul înclinării (B) pe partea dreaptă între șurubul (A) și carcasa căștii (F). Asigurați-vă că un ac mic este fixat în una din cele trei găuri de pe carcasa căștii. Alegeți orificiul corespunzător pentru a obține confort maxim.
4. Strângeți piulițele (C) pe șuruburi (A). Înainte de a le strânge adecvat, plasați casca la cea mai confortabilă distanță de deschiderea filtrului prin folosirea celor două găuri dreptunghiulare din carcasa căștii.
5. Dimensiunea curelelor (D) poate fi reglată prin răsucirea butonului din spate (E) pentru a se potrivi oricărei dimensiuni. Apăsăți pe buton și țineți apăsat în timp ce răsuciți, eliberați butonul atunci când atingeți poziția de confort maxim, astfel încât se va bloca în poziția dorită.

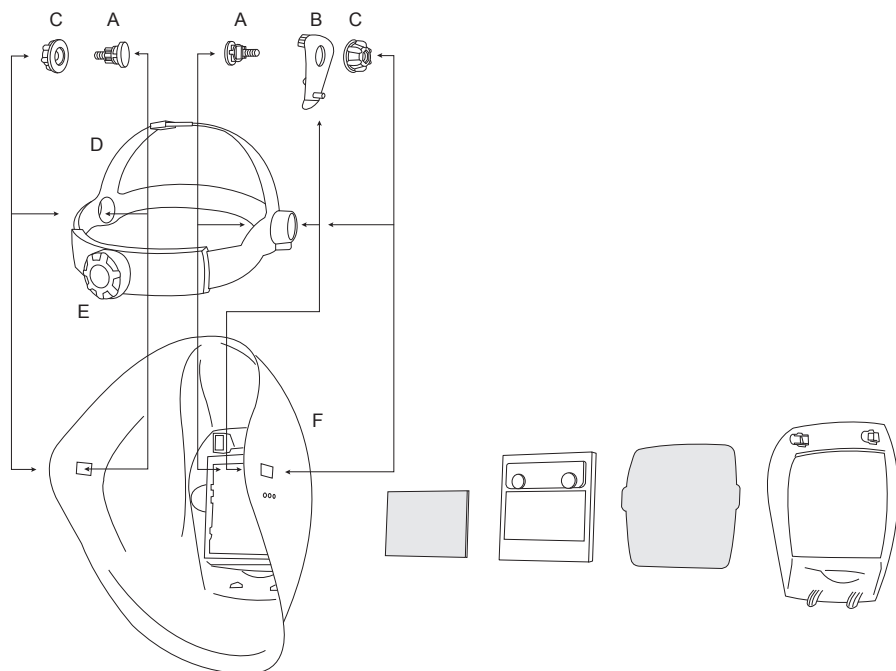


Figura 1

Casca este dotată cu o glugă interioară de piele pentru protecția capului înlocuibilă. Glugile sunt disponibile prin intermediul dealerului dumneavoastră local.

► ANSAMBLU MASCĂ ȘI CASCĂ

Dacă ați achiziționat masca de sudură SmarTIGer în combinație cu cască de protecție, Speedy Loop va înlocui curelele standard. Vă rugăm să rețineți că orificiile și șuruburile, piulițele și șaibele diferă față de cele ale curelelor standard.

1. Introduceți șuruburile (A) prin deschiderile din Speedy Loop (E).
2. Introduceți Speedy Loop (E) în protecția măștii (F) ca în figura 1 și împingeți șuruburile (A) prin deschiderile rectangulare din protecția măștii.
3. Introduceți piesa de reglare a înclinării (B) pe latura dreaptă între Speedy loop (E) și protecția măștii (F). Asigurați-vă că introduceți un șplint în unul din cele patru orificii din piesa de reglare a înclinării. Selectați orificiul corect pentru confort maxim.
4. Strângeți piulițele (D) și șaibele (C1, C2) de pe șuruburi (A).
5. Treceți masca împreună cu Speedy Loop pe cască așa cum se arată în figura 2. Poziția va fi păstrată prin fixarea în dreapta și stânga. Dacă este cazul, reglați mărimea/diametrul Speedy Loop pentru o priză optimă pe mască. Reglați distanța dintre față și masca de sudură prin prelungirea / reducerea coordonată a părții frontale și din spate a Speedy Loop pentru a găsi cea mai confortabilă poziție.
6. Curelele căștii (G) pot fi reglate prin rotirea butonului (H) pentru a se potrivi oricărei dimensiuni. Apăsați pe buton și țineți apăsat în timp ce răsuciți, eliberați butonul atunci când atingeți poziția de confort maxim, astfel încât se va bloca în poziția dorită.

RO

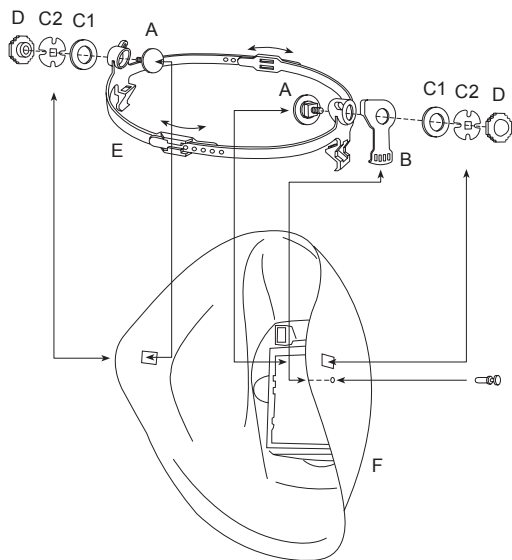


Figura 1

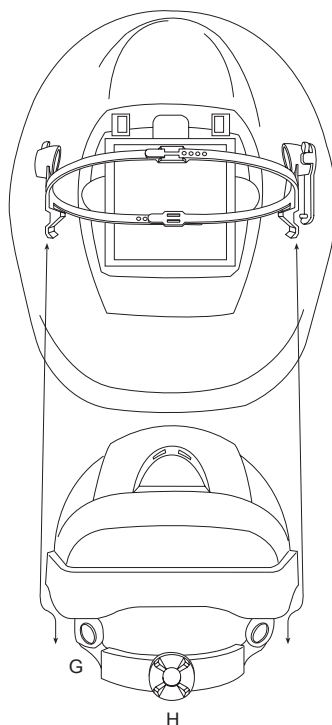
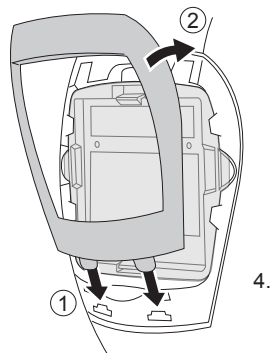
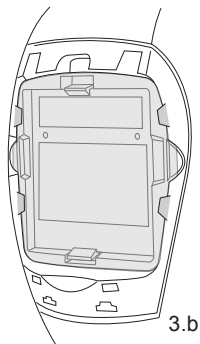
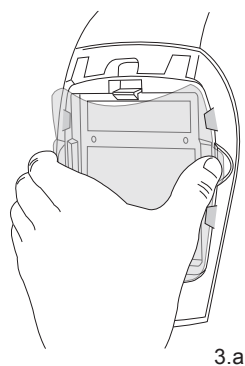
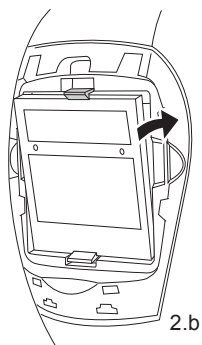
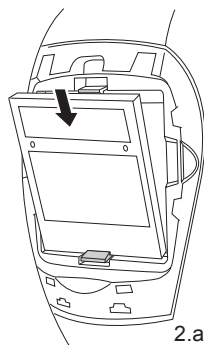
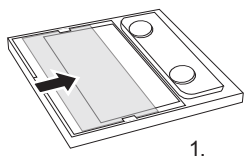


Figura 2

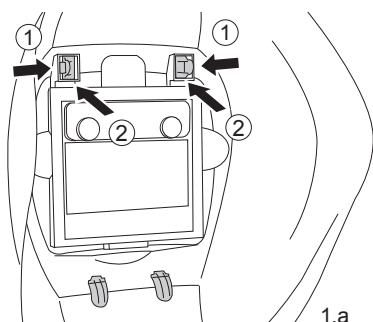
Casca este dotată cu o glugă interioară de piele pentru protecția capului înlocuibilă. Glugile sunt disponibile prin intermediul dealerului dumneavoastră local.

► ANSAMBLUL FILTRULUI DE SUDURĂ AUTO-OPACIZANT ȘI ECRANELOR DE PROTECȚIE



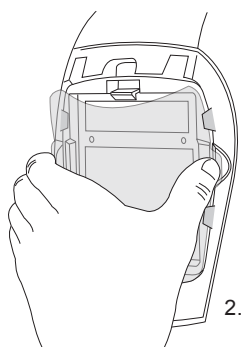
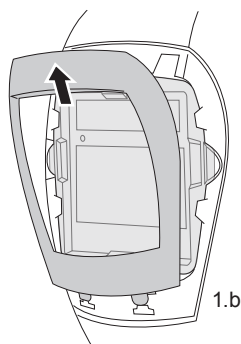
1. Glisați ecranul de protecție interior pe latura interioară a filtrului de sudură auto-opacizant ca în figura (1.).
2. De pe partea exterioră a carcasei măștii, introduceți filtrul de sudură în deschiderea filtrului. Începeți prin introducerea filtrului la partea inferioară, până la fixarea în clema inferioară (2.a); apoi apăsați partea superioară până la fixarea în clema superioară (2.b).
3. Introduceți ecranul exterior de protecție în locul său cu ajutorul celor patru suporturi laterale. Țineți ecranul de protecție cu degetul mare și cel mijlociu și așezați-l alături de degetul mare, între fantele ambelor suporturi laterale. Forma carcasei măștii oferă spațiul necesar pentru deget (3.a). Cu degetul mijlociu îndoiți ecranul de protecție și cu ajutorul celorlalte degete așezați-l în ambele fante laterale (3.b).
4. Închideți carcasa măștii cu cadrul exterior. Introduceți cele două șplinturi inferioare în cele două deschideri inferioare și împingeți partea superioară a cadrului în carcasa măștii astfel încât cele două șplinturi superioare să intre în cele două laturi (2x click) (4.).

► ÎNLOCUIREA ECRANULUI DE PROTECȚIE

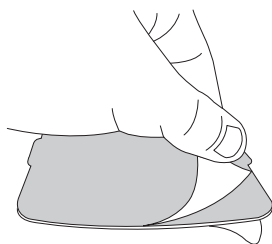


1. Scoateți cadrul exterior. De pe latura internă a carcasei măștii, apăsați cele două șplinturi unul către celălalt, eliberați cadrul și împingeți-l ușor în exterior (1.a), apoi rotiți-l pentru a elibera cele două șplinturi inferioare (1.b).
2. Țineți ecranul de protecție cu degetul mare și degetul mijlociu pe extensiile laterale, cu degetele în adânciturile special prevăzute pe mască. Apăsați ecranul de protecție pentru a îl îndoi ușor și a îl scoate din fantele suportului (2.).
3. Introduceți un ecran de protecție nou și închideți carcasa, conform cu descrierea din secțiunea anterioară, punctele 3 și 4.

RO



În timpul asamblării măștii și filtrului de sudură, sau în timpul înlocuirii ecranelor de protecție, asigurați-vă că toate piesele sunt bine fixate pentru a împiedica pătrunderea luminii în mască. Dacă încă mai pătrunde lumina, repetați procedura până ce problema este eliminată, în caz contrar cască nu trebuie utilizată pentru sudare. Înainte de a amplasa ecranele de protecție, îndepărtați straturile de protecție de pe ambele părți.

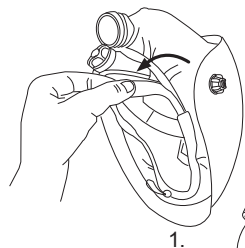


► SET ANSAMBLU DE PROTECȚIE AER CURAT

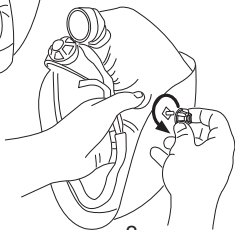
/ trebuie utilizate doar cu măști respiratorii cu furtun de aer /

Înlocuire protecție pentru față:

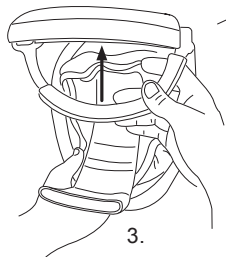
1. Desfaceți benzile de protecție pentru față de ambele părți (1.).
2. Desfaceți echipamentul de protecție pentru cap (2.).
3. Separați banda protectoare pentru cap de furtunul pentru aer (3.).
4. Scoateți furtunul pentru aer (4.).
5. Desfaceți protecția pentru față din chingi pe toată suprafața căștii (5.).
6. Începeți să fixați noua protecție pentru față în cască în partea de jos (6.).
7. Fixați protecția pentru față în cască peste tot (7.).
8. Apăsați furtunul de aer în orificiul protecției pentru față (8.).
9. Fixați echipamentul de protecție pentru cap în chingi pe furtunul de aer (9.).
10. Asamblați echipamentul de protecție pentru cap pe cască (10.).
11. Fixați benzile de protecție pentru față pe ambele părți ale căștii (11.).



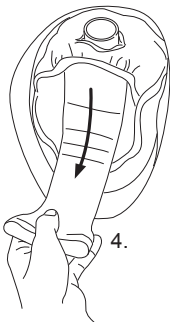
1.



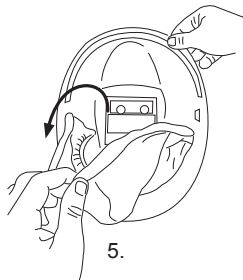
2.



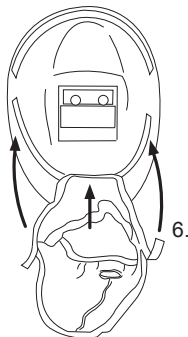
3.



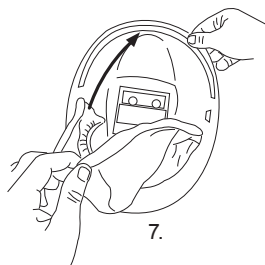
4.



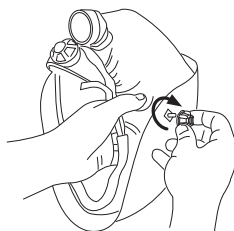
5.



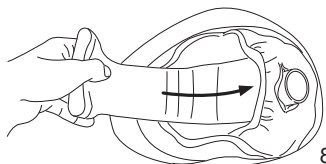
6.



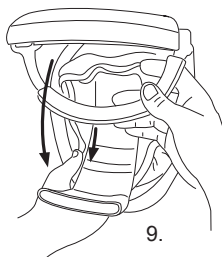
7.



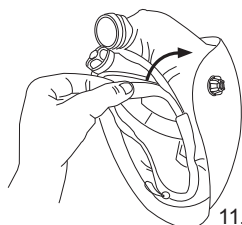
10.



8.



9.



11.

► FILTRU DE PROTECȚIE LA SUDURĂ AUTO-OPACIZANT

► FUNCȚIONAREA

Filtrele BALDER de protecție la sudură cu auto-opacizare funcționează pe baza unei diafragme de cristale lichide ce protejează ochii sudorului împotriva luminii vizibile intense în timpul procesului de sudare. În combinație cu filtrul IR/UV pasiv permanent, protejează împotriva radiațiilor infraroșii (IR) și ultraviolete (UV). Protecția împotriva radiațiilor nocive este prezentă indiferent de gradul de luminozitate sau de o potențială defecțiune a filtrului, depășind nivelul cel mai redus de luminozitate marcat pe fiecare model specific.

Filtrele BALDER de protecție la sudură auto-opacizante sunt fabricate în conformitate cu cerințele EN 379 și sunt certificate conform CE, cât și DIN. Acestea nu sunt destinate protecției împotriva impactului, particulelor zburătoare, metalelor topite, lichidelor corozive sau gazelor periculoase. Înlocuiți filtrele de sudură auto-opacizante ce pot fi defecte (verificați dacă filtrul auto-opacizant se opacizează la arc electric) sau deteriorate fizic.

Ecranele de protecție, atât interne cât și externe (policarbonat sau CR39), trebuie utilizate împreună cu filtrul auto-opacizant pentru a proteja împotriva deteriorărilor permanente.

► UTILIZARE

Un filtru de sudură auto-opacizant încorporat într-o mască de sudură este considerat »Echipament de protecție personală« (EPP) ce protejează ochii, fața, urechile și gâtul împotriva luminii periculoase directe și indirecte a arcului electric. În cazul în care ați achiziționat un filtru fără mască, trebuie să vă alegeți masca adecvată proiectată pentru a fi utilizată în combinație cu un filtru de protecție de sudură auto-opacizant. Acesta trebuie să permită montarea adecvată pe mască a filtrului, inclusiv a ecranelor de protecție externe și interne. Nu ar trebui să existe puncte de tensiune generate de procedeul de fixare a cadrului sau a sistemului de montare, pentru că ar putea cauza deteriorarea severă a filtrului. Asigurați-vă de faptul că celulele solare și senzorii foto nu sunt acoperiți de cască pentru că acest lucru ar putea împiedica buna funcționare a filtrului. Dacă se produce oricare dintre aceste condiții, filtrul poate fi inadecvat utilizării.

► DOMENIUL DE APLICAȚIE

Filtrele SmarTIGer SQ913 sunt potrivite pentru toate tipurile de sudură electrică: electrozi cu înveliș, MIG/MAG, TIG/ WIG, sudură cu plasmă, tăiere, cu excepția sudurii cu gaz.

► FUNCȚIILE

Umbrirea: Filtrul optoelectronic SmarTIGer SQ913 este livrat în stare de utilizare imediată. Verificați gradul de protecție necesar pentru procesul de sudare specific și selectați gradul de umbrire recomandat prin butonul de reglare a umbririi. Puteți selecta umbrirea de la Umbrire 9 la Umbrire 13.

Sensibilitate: Multe aplicații de sudare pot fi efectuate cu setarea la maxim a sensibilității la lumina de sudură. Nivelul de sensibilitate maxim este corespunzător pentru sudare cu tensiune joasă, TIG sau aplicațiile speciale. Sensibilitatea la lumina de sudură trebuie redusă numai în condiții specifice de iluminare exterioară pentru a evita declanșarea nedorită. Ca o regulă simplă pentru performanță optimă, se recomandă setarea sensibilității la maxim la început și apoi treptat reducerea acesteia, până când filtrul reacționează numai la scânteia de sudură și fără să perturbeze declanșarea accidentală din cauza condițiilor de iluminare înconjurătoare (lumina solară directă, lumina artificială intensă, arcurile de sudură învecinate etc.).

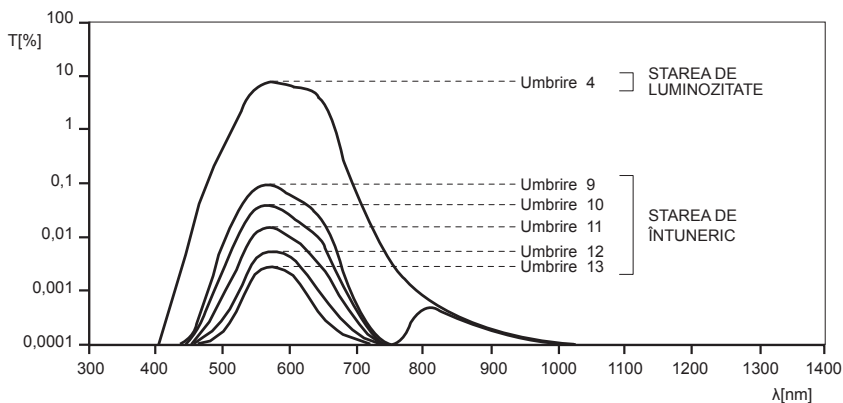
► GRADE DE UMBRIRE RECOMANDATE PENTRU APLICAȚII DIFERITE DE SUDURĂ / EN 379 /

PROCES DE SUDURĂ	CURENT ÎN AMPERI																
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400
MMA	8				9			10			11			12		13	
	SQ913																
MAG	8						9		10		11			12			
	SQ913																
TIG	8			9			10			11			12		13	14	
	SQ913																
MIG pe metale grele	9						10			11			12		13		
	SQ913																
MIG pe aliaje ușoare (Inox, Al)	10								11			12		13			
	SQ913																
Tăiere cu jet de plasmă	9							10	11	12			13				
	SQ913																
Sudare cu arc de microplasmă	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13							
	SQ913																

RO

► CURBA DE TRANSMISIE A LUMINII

Transmisie

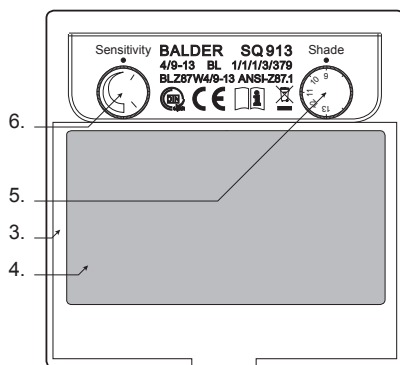
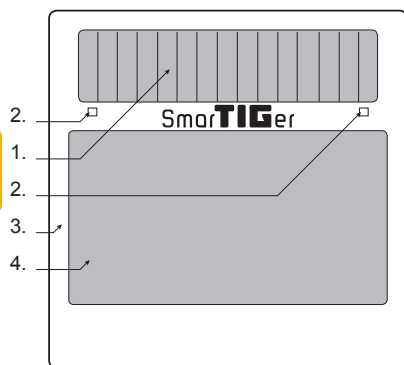


Lungimea de undă

► DESCRIERE PENTRU FIGURILE FILTRULUI BALDER

1. Celula solară
2. Fotosenzorii (fotodiodele)
3. Carcasa filtrului
4. Zona de vizualizare a diafragmei cu cristale lichide
5. Reglarea gradelor de umbrire
6. Reglarea de sensibilitate




RO



► DATE TEHNICE

Model	SQ913
Zona de vizibilitate	96 x 46.5 mm
Greutate	115 g
Umbrire a stării deschis	4
Umbrire a stării închis	9-13
Reglarea gradelor de umbrire	da / intern
Reglarea de sensibilitate	da / intern
Reglarea întârzierii timpului de deschidere	nu
Modul de folosire polizor	nu
Timp de comutare la 23°C	0.15 ms
Timp de curățare	0.4 s
Protecție UV/IR	UV16 / IR16
Interval de temperatură	-10°C / +60°C
Detectare TIG	extinsă
Alimentare de energie	celule solare / fără baterie înlocuibilă

► MARCAJE

BH3	Denumirea carcasei măștii
SQ913	Denumirea produsului filtrului de sudură auto-opacizant
4 / 9-13	4 - Numărul umbririi de protecție în starea deschis 6-8 / 9-13 - Numerele umbririi de protecție în starea închis
BL	Cod de identificare al fabricantului
1/1/1/3	Clase optice (calitate optică, dispersia luminii, omogenitate, dependență unghiulară)
EN 379	Numărul standardului (filtru de sudură auto-opacizant)
EN 175	Numărul standardului (mască de sudură)
EN 166	Numărul standardului (mască de sudură)
AS1337.1	Numărul standardului (mască de sudură)
AS1338.1	Numărul standardului (filtru de sudură auto-opacizant)
ANSI-Z87.1	Numărul standardului (filtru de sudură auto-opacizant, mască de sudură)
EN 12941	Numărul standardului (mască de sudură combinată cu dispozitive de filtrare electrice)
B	Impact cu energie medie
	Marca CE
DIN	Simbol de conformitate pentru DIN
DIN plus	Simbol de conformitate pentru DIN Plus
	Manual de instrucțiuni
	Simbolul de pe produs sau de pe ambalaj indică faptul că produsul nu trebuie aruncat împreună cu gunoii menajer. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice. Asigurându-vă că ați eliminat în mod corect produsul, ajutați la evitarea potențialelor consecințe negative pentru mediul înconjurător și pentru sănătatea persoanelor, consecințe care ar putea deriva din aruncarea necorespunzătoare a acestui produs. Pentru mai multe informații detaliate despre reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați biroul local, serviciul pentru eliminarea deșeurilor sau magazinul de la care l-ați achiziționat.

RO




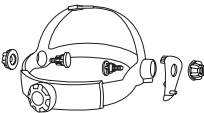
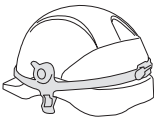
Organism notificat pentru testarea CE (SmarTIGer (BH3) mască, SQ913 filtru):
DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196

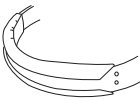




Organism notificat pentru testarea CE (Clean Air PAPR): Occupational Safety Research
Institute, v.v.i., Jeruzalémská 9, 116 52 Praha 1, Czech Republik, 1024

Mască de sudură SmarTIGer este testată conform standardelor EN 175 și EN 166.

Mască de sudură SmarTIGer AIR este testată în conformitate cu standardele EN 12941. Certificatele sunt valabile numai în combinație cu unul dintre următoarele seturi de Clean-air power unit: Clean-air Basic 2000 Dual flow.

► **PIESE DE SCHIMB ORIGINALE**

Articol		Cod
SmarTIGer SQ913		GFV913BSQ
Scut SmarTIGer (BH3) cu cadru		GVMBH3
Cadru extern		60KBH3
Casca completă		6NMPOL
Model cu cască de siguranță cu Speedy loop		GVCCPTSL

Articol		Cod
Bandă anti-transpirație confort		GZTA5
Ecran de protecție extern		GPCBH3F
Ecran de protecție intern (107,5 x 51 mm)		GPC107
Furtun aducție aer		6CM700450
Sigiliu față cu chingi		GCAOZJ

Prieš naudojimą atidžiai perskaitykite šią informaciją, kad galėtumėte apsisaugoti ir kuo veiksmingiau naudotis šiais filtrais.

► PRIEŠ PRADĖDAMI VIRINIMO DARBUS

- Įsitikinkite, kad šalmas yra teisingai surinktas ir kad visiškai nepraleidžia atsitiktinės šviesos. Iš priekio šviesa pro šalimą gali patekti tik per savaime užtamsėjančio filtro, skirto suvirinimo darbams, žiūrėjimo zoną.
- Sureguliuokite pošalmį kiek galima arčiau galvos, kad užtikrintumėte maksimalų patogumą ir didžiausią matomumą lauką.
- Pagal atliekamų darbų specifiką pasirinkite tinkamą užtamsinimo lygį ir atitinkamai sureguliuokite savaime užtamsėjančią filtrą (žr. lentelę su rekomenduojamais užtamsinimo lygiais).

► ĮSPĖJIMAI

- Niekuomet nedėkite šalmo arba savaime užtamsėjančio filtro ant karšto paviršiaus.
- Subraižytos ar pažeistos apsauginės plokštelės turi būti reguliariai keičiamos originaliomis BALDER plokštelėmis. Prieš naudodami naują apsaugos plokštelę, nuimkite apsauginę foliją nuo abiejų plokštelių pusių.
- Jei darbo temperatūros diapazonas yra nuo -10°C iki $+60^{\circ}\text{C}$, naudokite tik SmarTIGer.
- Nesušlapinkite savaime užtamsėjančio filtro ir saugokite jį nuo purvo.
- Naudokite tik originalias BALDER atsargines dalis. Jei abejojate, susisiekite su įgaliotu kompanijos BALDER platintoju.
- Šių įspėjimų nesilaikymas panaikina garantinius įsipareigojimus. BALDER neprisiima atsakomybės dėl problemų, kurios gali iškilti naudojant šalmus ne suvirinimo tikslams arba, jei nėra griežtai laikomasi naudojimosi instrukcijų. SmarTIGer suvirinimo šalmas skirtas apsaugoti suvirintojo veidą nuo purslų ir pavojingų ultravioletinių bei infraraudonų spindulių, atsi randančių suvirinimo metu. Jis nėra skirtas naudoti apsaugai nuo smūgių, skraidančių dalelių, išlydyto metalo, korozinių skystųjų ar pavojingų dujų.
- Medžiagos, galinčios patekti ant šalimą dėvinčio žmogaus odos, gali sukelti alerginę odos reakciją.
- Suvirinimo šalmas, dedamas ant standartinių oftalmologinių akinių, gali perduoti poveikį ir sukelti pavojų jį dėvinčiam asmeniui.
- Jei ir šalmas, ir apsauginė plokštelė turi „B“ žymes, galioja tik viena „S“ žymė.

► SANDĖLIAVIMAS

Nenaudojamas filtras turi būti sandėliuojamas sausoje vietoje, kur temperatūra svyruoja nuo -20°C iki $+65^{\circ}\text{C}$. Kai filtras ilgai būna aukštesnėje kaip 45°C temperatūroje, baterijos gali greičiau išsekti. Rekomenduojama išjungti sandėliuojamo filtro saulės baterijų elementus: paprasčiausiai padėkite filtrą priekine puse ant sandėliavimo lentynos, taip jis bus laikomas išjungtos elektros energijos režimu.

► NAUDOJIMAS IR VALYMAS

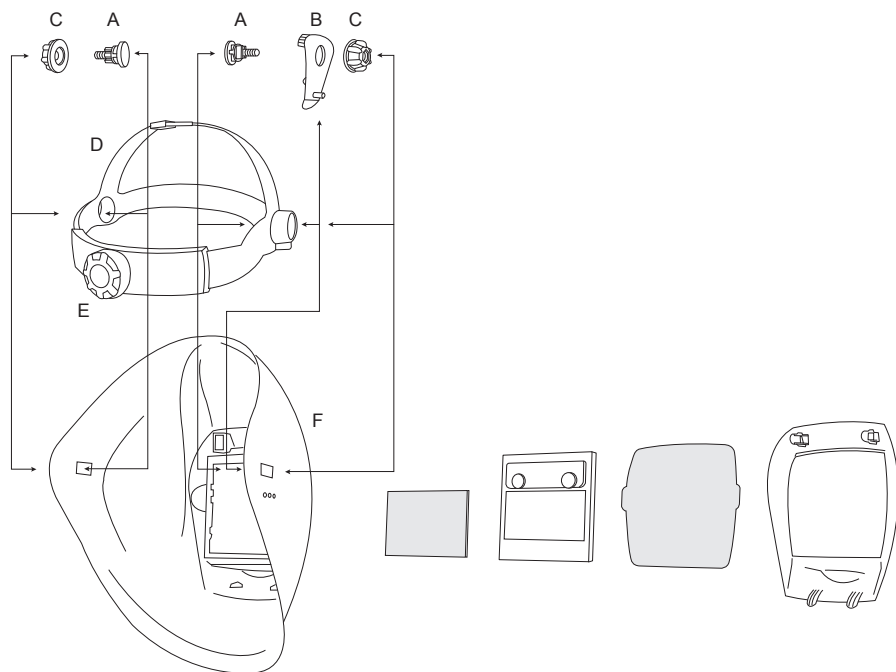
Savaime užtamsėjančio suvirinimo filtro saulės akumulatorius ir šviesos daviklius visą laiką būtina palaikyti švarius ir neapdulkėjusius: juos reikia valyti švelniu audiniu ar audeklu, sumirkytu minkštame ploviklyje (arba alkoholyje). Niekada nevalykite stipriais tirpikliais, pvz., acetonu. BALDER filtras visada iš abiejų pusių turi saugoti apsauginiai ekranai (polikarbonato arba CR39), kurie irgi turi būti valomi tik minkštu audiniu ar audeklu. Pažeistus apsauginius langelius būtina nedelsiant pakeisti.

► GARANTIJA

SmarTIGer savo gaminiams suteikia trejų metų garantiją. Šių išpėjimų nesilaikymas panaikina garantinius įsipareigojimus. BALDER neprisiima atsakomybės dėl problemų, išskylančių naudojant filtrus ne suvirinimo tikslais.

► ŠALMO IR POŠALMIO SURINKIMAS

1. Įstatykite varžtus (A) per kiaurymes (D) pošalmyje.
2. Įstatykite pošalmį (D) į šalmo gaubtą (F), kaip parodyta 1 paveikslėlyje, ir prastumkite varžtus (A) pro pailgas šalmo gaubto kiaurymes.
3. Įdėkite pokrypio reguliatorių (B) dešinėje pusėje tarp varžto (A) ir šalmo gaubto (F). Įsitinkinkite, kad maža smeigė yra užfiksuota vienoje iš trijų šalmo gaubto skylučių. Pasirinkite tinkamą skylutę, užtikrinančią Jums maksimalų patogumą.
4. Užtvirtinkite veržles (C) ant varžtų (A). Prieš tinkamai jas užtvirtindami, patalpinkite pošalmį patogiausiu atstumu nuo filtro kiaurymės, naudodami dvi kvadratinės kiaurymės šalmo gaubte.
5. Galvos įrangos (D) dydis pritaikomas galiniu reguliavimo ratuku (E). Paspauskite ratuką ir sukdami laikykite jį nuspauštą, pasiekę norimą ar patogią padėtį ratuką atleiskite, pasirinkta įrangos padėtis bus užfiksuota.



1. paveikslėlis

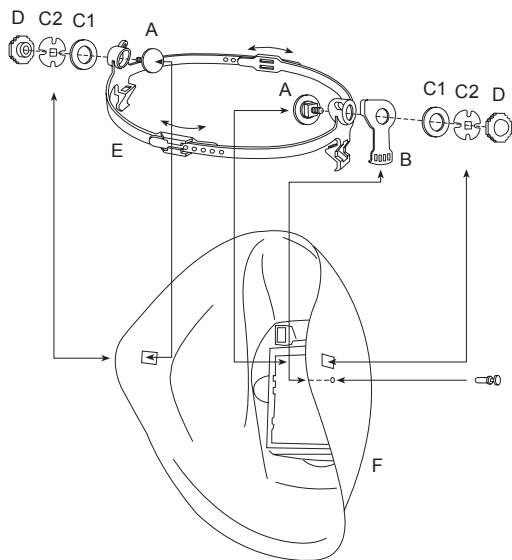
Pošalmis yra komplektuojamas su keičiama ir nuo kaktos prakaitą surenkančia juostele. Šias juosteles galima įsigyti iš vietinių platintojų.

► ŠALMO IR KIETOS GALVOS ĮRANGOS SURINKIMAS

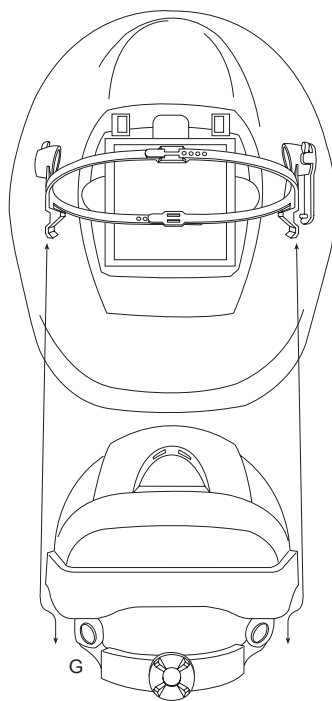
Jei įsigijote SmarTIGer suvirinimui skirtą šalną kartu su kieta galvos įranga, vietoj standartinės galvos įrangos, naudojamas »Speedy Loop« (greitai surenkamas) žiedas. Prašome atkreipti dėmesį į tai, jog kiaurymės, o taip pat ir varžtai, veržlės ir tarpinės skiriasi nuo naudojamų standartinėje galvos įrangoje.

1. Įstatykite varžtus (A) į »Speedy Loop« žiedo (E) kiaurymes.
2. Įstatykite »Speedy Loop« žiedą (E) į šalno gaubtą (F) kaip parodyta 1 paveikslėlyje ir įspauskite varžtus (A) pro kvadratinės kiaurymės šalno gaubte.
3. Įstatykite pakėlimo reguliavimo dalį (B) dešinėje pusėje tarp »Speedy Loop« žiedo (E) ir šalno gaubto (F). Užtikrinkite, kad nedidelis kaištis būtų užfiksuotas vienoje iš keturių kiaurymių pakėlimo reguliavimo dalyje. Pasirinkite patogiausią padėtį.
4. Ant varžtų (A) užmaukite tarpines (C1, C2) ir priveržkite veržlės (D).
5. Uždėkite šalną su »Speedy Loop« žiedu ant kietos galvos įrangos, kaip parodyta 2 paveikslėlyje. Dešinėje ir kairėje pusėse įranga turi užsifiksuoti. Jei reikia, pareguliuokite »Speedy Loop« žiedo skersmenį taip, kad šis optimaliai prisitaikytų prie šalno. Sureguliuokite atstumą nuo veido iki suvirinimo šalno keisdami »Speedy Loop« žiedo praplatinimą ir susiaurinimą iš priekio ir gale, pasirinkite patogiausią padėtį.
6. Kietos galvos įrangos (G) apimtis pritaikoma galiniu reguliavimo ratuku (H). Paspauskite ratuką ir sukdami laikykite jį nuspausta, pasiekę norimą ar patogią padėtį ratuką atleiskite, pasirinkta įrangos padėtis bus užfiksuota.

LT



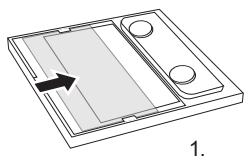
1. paveikslėlis



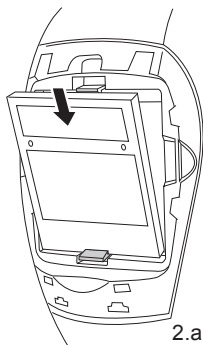
2. paveikslėlis

Pošalmis yra komplektuojamas su keičiama ir nuo kaktos prakaitą surenkančia juostele. Šias juosteles galima įsigyti iš vietinių platintojų.

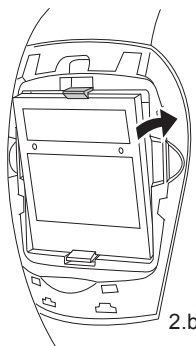
► SAVAI ME UŽTAMSĖJANČIO SUVIRINIMO FILTRO IR APSAUGINIŲ LANGELIŲ NAUDOJIMAS



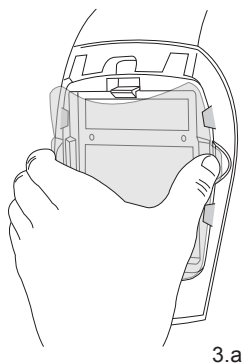
1.



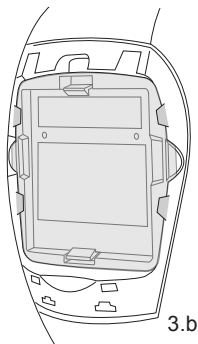
2.a



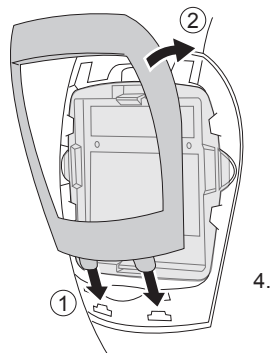
2.b



3.a



3.b

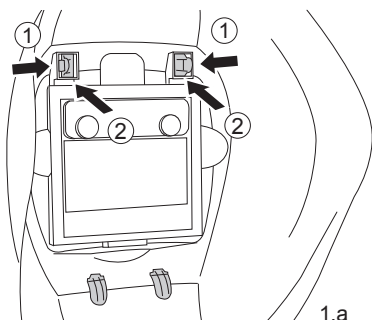


4.

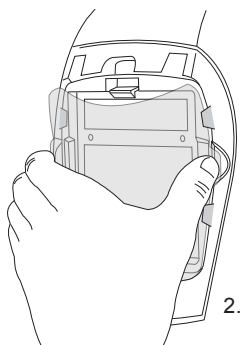
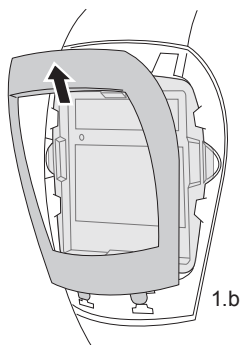
1. Įstumkite vidinį apsauginį langelį į vidinę savai me užtamsėjančio suvirinimo filtro pusę kaip parodyta 1 paveikslėlyje.
2. Išorinėje šalmo pusėje į angą įstatykite filtrą. Pirmiausia apačioje įstatykite filtrą taip, kad jis užsifiksuotų apatiniame fiksiatoriuje (2.a), tada paspauskite viršutinę dalį taip, kad ši užsifiksuotų viršutiniame fiksiatoriuje (2.b).
3. Išorinę apsauginę plokštelę į vietą įstatykite naudodami keturis laikiklius. Laikydami apsauginį langelį nykščiu ir viduriniu pirštu įstatykite į du laikiklius nykščio pusėje. Šalmo gaubto įpjova suteikia pakankamai vietos jūsų nykščiui (3.a). Viduriniu pirštu sulenkite apsauginį langelį ir kitais pirštais įstatykite abu laikiklius kitoje pusėje (3.b).
4. Uždarykite šalmo gaubtą išoriniu rėmeliu. Apatinę dalį įstatykite į du apatinius šalmo gaubto laikiklius, o viršutinę dalį įspauskite taip, kad užsifiksuotų du viršutiniai fiksiatoriai abejose pusėse (2x paspauskite) (4.).



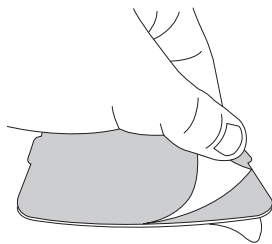
▶ APSAUGINIO FILTRO PAKEITIMAS



1. Nuimkite išorinį korpusą. Iš vidinės šalmo gaubto pusės įspauskite du kaiščius vieną kito link, atfiksukite rėmelį ir švelniai išstumkite jį (1.a), tada pasukite jį ir išlaisvinkite iš dviejų apatinių laikiklių (1.b).
2. Nykščiu ir viduriniu pirštu suimkite apsauginę plokštelę palei šonus. Įdubos šalme skirtos pirštams. Paspauskite apsauginį langelį tiek, kad šis šiek tiek susilenktų ir išimkite jį iš laikiklių (2.).
3. Įstatykite naują plokštelę ir uždėkite gaubtą kaip aprašyta ankstesnio skyriaus 3 ir 4 punktuose.



Šalmo ir suvirinimo filtro surinkimo metu, arba apsauginių langelių keitimo metu užtikrinkite, kad visos dalys tinkamai įsistatytų į savo vietas ir apsaugotų nuo šviesos patekimo į vidų. Jei šviesa vis dar patenka, kartokite procedūrą, kol problema išsispres, kitu atveju, šalmo negalima naudoti suvirinimo darbams. Prieš įstatydami apsauginius filtrus, visada pašalinkite apsauginius sluoksnius nuo abiejų pusių.

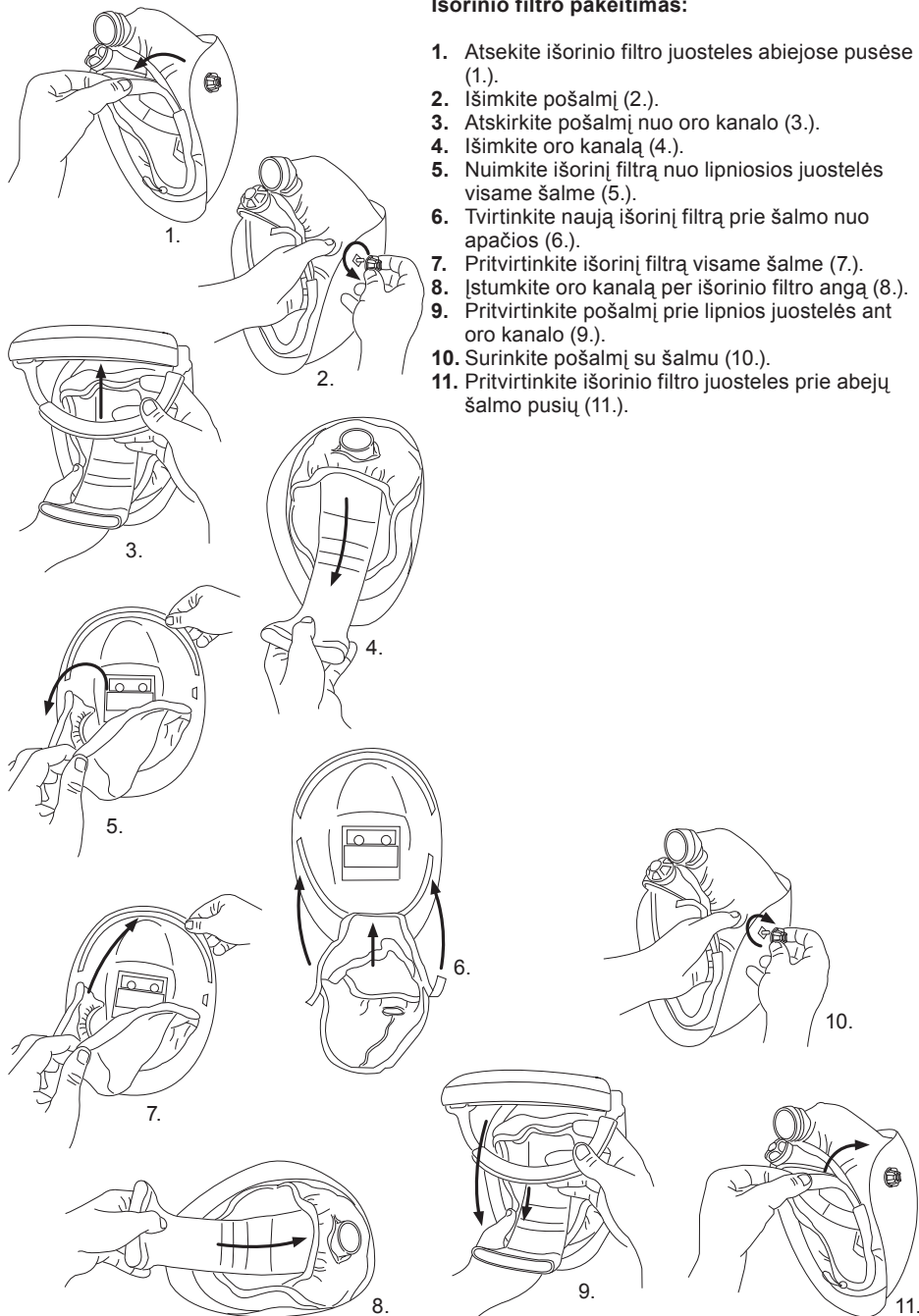


► ORO APSAUGOS ĮRENGINIO SURINKIMAS

/ naudojamas tik su oro respiratoriais /

Išorinio filtro pakeitimas:

1. Atsekite išorinio filtro juosteles abiejose pusėse (1.).
2. Išimkite pošalmį (2.).
3. Atskirkite pošalmį nuo oro kanalo (3.).
4. Išimkite oro kanalą (4.).
5. Nuimkite išorinį filtrą nuo lipnios juostelės visame šalme (5.).
6. Tvirtinkite naują išorinį filtrą prie šalmo nuo apačios (6.).
7. Pritvirtinkite išorinį filtrą visame šalme (7.).
8. Įstumkite oro kanalą per išorinio filtro angą (8.).
9. Pritvirtinkite pošalmį prie lipnios juostelės ant oro kanalo (9.).
10. Surinkite pošalmį su šalmu (10.).
11. Pritvirtinkite išorinio filtro juosteles prie abiejų šalmo pusių (11.).



► SAVAIME UŽTAMSĖJANTIS APSAUGINIS FILTRAS SUVIRINIMUI

► VEIKIMAS

BALDER kompanijos savaime užtamsėjantys apsauginiai filtrai veikia skystųjų kristalų šviesos užraktų pagrindu, jie apsaugo suvirintojo akis nuo intensyvios šviesos, skleidžiamos suvirinimo proceso metu. Jis su pastoviuoju pasyviu IR/UV filtru apsaugo nuo žalingų infraraudonųjų (IR) ir ultravioletinių (UV) spindulių. Apsauga nuo žalingo spinduliavimo užtikrinama nepriklausomai nuo filtro tamsumo lygio ar specifinio filtro modelio.

BALDER kompanijos savaime užtamsėjantys apsauginiai filtrai gaminami laikantis EN 379 standarto reikalavimų ir turi CE ir DIN kokybės liudijimus. Šie filtrai nėra skirti apsaugai nuo smūgių, skraidančių dalelių, išlydyto metalo, cheminių skysčių ar žalingų dujų. Pakeiskite sugedusį ar pažeistą savaime užtamsėjantį filtrą (tikrinkite savaime užtamsėjantį filtrą, kuris įsižiebus ryškiai suvirinimo ar kai turi užtamsėti).

Vidinis ir išorinis (polikarbonatas arba CR39) apsauginiai langeliai turi būti naudojami kartu su savaime užtamsėjančiu filtru, kad apsaugotų jį nuo galimų pažeidimų.

► NAUDOJIMAS

Savaime užtamsėjantis apsauginis filtras, įstatytas į suvirinimo šalną, yra asmeninė apsauginė įranga, apsauganti akis, veidą, ausis ir kaklą nuo tiesioginių ir netiesioginių suvirinimo arkos keliamų pavojų. Jei įsigijote filtrą be šalmo, jums būtina pasirinkti tokį šalną, kuris tiktų naudojimui su savaime užtamsėjančiu apsauginiu suvirinimo filtru. Jis turi leisti filtrui, įskaitant vidinį ir išorinį apsauginius langelius, tinkamai įsistatyti į vidų. Neturi būti jokių papildomų įtempimo taškų, sukeltų įtvirtinimo karkaso arba montavimo sistemos, nes jie gali labai sugadinti filtrą. Įsitikinkite, kad saulės baterijų elementų ir šviesos jutiklių nedengia kokia nors šalmo dalis. Jei dengia, filtras gali veikti netinkamai. Jei atsitiktų vienas iš šių atvejų, filtras naudoti netinkamas.

► PRITAIKymo SRITIS

SmarTIGer SQ913 filtrai yra tinkami visų tipų elektriniam suvirinimui: glaistytieji elektrodai, MIG/MAG, TIG/WIG, suvirinimas plazma, pjovimas, išskyrus dujinį suvirinimą.

► FUNKCIJOS

Užtamsinimo reguliavimas: SmarTIGer SQ913 filtrai tiekiami paruošti naudoti. Patikrinkite reikalingos apsaugos konkrečiam suvirinimui laipsnį ir pasirinkite rekomenduojamą užtamsinimą. Filtras SmarTIGer SQ913 leidžia reguliuoti užtamsinimą nuo 9 iki 13.

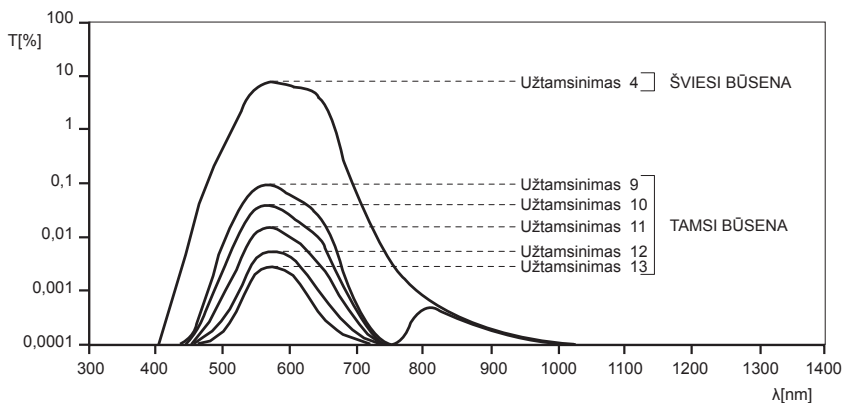
Jautrumo reguliavimas: didžioji suvirinimo prietaikymų dauguma gali būti atliekama nustačius didžiausią suvirinimo šviesos jautrumą. Didžiausias jautrumo lygis tinkamas žemos suvirinimo srovės darbams, TIG arba specialioms prietaikymams. Suvirinimo šviesos jautrumas turi būti sumažintas tik dėl specifinių aplinkos šviesos sąlygų, kad būtų išvengta nepageidaujamo suveikimo. Paprasta optimalaus veikimo taisyklė: iš pradžių rekomenduojama nustatyti didžiausią jautrumą ir tada pamažu jį mažinti, kol filtras reaguos tik į suvirinimo šviesos žybsnius be erzinančio netikro suveikimo dėl aplinkos šviesos sąlygų (tiesioginės saulės, intensyvios dirbtinės šviesos, greimų suvirintojų lankų ir kt.).

► REKOMENDUOJAMI UŽTAMSIMO LYGIAI SKIRTINGIEMS SUVIRINIMŲ TAIKYMAMS / EN 379 /

SUVIRINIMO PROCESAS	SROVĖ, AMPERAIŠ																
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400
MMA	8				9			10			11			12		13	
	SQ913																
MAG	8				9			10			11			12			
	SQ913																
TIG	8				9			10			11			12		13	14
	SQ913																
MIG ant sunkiųjų metalų	9				10			11			12		13				
	SQ913																
MIG ant lengvųjų lydinų (Nerūdijantis, Al)	10				11			12			13						
	SQ913																
Pjovimas plazmos srautu	9				10			11			12		13				
	SQ913																
Suvirinimas mikroplazmos lanku	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13							
	SQ913																

► ŠVIESOS PERDAVIMO KREIVĖ

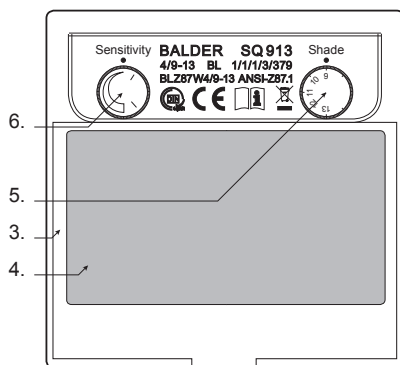
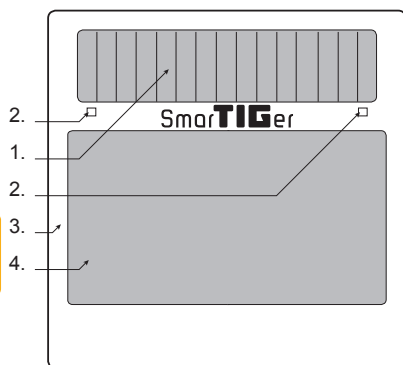
Perdavimas



Bangos ilgis

▶ BALDER FILTRŲ APRAŠYMAS




1. Saulės baterija
2. Šviesos jutiklis (fotodiodas)
3. Filto korpusas
4. Skystųjų kristalų vaizdo zona
5. Užtamsinimo reguliavimas
6. Jautrumo reguliavimas



▶ TECHNINIAI DUOMENYS

Modelis	SQ913
Žiūrėjimo sritis	96 x 46,5 mm
Svoris	115 g
Atidarytos būsenos užtamsinimas	4
Uždarytos būsenos užtamsinimas	9-13
Užtamsinimo reguliavimas	taip / vidinis
Jautrumo reguliavimas	taip / vidinis
Užlaikymo reguliavimas	ne
Šlifavimo režimas	ne
Persijungimo greitis 23°C temperatūroje	0,15 ms
Užlaikymo trukmė	0,4 s
UV/IR apsauga	UV16 / IR16
Temperatūros ribos	-10°C / +60°C
TIG aptikimas	padidinta
Energijos šaltinis	saulės baterijos / baterijos nekeičiamos

► ŽYMĖJIMAI

BH3	Šalmo korpuso pavadinimas
SQ913	Savaiminio užtamsėjimo apsauginio filtro pavadinimas
4 / 9-13	4 - apsaugos užtamsinimo numeris atidarytoje būsenoje 6-8 / 9-13 - apsaugos užtamsinimo numeris uždarytoje būsenoje
BL	Gamintojo atpažinimo kodas
1/1/1/3	Optinės klasės (optinė kokybė, šviesos sklaida, homogeniškumas, kampinė priklausomybė)
EN 379	Standarto numeris (savaiminio užtamsėjimo filtras)
EN 175	Standarto numeris (suvirinimo šalmas)
EN 166	Standarto numeris (suvirinimo šalmas)
AS1337.1	Standarto numeris (suvirinimo šalmas)
AS1338.1	Standarto numeris (savaiminio užtamsėjimo filtras)
ANSI-Z87.1	Standarto numeris (savaiminio užtamsėjimo filtras, suvirinimo šalmas)
EN 12941	Standarto numeris (suvirinimo šalmas kartu su elektriniu filtravimo įrenginiu)
B	Atsparumo vidutinės energijos poveikiui žymė
	CE žymė
DIN	Atitikties DIN simbolis
DIN plus	Atitikties DIN Plus simbolis
	Naudojimo instrukcija
	Šis ant produkto arba jo pakuotės esantis simbolis nurodo, kad su šiuo produktu negalima elgtis kaip su buitineis šiukšlėmis. Jį reikia perduoti atitinkam surinkimo punktui, kad elektros ir elektronikos įranga būtų perdirbta. Tinkamai išmesdami šį produktą, jūs prisidėsite prie apsaugos nuo galimo neigiamo poveikio aplinkai ir žmonių sveikatai, kurį gali sukelti netinkamas šio produkto išmetimas. Dėl išsamesnės informacijos apie šio produkto išmetimą, prašom kreiptis į savo miesto valdžios įstaigą, buitinių šiukšlių išmetimo tarnybą arba parduotuvę, kurioje pirkote šį produktą.




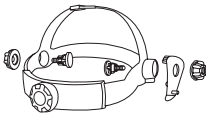
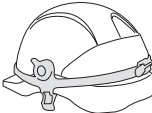
Notified body for CE testing (SmarTIGer (BH3) suvirinimo šalmas, SQ913 filtras):
DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196

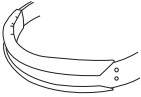




Notified body for CE testing (Clean Air PAPR): Occupational Safety Research Institute, v.v.i.,
Jeruzalėmská 9, 116 52 Praha 1, Czech Republic, 1024

SmarTIGer suvirinimo šalmas patikrintas pagal EN 175 ir EN 166 standartus.

SmarTIGer AIR suvirinimo šalmas išbandytas laikantis EN 12941 standartų reikalavimų. Liudijimai galioja tik tuomet, kai įranga naudojama kartu su šiomis švaraus oro padavimo sistemomis: Clean-air Basic 2000 Dual flow.

► ORIGINALIOS ATSARGINĖS DALYS

Dalis		Kodas
SmarTIGer SQ913		GFV913BSQ
Gaubtas SmarTIGer (BH3) su rėmeliu		GVMBH3
Išorinis rėmelis		60KBH3
Pošalmis su varžtais, veržlėmis ir pokrypio reguliatoriumi		6NMPOL
Apsauginis šalmas su Speedy Loop žiedu		GVCCPTSL

Dalis		Kodas
Prakaitą sugerianti juostelė		GZTA5
Išorinis apsauginis langelis		GPCBH3F
Vidinis apsauginis langelis (107,5 x 51 mm)		GPC107
Oro kanalas		6CM700450
Išorinis filtras		GCAOZJ



Pre Vašu ochranu a maximálnu efektívnosť si pred použitím prosím starostlivo prečítajte tieto informácie.

► PRED ZVÁRANÍM

- Zabezpečte, aby bola helma správne zmontovaná a aby úplne zabraňovala prístupu akéhokoľvek náhodného priameho svetla. Vpredu môže svetlo vstupovať do helmy iba cez oblasť priezoru v automaticky sa stmavujúcom zväračom filtri.
- Nastavte si súpravu na hlavu tak, aby zabezpečovala maximálne pohodlie, aby bola na hlave čo najnižšie, a poskytovala najväčšie zorné pole (uhol výhľadu).
- Skontrolujte stupeň tienenia predpísaný pre konkrétne zváranie, a podľa toho nastavte Váš stmavujúci sa filter (pozri tabuľku s odporúčanými stupňami tienenia).

► PREVENTÍVNE BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

- Helmu ani automaticky sa stmavujúci filter nikdy nekladte na horúce povrchy.
- Poškriabané alebo poškodené ochranné clony treba pravidelne vymieňať, použite nové originálne clony BALDERS. Pred použitím nového ochranného štítu zabezpečte odstránenie všetkých ďalších ochranných fólií z oboch strán.
- SmarTIGer používajte iba v teplotnom rozsahu -10°C až +60°C.
- Automaticky sa stmavujúci zväračí filter nevystavujte pôsobeniu tekutín a chráňte ho pred znečistením.
- Používajte iba originálne náhradné diely BALDER. V prípade pochybností sa prosím obráťte na vášho autorizovaného obchodného zástupcu firmy BALDER.
- Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok neplatnosť záruky. Spoločnosť BALDER nezodpovedá za žiadne problémy, ktoré môžu vzniknúť pri inom používaní, ako pri zváraní, alebo ak nebudete prísne dodržiavať návod na použitie. Zväračia helma SmarTIGer je vyrobená na ochranu tváre zvärača pred prskaním a nebezpečným ultrafialovým žiarením a infračervenými lúčmi vyžarovanými počas zväračieho procesu. Nie je určená na ochranu voči nárazom, letiacim kusom, roztaveným kovom, leptavým tekutinám, alebo nebezpečným plynom.
- Materiály, ktoré sa môžu dostať do kontaktu s pokožkou nositeľa, môžu u citlivých osôb vyvolať alergickú reakciu.
- Zväračská helma použitá spolu so štandardnými dioptrickými okuliarmi môže prenášať nárazy a tým nositeľa ohroziť.
- Ak na helme a ochrannej clone nie je označenie B, platí iba označenie S.

► SKLADOVANIE

Keď ho nepoužívate, tak odporúčame, aby ste filter skladovali na suchom mieste pri teplotách v rozsahu od -20°C do +65°C. Dlhodobé vystavenie teplotám nad 45°C môže skrátiť životnosť batérií v automaticky sa stmavujúcom zväračom filtri. Solárny článok filtra odporúčame skladovať v tme - chrániť pred svetlom, aby bol v režime so zníženým výkonom. Toto možno dosiahnuť jednoduchým položením filtra čelom nadol na skladovaciu policu.

► ÚDRŽBA A ČISTENIE

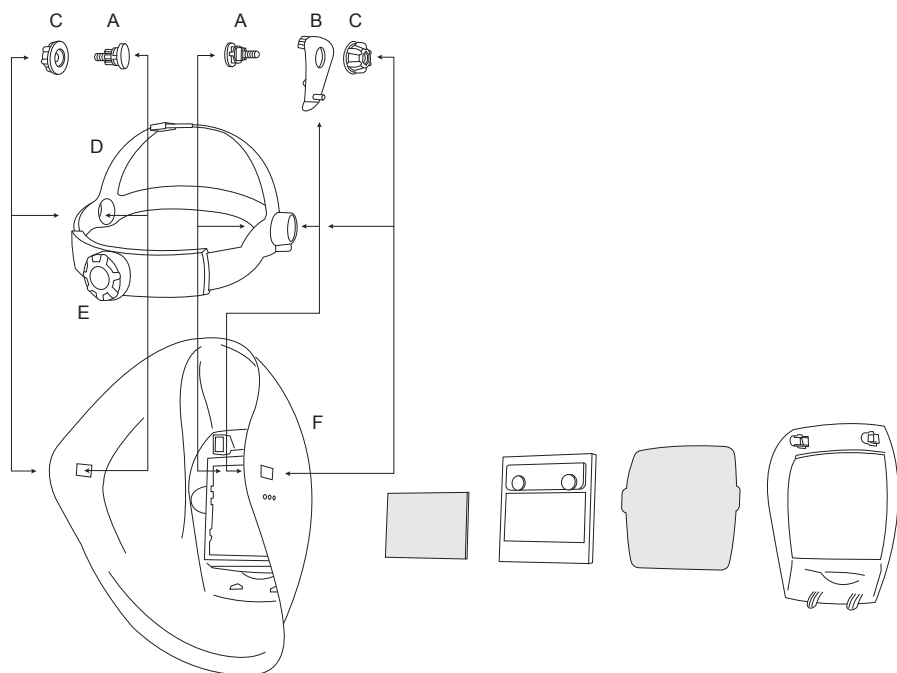
Vždy treba dbať na to, aby solárny článok a svetelné snímače zväračieho filtra neboli zaprášené a poškodené: toto čistenie možno urobiť s mäkkou tkaninou, alebo textíliou nasiaknutou miernym saponátovým čistiacim prostriedkom (alebo alkoholom). Nikdy nepoužívajte agresívne rozpúšťadlá, ako acetón. Filtry BALDER by mali byť vždy chránené z oboch strán ochrannými krytmí (polykarbonát, alebo CR39), ktoré sa naopak musia čistiť len s mäkkou tkaninou, alebo jemnou textíliou. Ak sú ochranné clony akýmkoľvek spôsobom poškodené, treba ich okamžite vymeniť.

► ZÁRUKA

Záručná doba na výrobky SmarTIGer je tri roky. Záruka neplatí, ak sa nedodržia tu uvedené pokyny. Spoločnosť BALDER nenesie zodpovednosť za žiadne problémy, ktoré môžu vzniknúť pri inom používaní, ako pri zväraní.

► MONTÁŽ HELMY A SÚPRAVY NA HLAVU

1. Založte skrutky (A) cez otvory v hlavovej sade (D).
2. Vložte hlavovú sadu (D) do kukly helmy (F) ako znázorňuje obrázok 1 a pretlačte skrutky (A) cez obdĺžnikový otvor v kukle helmy.
3. Osadte nastavovanie sklonu (B) na pravej strane medzi skrutku (A) a kuklu helmy (F). Uistite sa, že malý kolík pevne zapadol do jedného z tých troch otvorov v kukle helmy. Zvoľte si ten najsprávnejší otvor pre Vaše maximálne pohodlie.
4. Dotiahnite matice (C) na skrutkách (A). Pred ich primeraným dotiahnutím vložte hlavovú sadu do najpohodlnejšej vzdialenosti od otvoru filtra použitím dvoch štvorcových otvorov v kukle helmy.
5. Veľkosť súpravy na hlavu (D) možno nastavovať otáčaním zadného kolieska (E) tak, aby sedela na akúkoľvek veľkosť hlavy. Koliesko stlačte a počas otáčania držte zatlačené, uvoľníte ho v polohe maximálneho pohodlia - v požadovanej polohe sa zaistí.



Obrázok 1.

Sada na hlavu je opatrená s vymeniteľnou páskou na zachytávanie potu. Pásy na zachytávanie potu sú k dispozícii a možno si ich zaobstaráť prostredníctvom Vášho miestneho obchodného zástupcu.

► MONTÁŽ HELMY A PRILBY

Ak ste si zakúpili zväračskú helmu SmarTIGer spolu s prilbou, štandardný postroj na hlavu je nahradený zaťahovacou slučkou. Všimnite si prosím, že otvory v helme, ako aj skrutky, matice a podložky sú iné, ako v štandardnom postroji na hlavu.

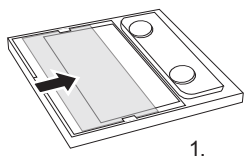
1. Do otvorov v slučke (E) vložte skrutky (A).
2. Do plášte helmy (F) vložte slučku (E) - pozri obr. 1 a skrutky (A) zatlačte cez pravouhlé otvory v plášti helmy.
3. Časť na nastavovanie sklonu (B) vložte na pravej strane medzi slučku (E) a plášť helmy (F). Uistite sa, že malý kolík zapadol do jedného zo štyroch otvorov v časti na nastavovanie sklonu. Zvoľte si správny otvor, aby ste dosiahli maximálne pohodlie.
4. Utiahnite matice (D) a podložky (C1, C2) na skrutkách (A).
5. Helmu so slučkou nasadíte na prilbu - pozri obr. 2. Vďaka ľavej a pravej „západke“ budú držať v správnej polohe. Ak je to potrebné, nastavte obvod/priemer slučky tak, aby bolo uchytie na prilbe optimálne. Nastavte optimálnu vzdialenosť zväracej helmy od tváre tak, že koordinovaným rozťahovaním/sťahovaním prednej a zadnej časti slučky nájdete jej najpohodlnejšiu polohu.
6. Postroj prilby (G) sa dá nastavovať otáčaním zadného kolieska (H), aby sedel na hlave akejkoľvek veľkosti. Koliesko stlačte a počas otáčania držte zatlačené, uvoľnite ho v polohe maximálneho pohodlia - v požadovanej polohe sa zaistí.

Obrázok 1.

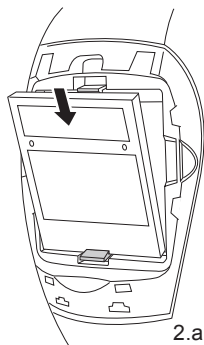
Obrázok 2.

Sada na hlavu je opatrená s vymeniteľnou páskou na zachytávanie potu. Pásky na zachytávanie potu sú k dispozícii a možno si ich zaobstarat' prostredníctvom Vášho miestneho obchodného zástupcu.

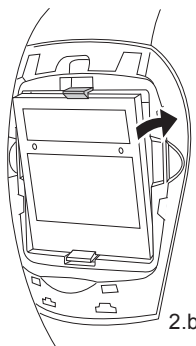
► MONTÁŽ AUTOMATICKY SA STMAVUJÚCEHO ZVÁRAČIEHO FILTRA A OCHRANNEJ CLONY



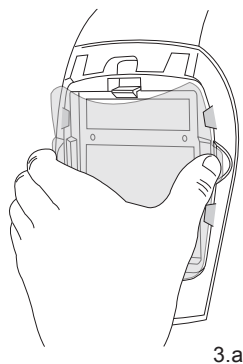
1.



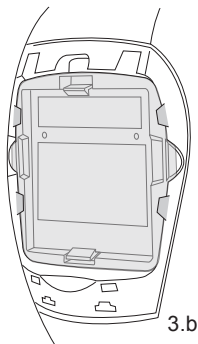
2.a



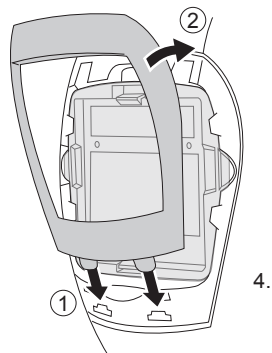
2.b



3.a



3.b

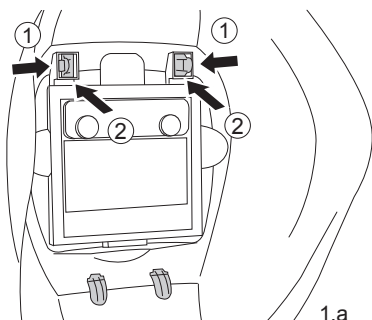


4.

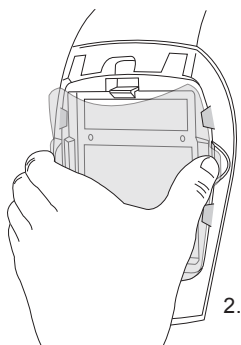
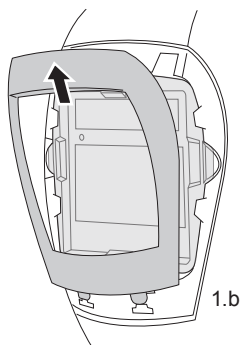
1. Vnútrotnú ochrannú clonu položte na vnútrotnú stranu automaticky sa stmavujúceho zväračieho filtra - pozri obr. 1.
2. Zväračieho filtra vložte do otvoru na filter z vonkajšej strany helmy. Začnite vloženie filtra do spodnej časti tak, aby zapadol do dolnej úchytky (2.a), potom zatlačte jeho hornú časť, aby zapadla do hornej úchytky (2.b).
3. Vonkajšiu ochrannú clonu založte na miesto pomocou štyroch postranných držiakov. Ochrannú clonu pridržiavajte palcom a prostredníkom a vložte ju do drážok oboch bočných držiakov. Zárez v plášti helmy poskytuje dostatok miesta pre váš palec (3.a). Prostredníkom ochrannú clonu prehnite a pomocou ostatných prstov ju vsuňte do oboch bočných drážok (3.b).
4. Kuklu helmy uzatvorte pomocou vonkajšieho rámu. Do dvoch najspodnejších otvorov v plášti helmy vložte dva dolné kolíky a hornú časť rámu zatlačte do plášťa helmy tak, aby horné dva kolíky zapadli do príslušných otvorov po oboch stranách (2 x „klik“) (4.).

SK

► VÝMENA OCHRANNÉHO ŠTITU

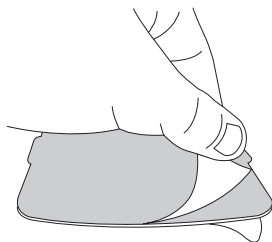


1. Odnímte externý rám. Na vnútornej časti plášťa helmy stlačte dva kolíky proti sebe, uvoľníte rám a jemne ho vytlačte (1.a), potom ho pootočte , aby sa uvoľnili spodné dva kolíky (1.b).
2. Ochrannú clonu uchopíte po stranách pomocou palca a prostredníka pri vybratiach v skelete helmy určených pre palce. Zatiačte na ochrannú clonu, aby sa mierne prehla a vyberte ju zo štrbín držiakov (2.).
3. Vložte novú ochrannú clonu a kryt zatvorte podľa popisu v v bodoch 3 a 4 predchádzajúcej časti.



SK

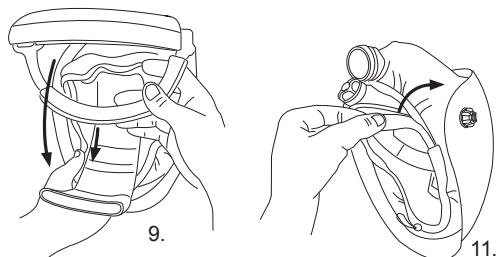
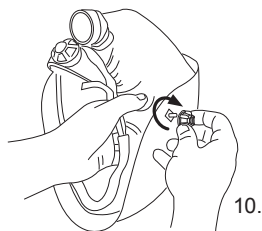
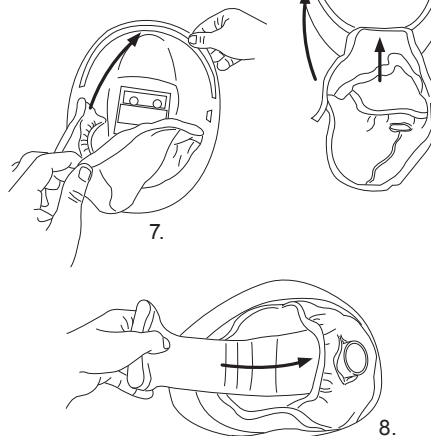
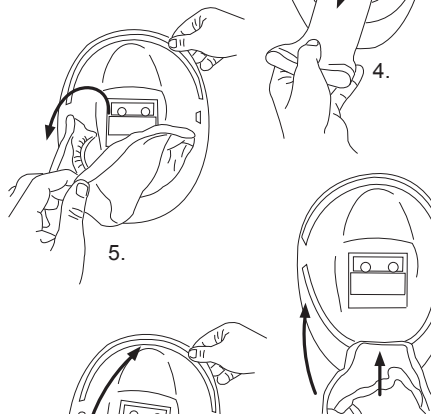
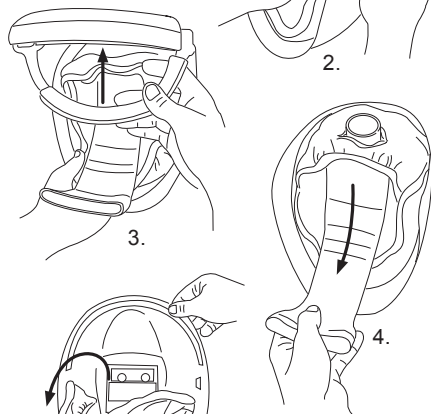
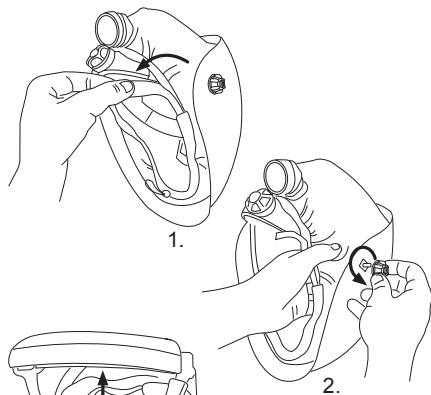
Pri montáži helmy a zvracieho filtra alebo počas výmeny ochrannej clony sa presvedčte, že všetky časti pevne držia na svojom mieste, čo zabráni prenikaniu svetla do helmy. Ak by ešte stále nejaké svetlo prenikalo, tak opakujte tento postup pokým problém neodstránite, inak sa helma nesmie používať na zváranie. Pred nasadením nových ochranných štítov vždy odstráňte fóliové ochranné vrstvy z oboch strán.



► MONTÁŽ OCHRANNEJ SADY NA ČISTÝ VZDUCH
/ používať len s účinnými ochrannými maskami na čistý vzduch /

Výmena tesnenia okolo tváre:

1. Uvoľníte pásy tvárových tesnení na oboch stranách helmy (1.).
2. Rozmontujete hlavovú sadu (2.).
3. Oddeľte čelenku od vzduchovej trubice (3.).
4. Vzduchovú trubicu vyberte von (4.).
5. Uvoľníte tvárové tesnenie od suchého zipsu okolo celej helmy (5.).
6. Nové začnete pripieňovať k helme na spodnej strane (6.).
7. Tvárové tesnenie pripieňte vo vnútri helmy úplne dookola celej helmy (7.).
8. Pretlačte vzduchovú trubicu cez otvor v tvárovom tesnení (8.).
9. Pripieňte čelenku na suchý zips na vzduchovú trubicu (9.).
10. Zmontujte hlavovú sadu s helmou (10.).
11. Dotiahnite pásy tvárových tesnení na oboch stranách helmy (11.).



► AUTOMATICKY SA STMAVUJÚCI OCHRANNÝ ZVÁRACÍ FILTER

► PREVÁDZKA

Ochranný zvärací filter s automatickým stmavovaním BALDER funguje na základe priezoru z tekutých kryštálov, ktorý chráni zrak zvärača pred intenzívnym viditeľným svetlom emitovaným počas zvärania. V kombinácii s trvalým pasívnym IR/UV filtrom, ochraňuje pred nebezpečným infra-červeným (IR) a ultrafialovým (UV) svetlom. Filter chráni pred nebezpečným žiarením bez ohľadu na stupeň tienenia alebo prípadnú poruchu filtra až po stupeň najväčšieho tienenia vyznačený na každom modeli.

Ochranné zväracie filtre BALDER s automatickým stmavovaním sa vyrábajú podľa odporúčaní normy EN 379 a sú certifikované podľa CE aj DIN. Nie sú určené na ochranu pred nárazmi, letiacimi časticami, roztaveným kovom, leptavými tekutinami ani nebezpečnými plynmi. Filter, ktorý by mohol zlyhať (skontrolujte, či pri zažatí («škrtnutí») zväracieho oblúka filter stmavie) alebo je fyzicky poškodený, vymeňte.

Vnútorňa aj vonkajšia ochranná clona (polykarbonátová alebo CR39) sa musí používať spolu s automaticky sa stmavujúcim filtrom, aby sa zabránilo ich trvalému poškodeniu.

► POUŽITIE

Automaticky sa stmavujúci ochranný zvärací filter zabudovaný do zväracej helmy je považovaný za »Ochrannú pracovnú pomôcku« (OPP) chrániacu oči, tvár, uši a krk pred škodlivým priamym a nepriamym svetlom zväracieho oblúka. Ak ste zakúpili iba filter bez helmy, musíte si nejakú vhodnú vybrať, a to skonštruovanú na používanie so stmavujúcim sa ochranným zväracím filtrom. Helma musí umožňovať správne namontovanie filtra spolu s vnútornou aj vonkajšou ochrannou clonou. Nemalo by tam dochádzať k zvýšeným bodovým prútiom, ktoré spôsobujú upevňovací rám, alebo montážny systém, keďže by mohli spôsobiť vážne poškodenie filtra. Ubepečte sa, že solárne články a foto snímače nie sú prekryté žiadnou časťou helmy, keďže by to mohlo zabráňovať správnej funkcii filtra. Za takýchto podmienok sa filter nemá používať.

► POLE PÔSOBNOSTI

Filtre SmarTIGer SQ913 sú vhodné pre všetky typy elektrického zvärania: zväranie obalenými elektródami, MIG/MAG, TIG/WIG, plazmové zväranie, rezanie, s výnimkou zvärania plynom.

► FUNKCIE

Nastavenie tienenia: Filtre SmarTIGer SQ913 sa dodávajú pripravené na použitie. Skontrolujte stupeň požadovanej ochrany pre určitý konkrétny zvärací postup a si zvolte odporúčané tienenie. Filtre SmarTIGer SQ913 umožňujú nastaviť stupeň tienenia v rozsahu 9-13.

Nastavenie citlivosti: Väčšinu zväracích aplikácií možno realizovať pri citlivosti na zväracie svetlo nastavenej na maximum. Táto maximálna úroveň citlivosti je vhodná na práce pri nízkom zväracom prúde, TIG, alebo špeciálne aplikácie. Citlivosť na zväracie svetlo sa musí znížiť len za niektorých špecifických podmienok osvetlenia okolia, aby sa predišlo nežiaducejmu spusteniu. Ako jednoduché pravidlo pre optimálny výkon sa doporučuje nastaviť citlivosť na maximum na začiatku a potom ju postupne znižovať, pokiaľ filter reaguje už len na svetlo od zväracieho blyskania a bez nepríjemného rušivého spúšťania kvôli okolitým svetelným podmienkam (priame slnko, intenzívne umelé osvetlenie, zväracie oblúky susedného zvärača, atď.).

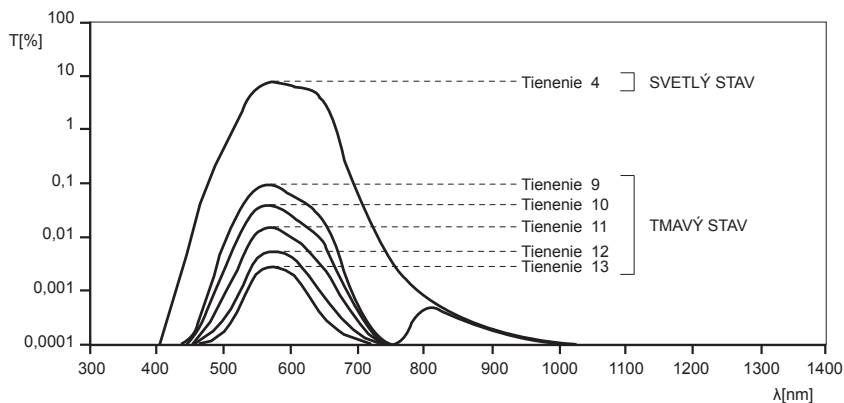
► ODPORÚČANÉ ÚROVNE TIENENIA PRE ROZLIČNÉ ZVÁRACIE POUŽITIA / EN 379 /

TYP ZVÁRANIA	PRÚD V AMPÉROCH																
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400
MMA	8				9			10			11			12		13	
	SQ913																
MAG	8				9			10			11			12			
	SQ913																
TIG	8		9			10			11			12		13	14		
	SQ913																
MIG ťažké kovy	9				10			11			12		13				
	SQ913																
MIG ľahké zliatiny (antikoro, Al)	10				11			12			13						
	SQ913																
Rezanie plazmou	9				10			11			12		13				
	SQ913																
Plazmové mikrozváranie	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13							
	SQ913																

► KRIVKA PRESTUPU SVETLA

SK

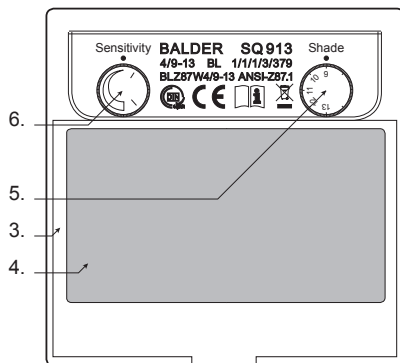
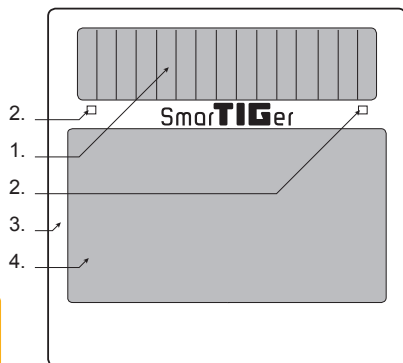
Prestup



Vlnová dĺžka

► POPIS ČÍSELNÝCH ÚDAJOV PRE FILTRE SPOLOČNOSTI BALDER

1. Solárny článok (slnecná batéria)
2. Foto snímače (Foto diódy)
3. Kryt filtra
4. Clona priezoru z tekutých kryštálov
5. Nastavenie tienenia
6. Nastavenie citlivosti






SK

► TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	SQ913
Zorná plocha	96 x 46,5 mm
Hmotnosť	115 g
Tvorený stav tienenia	4
Zatvorený stav tienenia	9-13
Nastavenie tienenia	áno / interné
Nastavenie citlivosti	áno / interné
Nastavenie oneskorenia	nie
Brúsiaci režim	nie
Spínacia doba pri 23°C	0,15 ms
Doba vypnutia	0,4 s
Ochrana pred UV/IR	UV16 / IR16
Teplotný rozsah	-10°C / +60°C
Zistenie TIG zvarovania	zosilnené
Prívod elektr. energie	solárne články / žiadna batéria na výmenu

► OZNAČOVANIE

BH3	Názov výrobku - kukly helmy
SQ913	Názov výrobku - automaticky sa stmavujúci zvärací filter
4 / 9-13	4 - Číslo ochranného tienenia v otvorenom stave 6-8 / 9-13 - Číslo ochranného tienenia v zatvorenom stave
BL	Identifikačný kód výrobcu
1/1/1/3	Optické triedy (optická kvalita, rozptyl svetla, homogenita, závislosť od uhla)
EN 379	Číslo normy (automaticky sa stmavujúci zvärací filter)
EN 175	Číslo normy (zväracia helma)
EN 166	Číslo normy (zväracia helma)
AS1337.1	Číslo normy (zväracia helma)
AS1338.1	Číslo normy (automaticky sa stmavujúci zvärací filter)
ANSI-Z87.1	Číslo normy (automaticky sa stmavujúci zvärací filter, zväracia helma)
EN 12941	Číslo normy (zväracia helma s napájanými filtračnými zariadeniami)
B	Značka strednej odolnosti voči nárazu
	Značka CE
DIN	Symbol o zhode pre DIN
DIN plus	Symbol o zhode pre DIN Plus
	Návod
	Symbol na výrobku alebo na jeho obale znamená, že s výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Namiesto toho ho treba odovzdať v zbernom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení. Zabezpečte, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym postupom, aby ste predišli negatívnym vplyvom na životné prostredie a ľudské zdravie, čo by bolo spôsobené nesprávnym postupom pri jeho likvidácii. Podrobnejšie informácie o recyklácii tohto výrobku získate, ak zavoláte miestny úrad vo Vašom bydlisku, zberné suroviny alebo obchod, v ktorom ste výrobok kúpili.

SK

Notifikovaný orgán pre CE skúšky (SmarTIGer (BH3) zväracia helma, SQ913 filter):




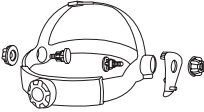
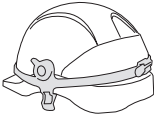
DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196

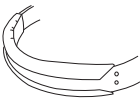




Notifikovaný orgán pre CE skúšky (Clean Air PAPR): Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Jeruzalémská 9, 116 52 Praha 1, Czech Republik, 1024

Zväracia helma SmarTIGer je testovaná podľa noriem EN 175 a EN 166.

Zväracia helma SmarTIGer AIR bola testovaná podľa noriem EN 12941. Certifikáty platia iba spolu s jednou z nasledovných jednotiek Clean-air: Clean-air Basic 2000 Dual flow.

► PŮVODNÍ NÁHRADNÍ DÍLY

Položka		Kód
SmarTIGer SQ913		GFV913BSQ
Štít SmarTIGer (BH3) s rámom		GVMBH3
Vonkajší rám		60KBH3
Hlavová sada so skrutkami, maticami a nastavením vyklápania		6NMPOL
Bezpečnostná prilba so zaťahovacou slučkou		GVCCPTSL

Položka		Kód
Pás na zachytávanie potu		GZTA5
Vonkajšia ochranná clona		GPCBH3F
Vnútoraná ochranná clona (107,5 x 51 mm)		GPC107
Vetrací vzduchový prieduch		6CM700450
Utesnenie okolo tváre		GCAOZJ

Lai garantētu Jūsu drošību un sasniegtu lielāku efektivitāti, pirms lietošanas, lūdzu, uzmanīgi izlasiet šo informāciju.

► PIRMS METINĀŠANAS DARBU SĀKŠANAS

- Pārliecinieties, ka aizsargmaska ir pareizi piestiprināta un ka tā visā pilnībā aiztur jebkādas nejaušas gaismas iekļūšanu. No priekšpuses gaisma aizsargmaskā var ieplūst tikai caur automātiskas aptumšošanās metināšanas filtru.
- Novietojiet galvas stiprinājuma sistēmu iespējami stingrāk pie galvas, lai nodrošinātu maksimālu komfortu un nodrošinātu lielāku redzes lauku.
- Pārbaudiet metināšanas darbam nepieciešamo aptumšošanas pakāpi un atbilstoši noregulējiet automātiskās aptumšošanās filtru (skatīt tabulu ar ieteicamajām aptumšošanas pakāpēm).

► PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

- Nekad nenovietojiet aizsargmasku vai automātiskās aptumšošanās metināšanas filtru uz karstas virsmas.
- Saskrāpētas vai bojātas aizsargplāksnes ir jānomaina ar oriģinālajām BALDER aizsargplāksnēm. Pirms lietojat jauno aizsargplāksni, noņemiet tai abās pusēs uzstādītās aizsargkārtas.
- SmarTIGer drīkst lietot -10°C līdz +60°C temperatūrā.
- Automātiskās aptumšošanās metināšanas filtru nedrīkst pakļaut šķidrumu vai netīrumu iedarbībai.
- Lietojiet tikai oriģinālās BALDER rezerves daļas. Ja šaubāties, lūdzu, sazinieties ar BALDER pilnvaroto izplatītāju.
- Ja neievēro lietošanas instrukciju, garantija zaudē spēku. BALDER neuzņemas nekādu atbildību par jebkādām problēmām, kas radušās, lietojot produktu citiem mērķiem, nevis metināšanas darbiem, kā arī tad, ja netiek precīzi ievērotas lietošanas instrukcijas. SmarTIGer metināšanas aizsargmaska ir ražota, lai aizsargātu metinātāja seju no dzirkstelēm un kaitīgiem ultravioletajiem un infrasarkanajiem stariem, kas rodas metināšanas procesa laikā. Tā nav piemērota aizsardzībai pret triecieniem, lidojošām daļiņām, kausētu metālu, kodīgu šķidrumu vai bīstamām gāzēm.
- Atsevišķi produkta izstrādē izmantotie materiāli īpaši jutīgiem cilvēkiem var izraisīt alerģisku reakciju.
- Metināšanas ķivere, kas uzvilktā virs brillēm, labāk pārvada triecienus, šādi pakļaujot lietotāju traumu riskam.
- Ja ne ķiverēi, ne aizsargājošam aizsegam nav B marķējuma, tad drīkst lietot tikai aprīkojumu ar S marķējumu.

► UZGLABĀŠANA

Kad nelieto filtru, tas jāuzglabā sausā vietā temperatūrā no -20°C līdz +65°C. Automātiskās aptumšošanās metināšanas filtra ilgstoša lietošana temperatūrā, kas ir augstāka par 45°C, samazina filtra baterijas kalpošanas laiku. Lai uzturētu pazeminātu enerģijas līmeni, automātiskās aptumšošanās metināšanas filtra saules elementus ieteicams glabāt tumšā vietā un nepakļaut gaismas iedarbībai. Lai to nodrošinātu, filtru apgrieztā veidā drīkst uzglabāt noliktavas plauktā.

► APKOPE UN TĪRĪŠANA

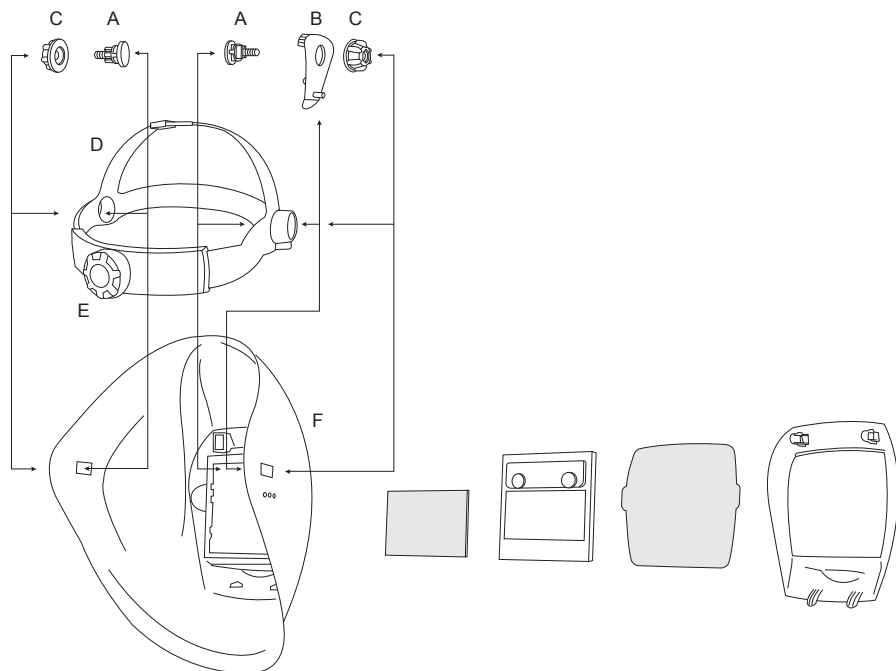
Tīrīt drīkst ar mīkstu lupatiņu vai drēbi, kas piesūcināta ar maigu mazgāšanas līdzekli (vai alkoholu). Nekad neizmantojiet stiprus šķīdinātājus, piemēram, acetonu. Aizsargājošam metināšanas filtram no abām pusēm vienmēr jābūt apklātam ar aizsargplāksnēm (polikarbonāta vai CR39), ko drīkst tīrīt tikai ar mīkstu lupatiņu vai drēbi. Ja aizsargplāksnēm ir jebkāda veida bojājums, tās nekavējoties jānomaina.

► GARANTĪJA

SmarTIGer izstrādājumu garantijas laiks ir trīs gadi. Ja neievēro lietošanas instrukciju, garantija zaudē spēku. BALDER neuzņemas nekādu atbildību par jebkādām problēmām, kas radušās, lietojot produktu citiem mērķiem, nevis metināšanas darbiem.

► AIZSARGMASKAS UN GALVAS STIPRINĀJUMA MONTĀŽA

1. Ievietojiet skrūves (A) galvas stiprinājuma sistēmas (D) atverēs.
2. Ievietojiet galvas stiprinājuma sistēmu (D) ķiveres karkasā (F), kā tas parādīts 1. zīmējumā, un iespiediet skrūves (A) taisnstūra atverēs ķiveres karkasā.
3. Ielieciet slīpuma regulētāju (B) labajā pusē starp skrūvi (A) un ķiveres karkasu (F). Pārliecinieties, ka mazā tapiņa ir nofiksēta vienā no trim robiņiem ķiveres karkasā. Izvēlieties sev visērtāko attiecīgo robiņu, lai justos iespējami ērtāk.
4. Uzskrūvējiet uznavas (C) uz skrūvēm (A). Pirms pilnīgas pieskrūvēšanas novietojiet galvas stiprinājuma sistēmas siksnas visērtākajā attālumā no filtra atvēršanas vietas, izmantojot divas mazās kvadrātveida atveres ķiveres karkasā.
5. Galvas stiprinājuma izmēru (D) var mainīt, griežot aizmugurējo ritentiņu (E). Lai noregulētu galvas stiprinājuma izmēru, nospiediet ritentiņu un pagrieziet vēlamajā pozīcijā. Pēc galvas stiprinājuma noregulēšanas atlaidiet ritentiņu un pārbaudiet, vai tas fiksējas atbilstošajā pozīcijā.



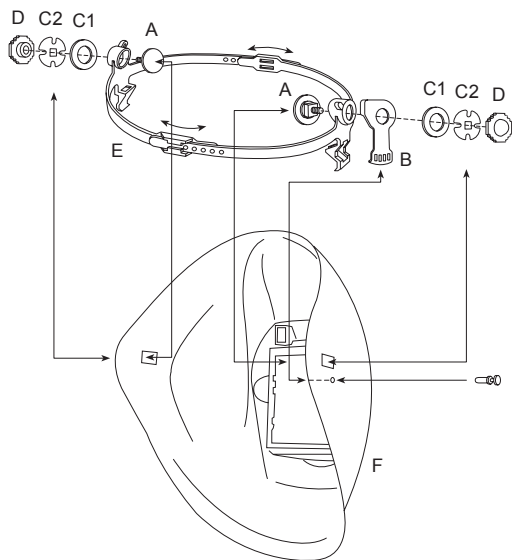
1. zīmējums

Galvas stiprinājuma sistēmas komplektācijā ir nomaināma sviedrus uzsūcoša lente. Sviedrus uzsūcošas lentes iespējams iegādāties, sazinoties ar vietējo firmas pārstāvi.

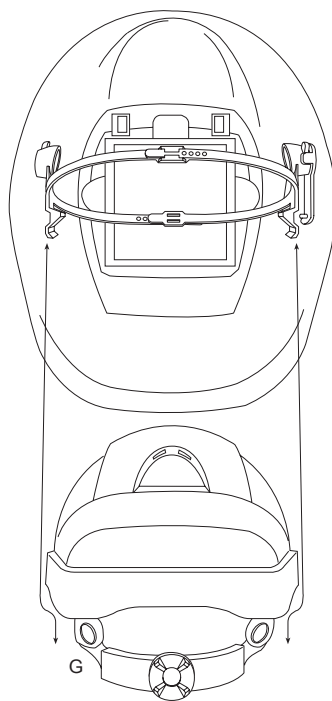
► AIZSARGMASKAS UN ĶIVERES MONTĀŽA

Ja esat iegādājušies SmarTIGer metināšanas aizsargmasku kopā ar aizsargķiveri, standarta galvas stiprinājuma vietā tiek izmantots »Speedy Loop« stiprinājums. Ņemiet vērā, ka šīs aizsargmaskas caurumi, kā arī bultskrūves, uzgriežņi un paplāksnes atšķiras no standarta galvas stiprinājuma.

1. Ievietojiet skrūves (A) caur atverēm »Speedy Loop« stiprinājumā (E).
2. Ievietojiet »Speedy Loop« (E) stiprinājumu aizsargmaskas karkasā (F), kā parādīts 1. attēlā. Iebīdīet skrūves (A) caur taisnstūrveida atverēm aizsargmaskas karkasā.
3. Uzstādiet izliekto regulēšanas detaļu (B) labajā pusē starp »Speedy Loop« (E) stiprinājumu un aizsargmaskas karkasu (F). Pārbaudiet, vai vienā no četrām izliektās regulēšanas detaļas atverēm ir ievietota neliela tapiņa. Iestatiet tapiņu visērtākajā caurumā.
4. Pievelciet uzgriežņus (D) un paplāksnes (C1, C2) uz skrūvēm (A).
5. Uzstādiet aizsargmasku ar »Speedy Loop« stiprinājumu uz ķiveres, kā parādīts 2. attēlā. Atskatot klikšķiem gan kreisajā, gan labajā pusē, aizsargmaska ir nofiksējusies. Ja nepieciešams, noregulējiet »Speedy Loop« stiprinājuma garumu/diametru tā, lai nodrošinātu vislabāko saķeri ar ķiveri. Pagarinot vai saīsinot »Speedy Loop« priekšējo un aizmugurējo daļu, noregulējiet attālumu starp seju un metināšanas ķiveri.
6. Ķiveres galvas stiprinājumu (G), griežot aizmugurējo ritentiņu (H), var pielāgot jebkuram galvas izmēram. Pēc galvas stiprinājuma noregulēšanas atlaidiet ritentiņu un pārbaudiet, vai tas fiksējas atbilstošajā pozīcijā.



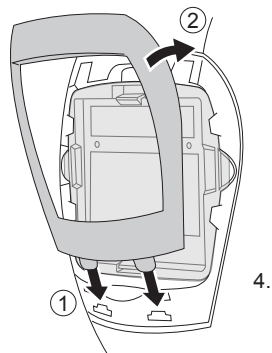
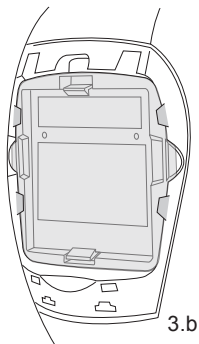
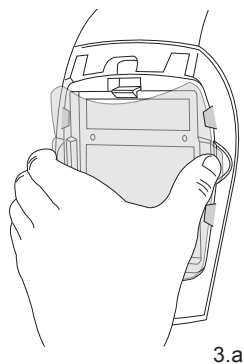
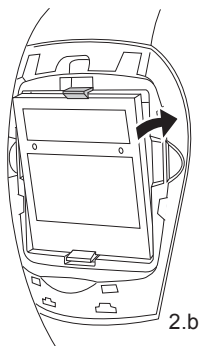
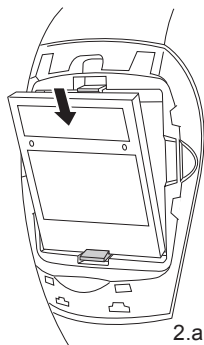
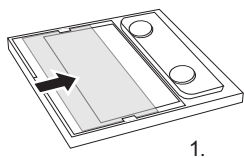
1. zīmējums



2. zīmējums

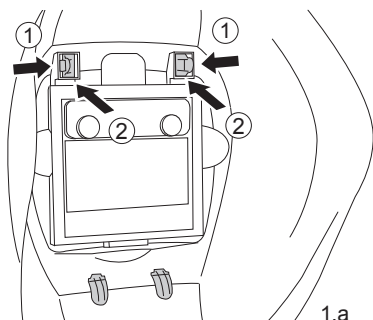
Galvas stiprinājuma sistēmas komplektācijā ir nomaināma sviedrus uzsūcoša lente. Sviedrus uzsūcošas lentes iespējams iegādāties, sazinoties ar vietējo firmas pārstāvi.

▶ AUTOMĀTISKĀS APTUMŠOŠANĀS METINĀŠANAS FILTRA UN AIZSARGEKRĀNU MONTAŽA

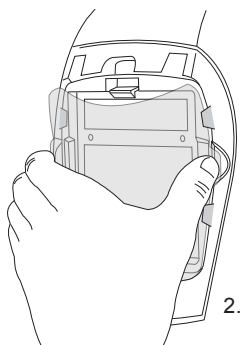
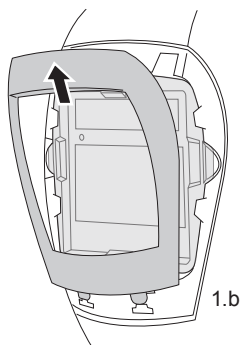


1. Uzbīdīet iekšējo aizsargekrānu uz automātiskās aptumšošanas metināšanas filtra iekšpusēs, kā parādīts attēlā (1.).
2. No ķiveres karkasa ārpusēs ievietojiet metināšanas filtru filtra atverē. Vispirms ievietojiet filtra apakšdaļu, ļaujot tai ar klikšķi nofiksēties apakšējā skavā (2.a). Pēc tam bīdīet augšdaļu, līdz tā ar klikšķi nofiksējas augšējā skavā (2.b).
3. Ievietojiet ārējo aizsargplāksni tās pozīcijā ar četriem sānu turētājiem. Turot aizsargekrānu ar īkšķi un vidējo pirkstu, ievietojiet to abās īkšķa puses sānu spraugās. Padziļinājums aizsargmaskas karkasā nodrošinās īkšķim nepieciešamo vietu (3.a). Ar vidējo pirkstu salieciet aizsargekrānu un ar citu pirkstu palīdzību ievietojiet to abās sānu spraugās (3.b).
4. Aizveriet aizsargmaskas karkasu ar ārējo ietvaru. Ievietojiet abas apakšējās tapīņas aizsargmaskas karkasa apakšējās atverēs un iebīdīet ietvara augšdaļu aizsargmaskas karkasā tā, lai abas augšējās tapīņas ar klikšķi nofiksētos abās pusēs (atskanēs divi klikšķi) (4.).

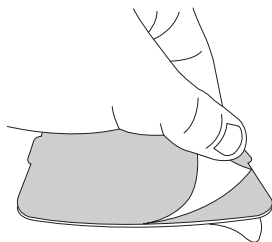
► AIZSARGPLĀKSNES NOMAĪŅA



1. Noņemiet ārējo ietvaru. Aizsargmaskas karkasa iekšpusē paspiediet abas tapiņas vienu pret otru, atvienojiet ietvaru un nedaudz pabīdiet to uz āru (1.a), pēc tam pagrieziet, atbrīvojot abas apakšējās tapiņas (1.b).
2. Turiet aizsargplāksni ar īkšķi un vidējo pirkstu. Turiet pirkstus uz tam paredzētajiem sānu pagarinājumiem pie izgriezumiem ķiveres karkasā. Nedaudz saspiediet aizsargplāksni, lai to saliektu un atbrīvotu no turētāja ligzdiņām (2.).
3. Ievietojiet jaunu aizsargplāksni un aiztaisiet pārsegu, kā aprakstīts iepriekšējās sadaļas 3. un 4. punktā.



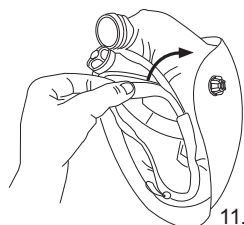
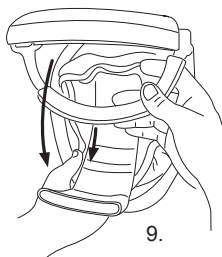
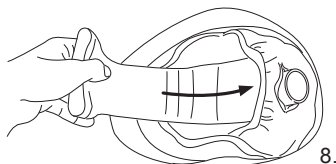
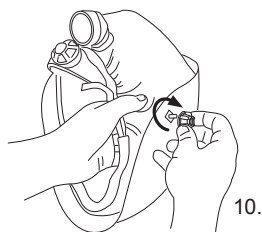
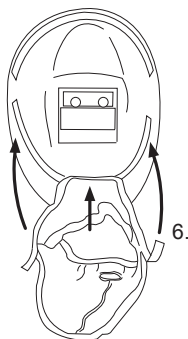
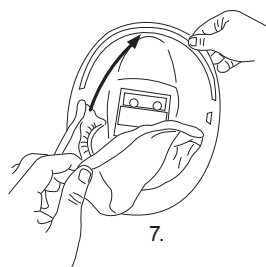
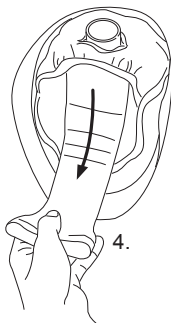
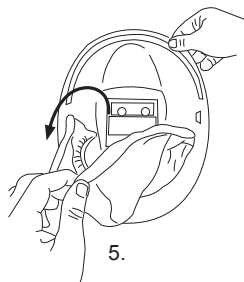
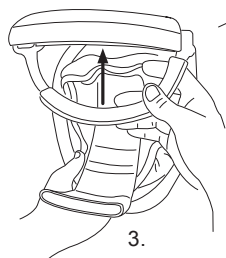
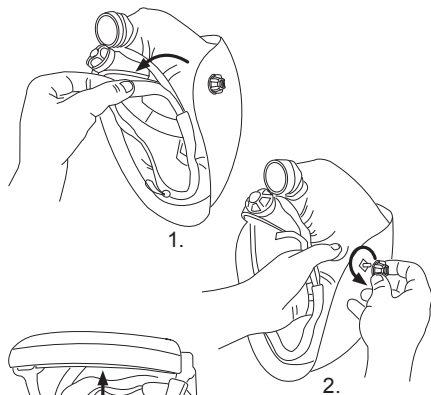
Aizsargmaskas un metināšanas filtra montāžas laikā vai aizsargekrānu maiņas laikā pārbaudiet, vai visas daļas ir stingri nostiprinātas un neļauj aizsargmaskā ieplūst gaismai. Ja vēl notiek kāda gaismas caurplūde, atkārtojiet procedūru, līdz problēma tiek novērsta, citādi aizsargmasku nedrīkst izmantot metināšanas darbiem. Pirms jaunu aizsargplāksņu uzlikšanas vienmēr pārbaudiet, vai no abām pusēm noņemtas aizsargkārtas.



► CLEAN AIR AIZSARDZĪBAS KOMPLEKTA MONTĀŽA / lietojams tikai ar Clean Air power respiratoriem /

Sejas aizsega maiņa:

1. Atraišiet sejas aizsega lentes abās pusēs (1.).
2. Nomontējiet galvas stiprinājuma sistēmu (2.).
3. Atvienojiet galvas saiti no gaisa vada (3.).
4. Izņemiet gaisa vadu (4.).
5. Atvienojiet sejas aizsegu no visapkārt ķiveri esošās līplentes (5.).
6. Jauna sejas aizsega piestiprināšanu pie maskas sāciet no apakšas (6.).
7. Piestipriniet sejas aizsegu visapkārt maskai (7.).
8. Ielieciet gaisa vadu cauri sejas aizsega atverei (8.).
9. Nostipriniet galvas stiprinājuma sistēmu pie gaisa vada līplentes (9.).
10. Piemontējiet galvas stiprinājuma sistēmu pie aizsargmaskas (10.).
11. Nosieniet sejas aizsega lentes abās maskas pusēs (11.).



► AUTOMĀTISKĀS APTUMŠOŠANAS METINĀŠANAS AIZSARGFILTRS

► DARBĪBA

BALDER automātiskās aptumšošanas metināšanas aizsargfiltru pamatā ir šķidro kristālu gaismas aizslēgs, kas aizsargā metinātāja acis no metināšanas laikā radītās spilgtās gaismas. Kombinējot to ar pastāvīgo pasīvo IR/UV filtru, tas aizsargā no bīstamajiem infrasarkanajiem (IR) un ultravioletajiem (UV) stariem. Aizsardzība pret kaitīgo starojumu tiek nodrošināta, neņemot vērā aptumšojuma pakāpi vai filtra darbības traucējumus. Aizsardzības pakāpi norāda aptumšojuma numurs uz katra modeļa.

BALDER automātiskās aptumšošanas aizsargfiltri tiek ražoti saskaņā ar standarta EN 379 prasībām un tiem ir piešķirti CE kā arī DIN sertifikāti. Automātiskās aptumšošanas aizsargfiltri nav paredzēti aizsardzībai pret triecieniem, lidojošām daļiņām, izkusuša metāla daļiņām, kodīgiem šķidrumiem vai bīstamām gāzēm. Ja automātiskās aptumšošanas metināšanas filtrs nedarbojas (pārbaudiet, vai, ieslēdzot metināšanas loku, filtrs aptumšojas) vai ir mehāniski bojāts, tas jānomaina.

Lai nodrošinātu aizsardzību pret neatgriezeniskiem bojājumiem, kopā ar automātiskās aptumšošanas filtru jālieto iekšējie un ārējie polikarbonāta vai CR39 aizsargkrāni.

► LIETOŠANA

Metināšanas aizsargmaskā iebūvētais automātiskās aptumšošanās metināšanas aizsargfiltrs ir personīgs aizsarglīdzeklis (PPE), kas aizsargā acis, seju, ausis un kaklu no metināšanas loka tiešā un netiešā kaitīgā starojuma. Ja esat iegādājušies tikai filtru bez aizsargmaskas, jāiegādājas arī piemērota aizsargmaska, kas paredzēta lietošanai ar automātiskās aptumšošanās metināšanas aizsargfiltru. Aizsargmaskai jābūt piemērotai filtra, kā arī iekšējo un ārējo aizsargkrānu uzstādīšanai. Nevajadzētu būt nekādam fiksējošā karkasa vai ietvara sistēmas radītam paaugstinātam punktu spiedienam, jo tas var nopietni bojāt filtru. Pārlicinieties, ka neviena maskas daļa nepārklāj saules elementus un fotosensorus, jo tas varētu kavēt pareizu filtra darbību. Ja ir spēkā kāds no iepriekš minētajiem apstākļiem, filtrs nav piemērots lietošanai.

► PIELIETOJUMS

SmarTIGer SQ913 filtri derīgi visiem elektrometināšanas veidiem, piemēram, metināšanai ar pārklāti elektrodi, MIG/MAG, TIG/WIG, plazmas metināšana, plazmas griešana, izņemot gāzes metināšanu.

► FUNKCIJAS

Aptumšojuma regulēšana: SmarTIGer SQ913 filtrus piegādā lietošanai gatavus. Pārbaudiet nepieciešamo aizsardzības līmeni specifiskiem metināšanas darbiem un uzstādiet ieteicamo aptumšojuma. SmarTIGer SQ913 aptumšojumu var regulēt no 9. līdz 13. līmenim.

Jūtības regulators: Vairumu metināšanas darbu var veikt, ja uzstādīta maksimālā metināšanas gaismas staru jutība. Maksimālais jutības līmenis atbilst zemas metināšanas strāvas darbiem, TIG metināšanai vai speciāliem darbiem. Metināšanas gaismas staru jutības līmeni nepieciešams samazināt tikai dažos īpašās apkārtnes apgaismojuma apstākļos, lai izvairītos no nevēlamas palaišanas. Lai iegūtu optimālo efektu, ir jāievēro vienkāršs noteikums - sākumā uzstādīt maksimālo jutības līmeni un pakāpeniski to samazināt, līdz filtrs reaģē tikai uz metināšanas gaismas uzzibsnījumu, neizraisot neīstu palaidi apkārt esošā apgaismojuma apstākļu dēļ (tieši saules stari, intensīvs mākslīgais apgaismojums, blakus esoša metinātāja loka metināšana u. c.).

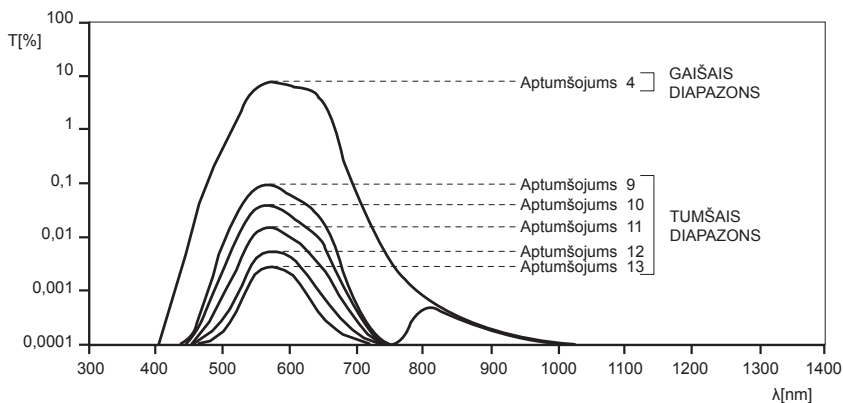
▶ IETEICAMIE APTUMŠOJUMA LĪMENI DAŽĀDIEM METINĀŠANAS DARBIEM / EN 379 /

METINĀŠANAS VEIDS	STRĀVA. AMPĒROS																
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400
MMA	8				9			10			11			12		13	
	SQ913																
MAG	8						9		10		11			12			
	SQ913																
TIG	8			9			10			11			12		13	14	
	SQ913																
MIG metināšana uz smagajiem metāliem	9						10			11			12		13		
	SQ913																
MIG metināšana uz vieglajiem sakausējumiem (Nerūsējošs, alumīnijs)	10									11		12		13			
	SQ913																
Plazmas loka reaktīvā griešana	9								10	11	12		13				
	SQ913																
Mikroplazmas loka metināšana	4	5	6	7	8	9		10		11		12		13			
	SQ913																

▶ GAISMAS STARU TRANSMISIJAS LĪKNE

LV

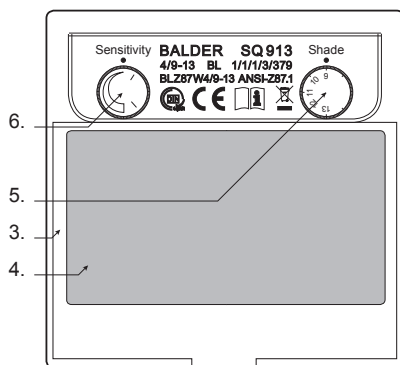
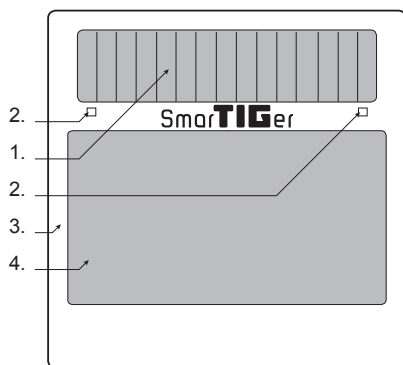
Transmisija



Viļņa garums

► BALDER FILTRU ZĪMĒJUMU APRAKSTS

1. Saules elements
2. Fotosensori (Foto diodes)
3. Filtra karkass
4. Šķidro kristālu aizslēga skata zona
5. Aptumšojuma regulators
6. Jūtības regulators



LV

► TEHNISKAIS RAKSTUROJUMS

Modelis	SQ913
Redzes lauka zona	96 x 46,5 mm
Svars	115 g
Atvērtā režīma aptumšojuma līmenis	4
Aizvērtā režīma aptumšojuma līmenis	9-13
Aptumšojuma līmeņa regulators	Ir / Iekšējs
Jūtības regulators	Ir / Iekšējs
Aiztures regulators	Nav
Slīpēšanas režīms	Nav
Pārslēgšanās ilgums 23°C temperatūrā	0,15 ms
Attīrīšanās ilgums	0,4 s
UV/IR staru aizsardzība	UV16 / IR16
Temperatūras svārstības	-10°C / +60°C
TIG noteikšana	Uzlabots
Enerģētiskā padeve	Saules elementi / Nav nepieciešama bateriju nomaīņa

► MARĶĒJUMI

BH3	Ķiveres karkasa produkta nosaukums
SQ913	Automātiskās aptumšošanās metināšanas filtra nosaukums
4 / 9-13	4 - Aizsardzības aptumšojuma līmeņa numurs atvērtā pozīcijā 6-8 / 9-13 - Aizsardzības aptumšojuma līmeņa aizvērtā pozīcijā
BL	Ražotāja identifikācijas kods
1/1/1/3	Optiskās kategorijas (optiskā kvalitāte, gaismas izkliedēšana, homogenitāte, leņķiskā atkarība)
EN 379	Standarta numurs (automātiskās aptumšošanās metināšanas filtrs)
EN 175	Standarta numurs (metināšanas aizsargmaska)
EN 166	Standarta numurs (metināšanas aizsargmaska)
AS1337.1	Standarta numurs (metināšanas aizsargmaska)
AS1338.1	Standarta numurs (automātiskās aptumšošanās metināšanas filtrs)
ANSI-Z87.1	Standarta numurs (automātiskās aptumšošanās metināšanas filtrs, metināšanas aizsargmaska)
EN 12941	Standarta numurs (metināšanas aizsargmaska ar filtrēšanas ierīcēm)
B	Vidējas triecienizturības marķējums
	CE marķējums
DIN	DIN atbilstības simbols
DIN plus	DIN Plus atbilstības simbols
	Instrukciju rokasgrāmata
	Simbols uz produkta vai tā iepakojuma norāda, ka šo produktu nedrīkst izmest saimniecības atkritumos. Tas jānodod attiecīgos elektrisko un elektronisko iekārtu savākšanas punktos pārstrādāšanai. Nodrošinot pareizu atbrīvošanos no šī produkta, jūs palīdzēsiet izvairīties no potenciālām negatīvām sekām apkārtējai videi un cilvēka veselībai, kuras iespējams izraisīt, nepareizi izmetot atkritumos šo produktu. Lai iegūtu detalizētāku informāciju par atbrīvošanos no šī produkta, lūdzu sazināties ar jūsu pilsētas domi, saimniecības atkritumu savākšanas dienestu vai veikalu, kurā jūs iegādājāties šo produktu.

LV

CE pārbaudes pilnvarotā iestāde (automātiskās aptumšošanās metināšanas filtrs, metināšanas aizsargmaska): DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196

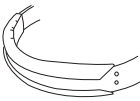




CE pārbaudes pilnvarotā iestāde (Clean Air PAPR): Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Jeruzalēmskā 9, 116 52 Praha 1, Czech Republik, 1024

SmarTIGer metināšanas ķivere ir pārbaudīta saskaņā ar EN 175 un EN 166 standartiem.

SmarTIGer AIR metināšanas aizsargmaska ir pārbaudīta saskaņā ar standartu EN 12941 prasībām. Sertifikācija ir spēkā tikai kombinācijā ar kādu no turpmāk minētajiem tīrā gaisa padeves blokiem: Clean-air Basic 2000 Dual flow.

► **ORIGINĀLĀS DETAĻAS**

Vienība		Kods
SmarTIGer SQ913		GFV913BSQ
Karkass SmarTIGer (BH3) ar ietvaru		GVMBH3
Ārējais ietvars		6OKBH3
Galvas stiprinājuma sistēma		6NMPOL
Ķiveres koncepcija ar Speedy Loop stiprinājumu		GVCCPTSL

Vienība		Kods
Sviedrus uzsūcošā lente		GZTA5
Ārējais aizsargekrāns		GPCBH3F
Iekšējais aizsargekrāns (107,5 x 51 mm)		GPC107
Gaisa vads		6CM700450
Sejas aizsegs		GCAOZJ

Pour votre protection et une efficacité maximum, veuillez lire attentivement ces informations avant l'utilisation.

► AVANT LE SOUDAGE

- Vérifiez que le masque est bien assemblé et qu'il bloque complètement toute lumière accidentelle. La lumière ne peut pénétrer par l'avant qu'à travers le champ de vision du filtre de soudage auto-obscureissant.
- Ajustez le harnais pour garantir le meilleur confort et fournir un plus grand champ de vision.
- Vérifiez le degré d'obscurcissement prescrit pour votre application de soudage et ajustez votre filtre auto-obscureissant en fonction (voir tableau des degrés d'obscurcissement recommandés).

► PRÉCAUTIONS

- Ne placez jamais le masque ou le filtre auto-obscureissant de soudage sur des surfaces chaudes.
- Les écrans de protection rayés ou endommagés doivent être régulièrement remplacés par des écrans originaux de type BALDER. Avant usage des nouveaux écrans de protection, assurez-vous que les films de protection supplémentaires sont bien retirés des deux côtés.
- Utilisez le masque SmarTIGer uniquement dans la plage de température comprise entre -10°C et +60°C.
- N'exposez pas le filtre électro-optique de soudage aux liquides et protégez-le des saletés.
- N'utilisez que des pièces de rechange BALDER originales. En cas de doute, veuillez contacter votre revendeur agréé BALDER.
- La garantie est annulée si ces instructions ne sont pas respectées. BALDER rejette toute responsabilité en cas de problème lié à des applications différentes du soudage ou si les instructions d'utilisation ne sont pas strictement respectées. Le masque de soudeur SmarTIGer est conçu pour protéger les yeux et le visage du soudeur contre les éclaboussures et les rayons ultraviolets et infrarouges dangereux générés au cours du processus de soudage. Pour toute autre application, utilisez l'équipement de protection individuelle approprié.
- Les matériaux susceptibles d'entrer en contact avec la peau de la personne qui les porte peuvent entraîner des réactions allergiques chez les individus sensibles.
- Le casque de soudure porté au-dessus de lunettes de vue ordinaires est susceptible de transmettre des chocs et ainsi de créer un danger pour l'utilisateur.
- Si ni le casque ni l'écran de protection ne portent de marquage B, alors seul le marquage S est valable.

► CONSERVATION

Lorsque le filtre n'est pas utilisé, il doit être conservé dans un lieu dont la température est comprise entre -20°C et +65°C. Une exposition prolongée à des températures dépassant 45°C peut réduire la durée de vie des piles du filtre auto-obscureissant. Il est recommandé de conserver les cellules photovoltaïques du filtre auto-obscureissant à l'ombre ou à l'abri de la lumière pendant le stockage afin de maintenir le filtre en mode veille. Pour ce faire, vous pouvez simplement placer l'avant du filtre vers le bas sur l'étagère de stockage.

► ENTRETIEN ET NETTOYAGE

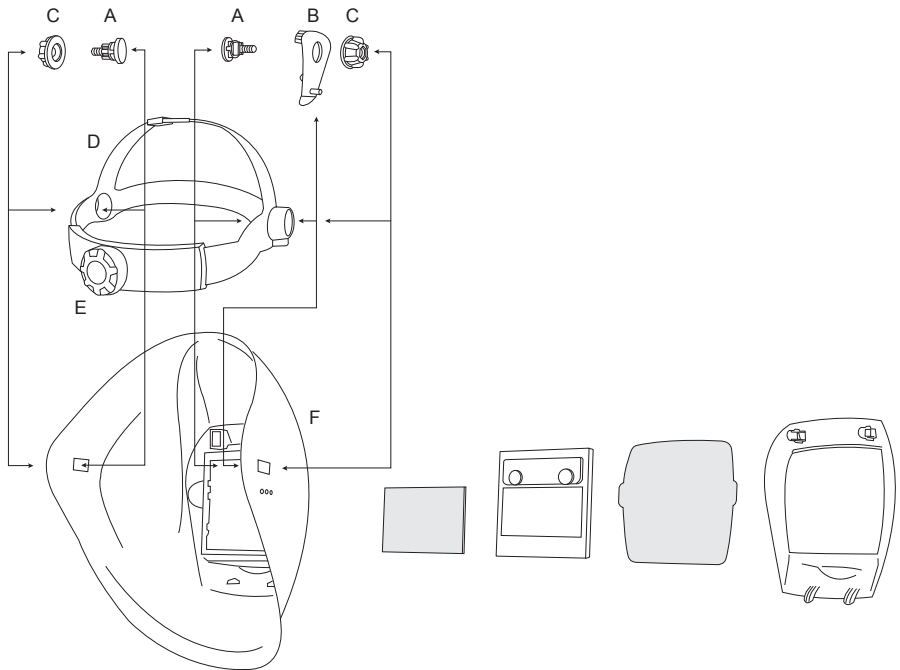
Les cellules photovoltaïques et les capteurs de lumière du filtre auto-obscureissant doivent toujours être tenus à l'abri des poussières et des éclaboussures: le nettoyage peut être effectué à l'aide d'un chiffon doux ou imprégné de détergent léger (ou d'alcool). N'utilisez jamais de solvants agressifs tels que l'acétone. Les filtres BALDER doivent toujours être protégés des deux côtés par les écrans de protection (polycarbonate ou CR39), qui doivent également être nettoyés à l'aide d'un chiffon doux. Remplacez immédiatement les écrans de protection s'ils ont subi des dommages, quels qu'ils soient.

► GARANTIE

Les produits SmarTIGer sont garantis pendant une durée de trois ans. La garantie peut être annulée si ces instructions ne sont pas respectées. BALDER rejette toute responsabilité pour les problèmes liés aux applications différentes du soudage.

► ASSEMBLAGE DU MASQUE ET DU HARNAIS

1. Introduisez les vis (A) à travers les orifices du harnais (D).
2. Introduisez le harnais (D) dans la coque du masque (F) comme illustré sur la figure 1 et poussez les vis (A) à travers l'orifice rectangulaire de la coque du masque.
3. Placez le réglage de l'inclinaison (B) du côté droit entre la vis (A) et la coque du masque (F). Vérifiez que la petite goupille est fixée dans l'un des trois trous de la coque du masque. Choisissez le trou pour obtenir le meilleur confort.
4. Serrez les écrous (C) sur les vis (A). Avant de les serrer complètement, placez le harnais à une distance confortable de l'ouverture du filtre en utilisant les deux orifices rectangulaires de la coque du masque.
5. La taille du harnais (D) peut être ajustée en tournant la molette arrière (E) pour s'adapter au tour de tête. Appuyez sur la molette et maintenez-la enfoncée pendant qu'elle tourne, puis, lorsque vous avez trouvé la position la plus confortable, relâchez-la pour qu'elle verrouille la position voulue.



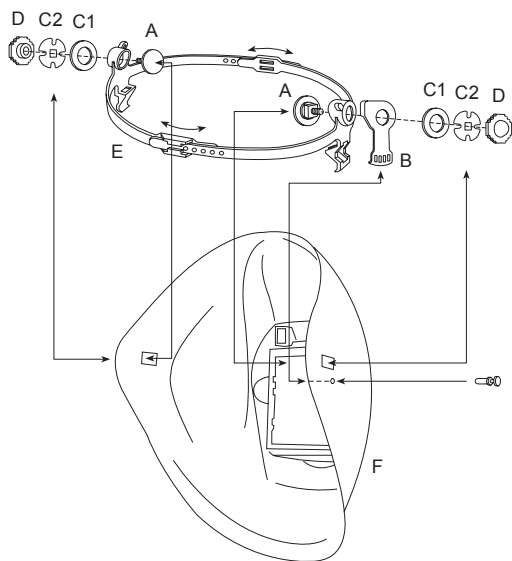
Le schéma 1

Le harnais est équipé d'une bande absorbante remplaçable. Les bandes absorbantes sont disponibles auprès de votre revendeur local.

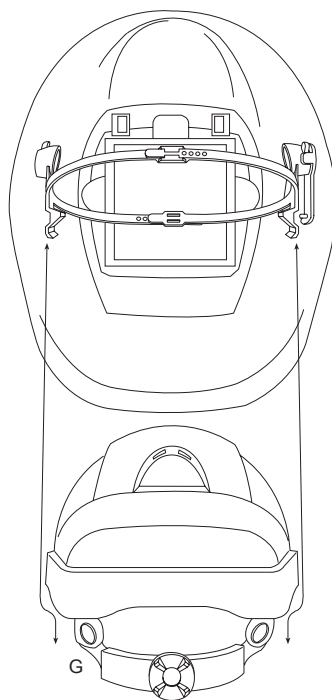
► ASSEMBLAGE DU MASQUE ET DU CASQUE

Si vous avez acheté le masque de soudage SmarTIGer avec un casque, la boucle Speedy Loop remplace le harnais standard. Notez bien que les trous dans le casque ainsi que les boulons, écrous et rondelles sont différents de ceux du harnais standard.

1. Insérez les vis (A) à travers les trous dans la boucle Speedy loop (E).
2. Insérez le Speedy loop (E) dans la coque du masque (F) comme illustré sur la figure 1 et poussez les vis (A) à travers les trous rectangulaires de la coque du masque.
3. Placez la pièce de réglage d'inclinaison (B) du côté droit entre le Speedy loop (E) et la coque du masque (F). Assurez-vous que la petite goupille est bien fixée dans l'un des quatre trous de la pièce de réglage de l'inclinaison. Choisissez le trou qui vous offre un confort optimal.
4. Serrez les écrous (C) et les rondelles (C1, C2) sur les vis (A).
5. Placez le masque et le Speedy loop au-dessus du casque comme sur la figure 2. Le « clic » à droite et à gauche permet de bloquer la position. Si nécessaire, ajustez la longueur/le diamètre du Speedy loop pour une tenue optimale sur le masque. Réglez l'écart depuis l'avant du masque de soudage en étirant / réduisant de manière coordonnée des parties avant et arrière du Speedy loop afin de trouver la position la plus confortable.
6. Le harnais du casque (G) peut être réglé en tournant la molette arrière (H) pour s'adapter au tour de tête. Appuyez sur la molette et maintenez-la enfoncée pendant qu'elle tourne, puis, lorsque vous avez trouvé la position la plus confortable, relâchez-la pour qu'elle verrouille la position voulue.



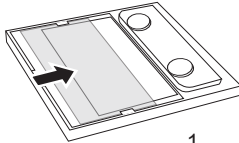
Le schéma 1



Le schéma 2

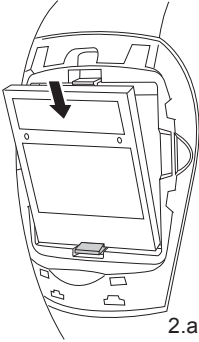
Le harnais est équipé d'une bande absorbante remplaçable. Les bandes absorbantes sont disponibles auprès de votre revendeur local.

► ASSEMBLAGE DU FILTRE AUTO-OBSCURCISSANT ET DES ÉCRANS DE PROTECTION

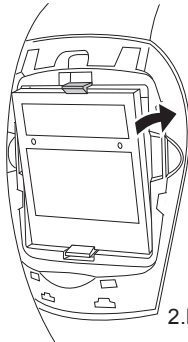


1.

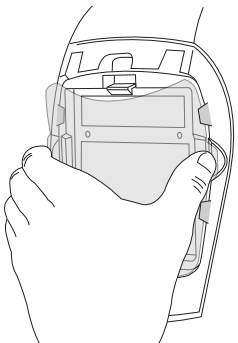
1. Glissez l'écran de protection intérieur sur le côté intérieur du filtre de soudage auto-obscurcissant comme indiqué sur la figure (1.).
2. Depuis le côté extérieur de la coque du masque, introduisez le filtre de soudage dans l'ouverture du filtre. Commencez par insérer le filtre par le bas afin qu'il s'enclenche dans l'attache du bas (2.a) ; puis enfoncez la partie supérieure afin qu'elle s'enclenche dans l'attache supérieure (2.b).
3. Introduisez l'écran de protection extérieur dans sa position avec les quatre supports latéraux. Tenez l'écran de protection entre votre pouce et votre majeur et placez-le du côté de votre pouce dans les encoches des deux supports latéraux. La denture dans la coque du masque offre l'espace nécessaire pour votre pouce (3.a). Courbez l'écran de protection avec votre majeur et placez-le dans les deux encoches latérales à l'aide de vos autres doigts (3.b).
4. Fermez la coque du masque avec le cadre extérieur. Introduisez les deux goupilles inférieures dans les deux ouvertures les plus basses de la coque du masque et poussez la partie supérieure du cadre dans la coque du masque de sorte que les deux goupilles supérieures s'engagent dans les trous de goupille des deux côtés (2 déclics) (4.).



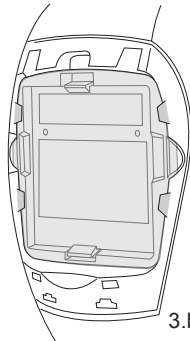
2.a



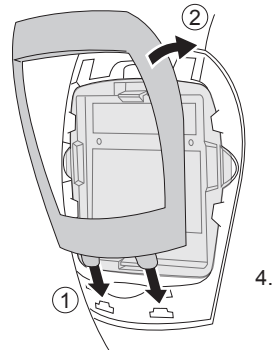
2.b



3.a

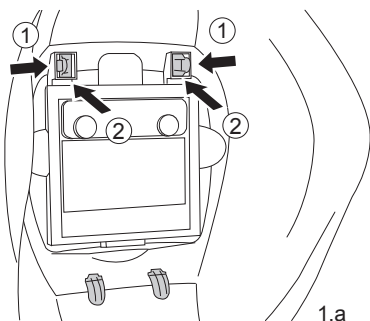


3.b

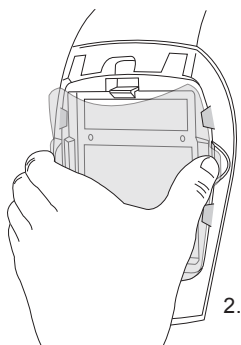
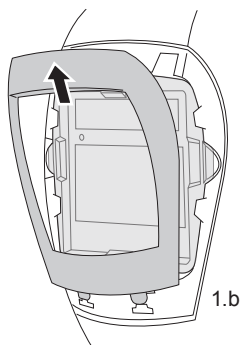


4.

► REMPLACEMENT DE L'ÉCRAN DE PROTECTION

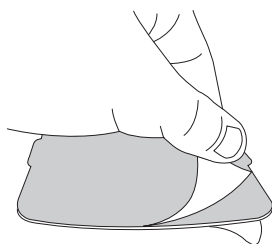


1. Retirez le cadre extérieur. Depuis l'intérieur de la coque du masque, faites coulisser les deux goupilles l'une vers l'autre, libérez le cadre et poussez-le légèrement vers l'extérieur (1.a), puis tournez-le pour libérer les deux goupilles inférieures (1.b).
2. Tenez l'écran de protection avec votre pouce et votre majeur sur les extensions latérales le long des dentures de la coque du masque prévues pour vos doigts. Appuyez sur l'écran de protection pour le courber légèrement et le libérer des encoches du support (2.).
3. Introduisez un nouvel écran de protection et fermez le couvercle comme décrit à la section précédent aux points 3 et 4.



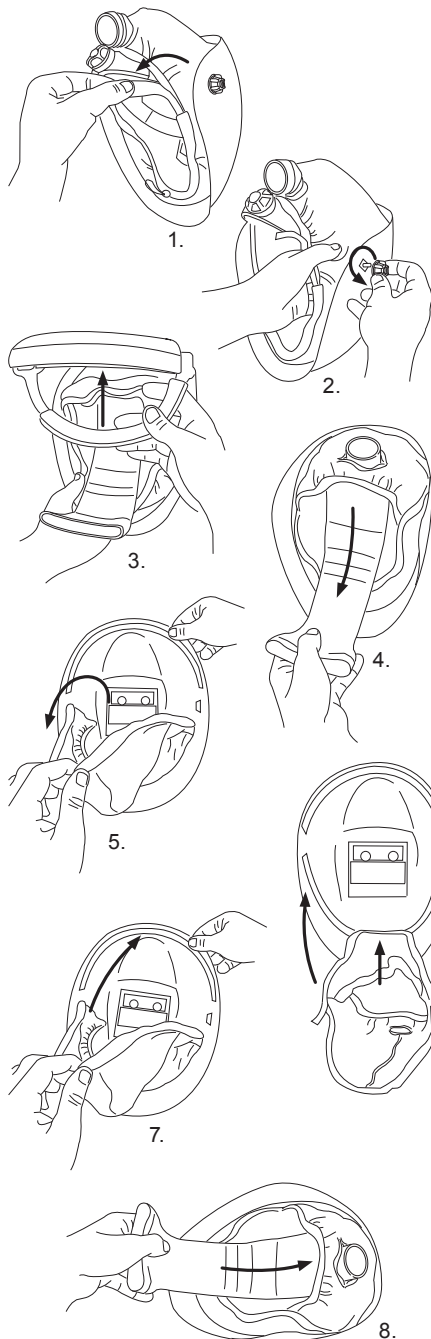
FR

Au cours de l'assemblage du masque et du filtre de soudage ou lors du remplacement des écrans de protection, vérifiez que toutes les pièces sont bien en place afin d'éviter toute entrée de lumière dans le masque. Si la lumière entre, répétez la procédure jusqu'à la suppression du problème faute de quoi le masque ne doit pas être utilisé pour le soudage. Avant de placer les nouveaux écrans de protection, retirez toujours les films protecteurs des deux côtés.



► **NETTOYAGE DE L'ENSEMBLE DE PROTECTION D'AIR**
/ à utiliser uniquement avec les appareils respiratoires à air propre /

Remplacement du joint du visage:



1. Détachez les rubans du joint du visage des deux côtés (1.).
2. Démontez le harnais (2.).
3. Séparez le bandeau de tête de la conduite d'air (3.).
4. Retirez la conduite d'air (4.).
5. Détachez le joint du visage du Velcro tout autour du masque (5.).
6. Commencez à attacher le nouveau joint du visage dans le masque par le côté inférieur (6.).
7. Attachez le joint du visage dans le masque tout autour du masque (7.).
8. Poussez la conduite d'air à travers l'ouverture dans le joint du visage (8.).
9. Attachez le harnais sur le Velcro de la conduite d'air (9.).
10. Assemblez le harnais avec le masque (10.).
11. Attachez les rubans du joint du visage sur les deux côtés du masque (11.).

► FILTRE DE PROTECTION AUTO-OBSCURCISSANT

► OPÉRATION

Les filtres de protection auto-obscurcissants BALDER fonctionnent sur la base d'un obturateur à cristaux liquides qui protège les yeux du soudeur contre la lumière visible intense émise pendant le soudage. Combinés avec le filtre passif IR/UV permanent, ils assurent une protection efficace contre les rayonnements infrarouges (IR) et ultraviolets (UV). La protection contre les rayonnements optiques nocifs est indiquée, quel que soit l'obscurcissement ou l'éventuelle défektivité du filtre, au-dessus de la valeur d'obscurcissement le plus fort, marquée sur chaque modèle.

Les filtres de protection auto-obscurcissants BALDER sont produits conformément aux exigences de la norme EN 379 et sont certifiés CE et DIN. Ils ne sont pas prévus pour être utilisés comme protection contre les chocs, les particules volantes, les métaux en fusion, les liquides corrosifs ou les gaz dangereux. Remplacez tout filtre auto-obscurcissant physiquement endommagé ou défectueux (vérifiez que le filtre auto-obscurcissant s'assombrit lorsque vous lancez l'arc de soudage).

Le filtre auto-obscurcissant doit être utilisé avec des écrans de protection internes et externes (polycarbonate ou CR39) pour être protégé contre des dommages irréversibles.

► UTILISATION

Les filtres de protection auto-obscurcissants montés dans un masque de soudage sont considérés comme des « équipements de protection individuels » (EPI) protégeant les yeux, le visage, les oreilles et le cou contre la lumière nocive directe et indirecte de l'arc de soudage. Si vous n'avez acheté qu'un filtre sans casque, vous devez choisir un casque conçu pour être utilisé avec un filtre de protection auto-obscurcissant. Il doit permettre un montage correct du filtre, avec des écrans de protection internes et externes. Il ne doit y avoir aucun point de tension supplémentaire causé par le cadre de fixation ou le système de montage, car ils pourraient causer de graves dégâts au filtre. Assurez-vous que les cellules solaires et les capteurs optiques ne sont pas couverts par le masque, car cela pourrait empêcher le fonctionnement correct du filtre. Si l'une de ces conditions se présente, le filtre risque de ne pas être utilisable.

► DOMAINE D'APPLICATION

Les filtres SmarTIGer SQ913 sont adaptés à tous les types d'électrosoudage: électrodes enrobées, MIG/MAG, TIG/ WIG, soudage plasma, soudage découpe, à l'exception du soudage au gaz.

► FONCTIONS

Obscurcissement: Le filtre électro-optique SmarTIGer SQ913 est fourni prêt à l'emploi. Vérifiez le degré de protection requis en fonction du processus de soudage et sélectionnez l'obscurcissement recommandé à l'aide du bouton de réglage de l'obscurcissement. Vous pouvez sélectionner un obscurcissement de 9 à 13.

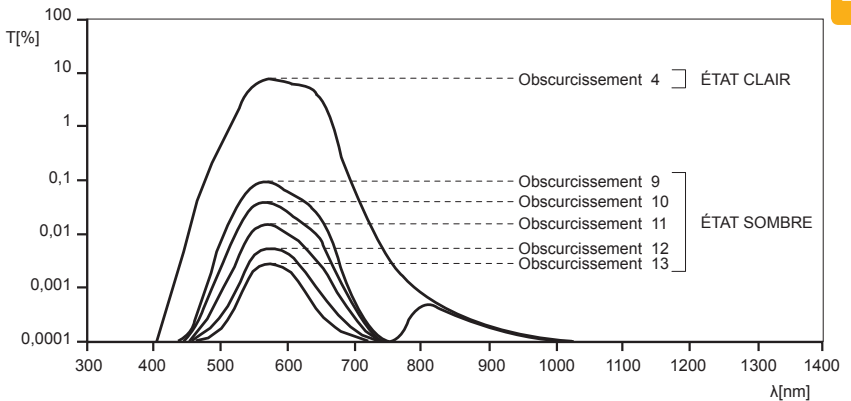
Sensibilité: La plupart des applications de soudage peuvent être effectuées avec la sensibilité à la lumière réglée au maximum. Le niveau maximum de sensibilité est approprié pour le soudage à faible courant, TIG ou pour les applications spéciales. Le niveau de sensibilité à la lumière doit être réduit uniquement dans certaines conditions d'éclairage ambiant spécifiques afin d'éviter tout déclenchement intempestif. Pour un fonctionnement optimal, il est conseillé de régler la sensibilité d'abord au maximum, puis de la réduire graduellement jusqu'à ce que le filtre ne réagisse qu'à la lumière de soudage sans déclenchements intempestifs dus aux conditions d'éclairage ambiant (lumière directe du soleil, lumière artificielle intense, arcs de soudeurs à proximité, etc.).

► **DEGRÉS D'OBSCURCISSEMENT RECOMMANDÉS POUR DIFFÉRENTES APPLICATIONS DE SOUDAGE / EN 379 /**

PROCESSUS DE SOUDAGE	COURANT EN AMPÈRES																	
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	
MMA	8				9			10			11			12			13	
	SQ913																	
MAG	8				9			10			11			12				
	SQ913																	
TIG	8		9			10			11			12			13		14	
	SQ913																	
MIG sur métaux lourds	9				10			11			12			13				
	SQ913																	
MIG sur alliages légers (inox, Al)	10				11			12			13							
	SQ913																	
Découpe au jet de plasma	9				10			11			12			13				
	SQ913																	
Soudage à l'arc au microplasma	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13								
	SQ913																	

► **COURBE DE TRANSMISSION DE LA LUMIÈRE**

Transmission

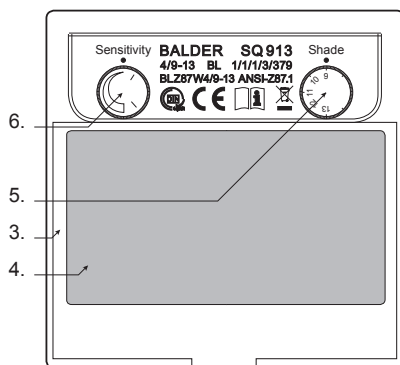
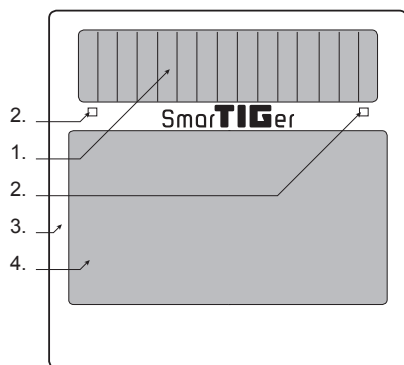


Longueur d'onde

FR

► DESCRIPTION POUR LES FIGURES DU FILTRE BALDER

1. Pile solaire
2. Capteurs optiques (photodiodes)
3. Boîtier du filtre
4. Champ de vision de l'obturateur à cristaux liquides
5. Ajustement de l'obscurcissement
6. Ajustement de la sensibilité






FR

► DONNÉES TECHNIQUES

Modèle	SQ913
Champ visuel	96 x 46,5 mm
Poids	115 g
Obscurcissement ouvert	4
Obscurcissement fermé	9-13
Ajustement de l'obscurcissement	oui / interne
Ajustement de sensibilité	oui / interne
Ajustement du délai	non
Mode abrasion	non
Délai de commutation à 23°C	0,15 ms
Délai d'ouverture	0,4 s
Protection UV/IR	UV16 / IR16
Plage de température	-10°C / +60°C
Détection TIG	améliorée
Alimentation	cellules solaires / pas de piles à changer

► MARQUAGES

BH3	Nom de produit de la coque de masque
SQ913	Nom de produit du filtre de soudage auto-obscurcissant
4 / 9-13	4 - Numéro d'obscurcissement en mode ouvert 6-8 / 9-13 - Numéros d'obscurcissement en mode fermé
BL	Code d'identification du producteur
1/1/1/3	Classes optiques (qualité optique, diffusion de la lumière, homogénéité, dépendance angulaire)
EN 379	Numéro de norme (filtre auto-obscurcissant pour le soudage)
EN 175	Numéro de norme (masque de soudage)
EN 166	Numéro de norme (masque de soudage)
AS1337.1	Numéro de norme (masque de soudage)
AS1338.1	Numéro de norme (filtre auto-obscurcissant pour le soudage)
ANSI-Z87.1	Numéro de norme (filtre auto-obscurcissant pour le soudage, masque de soudage)
EN 12941	Numéro de norme (masques de soudage associés à des appareils filtrants à ventilation assistée)
B	Choc énergétique de moyenne intensité
	Marquage CE
DIN	Symbole de conformité DIN
DIN plus	Symbole de conformité DIN Plus
	Mode d'emploi
	Le symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

FR




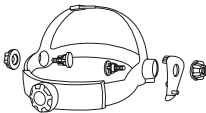
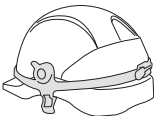
Organisme accrédité pour l'essai CE (filtre auto-obscurcissant pour le soudage, masque de soudage): DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196

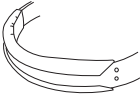




Organisme accrédité pour l'essai CE (Clean Air PAPR): Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Jeruzalémská 9, 116 52 Praha 1, Czech Republik, 1024

Le masque de soudage SmarTIGer est testé conformément aux normes EN 175 et EN 166.

Le masque de soudage SmarTIGer AIR est conforme aux normes EN 12941. Les certificats ne sont valables que pour les appareils de protection respiratoire à épuration d'air motorisés suivants: Clean-air Basic 2000 Dual flow.

► PIÈCES DE RECHANGE ORIGINALES

Article		Code
SmarTIGer SQ913		GFV913BSQ
Masque SmarTIGer (BH3) avec cadre		GVMBH3
Cadre extérieur		60KBH3
Harnais complet		6NMPOL
Casque de protection avec boucle Speedy loop		GVCCPTSL

Article		Code
Bande absorbante		GZTA5
Écran de protection externe		GPCBH3F
Écran de protection interne (107,5 x 51 mm)		GPC107
Conduite d'air		6CM700450
Joint pour le visage		GCAOZJ

Per un uso sicuro e corretto del prodotto, leggere attentamente le presenti informazioni prima dell'uso.

► PRIMA DI INIZIARE A SALDARE

- Assicurarsi che la maschera sia montata correttamente e che, nella parte frontale, impedisca ogni possibile passaggio di luce, tranne attraverso il campo visivo del filtro protettivo per saldatore.
- Regolare il copricapo in modo da assicurare il massimo comfort, cercando di ottenere un campo visivo più ampio possibile.
- Controllare il livello di oscuramento previsto per la saldatura e regolare conformemente il filtro auto-oscurante (vedi tabella con i livelli di oscuramento raccomandati).

► PRECAUZIONI

- Non poggiare mai la maschera o il filtro auto-oscurante per saldatore su una superficie calda.
- Gli schermi protettivi graffiati o danneggiati dovrebbero essere regolarmente sostituiti con schermi originali BALDER. Prima di utilizzare il nuovo schermo, assicurarsi di aver rimosso eventuali pellicole protettive su entrambi i lati.
- Utilizzare la maschera SmarTIGer solo a temperature comprese tra -10°C e $+60^{\circ}\text{C}$.
- Evitare che il filtro auto-oscurante venga a contatto con liquidi o sporco.
- Utilizzare solo ricambi originali BALDER. Se avete dei dubbi, contattate il servizio autorizzato BALDER.
- La mancata osservanza delle presenti istruzioni renderà nulla la garanzia. La BALDER non si assume alcuna responsabilità per problemi derivanti dall'utilizzo non adeguato del prodotto o per la mancata osservanza del manuale d'istruzioni. La maschera protettiva SmarTIGer è stata fabbricata per la saldatura e quindi per proteggere il volto dell'operatore da spruzzi o raggi ultravioletti e infrarossi nocivi durante il processo di saldatura. Per altri lavori si consiglia di utilizzare altri dispositivi di protezione personale.
- I materiali che vengono in contatto con la pelle di chi indossa la maschera potrebbero causare reazioni allergiche se il soggetto è suscettibile.
- Gli elmetti per saldatura indossati unitamente a normali occhiali da vista potrebbero trasmettere le forze d'impatto e, pertanto, creare un pericolo per l'operatore.
- Nel caso in cui sia l'elmetto, sia lo schermo protettivo non riportino il marchio B, sarà valido esclusivamente il marchio S.

► IMMAGAZZINAMENTO

Quando non utilizzato, il filtro va riposto in luogo asciutto ad una temperatura compresa fra i -20°C e i $+65^{\circ}\text{C}$. Un'esposizione prolungata a temperature superiori ai 45°C può compromettere la durata di vita della batteria. Per mantenere il filtro in modalità power-down durante l'immagazzinamento, si consiglia di disattivare le celle solari del filtro, semplicemente appoggiando il filtro a faccia in giù.

► MANUTENZIONE E PULIZIA

È necessario che le celle solari e i sensori di luce del filtro auto-oscurante per saldatore siano sempre puliti e privi di polvere o altri residui: La pulizia può essere eseguita con un panno morbido pulito imbevuto di detergente neutro o alcool. Non usare solventi aggressivi, quali acetone, diluente nitro o simili. I filtri vanno sempre protetti da entrambi i lati con i film protettivi (policarbonato o CR39), che possono essere puliti con un panno morbido. Se le pellicole protettive fossero danneggiate o talmente sporche da non poter più essere pulite, è necessario sostituirle immediatamente.

► GARANZIA

Il termine di durata della garanzia dei prodotti SmarTIGer è di tre anni. La mancata osservanza di queste istruzioni può rendere nulla la garanzia. La BALDER non assume altresì responsabilità per problemi derivanti da un uso diverso da quello previsto.

► MONTAGGIO DELLA MASCHERA E DEL COPRICAPO

1. Inserire le viti (A) attraverso le aperture nel copricapo (D).
2. Inserire il copricapo (D) nella maschera (F) come mostrato in figura 1 e premere le viti (A) attraverso l'apertura rettangolare nella maschera.
3. Collocare il regolatore dell'inclinazione (B) sul lato destro fra la vite (A) e la maschera (F). Assicurarsi che il piccolo perno si inserisca e blocchi in uno dei tre fori presenti nella maschera. Scegliere il foro adatto per garantire il massimo comfort.
4. Stringere i dadi (C) sulle viti (A). Prima di stringerli completamente, con l'aiuto delle aperture rettangolari, che permettono di muovere il copricapo avanti e indietro, collocare il copricapo alla distanza più comoda dal filtro.
5. Il copricapo (D) può essere regolato adattandolo alla misura della testa ruotando la manopola posteriore (E). Premere la manopola e contemporaneamente ruotarla. Raggiunta la posizione desiderata, rilasciare la manopola e il copricapo sarà impostato nella posizione desiderata.

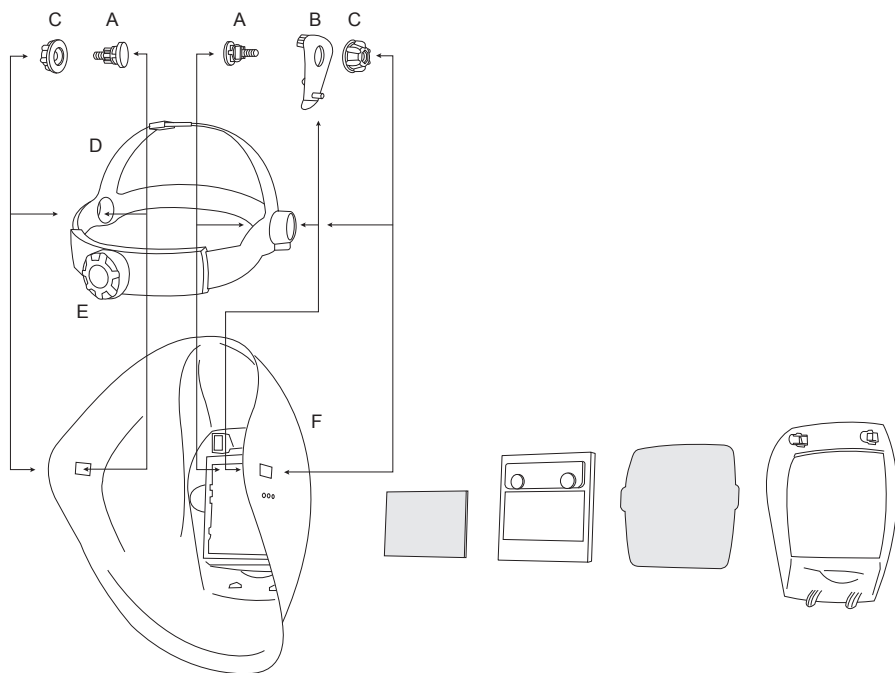


Figura 1

Il copricapo è dotato di una fascia antisudore sostituibile. Le fasce antisudore sono disponibili richiedendole al distributore locale.

► MONTAGGIO DELLA MASCHERA E IL CASCO DI PROTEZIONE

Qualora sia stata acquistata la maschera per saldatore SmarTIGer in combinazione con il casco di protezione, al posto del copricapo standard riceverete l'anello con chiusura a gancio Speedy Loop. Si avvisa che i fori nella maschera come anche nei bulloni, nei dadi e nelle rondelle sono diversi da quelli del copricapo standard.

1. Inserire le viti (A) attraverso le aperture nell'anello Speedy Loop (E).
2. Inserire l'anello Speedy Loop (E) nel corpo del casco (F) come mostrato in figura 1 e premere le viti (A) attraverso l'apertura rettangolare nel corpo del casco.
3. Collocare il regolatore dell'inclinazione (B) sul lato destro fra l'anello Speedy loop (E) e il corpo del casco (F). Assicurarsi che il piccolo perno si inserisca e si blocchi in uno dei quattro fori del regolatore. Scegliere il foro adatto per garantire il massimo comfort.
4. Stringere i dadi (D) sulle viti (A) e sulle rondelle (C1, C2).
5. Collocare la maschera con l'anello sopra il casco di protezione come mostrato in figura 2. Con un "click" dalla parte sinistra e destra la posizione si blocca. Se necessario, regolare l'estensione/il diametro dell'anello Speedy Loop per garantire una perfetta tenuta della maschera. Regolare la distanza tra la faccia e la maschera tramite l'estensione/la riduzione coordinata della parte posteriore e anteriore dell'anello Speedy Loop fino a raggiungere la posizione desiderata.
6. Il copricapo (G) può essere regolato adattandolo alla misura della testa ruotando la manopola posteriore (H). Premere la manopola e contemporaneamente ruotarla. Raggiunta la posizione desiderata, rilasciare la manopola e il copricapo sarà impostato nella posizione desiderata.

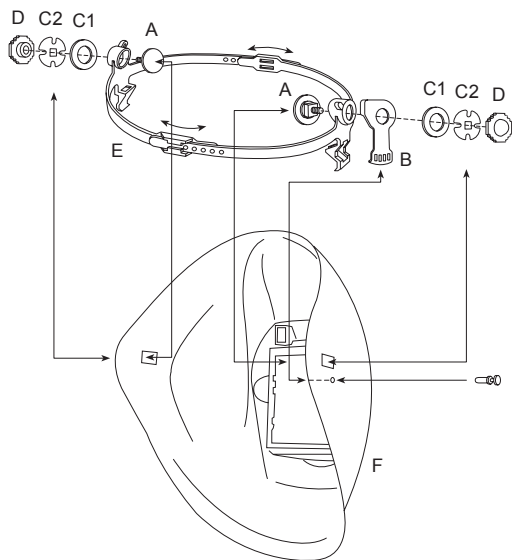


Figura 1

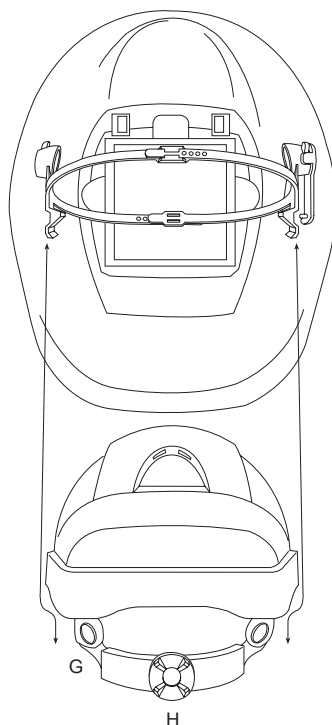
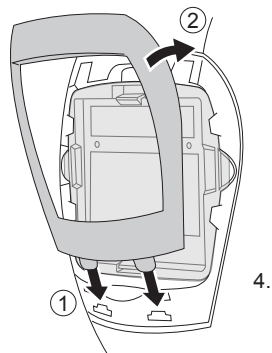
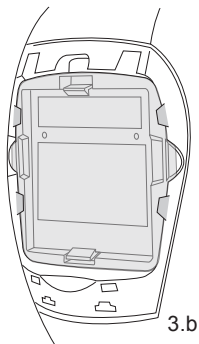
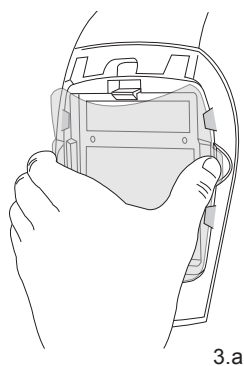
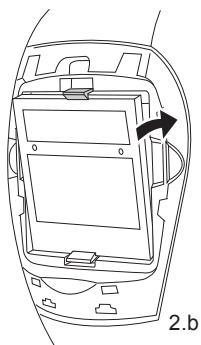
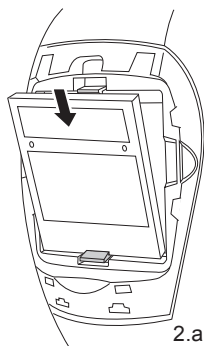
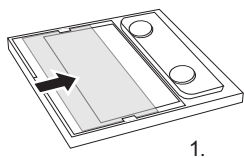


Figura 2

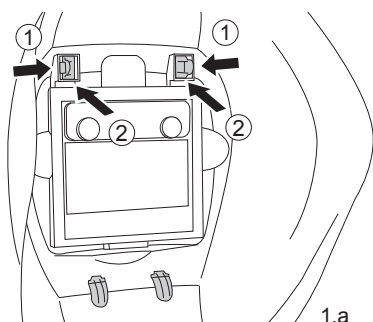
Il copricapo è dotato di una fascia antisudore sostituibile. Le fasce antisudore sono disponibili richiedendole al distributore locale.

► MONTAGGIO DEL FILTRO AUTO-OSCURANTE PER SALDATORE E DEI FILM DI PROTEZIONE

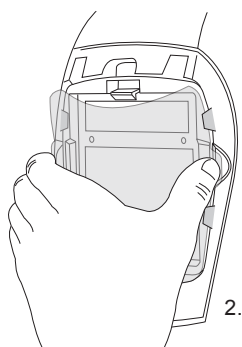
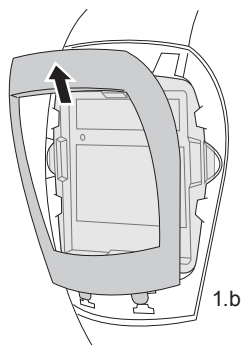


1. Collocare lo schermo protettivo interno nella parte interna del filtro auto-oscurante come mostrato in figura (1.).
2. Inserire il filtro da molatore nell'apposita apertura introducendolo dalla parte esterna del corpo del casco, cominciando dal fondo in modo che il filtro si inserisca nell'apposita sede (2.a). Quindi spingere nella sua sede anche la parte superiore del filtro (2.b) fino allo scatto.
3. Collocare lo schermo protettivo esterno in posizione all'interno delle quattro staffe. Tenere lo schermo con il pollice e il dito medio e spingerlo nelle due apposite fessure che si trovano da entrambe le parti del casco. La dentellatura sul corpo del casco permette una buona presa con le dita (3.a). Con il dito medio piegare leggermente lo schermo di protezione e con l'aiuto delle altre dita inserirlo nelle due apposite fessure (3.b).
4. Coprire il corpo del casco con la cornice esterna. Inserire i due perni inferiori nelle fessure più in basso del corpo del casco e spingere la parte superiore della cornice nel corpo del casco in modo che i due perni in alto si inseriscano nelle apposite fessure (2x click) (4.).

► SOSTITUZIONE DEL FILM PROTETTIVO

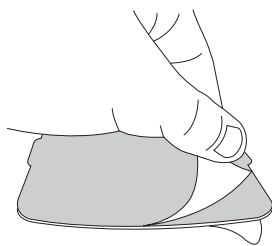


1. Togliere la cornice esterna. Premere l'uno verso l'altro i due perni nella parte interna del corpo del casco, rilasciare la cornice e spingere leggermente verso l'esterno (1.a). Quindi girarla in modo che i due perni inferiori si sgancino (1.b).
2. Tenere lo schermo protettivo mettendo il pollice e il dito medio sulle apposite dentature del corpo del casco. Premere sullo schermo protettivo, piegandolo leggermente, e toglierlo dalle apposite fessure (2.).
3. Inserire un nuovo schermo protettivo e chiudere il coperchio come mostrato nei punti 3 e 4 della sezione precedente.



IT

Durante il montaggio della maschera o del filtro, o durante la sostituzione delle pellicole protettive, assicurarsi che tutte le parti siano saldamente collocate in modo da impedire alla luce di penetrare nella maschera. Qualora penetri la luce, ripetere la procedura fino a correggere il problema. Se il problema persiste non utilizzare la maschera per la saldatura. Prima di collocare i nuovi film protettivi, rimuovere sempre i fogli protettivi da entrambi i lati.

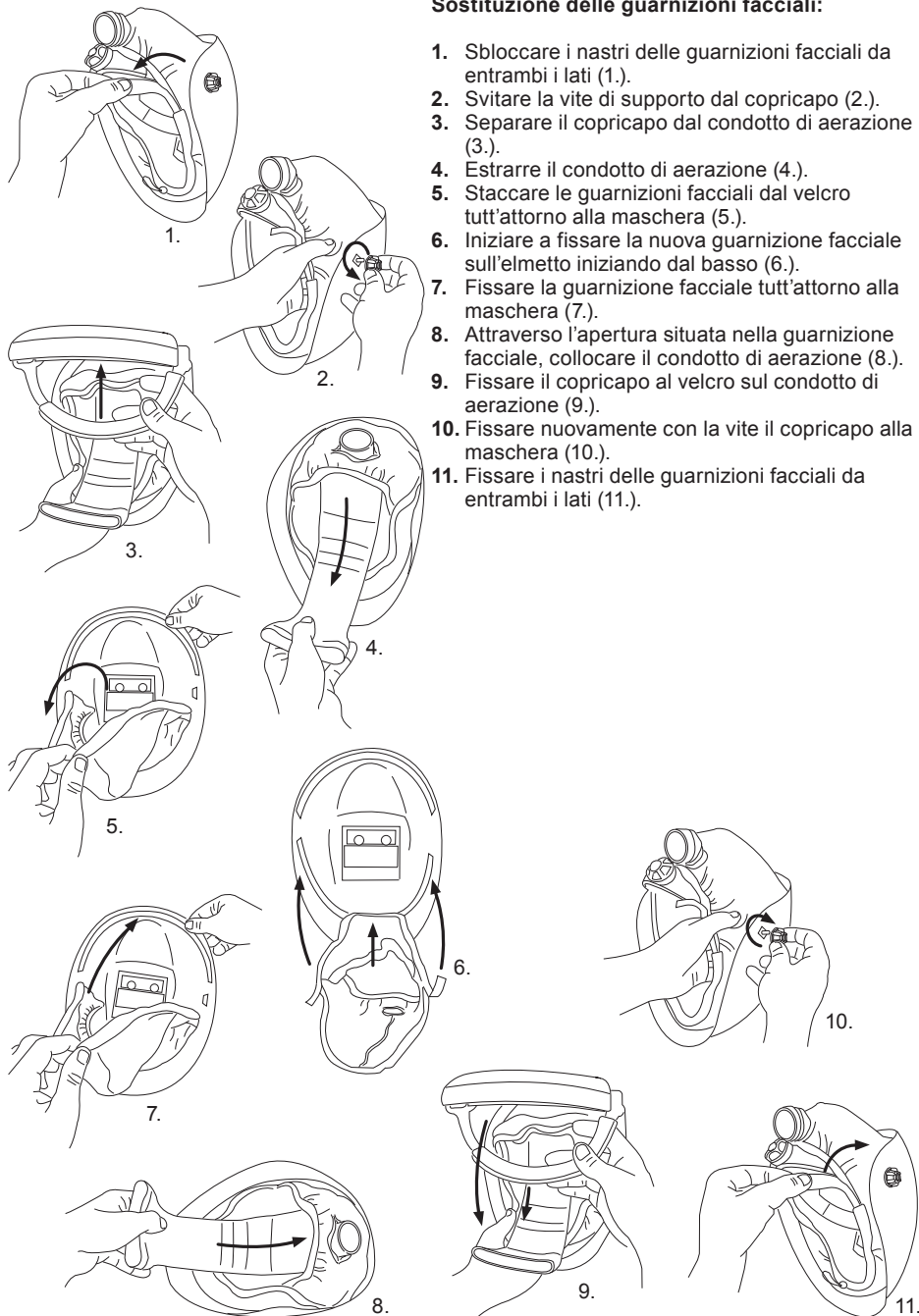


► MONTAGGIO DEL SET PROTETTIVO CLEAN AIR

/ da usarsi solo con i respiratori Clean Air /

Sostituzione delle guarnizioni facciali:

1. Sbloccare i nastri delle guarnizioni facciali da entrambi i lati (1.).
2. Svitare la vite di supporto dal copricapo (2.).
3. Separare il copricapo dal condotto di aerazione (3.).
4. Estrarre il condotto di aerazione (4.).
5. Staccare le guarnizioni facciali dal velcro tutt'attorno alla maschera (5.).
6. Iniziare a fissare la nuova guarnizione facciale sull'elmetto iniziando dal basso (6.).
7. Fissare la guarnizione facciale tutt'attorno alla maschera (7.).
8. Attraverso l'apertura situata nella guarnizione facciale, collocare il condotto di aerazione (8.).
9. Fissare il copricapo al velcro sul condotto di aerazione (9.).
10. Fissare nuovamente con la vite il copricapo alla maschera (10.).
11. Fissare i nastri delle guarnizioni facciali da entrambi i lati (11.).



► FILTRO AUTO-OSCURANTE PROTETTIVO PER SALDATORE

► FUNZIONAMENTO

I filtri auto-oscuranti protettivi BALDER funzionano sulla base di un otturatore a cristalli liquidi che protegge gli occhi del saldatore dalla luce intensa dello spettro visibile emessa durante il processo di saldatura. In combinazione con il filtro permanente passivo IR/UV, esso protegge dai pericolosi raggi infrarossi (IR) e ultravioletti (UV). Fino al grado massimo di oscuramento indicato su ogni specifico modello, la protezione contro le radiazioni nocive è fissa e indipendente dal livello di oscuramento impostato o dall'eventuale malfunzionamento del filtro o dell'otturatore.

I filtri protettivi per saldatore BALDER sono prodotti in conformità ai requisiti EN 379 e sono certificati CE nonché DIN. Tali prodotti non sono stati progettati per essere usati come protezione contro urti, particelle volanti, metallo fuso, liquidi corrosivi o gas nocivi. Sostituire i filtri auto-oscuranti in caso di malfunzionamento (controllare che il filtro auto-oscurante diventi scuro durante l'utilizzo della saldatura ad arco) o danni fisici.

Le pellicole protettive, interna ed esterna (policarbonato o CR39), devono essere usate unitamente al filtro auto-oscurante per evitare che esso si danneggi irreparabilmente.

► USO

Un filtro auto-oscurante protettivo inserito in un elmetto per saldatura è classificato come »Dispositivo di Protezione Individuale « (PPE) per la protezione di occhi, viso, orecchie e collo contro le radiazioni luminose pericolose dirette o indirette durante la saldatura ad arco. Qualora sia stato acquistato solamente il filtro senza la maschera, è necessario reperire una maschera adatta, progettata appositamente per essere usata in combinazione con un filtro protettivo auto-oscurante. Il filtro, unitamente agli schermi protettivi interno ed esterno, deve poter essere montato in modo saldo all'interno della maschera. Fissando la cornice o montando il sistema, non devono essere creati ulteriori punti di tensione che potrebbero danneggiare seriamente il filtro. Assicurarsi che le celle solari e i fotosensori non siano coperti da parte della maschera, in quanto ciò potrebbe pregiudicare il corretto funzionamento del filtro. Se tali condizioni non sono soddisfatte, il filtro non va usato.

► CAMPO D'APPLICAZIONE

I filtri SmarTIGer SQ913 possono essere usati per tutti i tipi di elettrosaldatura: a elettrodi rivestiti, MIG/MAG, TIG/ WIG, saldatura a plasma, taglio, salvo la saldatura a gas.

► FUNZIONI

Oscuramento: Il filtro elettro-ottico SmarTIGer SQ913 fornito è adatto all'uso diretto. Controllare il grado di protezione richiesto per il tipo di saldatura da effettuare e selezionare il grado di oscuramento segnalato tramite la manopola di regolazione dell'oscuramento. È possibile selezionare l'oscuramento da 9 a 13.

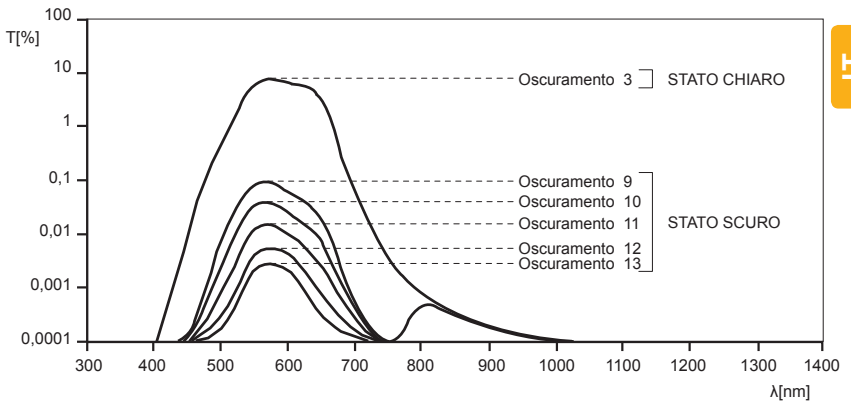
Sensibilità: La maggior parte delle operazioni di saldatura può essere eseguita regolando la fotosensibilità al massimo. Il livello massimo di sensibilità è adatto per lavori di saldatura a bassa corrente, TIG o per utilizzi specifici. In condizioni di illuminazione ambientale particolari, il livello di fotosensibilità deve essere ridotto in modo da evitare che il filtro si attivi inutilmente. Si consiglia perciò di impostare la sensibilità al massimo all'inizio e poi ridurla gradualmente, fino a quando il filtro reagisce solo alla luce emessa dalla saldatura senza che si attivi accidentalmente a causa delle condizioni di luce ambientali (in ambiente soleggiato, luce artificiale intensa, in vicinanza di un altro saldatore ecc.).

► **LIVELLI DI OSCURAMENTO CONSIGLIATI PER I VARI PROCESSI DI SALDATURA / EN 379 /**

PROCESSO DI SALDATURA	CORRENTE IN AMPERE																
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400
MMA	8				9			10			11			12		13	
	SQ913																
MAG	8						9		10		11			12			
	SQ913																
TIG	8			9			10			11			12		13	14	
	SQ913																
MIG - metalli pesanti	9						10			11			12		13		
	SQ913																
MIG - leghe leggere (inossidabile, Al)	10								11			12		13			
	SQ913																
Taglio plasma	9							10	11	12			13				
	SQ913																
Microplasma	4	5	6	7	8	9		10		11			12		13		
	SQ913																

► **CURVA DI TRASMISSIONE DELLA LUCE**

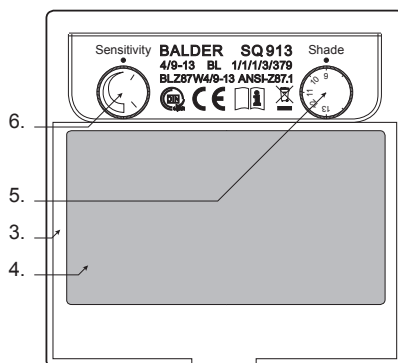
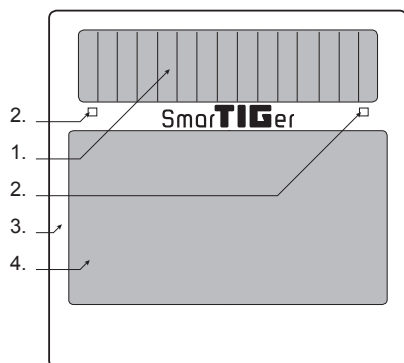
Trasmissione



Lunghezza d'onda

► DESCRIZIONE DELLE FIGURE DEI FILTRI BALDER




1. Cella solare
2. Fotosensori (fotodiodi)
3. Alloggiamento del filtro
4. Campo visivo dell'otturatore a cristalli liquidi
5. Regolazione oscuramento
6. Regolazione sensibilità



► DATI TECNICI

Modello	SQ913
Campo visivo	96 x 46,5 mm
Peso	115 g
Oscuramento modalità aperta	4
Oscuramento modalità chiusa	9-13
Regolazione oscuramento	sì / interno
Regolazione sensibilità	sì / interno
Regolazione intervallo di tempo	no
Modalità molatura	no
Tempo di commutazione a 23°C	0,15 ms
Tempo di apertura	0,4 s
Protezione UV/IR	UV16 / IR16
Intervallo di temperatura	-10°C / +60°C
Rilevazione TIG	elevato
Alimentazione	celle solari / non ci sono batterie da sostituire

► MARCHI PRESENTI SUL FILTRO

BH3	Nome del prodotto della maschera
SQ913	Nome del prodotto del filtro auto-oscurante da saldatore
4 / 9-13	4 - livello di oscuramento in modalità aperta 6-8 / 9-13 - livello di oscuramento in modalità chiusa
BL	Codice di identificazione del fabbricante
1/1/1/3	Classi ottiche (qualità ottica, dispersione della luce, omogeneità, dipendenza angolare)
EN 379	Numero dello standard (filtro auto-oscurante da saldatore)
EN 175	Numero dello standard (maschera per saldatura)
EN 166	Numero dello standard (maschera per saldatura)
AS1337.1	Numero dello standard (maschera per saldatura)
AS1338.1	Numero dello standard (filtro auto-oscurante da saldatore)
ANSI-Z87.1	Numero dello standard (filtro auto-oscurante da saldatore, maschera per saldatura)
EN 12941	Numero dello standard (maschera per saldatore combinata con strumenti di filtrazione)
B	Impatto di energia medio
	Marchio CE
DIN	Simbolo di conformità DIN
DIN plus	Simbolo di conformità DIN Plus
	Manuale di istruzioni
	Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.




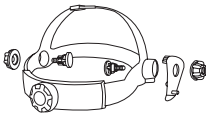

Organismo notificato per la verifica CE (filtro auto-oscurante da saldatore, maschera per saldatura):
DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196

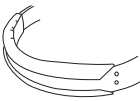




Organismo notificato per la verifica CE (Clean Air PAPR): Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Jeruzalémská 9, 116 52 Praha 1, Czech Republik, 1024

Il casco da molatura SmartTiger è conforme agli standard EN 175 e EN 166.

La maschera per saldatore SmartTiger AIR è testata in conformità alle norme EN 12941. I certificati sono validi soltanto in combinazione con una delle seguenti unità di potenza Clean-air: Clean-air Basic 2000 Dual flow.

► RICAMBI ORIGINALI

Articolo		Codice
SmarTIGer SQ913		GFV913BSQ
Maschera SmarTIGer (BH3) con cornice		GVMBH3
Cornice esterna		6OKBH3
Copricapo (completo)		6NMPOL
Cappuccio di sicurezza con passante Speedy loop		GVCCPTSL

Articolo		Codice
Fascia antisudore		GZTA5
Schermo protettivo esterno		GPCBH3F
Schermo protettivo interno (107,5 x 51 mm)		GPC107
Condotto di aerazione		6CM700450
Guarnizione facciale		GCAOZJ

Para su seguridad y una efectividad máxima del producto, lea primero las instrucciones.

► ANTES DE LA SOLDADURA

- Asegúrese de que el casco esté montado correctamente y que bloquee todo tipo de luz. En la parte frontal la luz puede ingresar en el casco únicamente a través del área del visor del filtro para soldadura autooscurecible.
- Ajuste el mecanismo para la cabeza para asegurar una máxima comodidad y una óptima visibilidad a través del visor.
- Chequee el nivel de sombra prescrito para su aplicación de soldadura en particular y ajuste su filtro autooscurecible adecuadamente (vea la tabla con los niveles de sombra recomendados).

► ADVERTENCIAS

- Nunca coloque el casco o el filtro autooscurecible sobre superficies calientes.
- Las pantallas protectoras con rayaduras o dañadas deben ser regularmente reemplazadas por pantallas BALDER originales. Previo al uso de nuevas pantallas protectoras, asegúrese de retirar todo tipo de folio protector adicional de ambos lados.
- Use únicamente SmarTIGer dentro de un rango de temperatura de -10°C a +60°C.
- No exponga el filtro para soldadura autooscurecible a líquidos y protéjalo de la suciedad.
- Use únicamente piezas de reserva BALDER originales. En caso de duda por favor contacte un distribuidor BALDER autorizado.
- La falta de cumplimiento de estas instrucciones puede dejar sin validez la garantía. BALDER no se hará responsable en caso de problemas, consecuencia de otro uso fuera del destinado, o en cuanto no se sigan las instrucciones. El casco de soldadura SmarTIGer está destinado a proteger los ojos y el rostro del usuario contra salpicaduras y los peligrosos rayos ultravioletas e infrarrojos emitidos durante el proceso de soldadura. Para otras aplicaciones use otro tipo de protección personal.
- Aquellos materiales que eventualmente tomen contacto con la piel pueden causar reacciones alérgicas en personas con piel sensible.
- El casco de soldadura usado sobre gafas oftálmicas pueden transmitir el impacto, creando así una amenaza para el usuario.
- En caso de que tanto el casco como la pantalla protectora no lleven la marca B, será válida únicamente la marca S.

ES

► ALMACENAJE

Cuando el filtro no se use, recomendamos almacenarlo en un lugar seco entre las temperaturas de -20°C hasta +65°C. Una exposición prolongada a temperaturas por sobre los 45°C puede disminuir la vida útil de las baterías del filtro para soldadura autooscurecible. Se recomienda mantener las células solares del filtro para soldadura autooscurecible en la oscuridad o no expuestas a la luz durante el almacenamiento a fines de mantener el modo de apagado. Esto se logra de modo simple, colocando el filtro boca abajo en la repisa de la habitación.

► MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Es siempre necesario mantener las células solares y los sensores de luz del filtro de soldadura autooscurecible libre de residuos y salpicaduras: se limpian con un trapo de algodón mojado en detergente suave (o alcohol). Nunca se deben usar solventes agresivos, como la acetona. Los filtros BALDER deben estar siempre protegidos por los dos lados con láminas de protección (policarbonato o CR39) que pueden limpiarse únicamente con un pañuelo o trapo suave. Si los filtros de protección están de algún modo dañados deben ser reemplazados inmediatamente.

► GARANTIA

La garantía de los productos SmarTIGer es válida por tres años. El incumplimiento de las presentes instrucciones puede dejarla sin validez. BALDER tampoco acepta la responsabilidad en el caso de usar el casco para otros fines que no sean la soldadura.

► ENSAMBLADO DEL CASCO Y DEL MECANISMO PARA LA CABEZA

1. Insertar los tornillos (A) por los dos huecos en el mecanismo para la cabeza (D).
2. Insertar el mecanismo para la cabeza (D) en el casco (F) como se muestra en el dibujo 1 e insertar los tornillos (A) por la abertura rectangular en el casco.
3. Poner el ajuste de inclinación (B) en la parte derecha entre el tornillo (A) y el casco (F). Asegurarse de que la pequeña clavija se fije dentro de uno de los tres orificios del casco. Eligir el orificio correcto para una máxima comodidad.
4. Atornillar las tuercas (C) a los tornillos (A). Antes de atornillarlas, adaptar adecuadamente la distancia entre el casco, la cara y los ojos con la ayuda de los orificios cuadrados en la armazón del casco.
5. El tamaño de la armazón (D) puede ser ajustado girando el botón de la parte trasera (E) de modo que se adapte a cualquier tamaño de cabeza. Presione el botón y sosténgalo mientras lo gira, suéltelo al llegar a la posición deseada-de mayor comodidad.

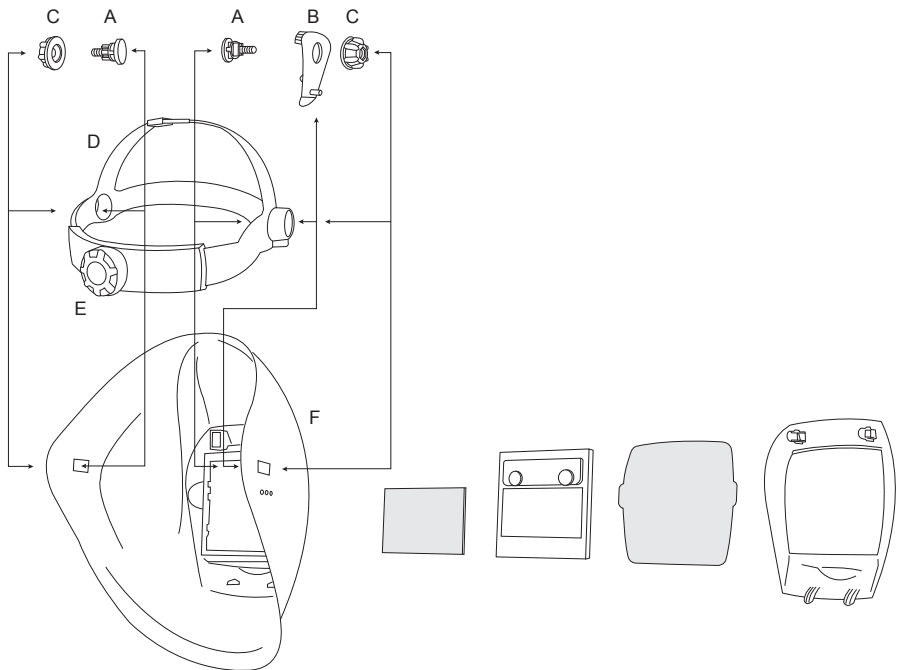


Figura 1

El mecanismo para la cabeza está equipado con una cinta antitranspirante reemplazable. Las cintas antitranspirantes pueden adquirirse a través de su distribuidor local.

► ENSAMBLADO DEL CASCO Y DEL HARD HAT

Si usted ha adquirido el casco de soldadura SmarTIGer en combinación con hard hat, el Speedy Loop reemplazará al mecanismo para la cabeza estándar. Por favor note que los huecos en el casco, como así los tornillos, tuercas y juntas son diferentes a los del mecanismo para la cabeza estándar.

1. Inserte los tornillos (A) a través de las aberturas en el Speedy Loop (E).
2. Inserte el Speedy Loop (E) en la armazón del casco (F) tal como se muestra en la figura 1 y presione los tornillos (A) a través de los huecos rectangulares en la armazón del casco.
3. Coloque la pieza de ajuste de inclinación (B) en la parte derecha entre el Speedy loop (E) y el armazón del casco (F). Asegúrese de que un pequeño pin sea fijado en uno de los cuatro huecos en la pieza de ajuste de inclinación. Elija el hueco adecuado para garantizar su mayor confort.
4. Ajuste la tuerca (D) y las juntas (C1, C2) en el tornillo (A).
5. Coloque el casco con el speedy loop sobre el hard hat tal como se muestra en la figura 2. Con un "click" a la derecha y hacia la izquierda se determinará la posición. En caso de ser necesario ajuste el largo/diámetro del Speedy Loop para lograr un máximo agarre del casco. Ajuste la distancia entre el rostro y el casco de soldadura mediante la coordinación de la extensión/reducción de las partes frontal y posterior del Speedy Loop a fin de lograr la posición más confortable.
6. El dispositivo de protección de la cabeza del hard hat (G) puede ser ajustado girando el botón en la parte trasera (H) a fines de adecuarse a todos los tamaños de cabeza. Presione el botón y sosténgalo mientras lo gira, suéltelo al llegar a la posición deseada-de mayor comodidad.

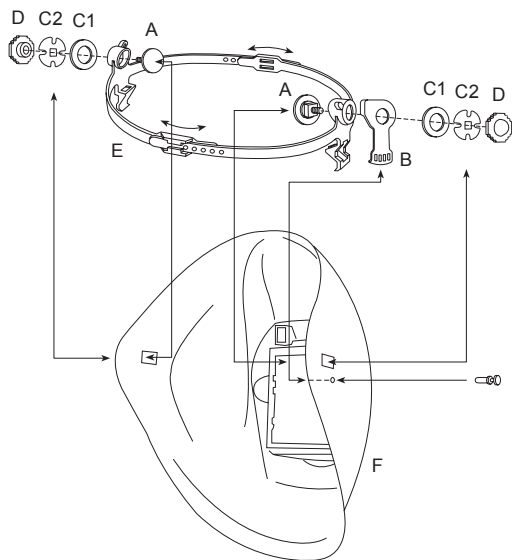


Figura 1

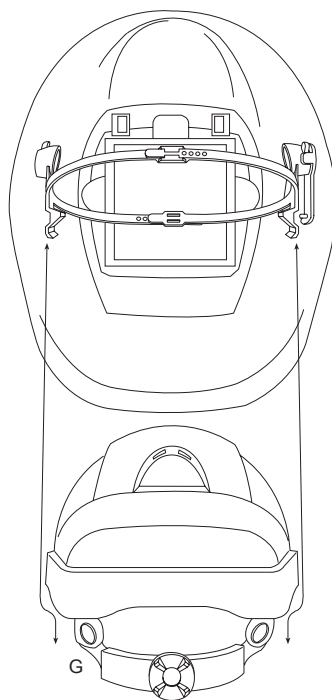
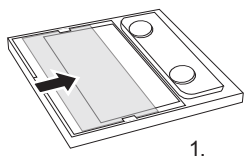


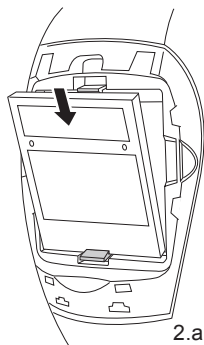
Figura 2

El mecanismo para la cabeza está equipado con una cinta antitranspirante reemplazable. Las cintas antitranspirantes pueden adquirirse a través de su distribuidor local.

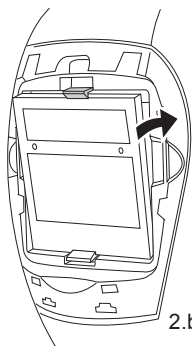
► ENSAMBLAJE DEL FILTRO DE SOLDADURA AUTOOSCURECIBLE Y DE LAS PANTALLAS DE PROTECCIÓN



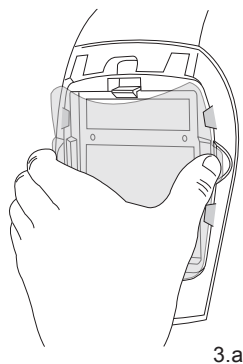
1.



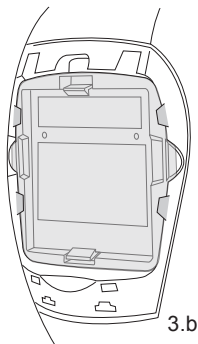
2.a



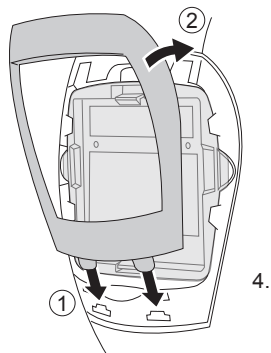
2.b



3.a



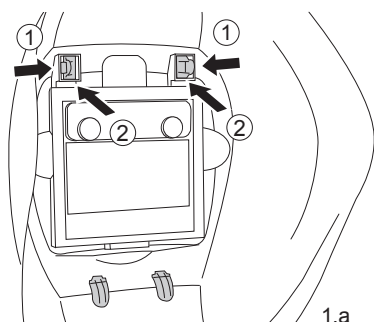
3.b



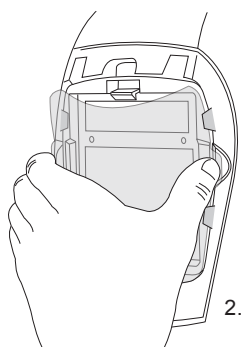
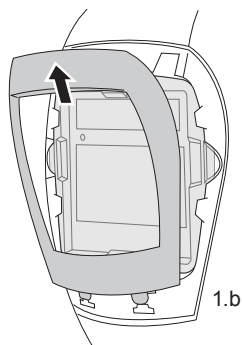
4.

1. Deslice la pantalla de protección interior en la parte interior del filtro de soldadura autooscurecible tal como se muestra en la figura (1.).
2. Desde la parte externa del casco inserte el filtro de soldadura en la abertura del filtro. Comience insertando el filtro en la parte posterior, de modo que tope en el clip posterior (2.a); luego empuje la parte superior de modo que encaje en el clip superior (2.b).
3. Inserte la pantalla externa de protección en su posición junto con los cuatro soportes laterales. Sostenga la pantalla de protección con su dedo pulgar y su dedo medio y fíjela junto a su pulgar en las ranuras en los soportes de ambos lados. La hendidura en el casco ofrece el suficiente espacio para su pulgar (3.a). Con su dedo medio doble el filtro protector y con la ayuda del resto de los dedos fíjelo en ambas ranuras laterales (3.b).
4. Cierre la armazón del casco con el marco externo. Inserte los dos pins inferiores en las dos aberturas inferiores de la armazón del casco y presione la parte superior del marco en el casco de modo que los dos pins superiores se inserten en las aberturas destinadas a ellos en ambos lados (2x click) (4.).

► REEMPLAZO DE LAS LÁMINAS DE PROTECCIÓN

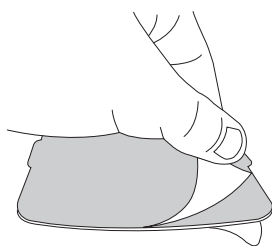


1. Extraiga el marco exterior. En la parte interna de la carcasa presione los dos pines uno hacia el otro y suelte el marco y levemente empujelo hacia afuera (1.a), luego suéltelo para liberar los dos pines posteriores (1.b).
2. Sostenga la pantalla protectora con su pulgar y su dedo medio en las extensiones laterales a lo largo de las hendiduras en el casco destinadas a sus dedos. Presione la pantalla de protección para ligeramente curvarla y retírela de las ranuras de soporte (2.).
3. Inserte una nueva pantalla protectora y cierre la tapa tal como se describe en la sección anterior en los puntos 3 y 4.



ES

Durante el ensamblado del casco y del filtro de soldadura o durante el reemplazo de las pantallas de protección asegúrese de que las partes estén firmemente fijadas en su lugar y de este modo se evite el ingreso de luz en el casco. En caso de que esto suceda, repita el procedimiento hasta eliminar el problema, de otro modo el dispositivo no debe ser usado. Antes del uso de las láminas de protección es necesario quitar las capas de protección de los dos lados.

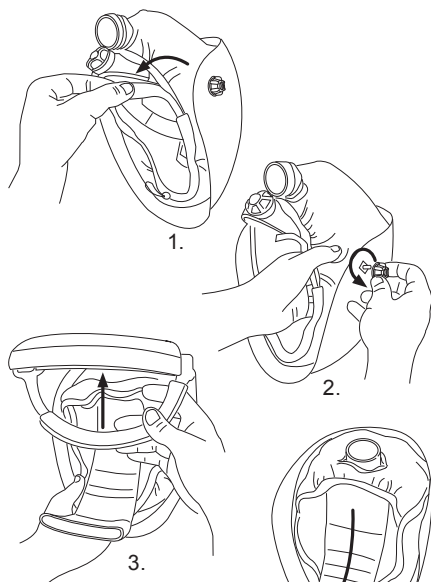


► MONTAJE DEL CLEAN AIR

/ usar sólo en combinación con Clean Air sistema de ventilación /

Reemplazo del cerramiento de cara:

1. Quitar las cintas del cerramiento de cara de los dos lados (1.).
2. Desmontar el mecanismo de la cabeza (2.).
3. Separar la cinta para el pelo del conducto del aire (3.).
4. Sacar el conducto del aire (4.).
5. Quitar el cerramiento de cara del velcro alrededor del casco (5.).
6. Empezar con la fijación del cerramiento de cara nuevo en la parte baja del casco (6.).
7. Fijar el cerramiento de cara al casco alrededor del casco (7.).
8. Empujar el conducto del aire a través de la abertura en el cerramiento de cara (8.).
9. Fijar el mecanismo de la cabeza al velcro en el conducto del aire (9.).
10. Montar el mecanismo de la cabeza al casco (10.).
11. Fijar las cintas en el cerramiento de cara a los dos lados (11.).



► FILTRO DE PROTECCIÓN DE SOLDADURA AUTOOSCURECIBLE

► FUNCIONAMIENTO

Los filtros para soldadura con protección autooscurecibles BALDER funcionan en base a obturadores de cristal líquido que protegen los ojos del soldador de la luz intensa emitida durante el proceso de soldadura. En combinación con el filtro pasivo IR/UV protegen contra los perjudicial rayos infrarrojos (IR) y ultravioletas (UV). La protección contra radiación peligrosa está presente cualquiera sea el nivel de sombra o en caso de mal funcionamiento del filtro, más allá del número de nivel de sombra marcado en cada modelo específico.

Los filtros para soldadura con protección autooscurecibles BALDER están fabricados en conformidad con las exigencias de la norma EN 379 y poseen certificados CE y DIN. No están fabricados para la protección frente a impactos, partículas volátiles, metales fundidos, líquidos corrosivos o gases peligrosos. Reemplace potenciales filtros para soldadura autooscurecibles con posibles fallas o daños físicos (corrobore que el filtro para soldadura autooscurecible se oscurezca ece cuando golpea el arco de soldadura).

Las pantallas de protección, tanto internas como externas (policarbonadas o CR39), deben ser usadas en combinación con el filtro autooscurecible a fines de protegerlo frente a daños permanentes.

► USO

Un filtro para soldadura con protección autooscurecible montado en un casco de soldadura es considerado como un «Equipamiento de Protección Personal» (EPP), protegiendo los ojos, cara, oídos y cuello frente a luz directa e indirecta del arco de soldadura. En caso de que haya comprado únicamente un filtro sin el casco, usted debe elegir el casco apropiado diseñado para ser usado en combinación con un filtro para soldadura con protección autooscurecible. El mismo debe permitir que el filtro, incluyendo las pantallas de protección internas y externas sean adecuadamente montadas en el casco. No debería haber un aumento de puntos de tensión causado por el marco de fijación o el sistema de montaje, ya que podría causar severos daños en el casco. Asegúrese de que las células solares y los foto sensores no sean tapados por ninguna parte del casco, ya que podría impedir el correcto funcionamiento del filtro. En caso de cumplirse cualquiera de estas condiciones el filtro posiblemente no sea adecuado para ser usado.

► CAMPO DE APLICACIÓN

Los filtros SmarTIGer SQ913 son adecuados para todo tipo de soldadura eléctrica: electrodos cubiertos, MIG/MAG, TIG/ WIG, soldadura por plasma, soldadura de corte, a excepción de soldadura con gas.

► FUNCIONES

Ajuste de la sombra: SmarTIGer SQ913 filtro electroóptico se entrega listo para usar. Revise el grado de protección requerida para procesos de soldadura específicos y seleccione la sombra recomendada con el botón de ajuste de sombra. Usted puede seleccionar una sombra de entre 9 y 13.

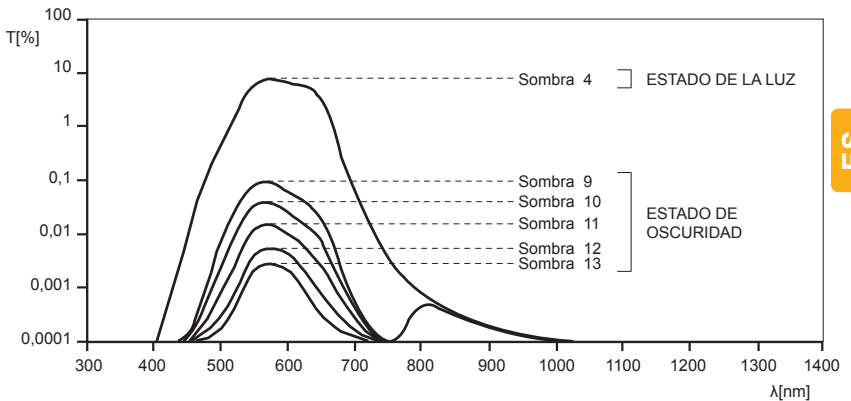
Ajuste de la sensibilidad: La mayoría de las aplicaciones de soldadura pueden ser efectuadas con la sensibilidad de luz en su máximo nivel. El nivel máximo de sensibilidad es apropiado para la soldadura con corrientes bajas, TIG o aplicaciones especiales. La sensibilidad a la luz debe ser reducida únicamente en casos específicos, a fines de evitar conmutaciones no deseadas. Como una simple regla de un funcionamiento óptimo, le recomendamos configurar la sensibilidad al máximo al comienzo y luego ir reduciéndola gradualmente, hasta que el filtro reaccione únicamente a la luz de la soldadura y sin conmutaciones perjudiciales consecuencia de condiciones particulares del entorno (luz del sol directa, un lugar muy iluminado o la cercanía de otro casco).

► NIVELES DE SOMBRA RECOMENDADOS PARA DIFERENTES MODOS DE SOLDADURA / EN 379 /

EL PROCESO DE SOLDADURA	CORRIENTE EN AMPERIOS																
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400
MMA	8				9			10			11			12		13	
	SQ913																
MAG	8						9		10		11			12			
	SQ913																
TIG	8			9			10			11			12		13		14
	SQ913																
MIG - metales pesados	9						10			11			12		13		
	SQ913																
MIG - aleaciones ligeras (Aluminio inoxidable)	10								11			12		13			
	SQ913																
Plasma jet recorte	9						10		11		12			13			
	SQ913																
Microplasma	4	5	6		7	8	9		10		11		12		13		
	SQ913																

► CURVA DE TRANSMISIÓN DE LUZ

Transmisión

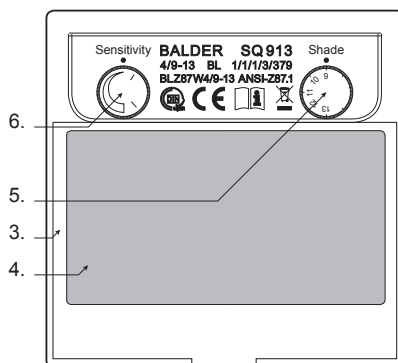
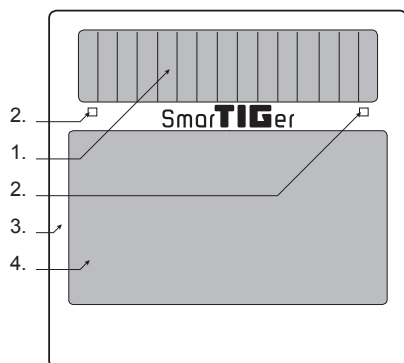


Longitud de onda

ES

► DESCRIPCIÓN DE LAS FIGURAS DEL FITRO BALDER




1. Célula solar
2. Foto sensores (foto diodos)
3. Armazón del filtro
4. Área de visión con obturadores de cristal líquido
5. Botón para fijar el tiempo de abertura
6. Botón para fijar el nivel de la sensibilidad



► DATOS TÉCNICOS

Modelo	SQ913
Área de visión	96 x 46,5 mm
Peso	115 g
Sombra en el estado abierto	4
Sombra en el estado cerrado	9-13
Configuración de sombra	sí / interno
Ajuste de la sensibilidad	sí / interno
Configuración de temporizador	no
Modo de afilado	no
Conmutación del tiempo a 23°C	0,15 ms
Tiempo de abertura	0,4 s
Protección UV/IR	UV16 / IR16
Intervalo de temperatura	-10°C / +60°C
Detección TIG	aumentada
Suministro de energía	células solares / cambio de batería no necesario

► DESIGNACIONES

BH3	Nombre comercial de la carcasa del casco
SQ913	Nombre del producto del filtro para soldadura autooscurecible
4 / 9-13	4 - Nivel de la sombra en el estado abierto 6-8 / 9-13 - Nivel de la sombra en el estado cerrado
BL	Código de identificación del productor
1/1/1/3	Clases ópticas (calidad óptica, dispersión de luz, homogeneidad, dependencia angular)
EN 379	Número de la norma (filtro para soldadura autooscurecible)
EN 175	Número de norma (casco para soldadura)
EN 166	Número de norma (casco para soldadura)
AS1337.1	Número de norma (casco para soldadura)
AS1338.1	Número de la norma (filtro para soldadura autooscurecible)
ANSI-Z87.1	Número de la norma (filtro para soldadura autooscurecible, casco para soldadura)
EN 12941	Número de la norma (casco para soldadura combinado con dispositivo motorizado de filtrado)
B	Impacto de energía de mediana intensidad
	Símbolo CE
DIN	Símbolo de conformidad para DIN
DIN plus	Símbolo de conformidad para DIN Plus
	Manual de instrucciones
	El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se deseche correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

Organismo acreditado para testeo CE (filtro para soldadura autooscurecible, casco para soldadura):

DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196

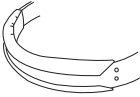




Organismo acreditado para testeo CE (Clean Air PAPR): Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Jeruzalémská 9, 116 52 Praha 1, Czech Republik, 1024

El casco de soldadura SmartIGer es testado en conformidad con las normas EN 175 y EN 166.

El casco de soldadura SmartIGer AIR es testado en conformidad con las exigencias de las normas EN 12941. Los certificados son válidos únicamente en combinación con uno de los siguientes sets Clean-air: Clean-air Basic 2000 Dual flow.

► **PIEZAS DE RECAMBIO ORIGINALES**

Artículo		Código
SmarTIGer SQ913		GFV913BSQ
Pantalla SmarTIGer (BH3) con marco		GVMBH3
Marco externo		60KBH3
Equipo para la cabeza		6NMPOL
Gorra protectora con Speedy loop		GVCCPTSL

Artículo		Código
Banda antitranspirante		GZTA5
Lámina protectora externa		GPCBH3F
Lámina protectora interna (107,5 x 51 mm)		GPC107
Conducto de aire		6CM700450
Cerramiento de cara		GCAOZJ

För maximal effektivitet och din egen säkerhet. Var god, läs den här informationen noggrant innan användning.

► INNAN SVETSNING

- Kontrollera att hjälmen har monterats på korrekt sätt och att den blockerar helt allt infallande ljus. Ljus ska kunna tränga in i hjälmen endast genom fönstret med det ljusdämpande svetsfiltret.
- Justera hjälmen på huvudet så att den sitter så bekvämt som möjligt att du har största möjliga synfält.
- Kontrollera den angivna skydds nivån för den aktuella svetsapplikationen, och ställ in ditt ljusdämpande svetsfilter enligt rekommendationerna i tabellen.

► SÄKERHETSÅTGÄRDER

- Placera aldrig hjälmen eller det ljusdämpande filtret på hett underlag.
- Repade eller skadade skyddskärmar bör bytas ut med jämna mellanrum mot originalskärmar från BALDER. Innan du använder den nya skyddskärman ska du se till att eventuell skyddsfolie har avlägsnats från båda sidorna.
- Använd endast SmarTIGer inom temperaturområdet -10°C till +60°C.
- Utsätt inte det ljusdämpande filtret för vätskor, och skydda det mot smuts.
- Använd endast BALDER originalreservdelar. Vid tvekan, var god kontakta din auktoriserade BALDER återförsäljare.
- Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kommer att förverka garantin. BALDER tar inte något ansvar för problem som kan uppstå från andra applikationer än svetsning, eller om instruktionerna inte följts noggrant. SmarTIGer svetshjälmar har tillverkats för att skydda svetsarens ansikte mot stänk och farligt ultraviolett och infraröd strålning som sker under svetsningsprocessen. För andra skyddsbehov använd lämplig skyddsutrustningen.
- Material som kommer i kontakt med huden kan orsaka en allergisk reaktion hos känsliga personer.
- En svetshjälmar som bärs ovanpå vanliga glasögon kan utgöra en skaderisk för användaren på grund av att hjälmen trycker mot glasögonen.
- Om varken hjälmen eller skyddsskärmen är B-märkta, gäller endast märket S.

► FÖRVARING

När filtret inte används, borde det förvaras torrt och vid en temperatur mellan -20°C till +65°C. Långtidsexponering till temperaturer över 45°C kan förkorta batteriets i det ljusdämpande filtret livstid. Vi rekommenderar att solcellerna på det ljusdämpande filtret hålls i mörker eller inte utsätts för ljus vid förvaring för att stänga av filtret. Detta kan uppnås enkelt, genom att placera filtret uppochner på förvaringshyllan.

► UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

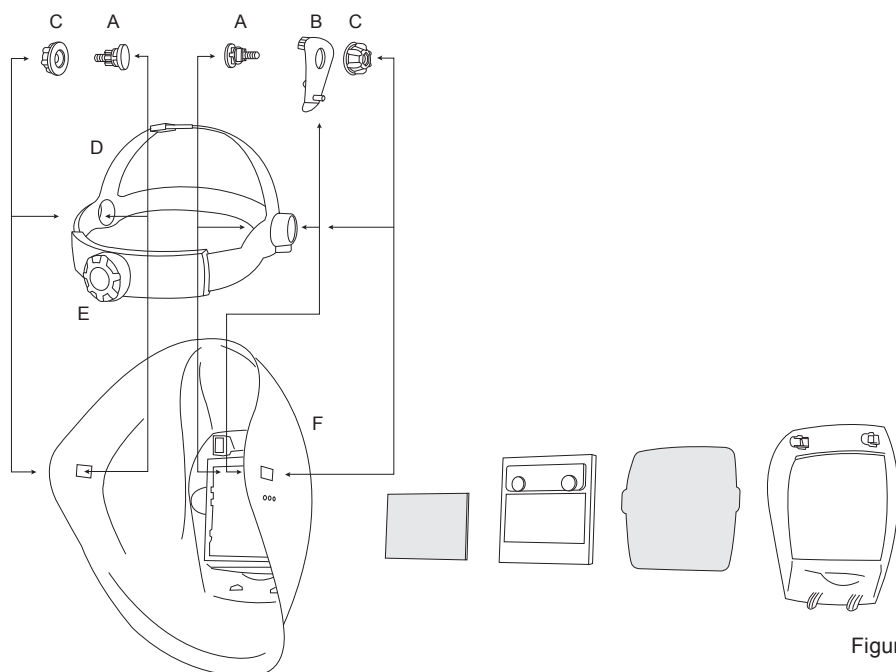
Solcellerna på det ljusdämpande filtret ska alltid hållas rena från damm och stänk: De kan rengöras med hjälp av en mjuk duk eller en tygbit blött i mildt rengöringsmedel (eller sprit). Använd aldrig starka lösningsmedel som aceton. BALDER filtren bör alltid vara skyddade på bägge sidorna med skyddsglas (polykarbonat eller CR39), även de bör rengöras med en mjuk duk eller en tygbit. Om skyddsskärmarna skadas ska de omedelbart bytas.

► GARANTI

Garantitiden för SmarTIGer:s produkter är tre år. Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan förverka garantin. BALDER tar inte något ansvar för problem som kan uppstå från andra applikationer än svetsning.

► HJÄLM OCH HUVUDSTÄLLNING

1. För in skruvarna (A) genom öppningarna i huvudställningen (D).
2. För in huvudställningen (D) i hjälmstommen (F) som figur 1 visar och tryck skruvarna (A) genom den rektangulära öppningen i hjälmstommen.
3. Sätt lutningsjusteringen (B) på höger sida mellan skruv (A) och hjälmsstomme (F). Kontrollera att den smala pinnen är insatt i något av de tre hålen i hjälmstommen. Välj rätt hål för maximal bekvämlighet.
4. Dra åt alla muttrar (C) och skruvar (A). Innan du drar åt dem, placera hjälmen på det bekväma avståndet från filteröppningen genom att använda de två rektangulära hålen som finns i hjälmskalet.
5. Huvudställnings storlek (D) kan justeras genom att vrida bakre vredet (E) för att passa alla huvudens storlekar. Tryck in intryck under vridning, och släpp vredet när du uppnår det mest bekväma läget varvid vredet låses i inställt läge.



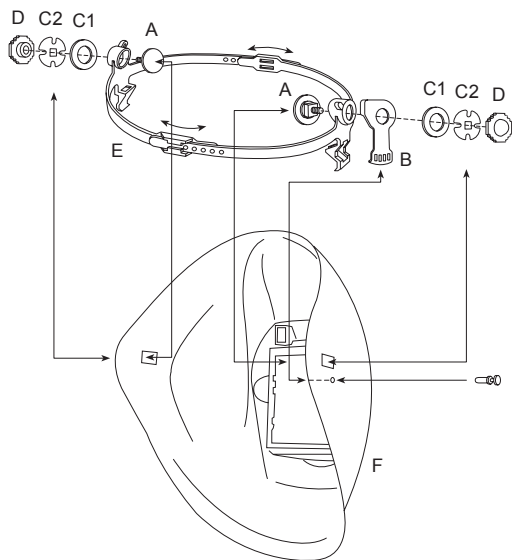
Figur 1

Svetshjälmen är utrustad med ett utbytbart svettband. Svettbanden finns tillgängliga hos din lokala handlare.

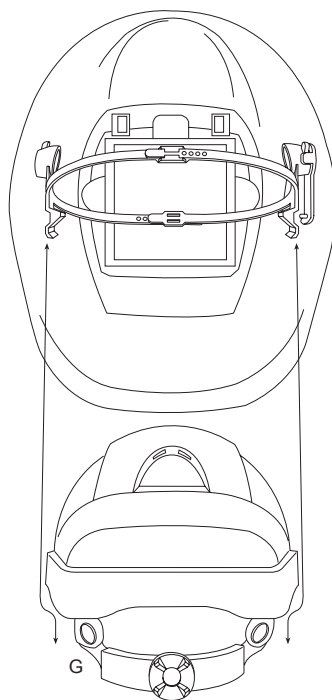
► MONTERING AV HJÄLM OCH SKYDDSHJÄLM

Om du inköpt SmarTIGer svetshjälm i kombination med skyddshjälm ersätts huvudställningen av standardtyp med Speedy Loop. Var god observera att hålen i hjälmen såväl som skruvar, muttrar och brickor är olika motsvarande komponenter för standardställningen.

1. För in skruvarna (A) genom öppningarna i Speedy Loop (E).
2. Placera Speedy Loop (E) i hjälm skalet (F) som visas i figur 1, och pressa skruvarna (A) genom de rektangulära öppningarna i hjälmstommen.
3. Placera lutningsjusteringens komponenter (B) på högra sidan mellan Speedy Loop (E) och hjälmstommen (F). Säkerställ att ett smalt stift sitter i ett av de fyra hålen i lutningsjusteringen. Välj det hål som ger bästa bekvämlighet.
4. Dra fast muttrarna (D) och brickorna (C1, C2) på skruvarna (A).
5. Placera hjälmen med Speedy Loop över skyddshjälmen som visas på figur 2. Snäppfästen på högra och vänstra sidorna håller den på plats. Justera om så erfordras Speedy Loop så att den griper hårt om hjälmen. Justera avståndet mellan ansiktet och svetshjälmen genom att samtidigt förlänga/avkorta främre och bakre delarna på Speedy Loop tills det mest bekväma läget erhålls.
6. Skyddshjälmens huvudställning (G) kan justeras genom att vrida bakre vredet (H) för att passa alla huvudens storlekar. Tryck in och håll vredet intryck under vridning, och släpp vredet när du uppnår det mest bekväma läget varvid vredet låses i inställt läge.



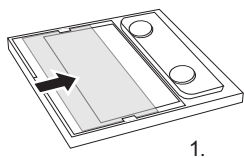
Figur 1



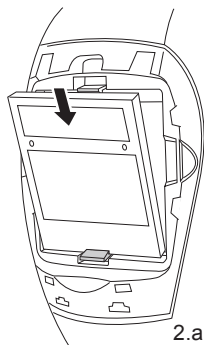
Figur 2

Svetshjälmen är utrustad med ett utbytbart svettband. Svettbanden finns tillgängliga hos din lokala handlare.

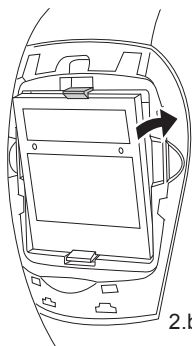
► MONTERING AV HJÄLM OCH SKYDDSHJÄLM



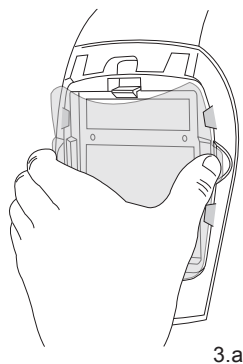
1.



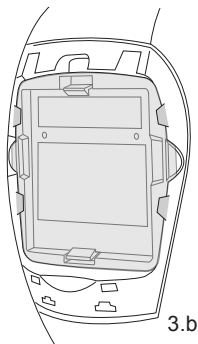
2.a



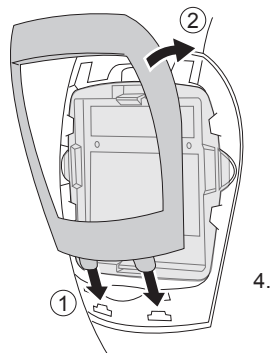
2.b



3.a



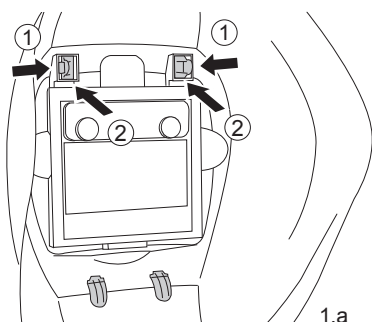
3.b



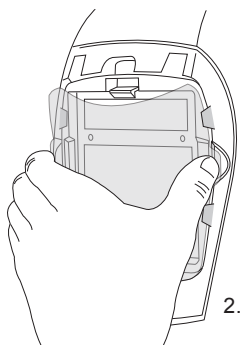
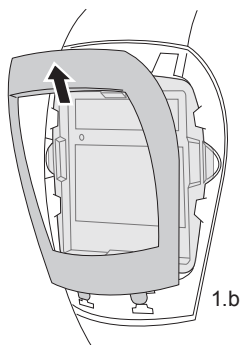
4.

1. Skjut in den inre skyddsskärmen på det ljusdämpande filtrets insida som visas på figur 1.
2. Skjut in svetsfiltret i filteröppningen från hjälmskalets utsida. Börja med att föra in filtret vid undre kanten så att de snäpper fast i undre fästet (2.a). Tryck därefter in övre delen så att den snäpper fast i övre fästet (2.b).
3. För in yttre skyddsglas i dess position med fyra sidohållare. Håll skyddsskärmen med tumme och långfinger, och placera sidan vid tummen i spåren i sidans båda hållare. Fördjupningen i hjälmen ger plats för tummen (3.a). Böj skyddsskärmen med långfingret, och placera den i båda spåren med hjälp av de övriga fingrarna (3.b).
4. Stäng hjälmstommen med den yttre ramen. För in de två undre stiften i de två lägre öppningarna i hjälmskalet och tryck ramens övre del in i hjälmstommen tills de två övre stiften snäpper fast i öppningarna på båda sidor (2 klick) (4.).

► BYTE AV SKYDDSGLAS

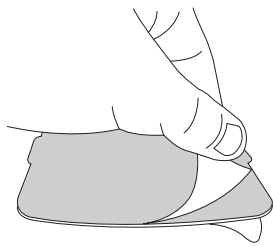


1. Avlägsna yttre ram. Kläm de två stiften mot varandra på hjälmens insida, frigör ramen och tryck den något utåt (1.a). Vrid den sedan för att frigöra de två nedre stiften (1.b).
2. Håll skyddsglasets med tummen och mellanfinger på snibbarna vid fördjupningarna i hjälmskalet som är avsedda för fingrarna. Tryck lätt på skyddsskärmen så att den böjs och ta ut den ur hållarens spår (2.).
3. Sätt in ett ny skyddsglas och stäng ramen enligt beskrivning i förra avsnittet under punkt 3 och 4.



SE

Säkerställ vid montering av hjälmen och svetsfiltret, liksom vid byte av skyddsskärmar, att samtliga komponenter sitter säkert på plats för att hindra ljus från att tränga in i hjälmen. Kommer ljus in i hjälmen på något sätt ändå, upprepa proceduren tills problemet är löst, annars får hjälmen inte användas för svetsning. Innan insättning av nya skyddsglas, avlägsna alltid skyddsfilmen från båda sidorna av glaset.

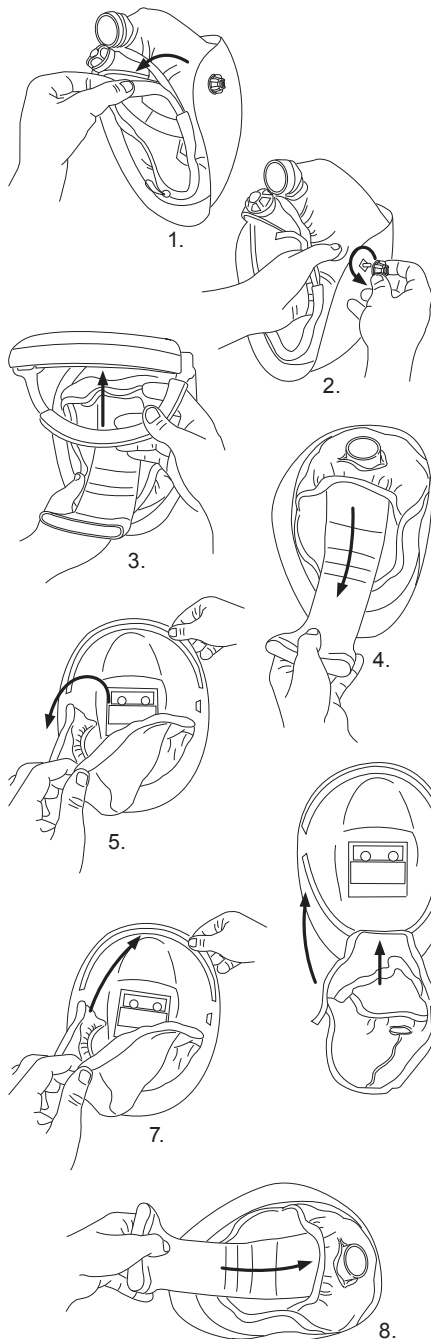


► MONTERING AV CLEAN AIR

/ får endast användas tillsammans med Clan Air kraft respiratorer /

Ersättning av ansikts förseglingen:

1. Lösgör ansikts förseglings tejpens på bägge sidorna (1.).
2. Ta issär huvudbodnaden (2.).
3. Separera bandet från luftkanalen (3.).
4. Ta ut luftkanalen (4.).
5. Lösgör ansikts förseglingen från kardborrbanden runt hjälmen (5.).
6. Börja fästa den nya ansiktsförseglingen på hjälmen unerifrån (6.).
7. Sätt fast ansikts förseglingen i hjämen, runt hela hjälmen (7.).
8. Tryck luftkanalen genom öppningen i ansikts förseglingen (8.).
9. Fäst huvudbodnaden på kardborrbanden som sitter på luftkanalen (9.).
10. Sätt samman huvudbodnaden med hjälmen (10.).
11. Fäst ansikts förseglingens tejpens på bägge sidor av hjälmen (11.).



► AUTOMATISK LJUSDÄMPANDE SVETSFILTER

► FUNKTION

Balder:s automatiskt ljusdämpande svetsfilter grundas på en bländare av flytande kristall som skyddar svetsarens ögon mot det intensiva ljuset från svetsprocessen. I kombination med det permanenta passiva IR/UV filtret, skyddar det mot farligt infrarött (IR) och ultraviolett (UV) ljus. Skydd mot skadlig strålning kvarstår oberoende av dämpningsgrad eller eventuell felfunktion i filtret, även utanför den på varje modell angivna dämpningsgraden.

BALDER:s automatiskt ljusdämpande filter tillverkas enligt kraven i EN 379 och är certifierade enligt CE såväl som DIN. De är inte avsedda att användas som skydd mot slag, utslungade partiklar, smälta metaller, frätande vätskor eller farliga gaser. Byt ett eventuellt felfunktionerande (kontrollera att det automatiskt ljusdämpande filtret mörknar när svetsbågen tänds) eller skadat filter.

Skyddsskärmar, inre såväl som yttre (polykarbonat eller CR39), måste användas tillsammans med det automatiskt ljusdämpande filtret för att skydda det mot skador.

► ANVÄNDNING

En svetshjälm med inbyggt automatiskt ljusdämpande filter anses vara »personlig skyddsutrustning« (PPE) för skydd av ögonen, ansiktet, öronen och nacken mot direkt och indirekt skadligt ljus från svetsens ljusbåge. Om endast filtret inköpts utan hjälm måste en lämplig hjälm väljas, konstruerad för användning i kombination med ett automatiskt ljusdämpande filter. Hjälmerna ska möjliggöra att filtret, inklusive de inre och yttre skyddsskärmarna, kan monteras på lämpligt sätt. Det borde inte finnas några ökade punkt spänningar som orsakats av fästbågen eller monteringsystemet, eftersom de kan orsaka allvarliga skador på filtret. Kontrollera att solcellerna och fotosensorerna inte täcks av någon hjälm del, då detta kan hindra egenfunktion av filtret. Om något av dessa villkor inte uppfylls är filtret inte lämpligt för användning.

► ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

SmarTIGer SQ913 filter är passande för alla typer av elektrisk svetsning: belagda elektroder, MIG/MAG, TIG/WIG, plasmaskärning, skärning utom för gassvetsning.

► FUNKTIONER

Skuggning: SmarTIGer SQ913 elektrooptiska filtret är klart att använda. Kolla graden av skyddet som behövs för ett specifikt svetsarbete och välj den rekommenderade graden av skuggning med justeringsratten. Du kan välja skuggningsgrader mellan 9 och 13.

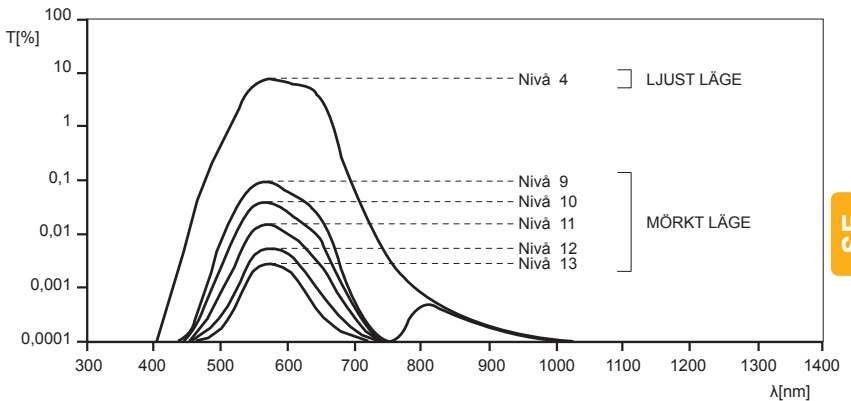
Justering av känslighet: De flesta svetsnings applikationer kan utföras med svetsljus känslighet satt på maximum. Den maximala känslighetsnivån är passande för svetsningsarbeten med låg ström, TIG, eller särskilda applikationer. Intensiteten av svetsljus måste dämpas i speciella ljusmiljöer eller för att undvika oönskad trigg. En enkel regel för en optimal inställning är att börja med maximal skuggning och sedan gradvis sänka skuggningsgraden tills filtret enbart reagerar på svetslågan och utan att orsaka störande trigg på grund av ljusmiljön (direkt solljus, intensiv artificiell ljus, närliggande svets bågar etc.).

► REKOMMENDERAD SKUGGNINGSNIVÅ FÖR OLIKA SVETSNINGSPPLIKATIONER / EN 379 /

SVETSNINGSPPROCESS	STRÖM I AMPERE																
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400
MMA	8				9			10			11			12		13	
	SQ913																
MAG	8				9			10			11			12			
	SQ913																
TIG	8		9			10			11			12		13	14		
	SQ913																
MIG på tunga metall- ler	9				10			11			12		13				
	SQ913																
MIG på lätta leger- ingar (Rostfritt, Al)	10				11			12		13							
	SQ913																
Skärning med plas- mastråle	9				10			11		12		13					
	SQ913																
Mikroplasma båg- svetsning	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13							
	SQ913																

► LJUSSPRIDNINGS KURVA

Spridning

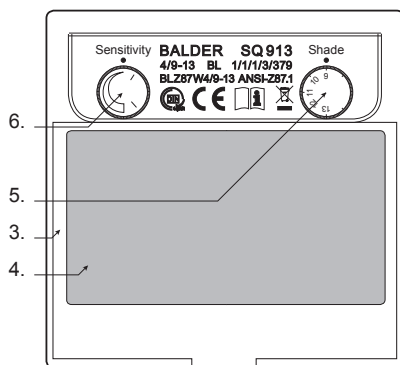
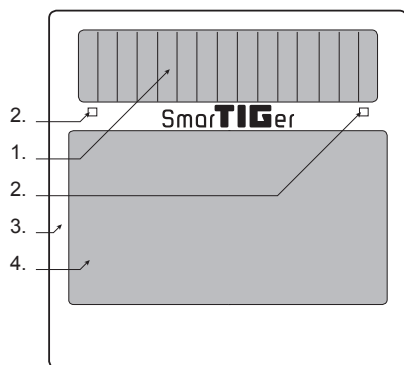


Våglängd

SE

► BESKRIVNING AV BALDER FILTRETETS NUMRERING

1. Solceller
2. Fotosensorer (fotodioder)
3. Filter kapsling
4. Synfält genom flytande kristall
5. Justering av skuggningen
6. Justering av känsligheten



► TEKNISKA DATA

Modell	SQ913
Skärm area	96 x 46,5 mm
Vikt	115 g
Skuggning i öppnad tillstånd	4
Skuggning i oöppnad tillstånd	9-13
Justering av skuggningen	ja / intern
Justering av känslighet	ja / intern
Justering av fördröjning	nej
Slipning	nej
Omkopplings tid vid 23°C	0,15 ms
Brytnings tid	0,4 s
UV/IR skydd	UV16 / IR16
Temperatur räckvidd	-10°C / +60°C
TIG förekomst	förhöjd
Energi tillgång	solceller / inget batteri att byta

► TECKENFÖRKLARING

BH3	Benämning på svetshjälmens skal
SQ913	Det automatiskt ljuddämpande filtrets produktnamn
4 / 9-13	4 - skuggnings nivåer i öppet läge 6-8 / 9-13 - skuggnings nivåer i stängt läge
BL	Tillverkarens ID kod
1/1/1/3	Optiska klasser (optisk kvalitet, ljusspridning, homogenitet, vinkelberoende)
EN 379	Standardens nummer (Ögonskydd - Automatiska svetsfilter)
EN 175	Standardens nummer (Personligt skydd - Ögon- och ansiktsskydd vid svetsning och likartat arbete)
EN 166	Standardens nummer (Ögonskydd - Fordringar och specifikationer)
AS1337.1	Standardens nummer (Ögonskydd - Fordringar och specifikationer)
AS1338.1	Standardens nummer (Ögonskydd - Automatiska svetsfilter)
ANSI-Z87.1	Standardens nummer (automatiska svetsfilter, svetshjälm)
EN 12941	Standardens nummer (Andningsskydd - Fläktassisterade filterskydd med hjälm eller huva - Fordringar, provning, märkning)
B	Medelstor energibelastning
	CE märke
DIN	Symbol för DIN
DIN plus	Symbol för DIN Plus
	Instruktionsmanual
	Symbolen på produkten eller emballaget anger att produkten inte får hanteras som hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på uppsamlingsplats för återvinning av el- och elektronikkomponenter. Genom att säkerställa att produkten hanteras på rätt sätt bidrar du till att förebygga eventuellt negativa miljö- och hälsoeffekter som kan uppstå om produkten kasseras som vanligt avfall. För ytterligare upplysningar om återvinning bör du kontakta lokala myndigheter eller sophämtningstjänst eller affären där du köpte varan.

Anmänt organ för CE-märkning (automatiska svetsfilter, svetshjälm):

DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196




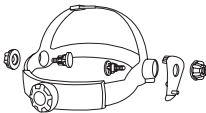

Anmänt organ för CE-märkning (Clean Air PAPR): Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Jeruzalémská 9, 116 52 Praha 1, Czech Republik, 1024

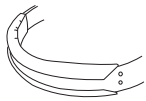




SmarTIGer svetshjälm är testad enligt EN 175 och EN 166 standarder.

SmarTIGer AIR svetshjälm har provats i enlighet med standarderna EN 12941. Certifikaten gäller endast i kombination med en av följande Clean-air luftförsörjningsenheter: Clean-air Basic 2000 Dual flow.

SE

► ORIGINAL RESERVDELAR

Artikel		Code
SmarTIGer SQ913		GFV913BSQ
Skärm SmarTIGer (BH3) med ram		GVMBH3
Yttre ram		6OKBH3
Komplett hjälm		6NMPOL
Skyddshjälm med Speedy Loop		GVCCPTSL

Artikel		Code
Svettband		GZTA5
Yttre skyddsskärm		GPCBH3F
Inre skyddsskärm (107,5 x 51 mm)		GPC107
Luftkanal		6CM700450
Ansikts försegling		GCAOZJ

Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen hitsauksen aloittamista, oman turvallisuutesi vuoksi ja ongelmien välttämiseksi.

► ENNEN HITSUKSEN ALOITTAMISTA

- Tarkista, että maski on koottu oikein ja että se suojaa täydellisesti valolta. Etuosasta hitsauskypärä saa läpäistä valoa ainoastaan automaattisesti tummuvan hitsaussuodattimen kautta.
- Säädä pääpannan korkeus ja ympärysmitta sekä maskin kulma kasvoihin nähden itsellesi ja työhösi sopivaksi.
- Valitse suorittamaasi hitsaukseen sopiva tummuustaso ja säädä automaattisesti tummuva hitsaussuodatinta sen mukaisesti (katso suositellut tummuustasot taulukosta).

► VAROVAISUUSTOIMENPITEET

- Älä koskaan laita kypärää tai automaattisesti tummuvaa hitsaussuodatinta kuumalle alustalle.
- Naarmuuntunut tai vioittunut roiskelasi on vaihdettava alkuperäiseen BALDER-tuotteeseen. Ennen käyttöönottoa on varmistettava, että suojakalvo on poistettu lasin molemmilta puolilta.
- Käytä SmarTIGer-laitetta vain lämpötiloissa välillä -10°C - $+60^{\circ}\text{C}$.
- Älä altista automaattisesti tummuvaa hitsaussuodatinta nesteille ja suoja se lialta.
- Käytä vain alkuperäisiä BALDER-varaosia. Jos olet epävarma, ota yhteyttä valtuutettuun BALDER-jälleenmyyjääsi.
- Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen mitätöi takuun. BALDER ei vastaa ongelmista, jotka aiheutuvat muista asioista kuin hitsauksesta, tai jos käyttöohjeita ei ole noudatettu. SmarTIGer hitsausmaski on tarkoitettu suojaamaan hitsaajan kasvoja hitsauksessa syntyviltä roiskeilta ja vaarallisilta infrapuna- sekä ultraviolettisäteiltä. Muilta vaaratekijöiltä suojautumiseksi on käytettävä sopivaa lisäsuojavarustusta.
- Materiaalit, jotka voivat joutua kosketuksiin käyttäjän ihon kanssa, voivat aiheuttaa allergisia reaktioita herkillä henkilöillä.
- Kulunut silmikko ja hitsauskypärä ei ehkä suojaa iskuilta ja aiheuttaa näin vaaraa käyttäjälleen.
- Jos kypärässä ja suojalasissa ei kummassakin ole B-merkintää, vain S-merkintä on voimassa.

► SÄILYTYS

Kun kasettia ei käytetä, se tulee säilyttää kuivassa paikassa -20°C – $+65^{\circ}\text{C}$ lämpötilassa. Pitkäaikainen altistuminen yli 45°C lämpötiloille saattaa lyhentää automaattisesti tummuvan hitsaussuodattimen pariston käyttöikää. On suositeltavaa pitää automaattisesti tummuvan hitsaussuodattimen aurinkokennot pimeässä tai valolta suojattuina säilytyksen aikana niiden toiminnan estämiseksi. Siksi kasetti tulee sijoittaa varastohyllyille etupuoli alaspäin.

► KUNNOSSAPITO JA PUHDISTUS

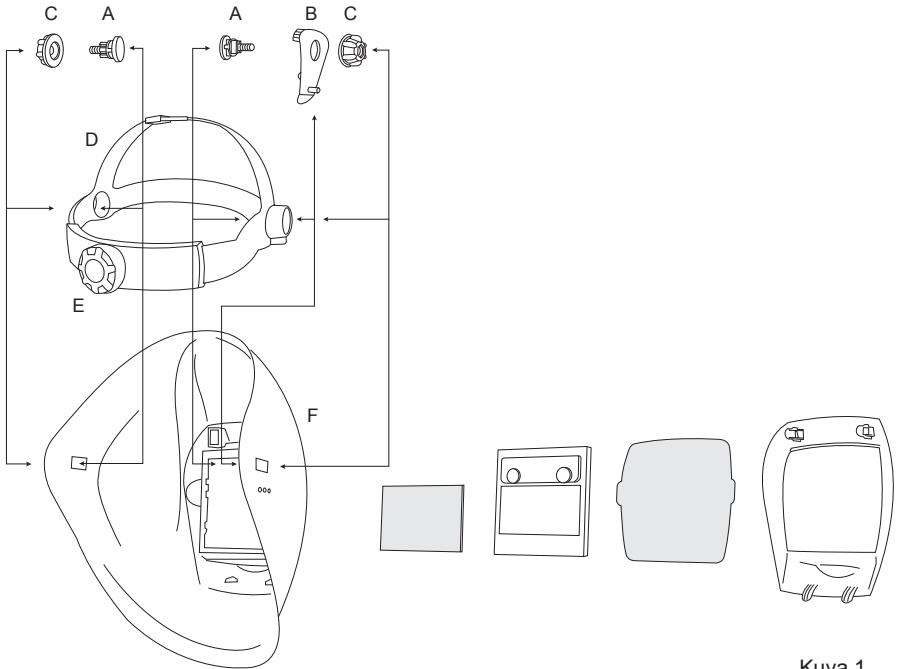
Automaattisesti tummuvan hitsaussuodattimen aurinkokennot ja valoanturit on aina suojattava pölyltä ja roiskeilta: Kasetin voi puhdistaa pehmeällä liinalla tai miedolla puhdistusaineella (tai sprillä) kosteutetulla rätillä. Älä koskaan käytä syövyttäviä liuoksia, kuten asetonia. BALDER-kasetin tulee aina olla sisä- ja ulkosuojalaseilla suojattuna (polykarbonaattimuovi tai CR39), joita voi puhdistaa myös pehmeällä liinalla. Mikäli suojalasit ovat jollain tavalla vahingoittuneet, on ne vaihdettava välittömästi.

► TAATA

SmarTIGer-tuotteiden takuu-aika on kolme vuotta. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa mitätöidä takuun. BALDER ei vasta muista väärän käytön takia syntyneistä ongelmista.

► KYPÄRÄN JA PÄÄKEHIKON KOKOAMINEN

1. Aseta ruuvit (A) päähinekehikon (D) aukkoihin.
2. Aseta pääkehikko (D) maskin kuoreen (F) kuvan 1 mukaisesti ja työnnä ruuvit (A) maskin kuoreessa olevan suorakaiteen muotoisen reiän läpi.
3. Aseta kaltevuuden säätelijä (B) oikealle puolelle ruuvin (A) ja maskin kuoren väliin (F). Tarkista, että pieni tappi on kiinni yhdessä maskin kuoren kolmesta aukosta. Valitse kolmesta aukosta itsellesi parhaiten sopiva.
4. Kiinnitä mutterit (C) ruuveihin (A). Ennen niiden lopullista kiristämistä, aseta päähinekehikko sopivalle etäisyydelle hitsauslasin aukosta käyttäen apuna kahta maskin kuoressa olevaa neliömäistä aukkoa.
5. Pääkehikon (D) voi säätää sopivan kokoiseksi kääntämällä takana olevaa säätöpyörää (E). Paina pyörää ja pidä se alapainettuna kääntäessäsi sitä. Kun olet säätänyt kehikoon sopivan kokoiseksi, vapauta säätöpyörä, jolloin se lukkiutuu haluttuun asentoon.



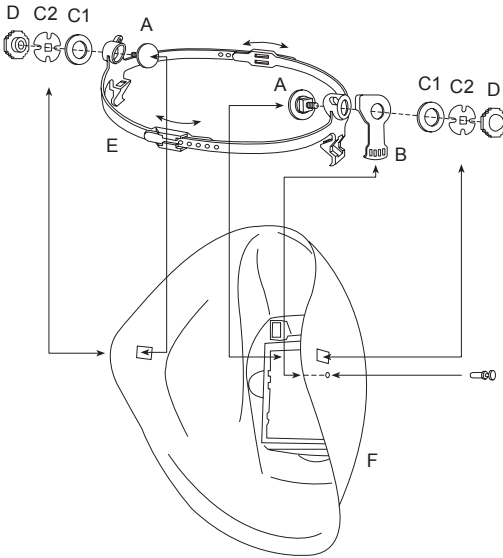
Kuva 1.

Pääkehikko on varustettu vaihdettavalla hikinauhalla. Hikinauhoja voit tilata ottamalla yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjääsi.

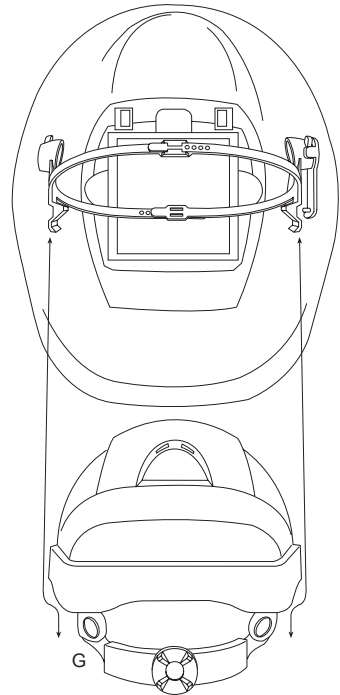
► KYPÄRÄN JA SUOJAKYPÄRÄN KOKOAMINEN

Jos olet ostanut SmartIGer-hitsauskypärän ja suojakypärän, Speedy Loop-turvapanta korvaa siinä tavallisen pääkehikon. Huomaa, että kypärässä olevat reiät sekä ruuvit, mutterit ja tiivisteet ovat erilaisia kuin tavallisessa pääkehikossa.

1. Laita ruuvit (A) Speedy Loop-pannan (E) aukkoihin.
2. Laita Speedy Loop-panta (E) kypärän kuoreen (F) kuten kuvassa 1 ja paina ruuvit (A) kypärän kuoreessa olevien suorakaiteenmuotoisten aukkojen läpi.
3. Laita kallistuksen säätöosa (B) oikealle puolelle Speedy Loop-pannan (E) ja kypärän kuoren (F) väliin. Varmista, että pieni tappi on kiinnitetty yhteen neljästä kallistuksen säätöosassa olevista rei'istä. Valitse sinulle sopiva reikä.
4. Kiristä ruuvien (A) mutterit (D) ja tiivisteet (C1, C2).
5. Aseta kypärä ja Speedy Loop-panta suojakypärän yläpuolelle kuten kuvassa 2. Molemmilta puolilta kuuluva "klik" lukitsee ne paikoilleen. Säädä Speedy Loop-pannan kokoa/halkaisijaa kypärään sopivaksi tarpeen mukaan. Säädä kasvojen etäisyys kypärästä sopivaksi pidentämällä/lyhentämällä Speedy Loop-pannan etu- ja takaosia koordinoitusti sopivan asennon löytämiseksi.
6. Suojakypärän (G) pääkehikkoa voi säätää sopivaksi kääntämällä takana olevaa säätöpyörää (H). Paina pyörää ja pidä se alaspainettuna kääntäessäsi sitä. Kun olet säätänyt kehikoon sopivan kokoiseksi, vapauta säätöpyörä, jolloin se lukkiutuu haluttuun asentoon.



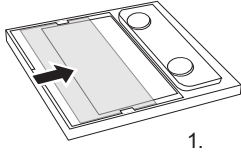
Kuva 1.



Kuva 2.

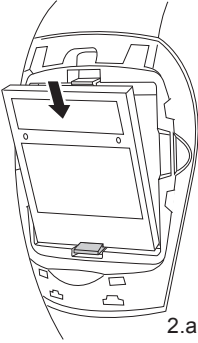
Pääkehikko on varustettu vaihdettavalla hikinauhalla. Hikinauhoja voit tilata ottamalla yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjääsi.

► AUTOMAATTISESTI TUMMENEVAN HITSAUSLEVYN JA SUOJALEVYJEN KOKOAMINEN

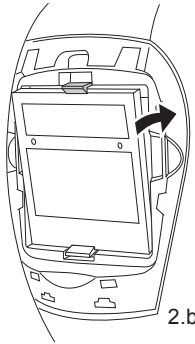


1.

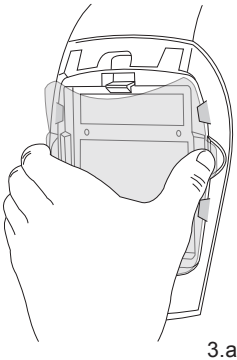
1. Aseta sisäsuojalevy automaattisesti tummuvan hitsaussuodattimen sisäpuolelle kuten kuvassa (1.).
2. Aseta hitsaussuodatin kypärän kuoren ulkopuolelta suodatinaukkoon. Aloita alareunasta niin, että hitsaussuodatin naksauttaa kiinni alaklipsiin (2.a); paina sitten yläosaa niin, että se naksauttaa kiinni yläklipsiin (2.b).
3. Aseta ulkosuojalevy paikoilleen neljällä pidikkeellä. Pidä suojalevystä peukalolla ja keskisormella ja aseta se peukalon puolelta molemmilla puolilla olevien pidikkeiden koloihin. Kypärän kuoren pykälä antaa peukalolle tarvittavan tilan (3.a). Taivuta suojalevyä keskisormen avulla ja kiinnitä se muiden sormien avulla molemmilla puolilla oleviin loviin (3.b).
4. Sulje kypärän kuori ulkokehikolla. Aseta alaosan kaksi tappia kypärän kahteen alimpaan aukkoon ja työnnä kehikon yläosa kypärän kuoreen niin, että kaksi ylätappia loksauttavat paikoilleen molemmilla puolilla oleviin aukkoihin (2 naksautusta) (4.).



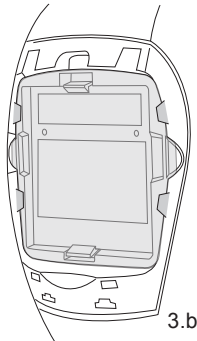
2.a



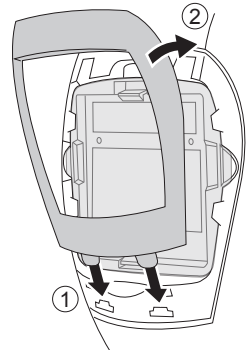
2.b



3.a



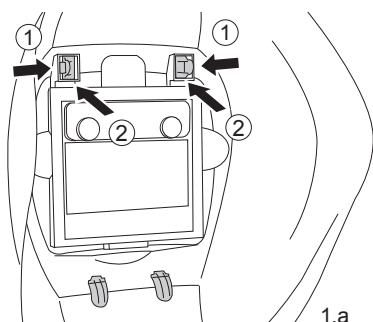
3.b



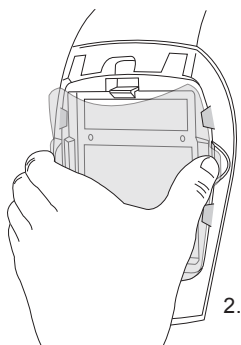
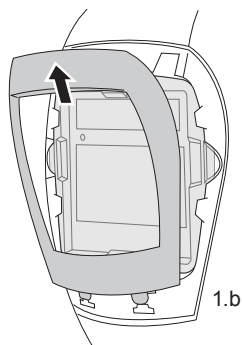
4.

FI

► SUOJALEVYN VAIHTO

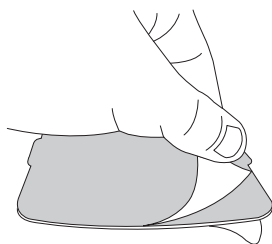


1. Irrota ulkokehikko. Siirrä kypärän kuoren sisäpuolella kahta tappia kohti toisiaan, jolloin ne vapauttavat kehikon. Nyt voit työntää pois sen yläosan (1.a), ja sitten vetää sen ulos ja vapauttaa alaparit (1.b).
2. Pidä suojalevystä kiinni sivuista peukalon ja keskisormen välissä sormille tarkoitettujen pykälien kohdalla. Paina suojalevyä sen taivuttamiseksi hiukan ja vapauta se pidikeaukoista (2.).
3. Aseta uusi suojalevy paikoilleen ja sulje suojus kuten edellisessä osassa, kohdissa 3 ja 4, on kuvattu.



FI

Varmista, että kaikki tarvittavat osat on kunnolla kiinnitetty ja paikoillaan kypärän ja hitsaussuodattimen kokoamisen aikana tai suojalevyjä vaihdettaessa niin ettei valo pääse kypärän sisälle. Mikäli valo kuitenkin läpäisee maskin, toista menettely uudelleen, kunnes ongelma on ratkaistu. Muuten maskia ei saa käyttää hitsauksessa. Ennen uuden suojalevyn paikalleen asentamista, poista aina suojakalvo laitteen molemmilta puolilta.

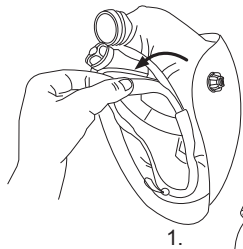


► ILMASUOJELUOHJE

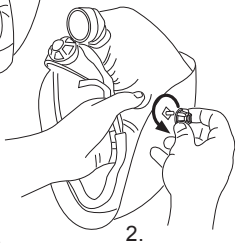
/ käytetään vain Clean Air ilmanpuhdistimen kanssa /

Kasvotiivisteiden vaihtaminen:

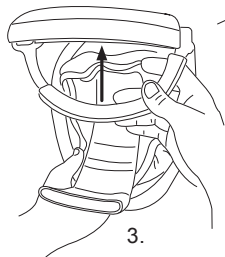
1. Ota erityisnauha kokonaan pois (1.).
2. Pura päähine (2.).
3. Irrota päänauha ilmajohtosta (3.).
4. Ota ilmajohto pois (4.).
5. Päästä kypärän ympärillä oleva erityisnauha liimapaperista irti (5.).
6. Laita uusi erityisnauha kypärän pohjalle (6.).
7. Laita erityisnauha koko kypärän ympäri (7.).
8. Työnnä ilmajohto erityisnauhassa olevan raon läpi (8.).
9. Laita päähine ilmajohtolla olevalle liimapaperille (9.).
10. Kokoa päähine ja kypärä (10.).
11. Laita erityisnauha kypärän molemmalle puolelle (11.).



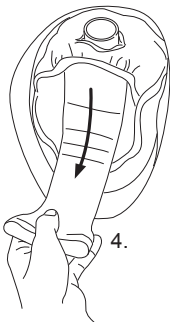
1.



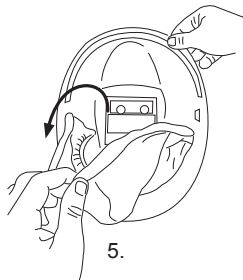
2.



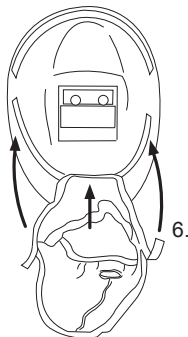
3.



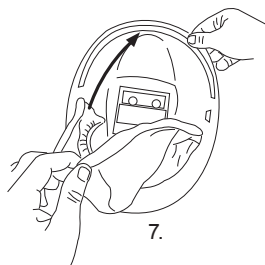
4.



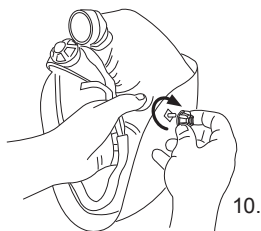
5.



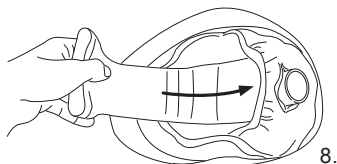
6.



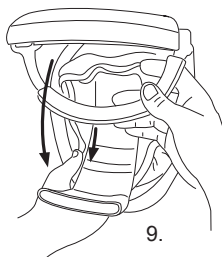
7.



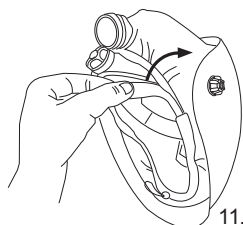
10.



8.



9.



11.

► AUTOMAATTISESTI TUMMUVA HITSAUSSUODATIN

► TOIMINTAPERIAATE

BALDER automaattisesti tummuvien hitsaussuodattimien toiminta perustuu nestemäiseen kristalli-himmentimeen, joka suojaa hitsaajan silmiä hitsauksen aiheuttamalta voimakkaalta valolta. IR/UV-passiivisuodattimeen yhdistettynä se suojaa silmiä vaaralliselta infrapuna- (IR) ja ultraviolettisäteilyltä (UV). Suodatin suojaa aina haitalliselta säteilyltä huolimatta tummuusasteesta tai suodattimen mahdollisesta virhetoiminnasta, yli tummimman sävyn numeron, joka on merkitty jokaiseen malliin.

BALDER automaattisesti tummuvat hitsaussuodattimet valmistetaan normin EN 379 vaatimusten mukaisesti ja niillä on CE-, ja DIN-merkinnät. Niitä ei ole tarkoitettu käytettäväksi suojana iskuja, lentäviä hiukkasia, sulia metalleja, syövyttäviä nesteitä tai vaarallisia kaasuja vastaan. Vaihda mahdollisesti toimintakelvoton (tarkista, että automaattisesti tummuva suodatin tummuu jos isket hitrauskaarta) tai fyysisesti vahingoittunut automaattisesti tummuva hitsaussuodatin.

Suojalevyjä, sekä sisäisiä että ulkoisia (polykarbonaatti tai CR39), täytyy käyttää yhdessä automaattisesti tummuvan suodattimen kanssa sen suojaamiseksi pysyviltä vahingoilta.

► KÄYTTÖOHJE

Hitsauskypärään sisäänrakennettu automaattisesti tummuva hitsaussuodatin on »henkilökohmainen turvavaruste« (PPE), joka suojaa silmiä, kasvoja, korvia ja kaulaa hitsauskaaren suoralla ja epäsuoralla vaaralliselta valolta. Jos olet ostanut vain suodattimen ilman kypärää, on sinun valittava asianmukainen, automaattisesti tummuvan hitsaussuodattimen kanssa käytettäväksi tarkoitettu kypärä. Suodatin, mukaan lukien sisäinen ja ulkoinen suojalevy, pitää pystyä kiinnittämään kypärään kunnolla. Kehikko tai kasettikokoonpano ei saa painaa missään olosuhteissa suodatinta, koska se voi vahingoittaa suodatinta vakavasti. Tarkista, ettei kypärä osittain peitä aurinkoparistoja ja valosensoreita, koska se voi haitata suodattimen oikeaa toimintaa. Jos jotakin edellä mainituista tapahtuu, voi olla, että suodatin on käyttökelvoton.

► KÄYTTÖALUE

SmärTIGer SQ913-hitsaussuodattimet sopivat kaikenlaiseen hitsaukseen: Jos jotakin edellä mainituista tapahtuu, voi olla, että suodatin on käyttökelvoton.

► TOIMINNOT

Tummuusaste: SmärTIGer SQ913 elektro-optinen suodatin toimitetaan käyttövalmiina. Ajatellun hitsaustoimenpiteen vaatima suojausaste on tarkistettava ja suositeltu tummuusaste valittava tummuusasteen säätövalitsimella. Tummuusasteen voi valita välillä 9 – 13.

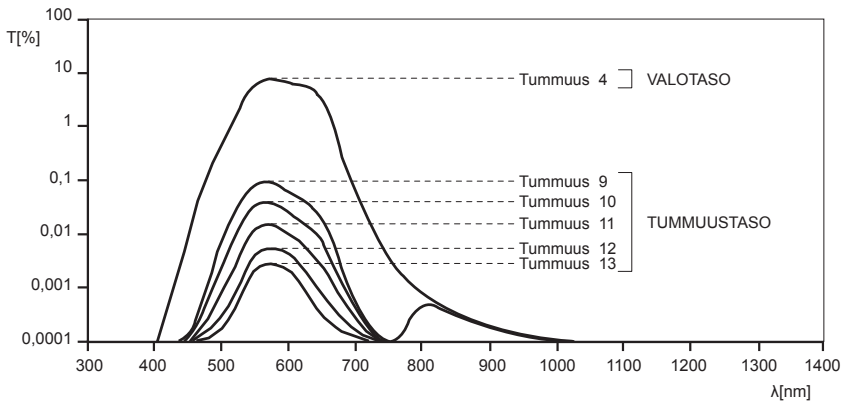
Herkkydensäätö: Suurin osa hitsaustöistä on mahdollista suorittaa säätämällä valonherkkyys äärimmäisen korkeaksi. Valonherkkyuden äärimmäistaso sopii hyvin pienillä ampeerimäärillä hitsaamiseen, esim. TIG-hitsaukseen. Hitsauksen valonherkkyyttä pitää vähentää vain silloin, kun erityinen valaistustilanne sitä vaatii ja kun halutaan välttää ei-toivottua kasetin tummumista. Hitsauskasetin säätämiseksi on olemassa helppo ohje: On suositeltavaa säätää kasetin valoherkkyys työtä aloitettaessa äärimmäistasonalle ja vähentää sitä sitten vähitellen, kunnes kasetti lopuksi reagoi vain hitsauksessa syntyvään valoon, eikä aiheuta työtä häiritsevää, tahatonta tummumista ympäröivän valaistustilanteen takia (suora auringonvalo; voimakas keinovalo; naapurissa olevan hitsauspisteen valonvaikutus jne.)

► SUOSITELTAVAT TUMMUUSARVOT ERILAISILLE HITSAUSMENETELMILLE / EN 379 /

HITSAUSPROSESSI	SÄHKÖVIRTA AMPEEREINA																		
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400		
MMA	8				9			10			11			12			13		
	SQ913																		
MAG	8						9			10			11			12			
	SQ913																		
TIG	8			9			10			11			12			13		14	
	SQ913																		
MIG ja raskasmetallit	9						10			11			12			13			
	SQ913																		
MIG ja kevytmetallit sekä kevytmetalliseokset (Ruostumaton teräs, alumiini)	10						11			12			13						
	SQ913																		
Plasmaleikkaus	9						10			11			12			13			
	SQ913																		
Mikroplasmakaarihittaus	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13									
	SQ913																		

► VALOSIIRTOKAAVIO

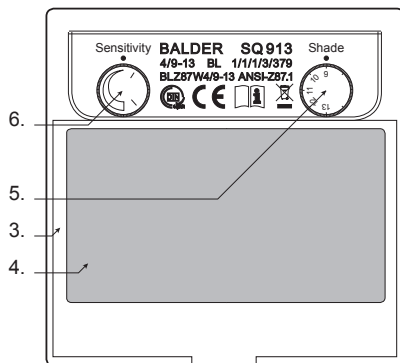
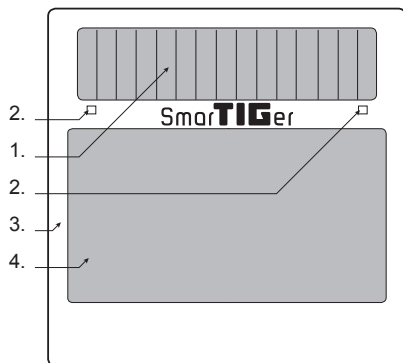
Siirto



Aallonpituus

► BALDER-HITSAUSKYPÄRÄLASIEN OSIEN KUVAUS

1. Aurinkokenno
2. Sensorit (sähködiodit)
3. Hitsauskypärälasin johdot
4. Nestemäisen kristallihimmentimen katselualue
5. Tummuusasteen säätö
6. Herkkyden säätö



► TEKNISET TIEDOT

Malli	SQ913
Näkölevy	96 x 46,5 mm
Paino	115 g
Aloitustumuus	4
Hitsaustumuus	9-13
Tummuusaste	kyllä / sisäinen
Herkkydensäätö	kyllä / sisäinen
Vaalenemisnopeuden viiveajan säätö	ei
Hiontatila	ei
Tummumisaika 23°C lämpötilassa	0,15 ms
Vaalenemisaika	0,4 s
UV/IR suojaus	UV16 / IR16
Lämpötilan vaihtelu	-10°C / +60°C
TIG-herkkyys	hyvä
Energianlähde	aurinkokenno / paristoja ei tarvitse vaihtaa

► MERKINNÄT

BH3	Kypärän ulkokuoren tuotenimi
SQ913	Automaattisesti tummentuvan hitsaussuodattimen tuotenimi
4 / 9-13	4 - Tummuusaste vaaleana 6-8 / 9-13 - Tummuusaste tummentuneena
BL	Valmistajan tunnus
1/1/1/3	Optinen luokittelu (optinen ominaisuus, valon hajaantuminen, homogeenisyys, kulmariippuvuus)
EN 379	Normin numero (automaattisesti tummentuva hitsaussuodatin)
EN 175	Normin numero (hitsauskypärä)
EN 166	Normin numero (hitsauskypärä)
AS1337.1	Normin numero (hitsauskypärä)
AS1338.1	Normin numero (automaattisesti tummentuva hitsaussuodatin)
ANSI-Z87.1	Normin numero (automaattisesti tummentuva hitsaussuodatin, hitsauskypärä)
EN 12941	Normin numero (hitsauskypärä ja sähköinen suodatinlaite)
B	Keskikova isku
	CE-merkintä
DIN	DIN-standardin vaatimustenmukaisuusmerkintä
DIN plus	DIN Plus-standardin vaatimustenmukaisuusmerkintä
	Käyttöopas
	Symboli, joka on merkitty tuotteeseen tai sen pakkaukseen, osoittaa, että tätä tuotetta ei saa käsitellä talousjätteenä. Tuote on sen sijaan luovutettava sopivaan sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätyksestä huolehtivaan keräyspisteeseen. Tämän tuotteen asianmukaisen hävittämisen varmistamisella autetaan estämään sen mahdolliset ympäristöön ja terveyteen kohdistuvat haittavaikutukset, joita voi aiheutua muussa tapauksessa tämän tuotteen epäasianmukaisesta jätekäsittelystä. Tarkempia tietoja tämän tuotteen kierrättämisestä saa paikallisesta kunnan-toimistosta, talousjätehuoltopalvelusta tai liikkeestä, josta tuote on ostettu.

Ilmoitettu CE-testauselin (automaattisesti tummentuva hitsaussuodatin, hitsauskypärä):

DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196




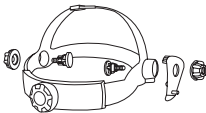
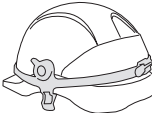
Ilmoitettu CE-testauselin (Clean Air PAPR): Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Jeruzalémská 9, 116 52 Praha 1, Czech Republik, 1024

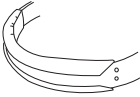




SmarTIGer -hitsauskypärä on testattu standardien EN 175 ja EN 166 mukaan.

SmarTIGer AIR hitsauskypärä on testattu normien EN 12941 mukaan. Todistukset ovat voimassa vain yhdessä yhden seuraavista Clean-air power-laitteiden kanssa: Clean-air Basic 2000 Dual flow.

11

► **ALKUPERÄISET VARAOSAT**

Tuote		Koodi
SmarTIGer SQ913		GFV913BSQ
Suojus SmarTIGer (BH3) kehikolla		GVMBH3
Ulkoisen kehikko		6OKBH3
Pääpanta, kokonainen		6NMPOL
Turvakypärä Speedy Loop-pannalla		GVCCPTSL

Tuote		Koodi
Hikinauha		GZTA5
Ulkoinen suojalevy		GPCBH3F
Sisäinen suojalevy (107,5 x 51 mm)		GPC107
Ilmajohto		6CM700450
Erityisnauha		GCAOZJ

Til din beskyttelse og maksimal effektivitet, vennligst les informasjonen nøye før bruk.

► FØR SVEISING

- Sjekk at hjelmen er forskriftsmessig montert og at den blokkerer fullstendig alt tilfeldig lys. Foran kan lys bare komme inn i hjelmen gjennom synsområdet i det automatiske formørkelsesfilteret.
- Juster hodebøylen så lavt som mulig på hodet for å oppnå maksimal komfort og for å gi størst mulig synsfelt.
- Sjekk anbefalt skyggenivå for sveisebruken og juster det automatiske formørkelsesfilteret i henhold til anvisningene (se tabellen med anbefalte skyggenivå).

► FORHOLDSREGLER

- Sett aldri hjelmen eller det automatiske formørkelsesfilteret på varme overflater.
- Skadede eller ripete beskyttelsesskjermer må jevnlig byttes ut med originale BALDERskjermer. Sørg for å fjerne beskyttelsesfolien på begge sider av skjermen før den tas i bruk.
- Bruk kun SmarTIGer innenfor temperaturomfanget -10°C til $+60^{\circ}\text{C}$.
- Det automatiske formørkelsesfilteret må ikke utsettes for væske, og må beskyttes mot skitt.
- Bruk kun originale BALDER-reservedeler. I tvilstilfelle må du kontakte din autoriserte BALDER-forhandler.
- Manglende etterfølgelse av disse anvisningene vil ugyldiggjøre garantien. BALDER tar ikke ansvar for problemer som måtte oppstå som en følge av bruk til annet enn sveising, eller hvis instruksjonene for bruk ikke er fulgt nøye. SmarTIGer sveisehjelmer er framstilt for å beskytte sveiserens ansikt mot sprut og farlige ultrafiolette og infrarøde stråler som sendes ut under sveiseprosessen. For annet bruk bør annet beskyttelsesutstyr benyttes.
- Materiale som kan komme i kontakt med brukerens hud, kan forårsake en allergisk reaksjon på følsomme personer.
- Sveisehjelmer brukt utenpå vanlige briller kan skade brukeren ved f.eks. støt.
- Hvis ikke både hjelmen og beskyttelsesskjermen er B-merket, gjelder kun S-merket.

► OPPBEVARING

Når filteret ikke er i bruk, må det oppbevares tørt ved en temperatur mellom -20°C til $+65^{\circ}\text{C}$. Langvarig utsettelse for temperaturer over 45°C kan redusere batteritiden til det automatiske formørkelsesfilteret. Det anbefales å holde solcellene i det automatiske formørkelsesfilteret i mørke og ikke utsette dem for lys under lagring for å opprettholde avslåingsmodusen. Det gjøres ganske enkelt ved å plassere filteret på lagringshyllen med overflaten ned.

► VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

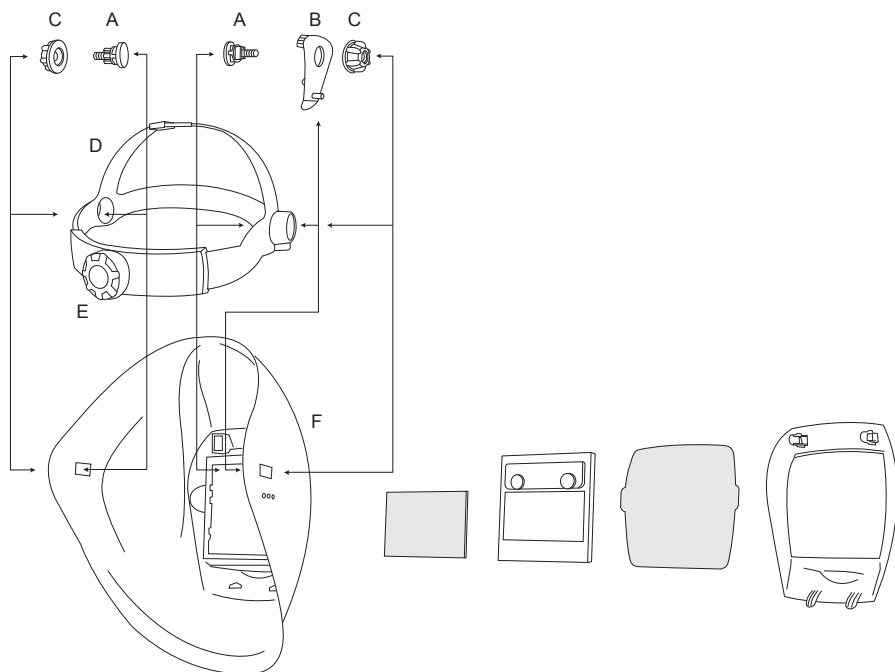
Det er alltid viktig å holde solcellene og lyssensorene i det automatiske formørkelsesfilteret fri for støv og sprut: dette kan gjøres med et mykt papirlommetørkle eller klut, fuktet med mildt vaskeemiddel (eller alkohol). Ta aldri i bruk aggressive oppløsningsmidler som for eksempel aceton. BALDER-filtrene må alltid være beskyttet fra begge sidene av beskyttelsesskjermer (polykarbonat eller CR39), som også må rengjøres kun med mykt papirlommetørkle eller klut. Hvis beskyttelsesskjermene er skadet på noen som helst måte, må de byttes ut umiddelbart.

► GARANTI

Garantiperioden for SmarTIGer-produkter er tre år. Manglende etterfølgelse av disse anvisningene vil ugyldiggjøre garantien. BALDER tar ikke ansvar for problemer som oppstår på grunn av andre applikasjoner enn sveising.

► MONTERING AV HJELM OG HODEBØYLE

1. Stikk skruene (A) gjennom åpningene i hodebøylen (D).
2. Sett hodebøylen (D) inn i hjelmskallet (F) som vist på figur 1 og skyv skruene (A) gjennom den rektangulære åpningen i hjelmskallet.
3. Sett justerbeslaget (B) på høyre side mellom skruen (A) og hjelmskallet (F). Sørg for at en liten stift er festet i ett av de tre hullene i hjelmskallet. Velg riktig hull slik at du oppnår maksimal komfort.
4. Stram til mutrene (C) på skruene (A). Før du strammer dem skikkelig til, setter du hodebøylen i den mest komfortable avstanden fra filteråpningen ved å bruke de to firkantede hullene i hjelmskallet.
5. Hodebøylestørrelsen (D) kan justeres ved å vri på det bakre hjulet (E) slik at det passer til hver enkelt hodestørrelse. Trykk på hjulet og hold mens du vrir det, og slipp det når du har nådd den mest komfortable posisjonen så det låses i ønsket posisjon.



Figur 1

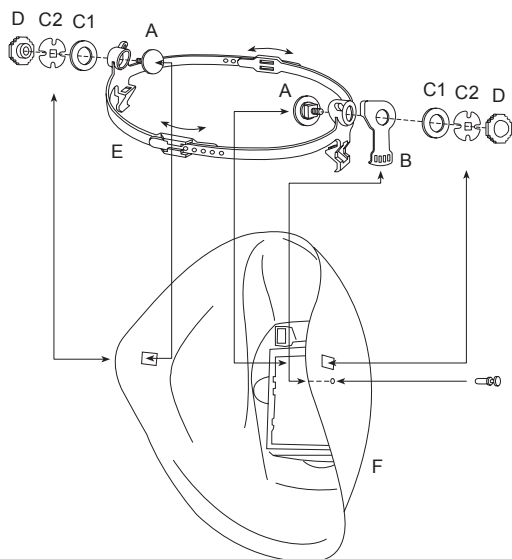
NO

Hodebøylen er utstyrt med et utskiftbart svettebånd. Svettebånd kan fås gjennom din lokale forhandler.

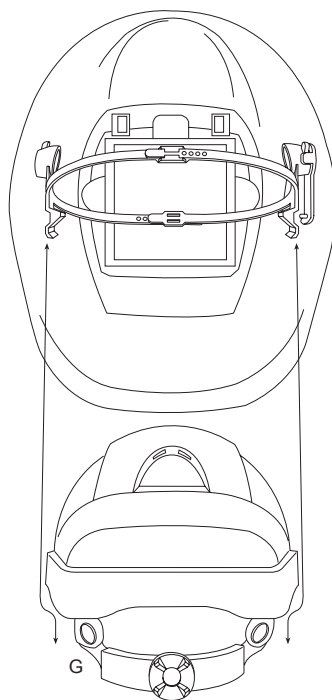
► MONTERING AV HJELM OG VERNEHJELM

Hvis du har kjøpt en SmarTIGer-sveisehjelm i kombinasjon med vernehatten, erstatter Speedy Loop standard hodebøyle. Legg merke til at både hullene i hjelmen samt nagler, muttere og underlagsskiver er annerledes enn på standard hodebøyle.

1. Sett inn skruene (A) gjennom åpningene i Speedy Loop (E).
2. Sett Speedy Loop (E) inn i hjelmskallet (F) som vist i figur 1 og skyv skruene (A) gjennom de rektangulære åpningene i hjelmskallet.
3. Sett vippejusteringsdelen (B) på høyre side mellom Speedy loop (E) og hjelmskallet (F). Påse at en liten pinne er festet i et av de fire hullene i tippjusteringsdelen. Velg riktig hull for maksimal komfort.
4. Stram mutterne (D) og underlagsskivene (C1, C2) på skruene (A).
5. Plasser hjelmen med Speedy Loop over vernehatten som vist i figur 2. Venstre og høyre "klikk" holder posisjonen. Juster om nødvendig omfanget/diameteren til Speedy Loop for optimalt grep på hjelmen. Juster avstanden fra ansiktet til sveisehelmen med koordinert forlengelse/reduksjon av den fremre og bakre delen av Speedy Loop for å finne den mest komfortable posisjonen.
6. Hodebøylen på vernehatten (G) kan justeres ved å vri på det bakre hjulet (H) slik at den passer til alle hodestørrelser. Trykk på hjulet og hold mens du vrir det, og slipp det når du har nådd den mest komfortable posisjonen så det låses i ønsket posisjon.



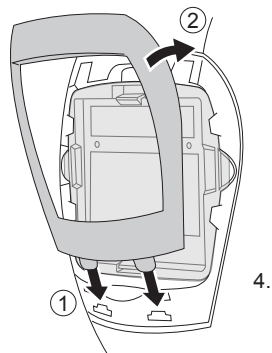
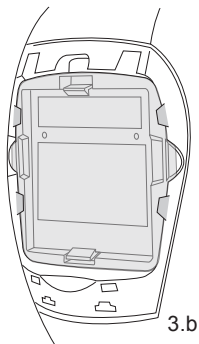
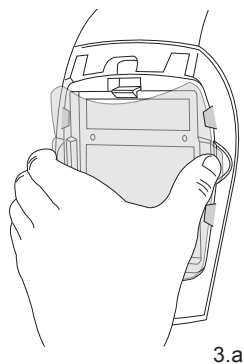
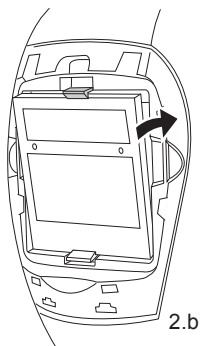
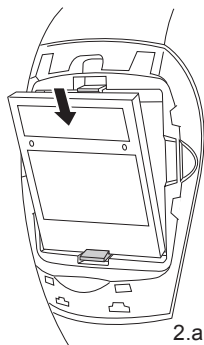
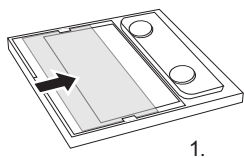
Figur 1



Figur 2

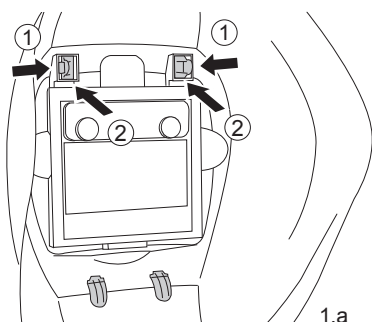
Hodebøylen er utstyrt med et utskiftbart svettebånd. Svettebånd kan fås gjennom din lokale forhandler.

► MONTERING AV AUTOMATISK MØRKLEGGINGSFILTER OG BESKYTTELSSESKJERMER

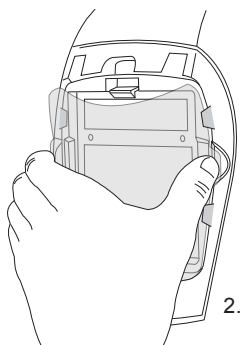
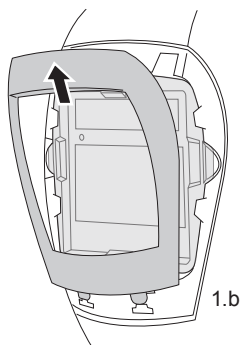


1. Skyv den indre beskyttelsesskjermen på innsiden av det automatiske formørkelsesfilteret som vist i figuren (1.).
2. Sett sveisefilteret inn i filteråpningen fra den utvendige siden på hjelmkallet. Begynn med å sette inn filteret i bunnen, slik at det klikker i bunnklemmen (2.a), skyv deretter inn toppdelen slik at den klikker inn i toppklemmen (2.b).
3. Sett på plass den utvendige beskyttelsesskjermen med fire sideholdere. Hold beskyttelsesskjermen med tommelen og langfingeren og plasser den på siden av tommelen din inn i sporene på begge sideholderne. Fordypningen i hjelmkallet gir nødvendig rom for tommelen din (3.a). Bøy beskyttelsesskjermen med langfingeren og plasser den i begge sidesporene ved hjelp av de andre fingrene (3.b).
4. Lukk hjelmkallet med den ytre rammen. Sett inn de nederste to pinnene i de nederste to åpningene på hjelmkallet og skyv toppdelen av rammen inn i hjelmkallet slik at de to øvre pinnene klikker inn i pinneåpningene på begge sider (2x klikk) (4.).

► UTSKIFTING AV BESKYTTELSESPLATE

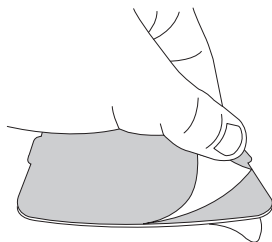


1. Fjern den utvendige rammen. Fra den innvendige siden av hjelmasket klemmer du de to pinnene mot hverandre, slipper rammen og skyver den litt ut (1.a), og roterer den deretter for å løse ut de to nedre pinnene (1.b).
2. Hold beskyttelsesskjermen med tommel og langfinger på sideforlengelsene langs hakkene i hjelmasket som er ment for fingrene dine. Trykk på beskyttelsesskjermen for å bøye den litt og ta den ut av holdersporene (2.).
3. Sett inn en ny beskyttelsesskjerm og lukk dekkselet som beskrevet i det forrige avsnittet under punkt 3 og 4.



NO

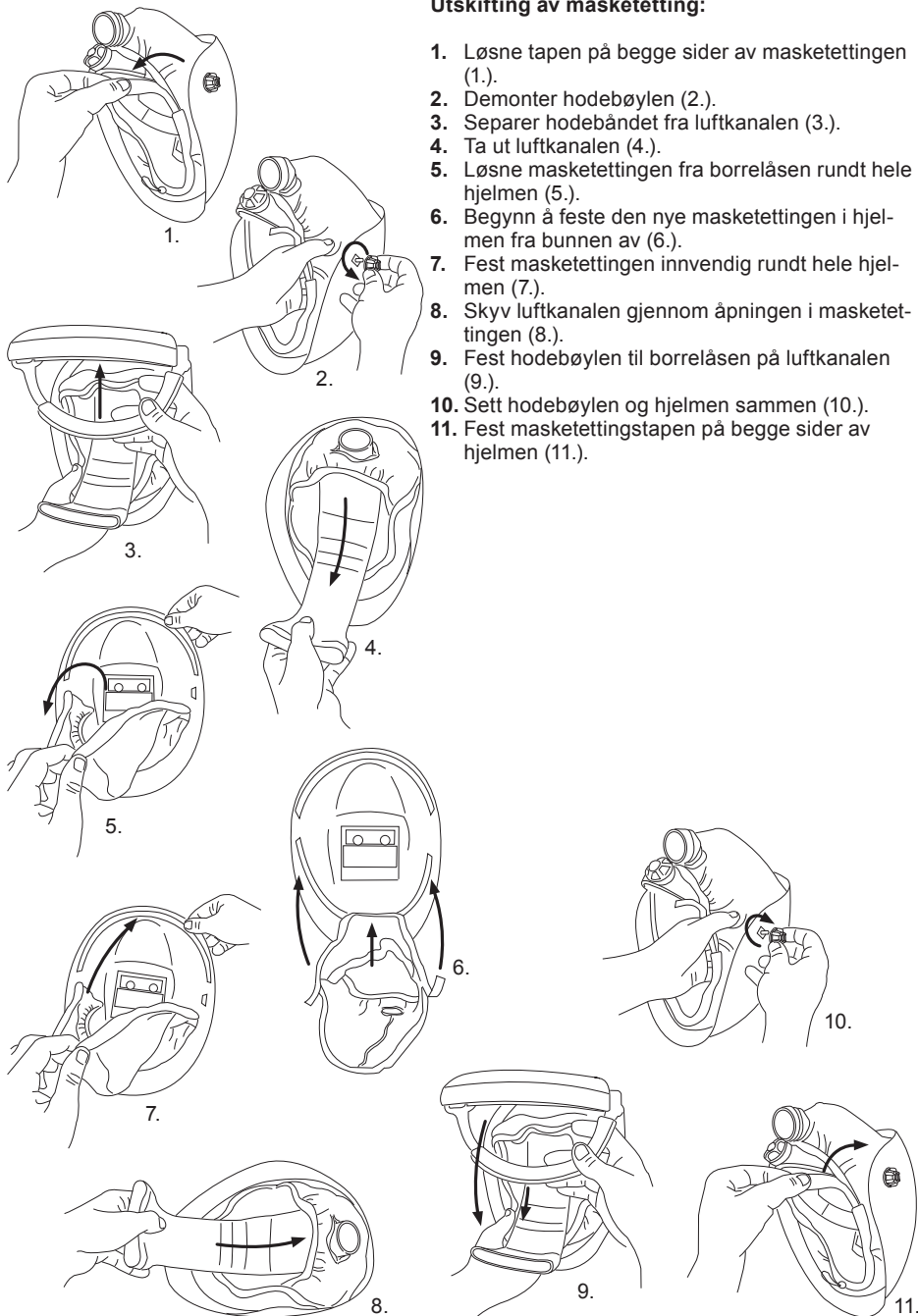
Når du monterer hjelmen og sveisefilteret eller bytter ut beskyttelsesskjermene, må du passe på at alle deler er satt helt på plass for å forhindre at lys kommer inn i hjelmen. Skulle det fremdeles trenge inn lys, gjenta prosedyren inntil problemet er eliminert, siden hjelmen ellers ikke vil kunne brukes til sveising. Før de nye beskyttelsesplatene settes på plass, må beskyttelseslagene alltid fjernes fra begge sider.



► MONTERING AV CLEAN AIR (REN LUFT) BESKYTTESESSETT / må kun brukes med Clean Air (Ren Luft) kraftrespiratorer /

Utskifting av masketetting:

1. Løsne tapen på begge sider av masketettingen (1.).
2. Demonter hodebøylen (2.).
3. Separer hodebåndet fra luftkanalen (3.).
4. Ta ut luftkanalen (4.).
5. Løsne masketettingen fra borrelåsen rundt hele hjelmen (5.).
6. Begynn å feste den nye masketettingen i hjelmen fra bunnen av (6.).
7. Fest masketettingen innvendig rundt hele hjelmen (7.).
8. Skyv luftkanalen gjennom åpningen i masketettingen (8.).
9. Fest hodebøylen til borrelåsen på luftkanalen (9.).
10. Sett hodebøylen og hjelmen sammen (10.).
11. Fest masketettingstapen på begge sider av hjelmen (11.).



► SVEISEBESKYTTELSSEFILTER MED AUTOMATISK FORMØRKELSE

► OPERASJON

BALDERs sveisebeskyttelsesfiltre med automatisk formørkelse fungerer på grunnlag av en flytende krystallslukker som beskytter sveiserens øyne mot intenst synlig lys som avgis under sveisingen. I kombinasjon med det faste, passive IR/UV filteret beskytter det mot skadelig infrarødt (IR) og ultrafiolett (UV) lys. Beskyttelsen mot skadelig stråling består uansett skyggenivå eller potensiell svikt av filteret, utover det mørkeste skyggenummeret markert på hver spesifikke modell.

BALDERs sveisebeskyttelsesfiltre med automatisk formørkelse tilvirkes i samsvar med EN 379-krav og er CE- og DIN-sertifiserte. De beskytter ikke mot støt, flygende partikler, smeltet metall, korroderende væsker eller farlige gasser. Bytt ut potensielt funksjonsskadde (kontroller at det automatiske mørkleggingsfilteret blir mørkt hvis du slår sveisebuen) eller fysisk skadde automatiske mørkleggingsfiltre.

Beskyttelsesskjermer, både innvendige og utvendige (polykarbonat eller CR39), må brukes i sammenheng med det automatiske mørkleggingsfilteret for å beskytte det mot permanent skade.

► BEHANDLING

Et sveisebeskyttelsesfilter med automatisk formørkelse innebygd i en sveisehjelm anses for å være personlig verneutstyr (PPE) som beskytter øyne, ansikt, ører og nakke mot direkte og indirekte farlig lys fra sveisebuen. Dersom du bare kjøpte et filter uten hjelmen, må du velge en hjelm som er laget for å brukes i kombinasjon med et sveisebeskyttelsesfilter med automatisk formørkelse. Den må la filteret, inkludert innvendige og utvendige beskyttelsesskjermer, monteres i hjelmen. Det må ikke være utvidet spenning punkt forårsaket av fiksering ramme eller montering system, fordi de kunne forårsake flere skader til filteren. Vær sikker at solceller og foto-følere er ikke dekket av hjelmens delene for det kunne forhindre passende operasjon av filteren. Hvis noen av disse omstendighetene oppstår, er det ikke sikkert filteret egner seg for bruk.

► BENYTTELSESONRÅDE

SmarTIGer SQ913-filtrene er tilpasset alle typer elektrosvøising: Dekkede elektroder, MIG/MAG, TIG/ WIG, plasmavsøising, skjæring, unntatt for gassvsøising.

► FUNKSJONER

Skygge: SmarTIGer SQ913 elektrooptisk filter er klargjort for bruk. Kontroller graden av påkrevd beskyttelse for de ulike typer sveiseprosedyrer og velg den anbefalte skyggegrad med innstillingsbryteren. Du kan velge innstilling mellom skygge 9 og skygge 13.

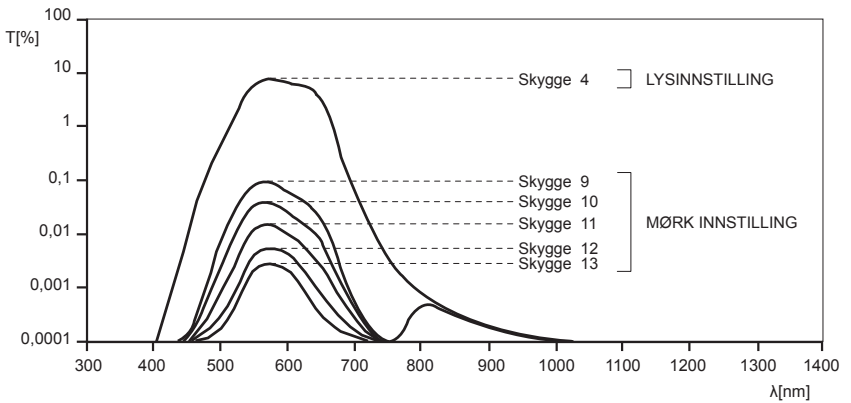
Innstilling av lyssensibiliteten: De fleste sveisearbeid kan gjøres om lyssensibiliteten stilles inn på maksimum. Maksimum lyssensibilitet passer for sveising med lavt strømbruk, TIG, eller til spesielt bruk. Lyssensibiliteten må redusere kun ved spesielle lysforhold i omgivelsene, for å unngå uønsket utløsning. En enkel regel til en optimal funksjon er at: det i begynnelsen er anbefalt å innstille sensibiliteten på maksimum og deretter gradvis redusere den inntil filteret kun reagerer på lyset som kommer fra selve vsøisingen og ikke på lys fra omgivelsene (direkte sol, intens kunstlys, lys fra andres sveisearbeide osv.).

► DE ANBEFALTE SKYGENIVÅENE FOR ULIK SVEISING / EN 379 /

PROSESSEN AV SVEISING	STRØM I AMPERERE																	
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	
MMA	8				9			10			11			12			13	
	SQ913																	
MAG	8						9		10		11			12				
	SQ913																	
TIG	8			9			10			11			12			13		14
	SQ913																	
MIG på tungmetaller	9						10			11			12			13		
	SQ913																	
MIG på lette legeringer (Rustfritt, Al)	10						11			12			13					
	SQ913																	
Plasma jetkutting	9						10		11		12			13				
	SQ913																	
Mikroplasma sveising	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13								
	SQ913																	

► LYSOVERFØRINGSKURVE

Overføring

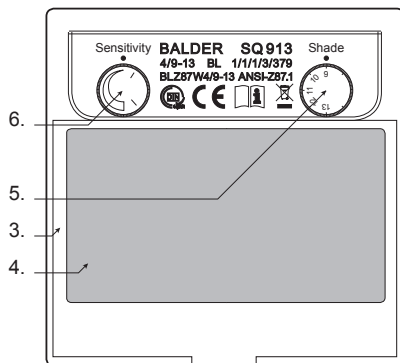
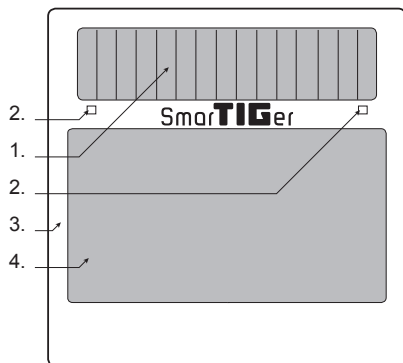


Bølgelengde

NO

► BESKRIVELSE




1. Solceller
2. Fotosensorer (Fotodioder)
3. Filterhus
4. Synsområde for flytende krystalllukker
5. Skyggejustering
6. Følsomhetsjustering



► TEKNISK DATA

Modell	SQ913
Synsareal	96 x 46,5 mm
Vekt	115 g
Åpen posisjon for skygge	4
Lukket posisjon for skygge	9-13
Skygges innstilling	ja / indre
Følsomhets innstilling	ja / indre
Forsinkelses innstilling	nei
Kvessings mote	nei
Vekslingstid ved 23°C	0,15 ms
Klareringstid	0,4 s
UV/IR-beskyttelse	UV16 / IR16
Temperaturfelt	-10°C / +60°C
TIGsporing	forstørret
Energitilførsel	solceller / ingen batterier å bytte

► MARKERING

BH3	Produktnavn på hjelmskjellet
SQ913	Produktnavn på det automatiske formørkelsesfilteret
4 / 9-13	4 - beskyttelsesskyggenummer i åpen posisjon 6-8 / 9-13 - beskyttelsesskyggenummer i lukket posisjon
BL	Fabrikantens identifikasjonskode
1/1/1/3	Optiske klasser (optisk kvalitet, lysspredning, homogenitet, vinkelavhengighet)
EN 379	Nummeret på standarden (automatisk formørkelsesfilter)
EN 175	Nummeret på standarden (sveisehjelm)
EN 166	Nummeret på standarden (sveisehjelm)
AS1337.1	Nummeret på standarden (sveisehjelm)
AS1338.1	Nummeret på standarden (automatisk formørkelsesfilter)
ANSI-Z87.1	Nummeret på standarden (automatisk formørkelsesfilter, sveisehjelm)
EN 12941	Nummeret på standarden (sveisehjelm kombinert med strømdrevne filterenheter)
B	Middels støtenergi
	CEmerke
DIN	Samsvarssymbol for DIN
DIN plus	Samsvarssymbol for DIN Plus
	Bruksanvisning
	Symbolet på produktet eller på emballasjen viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Det skal derimot bringes til et mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Ved å sørge for korrekt avhending av apparatet, vil du bidra til å forebygge de negative konsekvenser for miljø og helse som gal håndtering kan medføre. For nærmere informasjon om resirkulering av dette produktet, vennligst kontakt kommunen, renovasjonsselskapet eller forretningen der du anskaffet det.

CE-test utført av (automatisk formørkelsesfilter, sveisehjelm):




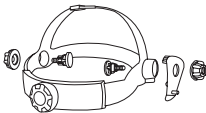
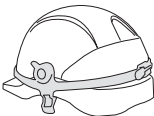
DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196

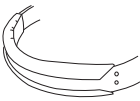




CE-test utført av (Clean Air PAPR): Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Jeruzalémská 9, 116 52 Praha 1, Czech Republik, 1024

SmarTIGer sveisehjelm er testet i samsvar med EN 175- og EN 166-standarder.

SmarTIGer AIR-sveisehjelm er testet i henhold til EN 12941-standardene. Sertifikatene er kun gyldige i kombinasjon med et av de følgende Clean-air power-enhetene: Clean-air Basic 2000 Dual flow.

► **ORIGINALE RESERVEDELER**

Artikler		Kode
SmarTIGer SQ913		GFV913BSQ
SmarTIGer (BH3)-skjerm med ramme		GVMBH3
Utvendig ramme		6OKBH3
Hodebøyle komplett		6NMPOL
Sikkerhetsdekselkonsept med Speedy loop		GVCCPTSL

Artikler		Kode
Svettebånd		GZTA5
Utvendig beskyttelsesskjerm		GPCBH3F
Innvendig beskyttelsesskjerm (107,5 x 51 mm)		GPC107
Luftkanal		6CM700450
Masketetting		GCAOZJ

NO

Lees eerst de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voor veilig en correct gebruik van het product.

► VOORDAT U MET HET LASSEN BEGINT

- Overtuig uzelf ervan dat de helm juist is geassembleerd en deze geen enkel licht doorlaat. Aan de voorkant mag er alleen maar licht in de helm binnendringen door het venster in het elektro-optische lasfilter.
- Stel het helmmechanisme zo in dat dit comfortabel zit en een goed zicht door het filter mogelijk maakt.
- Controleer de voorgeschreven verduisteringsgraad voor uw lasprocedure en stel het elektro-optische filter hiermee overeenkomstig in (zie de tabel met de aanbevolen waardes).

► VEILIGHEIDSMATREGELEN

- De helm of het elektro-optische lasfilter mogen nooit op een heet oppervlak worden gelegd.
- Bekraste of beschadigde protectieschermen dienen regelmatig vervangen te worden door de oorspronkelijke BALDER-schermen. Zorg er, alvorens het nieuwe protectiescherm te gebruiken, voor dat eventuele bijkomende beschermende folie aan beide zijden verwijderd wordt.
- De SmarTIGER kan slechts bij temperaturen tussen -10°C en $+60^{\circ}\text{C}$ gebruikt worden.
- Het elektro-optische lasfilter niet blootstellen aan vloeistoffen en beschermen tegen vuil.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen van BALDER. Neem in geval van twijfel contact op met uw officiële distributeur van BALDER.
- Indien men zich niet aan de gebruiksaanwijzing houdt, vervalt de garantie. BALDER draagt geen verantwoordelijkheid voor problemen indien deze gebruiksaanwijzing niet wordt na geleefd. De lashelm SmarTIGER is uitsluitend bedoeld om het gezicht en de ogen van de lasser tijdens het lassen te beschermen tegen spatten en gevaarlijke UV- en infraroodstraling. Voor andere toepassingen dienen er andere geschikte veiligheidsbenodigdheden gebruikt te worden.
- Materialen die in contact kunnen komen met de huid van de drager zouden allergische reacties kunnen veroorzaken bij gevoelige personen.
- Een lashelm die boven standaard oogbrillen gedragen wordt, kan schokken doorlaten en zo een gevaar vormen voor de drager ervan.
- Indien noch de helm, noch het protectiescherm de B-markering dragen, dan is enkel de S-markering geldig.

► OPBERGEN

Wanneer het filter niet in gebruik is, moet het op een droge plaats bij een temperatuur tussen -20°C en $+65^{\circ}\text{C}$ bewaard worden. Langdurige blootstelling aan temperaturen boven 45°C kan de levensduur van de batterijen van het elektro-optisch lasfilter verkorten. Het is aanbevolen om het elektro-optisch lasfilter met de zonnecellen naar beneden te bewaren of de helm op een donkere plaats op te bergen zodat het filter zichzelf uitschakelt. Dit kan eenvoudig gebeuren door de helm met het filter naar beneden toe in het rek te plaatsen.

► ONDERHOUD EN REINIGING

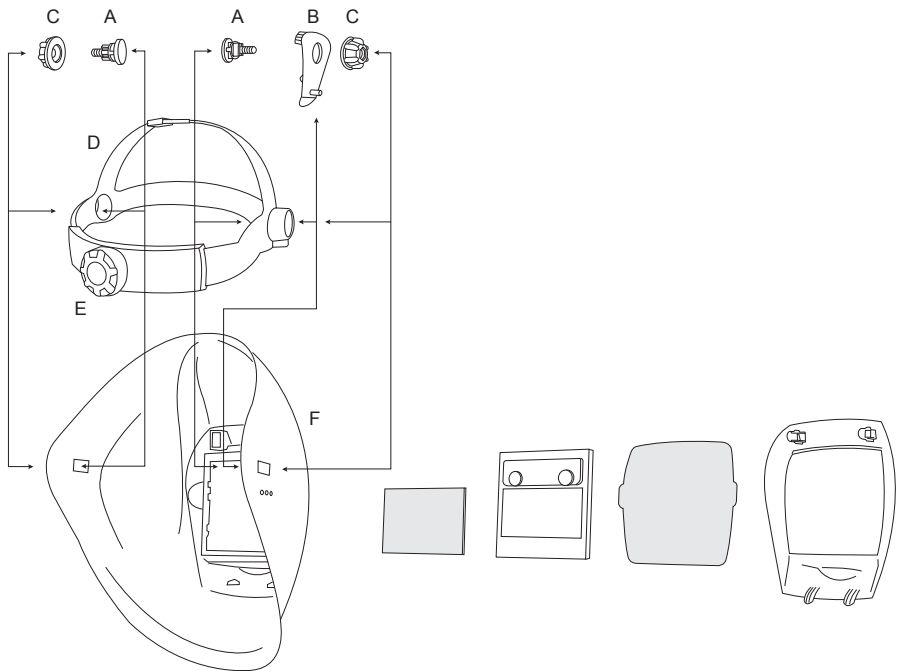
Voor het perfect functioneren van het elektro-optisch lasfilter is het nodig om ervoor te zorgen dat de zonnecellen en de lichtsensoren altijd vrij zijn van stof en spatten: Reinig deze met een schone katoenen doek, die vochtig is gemaakt met een oplossing van een mild schoonmaakmiddel of alcohol. Gebruik nooit agressieve oplosmiddelen zoals aceton. De BALDER-filters moeten altijd zowel van buiten als van binnen met een doorzichtig veiligheidsruitje (polycarbonaat of CR39) beschermd zijn, dat slechts met een zachte katoenen doek gereinigd kan worden. Als het doorzichtige veiligheidsruitje op de een of andere manier beschadigd is, moet deze onmiddellijk vervangen worden.

► GARANTIE

De garantietermijn voor SmarTIGer-producten is drie jaar. Indien men zich niet aan de gebruiksaanwijzing houdt, kan hierdoor de garantie vervallen. BALDER is niet aansprakelijk voor problemen die voortvloeien uit toepassingen die niet gerelateerd zijn aan lassen.

► MONTAGE HELM EN HELMMECHANISME

1. Druk schroef (A) door de opening in het helmmechanisme (D).
2. Stop het helmmechanisme (D) in de helm (F), zoals dit aangegeven wordt op afbeelding 1 en draai schroef (A) door de rechthoekige opening in de helm.
3. Zet de plaat voor het instellen van het opklappen (B) op de rechterkant tussen schroef (A) en de helm (F), zodat de pin in de richting van de helm wijst en plaats deze in een van de hiertoe bedoelde gaatjes in de helm. Kies het gaatje dat voor optimaal draagcomfort zorgt.
4. Schroef de moeren (C) op de schroeven (A) aan. Voordat u deze vastschroeft, stel eerst met behulp van de vierkante openingen, die het verschuiven van het helmmechanisme mogelijk maken, de meest comfortabele afstand in vanaf het filter.
5. De afmetingen van de helm kunnen worden aangepast door aan het wieltje (E) op de achterkant van het helmmechanisme (D) te draaien. Duw op het wieltje en houdt het vast terwijl u eraan draait; laat los als u de positie bereikt hebt die het best past zodat het wieltje op de ingestelde plaats blijft staan.



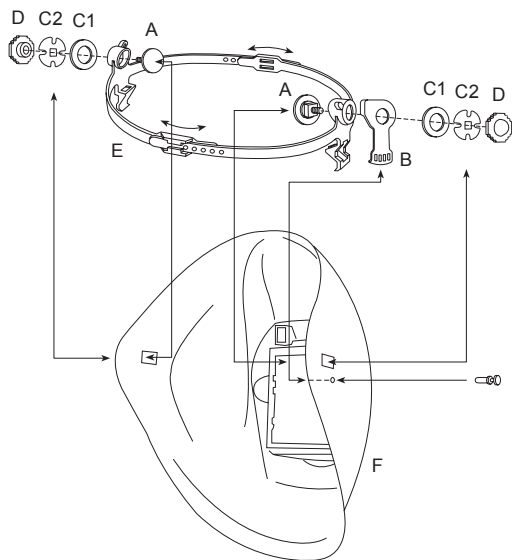
Afbeelding 1

Het helmmechanisme is uitgevoerd met een vervangbare zweetband. Zweetbanden zijn als reserveonderdelen bij uw leverancier beschikbaar.

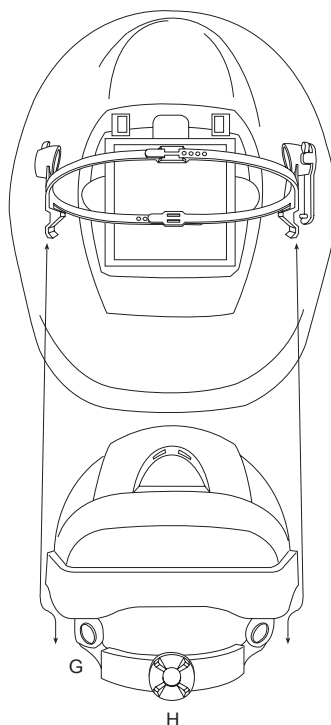
► MONTAGE HELM EN VEILIGHEIDSHELMMECHANISME

Als u de versie van de geïntegreerde SmartIGer lashelm met veiligheidshelm hebt gekocht, wordt het standaard helmmechanisme vervangen door de Speedy Loop (snelsluiting). Zowel de openingen in de helm als de schroeven, moeren en afdichtingen verschillen van deze gebruikt in het standaard helmmechanisme.

1. Druk de schroeven (A) door de openingen in de Speedy Loop (E).
2. Plaats de Speedy Loop (E) in de helm (F) zoals aangegeven wordt op afbeelding 1 en druk de schroeven (A) door de vierkante openingen in de helm.
3. Plaats het kantelstuk (B) aan de rechterkant tussen de Speedy loop (E) en de helm (F). Zorg ervoor dat de kleine pin door een van de vier openingen in het kantelstuk zit. Kies de opening in functie van een optimaal comfort.
4. Schroef de moeren (D) en afdichtingen (C1, C2) op de schroeven (A) aan.
5. Plaats de helm met de snelsluiting over de veiligheidshelm zoals aangegeven op afbeelding 2. Druk zowel links als rechts tot u een “klik” hoort om de helm vast te zetten. Pas, indien nodig, de omvang/diameter van de Speedy Loop aan voor een optimale grip op de helm. Pas voor de meest comfortabele stand de afstand tussen uw gezicht en de lashelm aan door beide kanten (voor/achter) van de Speedy Loop te verlengen of in te korten.
6. De afmetingen van de veiligheidshelm(G) kunnen worden aangepast door aan het wieltje (H) op de achterkant van het helmmechanisme te draaien. Duw op het wieltje en houdt het vast terwijl u eraan draait; laat los als u de positie bereikt hebt die het best past zodat het wieltje op de ingestelde plaats blijft staan.



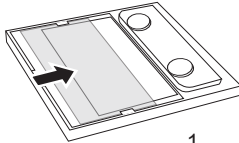
Afbeelding 1



Afbeelding 2

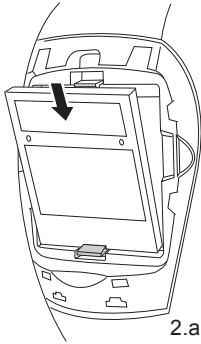
Het helmmechanisme is uitgevoerd met een vervangbare zweetband. Zweetbanden zijn als reserveonderdelen bij uw leverancier beschikbaar.

► INBOUWEN VAN ELEKTRO-OPTISCH LASFILTER EN BESCHERMENDE SCHERMEN

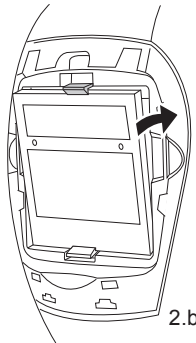


1. Plaats het interne beschermende scherm aan de binnenzijde van de elektro-optische lasfilter zoals aangegeven op de afbeelding (1.).

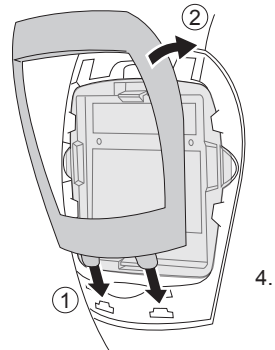
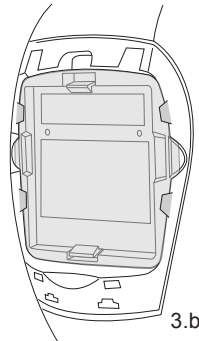
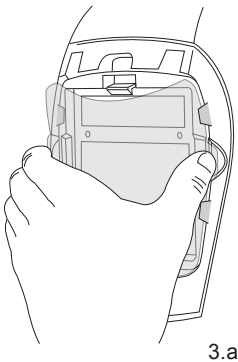
2. Plaats de lasfilter in de filteropening, dit doet u vanaf de buitenzijde van de helm. Begin onderaan, zodat het lasfilter in de onderste klem vastklikt (2.a), vervolgens duwt u op het bovenste gedeelte zodat deze in de bovenste klem vastklikt (2.b).



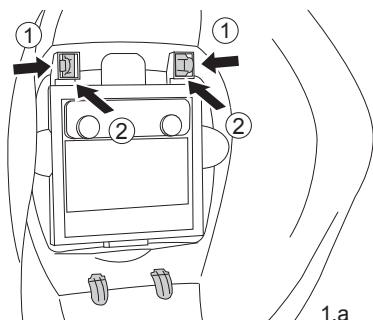
3. Breng het externe beschermende scherm in positie met de vier zijhouders. Houd het beschermende scherm in positie met uw duim en middelvinger vast en plaats het met de zijkant van uw duim in de sleuven aan beide zijhouders. De insprong in de helm biedt u de vereiste ruimte voor uw duim (3.a). Met uw middenvinger buigt u het beschermende scherm en met behulp van uw andere vingers plaatst u het in beide zij sleuven (3.b).



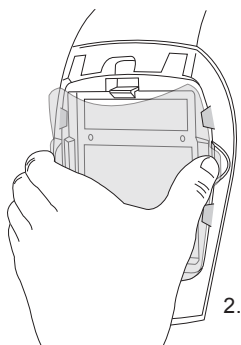
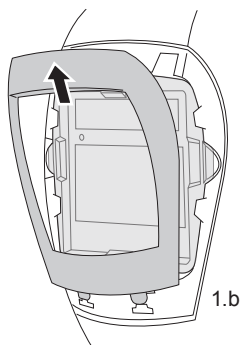
4. Sluit de helm af met het externe frame. Steek de twee onderste pinnen in de onderste openingen van de helm en duw het bovenste gedeelte van het frame in de helm zodat de twee bovenste pinnen in de openingen aan beide kanten zitten (2x klik) (4.).



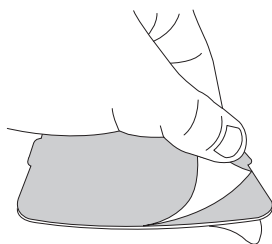
► VERVANGEN VAN HET VEILIGHEIDSRUITJE



1. Verwijder het externe frame. Druk de twee pinnen aan de binnenkant van de helm naar elkaar toe, maak het frame los en druk het naar buiten (1.a), draai het frame vervolgens om de onderste twee pinnen te verwijderen (1.b).
2. Houd het beschermende scherm met uw duim en middenvinger vast aan de verlenging aan de zijkant langs de speling in de helm die bedoeld is voor uw vingers. Druk op het beschermende scherm om het lichtjes te buigen en verwijder het uit de houder (2.).
3. Plaats een nieuw scherm en sluit het afdichting zoals beschreven in het vorige gedeelte, onder de punten 3 en 4.



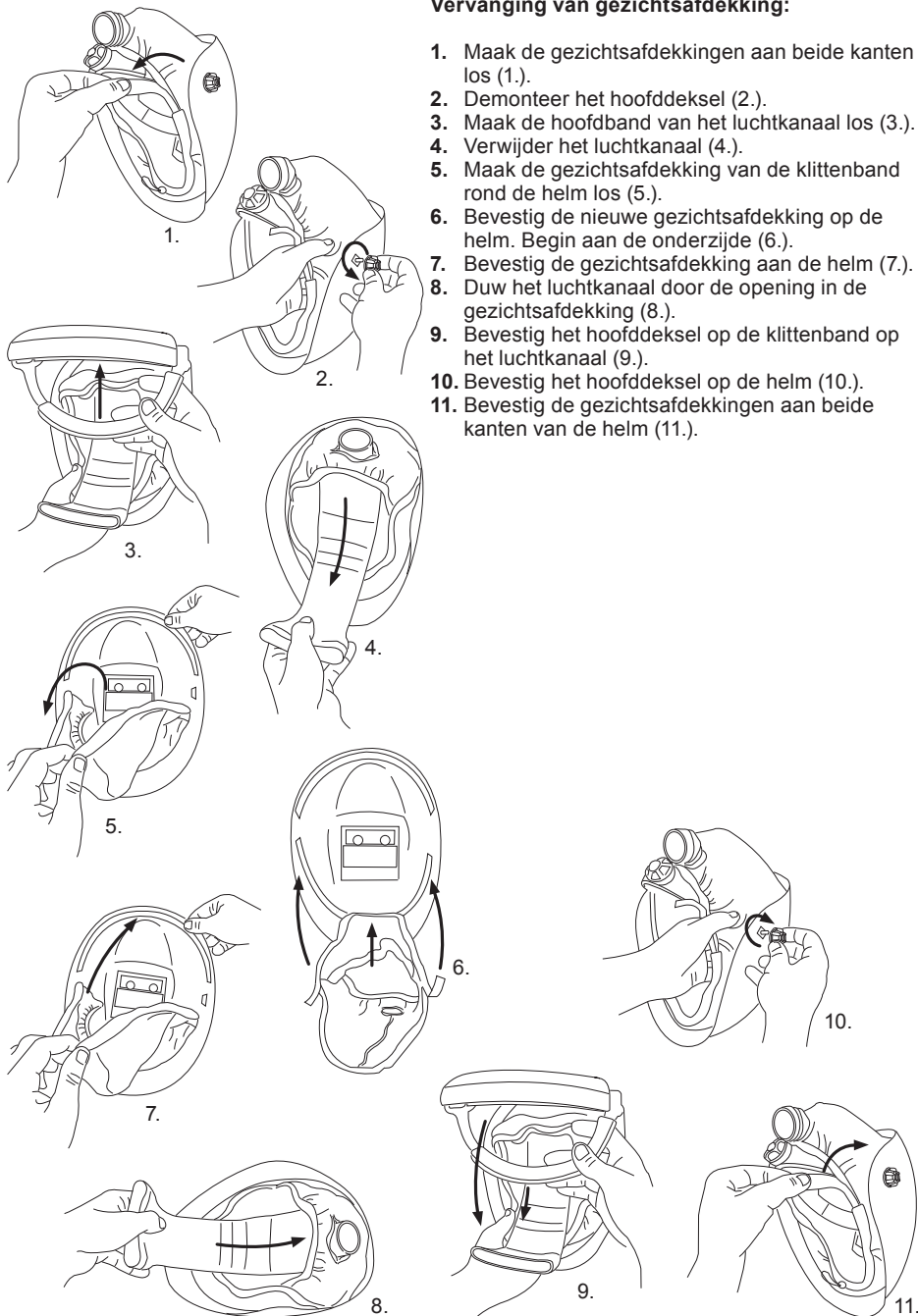
Zorg ervoor dat u tijdens de montage van de helm en het lasfilter, of tijdens het vervangen van de beschermende schermen alle onderdelen stevig op hun plaats houdt zodat er geen licht in de helm kan binnendringen. Mocht er alsnog licht binnendringen, herhaal dan de procedure, totdat het probleem is opgelost, anders mag de helm niet bij het lassen gebruikt worden. Voordat de nieuwe veiligheidsruitjes geplaatst worden, moeten eerst de beschermlagen aan beide zijden verwijderd worden.



► **MONTAGE VAN CLEAN AIR BESCHERMSET**
/ uitsluitend te gebruiken met de Clean Air -stofzuigers /

Vervanging van gezichtsafdekking:

1. Maak de gezichtsafdekkingen aan beide kanten los (1.).
2. Demonteer het hoofddeksel (2.).
3. Maak de hoofdband van het luchtkanaal los (3.).
4. Verwijder het luchtkanaal (4.).
5. Maak de gezichtsafdekking van de klittenband rond de helm los (5.).
6. Bevestig de nieuwe gezichtsafdekking op de helm. Begin aan de onderzijde (6.).
7. Bevestig de gezichtsafdekking aan de helm (7.).
8. Duw het luchtkanaal door de opening in de gezichtsafdekking (8.).
9. Bevestig het hoofddeksel op de klittenband op het luchtkanaal (9.).
10. Bevestig het hoofddeksel op de helm (10.).
11. Bevestig de gezichtsafdekkingen aan beide kanten van de helm (11.).



► ELEKTRO-OPTISCH BESCHERMINGSFILTER

► WERKING

De elektro-optische beschermingsfilters van BALDER werken op basis van een optische lichtfilter met vloeibare kristallen waarmee de ogen van de lasser tegen intensief zichtbaar licht tijdens het lasproces beschermd worden. In combinatie met het permanente passief aanwezige IR/uv-filter, beschermt het filter tegen gevaarlijk infrarood (IR) en ultraviolet (UV) licht. Tot aan de maximale verduistering bij de afzonderlijke modellen wordt een constante bescherming geboden tegen schadelijke straling onafhankelijk van de verduisteringsgraad en het eventuele verkeerd of niet functioneren van het filter.

De elektro-optische lasbeschermingsfilters van BALDER worden vervaardigd volgens de EN 379-eisen en zijn CE en DIN goedgekeurd. Ze zijn niet bedoeld om gebruikt te worden als bescherming tegen impact, rondvliegende items, gesmolten metalen, bijtende vloeistoffen of gevaarlijke gassen. Vervang filters die mogelijk defect zijn - controleer of het elektro-optische lasfilter donker wordt als u de lasboog inschakelt - of vervang fysiek beschadigde elektro-optische lasfilters.

De beschermende schermen, zowel intern als extern (polycarbonaat of CR39) moeten samen met het elektro-optische filter worden gebruikt om te beschermen tegen permanente beschadiging.

► GEBRUIK

Een elektro-optische lasbeschermingsfilter die in een lashelm werd ingebouwd, wordt beschouwd als »Persoonlijk beschermingsmiddel« (PBM) dat de ogen, het gezicht, de oren en de nek beschermt tegen het schadelijke rechtstreekse en onrechtstreekse licht van de lasboog. Als u alleen een filter hebt gekocht, dus zonder de helm, dan moet u een geschikte helm kiezen die werd ontworpen om samen met een elektro-optische beschermingsfilter te worden gebruikt. Deze helm moet toelaten dat het filter, alsook de interne en externe beschermende schermen, goed op de helm wordt gemonteerd. Door het frame of montagesysteem te bevestigen mag er geen verhoogde spanning zijn, aangezien dit de filter zou kunnen beschadigen. Zorg ervoor dat de zonnecellen en de fotosensoren niet door een onderdeel van de helm worden bedekt, dit zou de goede werking van de filter kunnen belemmeren. Als er niet aan al deze voorwaarden werd voldaan, dan is het filter niet klaar voor gebruik.

► TOEPASSINGEN

SmarTIGer SQ913-filters zijn geschikt voor alle soorten van elektronisch lassen: beklede elektrodes, MIG/MAG, TIG/ WIG, plasmalassen, plasmasnijden – met uitzondering van gaslassen.

► FUNCTIES

Verduisteringsgraad: SmarTIGer SQ913 elektro-optisch filter wordt klaar voor gebruik geleverd. Controleer de graad van bescherming voor het specifieke lasproces en selecteer de aanbevolen verduisteringsgraad met de instelknop voor de verduistering. U kunt verduisteringsgraad 9 tot en met 13 instellen.

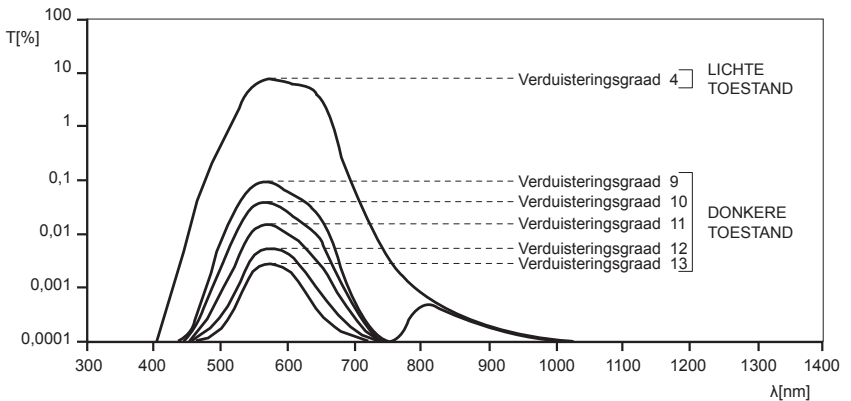
Instelling van de gevoeligheid: Bij het meeste laswerk zal het filter juist functioneren met de hoogst mogelijke gevoeligheidsinstelling. Hoge gevoeligheid is vooral nodig bij lassen met lage stroomspanningen, waarbij de lichtboog zwak is, TIG of speciale toepassingen. Alleen onder speciale werkomstandigheden is het nodig om de gevoeligheid lager in te stellen, omdat men zo een onnodig omschakelen van het filter voorkomt. Wij raden u eenvoudigweg aan om eerst de hoogste gevoeligheid in te stellen en deze vervolgens langzaam te verlagen totdat het filter alleen op de lichtflitsen bij het lassen reageert en niet reageert bij storende lichtinvloeden uit de omgeving (direct zonlicht, intensief kunstlicht, lichtbogen van de in de buurt staande lasser, etc.).

▶ AANBEVOLEN VERDUISTERINGSNIVEAU VOOR VERSCHILLENDE LASTOEPASSINGEN / EN 379 /

MANIER VAN LASSEN	ELEKTRISCHE STROOM IN AMPÈRE																
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400
MMA	8				9			10			11			12		13	
	SQ913																
MAG	8				9			10			11			12			
	SQ913																
TIG	8			9			10			11			12		13	14	
	SQ913																
MIG zware metalen	9				10			11			12		13				
	SQ913																
MIG licht metaal (Roestvrij, Al)	10				11			12		13							
	SQ913																
Plasmasnijden	9				10			11		12		13					
	SQ913																
Microplasma	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13							
	SQ913																

▶ GRAFIEK LICHTDOORLAATBAARHEID

Doorlaatbaarheid

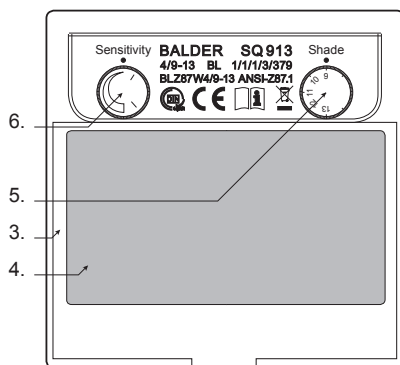
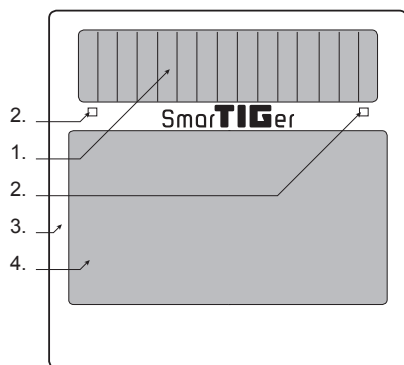


Golflengte

NL

► OMSCHRIJVING VAN DE AFBEELDINGEN VAN DE FILTERS BALDER

1. Zonnecel
2. Lichtsensoren (lichtdiodes)
3. Filterbehuizing
4. Lichtfilter met vloeibare kristallen
5. Selectieknop verduisteringsgraad
6. Knop voor het instellen van de gevoeligheid



► TECHNISCHE GEGEVENS

Model	SQ913
Zichtopening	96 x 46,5 mm
Gewicht	115 g
Verduisteringsgraden in geopende modus	4
Verduisteringsgraden in gesloten modus	9-13
Verduisteringsgraad	ja / intern
Instelling van de gevoeligheid	ja / intern
Instelling van de openingstijd	nee
Slijpstand	nee
Omschakeltijd bij 23°C	0,15 ms
Openingstijd	0,4 s
UV/IR-bescherming	UV16 / IR16
Temperatuurbereik	-10°C / +60°C
TIG-herkenning	verbeterd
Energievoorziening	zonnecellen / batterijen hoeven niet vervangen te worden

► BETEKENIS VAN DE AANDUIDINGEN

BH3	Productnaam van de helmwand
SQ913	Productnaam van het elektro-optische lasfilter
4 / 9-13	4 - Verduisteringsniveau bij geopende modus 6-8 / 9-13 - Verduisteringsniveau bij gesloten modus
BL	Identificatiecode van de fabrikant
1/1/1/3	Optische categorie (optische kwaliteit, lichtspreiding, homogeniteit, hoekafhankelijkheid)
EN 379	Nummer van de standaard (elektro-optische lasfilter)
EN 175	Nummer van de standaard (lashelm)
EN 166	Nummer van de standaard (lashelm)
AS1337.1	Nummer van de standaard (lashelm)
AS1338.1	Nummer van de standaard (elektro-optische lasfilter)
ANSI-Z87.1	Nummer van de standaard (elektro-optische lasfilter, lashelm)
EN 12941	Nummer van de standaard (lashelm in combinatie met elektrisch aangedreven filterapparaten)
B	Middelmatige energie-impact
	CE-merk
DIN	Eenheidssymbool voor het voldoen aan DIN
DIN plus	Eenheidssymbool voor het voldoen aan DIN Plus
	Handleiding
	Het symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

Aangemelde instantie voor CE-testen (elektro-optische lasfilter, lashelm):




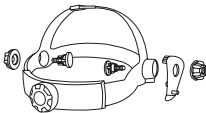
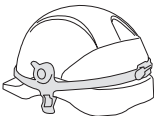
DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196

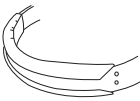




Aangemelde instantie voor CE-testen (Clean Air PAPR): Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Jeruzalémská 9, 116 52 Praha 1, Czech Republic, 1024

De SmarTIGer lashelm is getest volgens de standaarden EN 175 en EN 166.

De SmarTIGer AIR-lashelm is getest volgens de standaarden EN 12941. De certificaten zijn alleen geldig in combinatie met een van de volgende Clean-air power eenheden: Clean-air Basic 2000 Dual flow.

► **ORIGINELE RESERVEONDERDELEN**

Item		Code
SmarTIGer SQ913		GFV913BSQ
Schild SmarTIGer (BH3) met frame		GVMBH3
Extern frame		6OKBH3
Complete helmmechanisme		6NMPOL
Concept veiligheidshelm met Speedy loop		GVCCPTSL

Item		Code
Zweetband		GZTA5
Extern beschermend scherm		GPCBH3F
Intern beschermend scherm (107,5 x 51 mm)		GPC107
Luchtkanaal		6CM700450
Gezichtsafdekking		GCAOZJ

Személyes biztonsága és a legnagyobb fokú hatékonyság érdekében használat előtt figyelmesen olvassa el ezt a tájékoztatót.

▶ HEGESZTÉS ELŐTT

- Ellenőrizze, hogy a pajzs megfelelően legyen összeállítva, és teljesen elzárja a szóródó fény útját. Fény előlről csak az automatikusan sötétedő hegesztőszűrő nézőnyílásán keresztül léphet be a sisakba.
- A maximális kényelemérzethez és a legnagyobb látótér biztosításához állítsa a sisakot a lehető legalacsonyabb állásba a fején.
- Ellenőrizze az adott hegesztési feladathoz előírt sötétítési szintet, és állítsa be annak megfelelően az automatikusan sötétedő szűrőt (lásd az ajánlott sötétítési szinteket tartalmazó táblázatot).

▶ ÓVINTÉZKEDÉSEK

- Soha ne helyezze a sisakot vagy az automatikusan sötétedő hegesztőszűrőt forró felületre.
- A karcolódott vagy másképpen sérült védőüvegeket rendszeres időközönként ki kell cserélni, eredeti BALDER-termékekre. Az új védőüveg használata előtt mindkét oldalról távolítsa el az esetlegesen felragasztott védőfóliát.
- A SmartIGer típusú sisakot csak a -10°C és $+60^{\circ}\text{C}$ közötti hőmérséklet-tartományban használja.
- Az automatikusan sötétedő hegesztőszűrőt óvja a folyadékoktól és szennyeződésektől.
- Kizárólag BALDER tartalék alkatrészeket használjon. Ha ezzel kapcsolatban kételyei lennének, vegye fel a kapcsolatot egy BALDER márkakereskedővel.
- A jelen útmutatóban leírtak be nem tartása a szavatosság elvesztésével jár. Az BALDER nem vállalja a felelősséget a hegesztésen kívüli egyéb használatból vagy jelen előírások nem pontos betartásából fakadó problémákért. A SmartIGer hegesztőpajzs a hegesztő arcát védi a szétfröccsenő anyagoktól és a hegesztés során kibocsátott veszélyes ibolyántúli és infravörös sugárzástól. Más műveletekhez használjon megfelelő személyi védőfelszerelést.
- Olyan anyagok, melyek érintkezhetnek a viselő bőrével, allergiás reakciókat válthatnak ki az arra érzékenyeknél.
- A dioptriás szemüveg felett viselt hegesztősisak továbbíthatja a sisakot ért ütéseket, így veszélyt jelent a viselője számára.
- Ha a sisak vagy a védőüveg közül bármelyik nem rendelkezik B-jelöléssel, akkor csak az S-jelölés érvényes.

▶ TÁROLÁS

Használaton kívül a szűrőt ajánlatos száraz helyen, -20°C és $+65^{\circ}\text{C}$ közötti hőmérsékleten tárolni. Az automatikusan sötétedő szűrő elemének élettartama csökkenhet, ha a készüléket hosszabb időn át 45°C -nál magasabb hőmérsékleten használja. Az árammentes állapot fenntartása érdekében célszerű a szűrő napelemeit sötétben vagy fénytől védve tárolni. Ehhez egyszerűen lefelé fordítva kell elhelyezni a szűrőt a polcon.

▶ KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

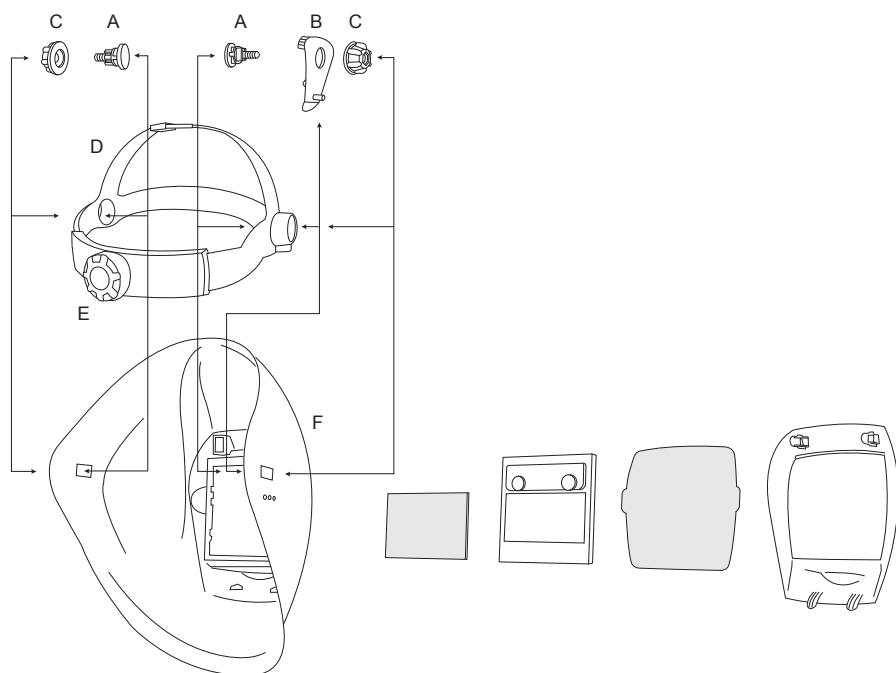
Az automatikusan sötétedő hegesztőszűrő napelemeit és fényérzékelőit mindig tisztítsa meg a portól és kifreccsent anyagtól. A tisztítást puha törlőkendővel vagy enyhe oldószerebe (vagy alkoholba) áztatott ruhával végezheti. Soha ne használjon erős oldószereket, például acetont! A BALDER szűrőt mindig mindkét oldalról védőlemezekkel (polikarbonát vagy CR39) kell védeni, amelyeket szintén puha törlőkendővel vagy ruhával kell tisztítani. Haladéktalanul cserélje ki a sérült védőszitákat.

▶ JÓTÁLLAS

A SmarTIGer termékek szavatossági ideje három év. A jelen útmutatóban leírtak be nem tartása a szavatosság elvesztésével járhat. A BALDER nem vállalja a felelősséget a hegesztésen kívüli egyéb használatból fakadó problémákért.

▶ A TÍPUSÚ SISAK ÉS A FEJPÁNT SZERELÉSE

1. Helyezze be a csavarokat (A) a sisakon (D) lévő nyílásokba.
2. Helyezze a sisakot (D) a pajzstokba (F) az 1. ábra szerint, és nyomja át a csavarokat (A) a pajzstokon található szögletes nyíláson.
3. A felhajtó rögzítőt (B) helyezze jobb oldalon a csavar (A) és a pajzstok (F) közé. Ne felejtse el a kis csapszeget a pajzstokon található három furat egyikébe rögzíteni. Az Ön számára legkényelmesebb állásnak megfelelő furatot válassza.
4. Szorítsa rá a csavaranyákat (C) a csavarokra (A). Mielőtt teljesen megszorítaná őket, állítsa a sisakot a szűrőnyílástól a legkényelmesebb távolságra a pajzstokon található két szögletes lyuk segítségével.
5. A fejpánt mérete (D) a hátsó kerék (E) forgatásával állítható be a kívánt fejméretre. Nyomja le és forgatás közben tartsa lenyomva a kereket, majd engedje fel, ha kényelmesnek érzi a beállítást, és a kerék rögzül a kívánt helyzetben.



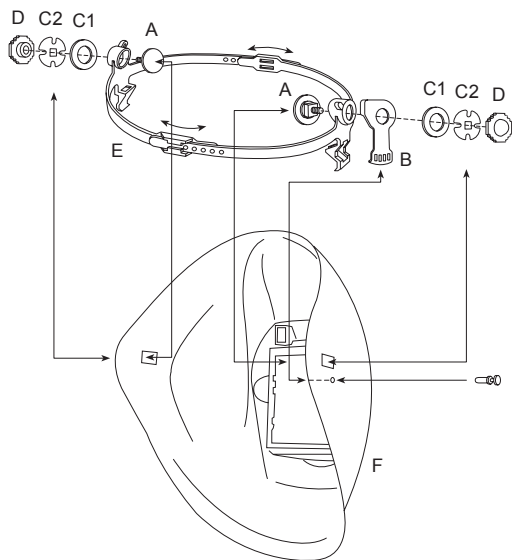
1. ábra

A sisak cserélhető izzadságfelszívó pánttal van felszerelve. Az izzadságfelszívó pántot beszerezheti helyi forgalmazójától.

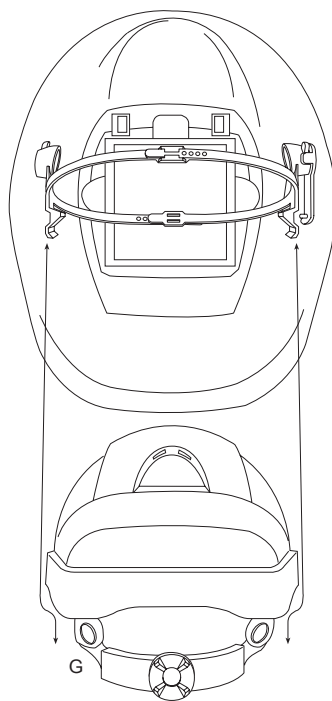
► A TÍPUSÚ SISAK ÉS VÉDŐSISAK SZERELÉSE

Ha a SmartIGer hegesztősisakot védősisakkal kombinálva vásárolta, a szokásos fejpánt helyett gyorsbeállítású hurkot (speedy loop, a továbbiakban gyorshurok) fog használni. Ne feledje, hogy ebben a kivitelben a sisak furatai, valamint a csavarok, anyák és alátétek különböznek a szokásos fejpánttal találhatóktól.

1. Helyezze be a csavarokat (A) a nyílásokon keresztül a gyorshurokba (E).
2. Helyezze be a gyorshurokot (E) a hegesztősisakba (F) az 1. ábrán látható módon, majd tolja át a csavarokat a sisak négyszög alakú nyílásain.
3. Helyezze a dőlésállító elemet (B) a bal oldalon a gyorshurok (E) és a sisak (F) közé. Ellenőrizze, hogy a dőlésállító elem négy furatának egyikében rögzítve van egy kis szeg. A maximális kényelem érdekében válassza a jobb oldali furatot.
4. A csavarokra (A) feszítse rá az anyákat (D) és alátéteket (C1, C2).
5. Helyezze a hegesztősisakot a benne lévő gyorshurokkal a védősisakra a 2. ábrán látható módon. A bal és jobb oldalon „kattanó” hang jelzi a rögzítést. Ha szükséges, a gyorshurok méretének/átmérőjének állításával tudja elérni, hogy optimálisan fogja meg a sisakot. A lehető legkényelmesebb helyzet elérésére állítsa be az arca és a hegesztősisak közötti távolságot a gyorshurok elülső és hátsó részének összehangolt nyújtásával/összehúzásával.
6. A védősisak fejpántját (G) a hátsó kerék (H) forgatásával lehet beállítani a kívánt fejméretre. Nyomja le és forgatás közben tartsa lenyomva a kereket, majd engedje fel, ha kényelmesnek érzi a beállítást, és a kerék rögzül a kívánt helyzetben.

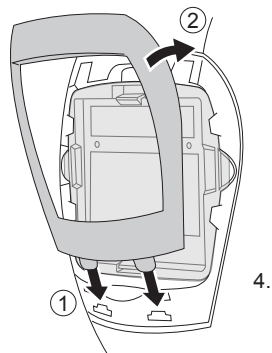
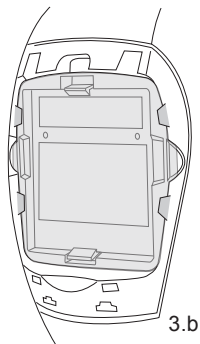
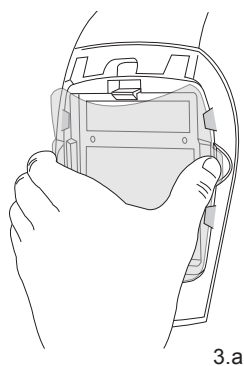
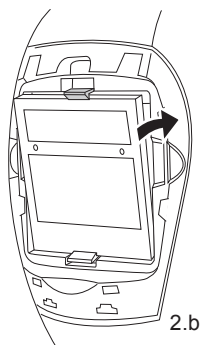
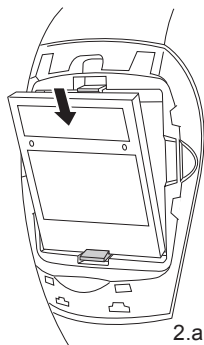
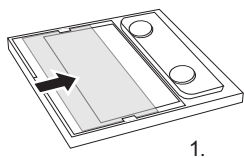


1. ábra



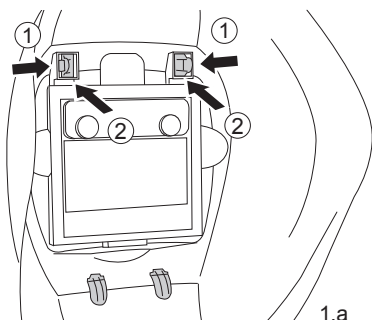
2. ábra

▶ AZ AUTOMATIKUSAN SÖTÉTEDŐ HEGESZTŐSZŰRŐ ÉS A VÉDŐSZITA SZERELESE

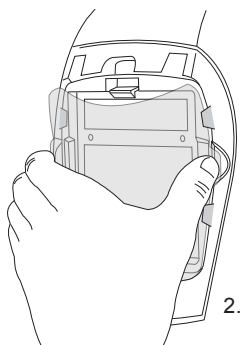
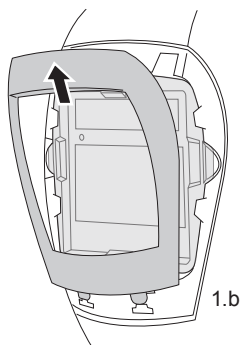


1. Csúsztassa a belső védőszitát az 1. ábrán látható módon az automatikusan sötétedő hegesztőszűrő belső oldalára.
2. A sisak külső oldala felől helyezze a hegesztőszűrőt a szűrő nyílásába. Először az alsó kapocsba bekattanva alul helyezze be a szűrőt (2.a), majd a felső kapocsba bekattanva nyomja be a felső részét (2.b).
3. Illessze a külső védőlemezt a helyére a négy oldalsó tartóelemhez. Fogja meg hüvelyk- és középsőujjával a védőszitát, és a hüvelykujja felőli oldalon helyezze be a két oldalsó tartó réseibe. A sisakon lévő bemélyedésben elegendő hely van hüvelykujja számára (3.a). Hajlítsa meg középső ujjával a védőszitát, és többi ujját használva helyezze be a mindkét oldalsó nyílásba (3.b).
4. Zárja le a hegesztősisakot a külső kerettel. Helyezze be a két alsó pecket a sisak két legalsó nyílásába, és nyomja a keret felső részét a sisakba úgy, hogy a két felső pecek mindkét oldalon bekattanjon a nyílásába (két kattanas) (4.).

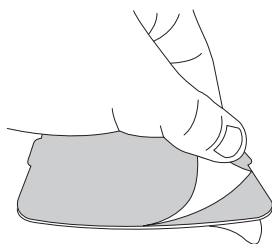
► A VÉDŐLEMEZEK CSERÉJE



1. Szerelje le a külső keretet. A hegesztősisak belső részéből nyomja a két pecket egymás felé, engedje ki és kissé nyomja ki a keretet (1.a), majd kissé elforgatva oldja ki a két alsó pecket (1.b).
2. Fogja meg a védőlemezt hüvelyk- és középső ujjával a bevágások melletti oldalsó nyúlványoknál. Finoman megnyomva enyhén hajlítsa meg a szitát, majd távolítsa el a tartónyílásokból (2.).
3. Helyezzen be egy új védőlemezt, és zárja le a burkolatot az előző rész 3. és 4. pontjában leírtak szerint.



A sisak és a hegesztőszűrő szerelése, illetve a védősziták cseréje közben ügyeljen arra, hogy minden alkatrész szilárdan a helyén legyen, csak így lehet ugyanis megelőzni, hogy bármi fény jusson a sisakba. Ha mégis jutna be fény, a fenti eljárást addig ismételje, amíg a problémát ki nem küszöböli; ellenkező esetben a pajzsot tilos hegesztéshez használni. Az új védőlemezek behelyezése előtt mindig távolítsa el a védőréteget mindkét oldalról.

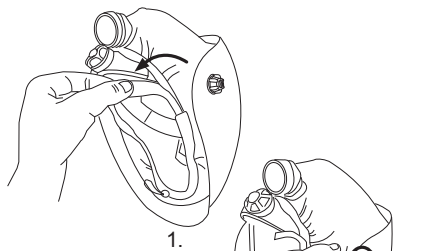


► CLEAN AIR VÉDŐKÉSZLET

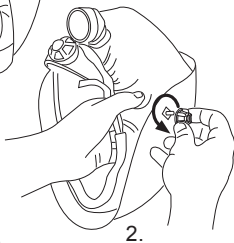
/ kizárólag Clean Air légzőkészülékkel használható /

A maszk cseréje:

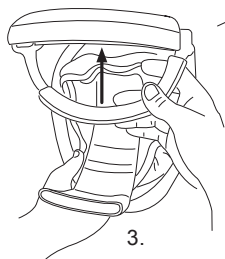
1. Lazítsa meg a maszk kötését mindkét oldalon (1.).
2. Szerelje szét a sisakot (2.).
3. Válassza le a sisakról a légzőcsövet (3.).
4. Vegye ki a légzőcsövet (4.).
5. A pajzs teljes területén vegye le a maszkot a tépőzárról (5.).
6. Alulról kezdje el rögzíteni az új maszkot a pajzsra (6.).
7. A pajzs teljes területén rögzítse az új maszkot a pajzsra (7.).
8. Nyomja át a légzőcsövet a maszkon található nyíláson (8.).
9. Rögzítse a sisakot a légzőcsövön található tépőzárra (9.).
10. Szerelje össze a sisakot és a maszkot (10.).
11. Rögzítse a maszk kötését a pajzs mindkét oldalán (11.).



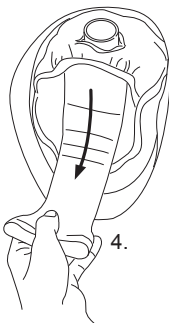
1.



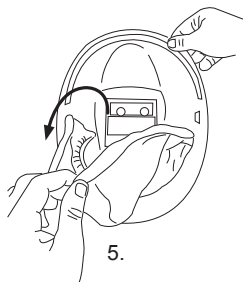
2.



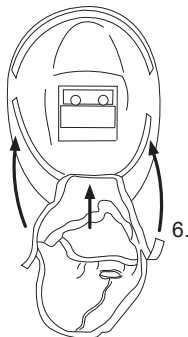
3.



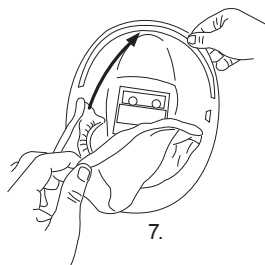
4.



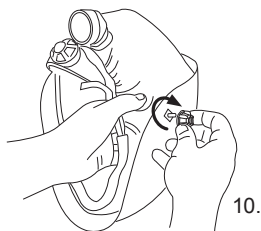
5.



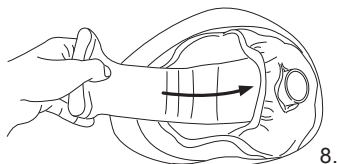
6.



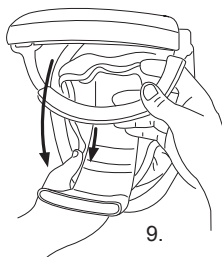
7.



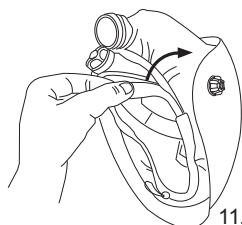
10.



8.



9.



11.

▶ AUTOMATIKUSAN SÖTÉTEDŐ HEGESZTŐ VÉDŐSZŰRŐ

▶ MŰKÖDÉS

A BALDER automatikusan sötétedő hegesztő védőszűrők folyadékkristályos fényzsaluként működnek, védve a hegesztő szemét a hegesztési folyamat által kibocsátott erős látható fénytől. Az állandó passzív IR/UV szűrővel kombinálva véd a veszélyes infravörös (IR) és ibolyántúli (UV) fény ellen. A káros sugárzás elleni védelem a sötétítési szinttől vagy a szűrő esetleges meghibásodásától függetlenül is működik, az egyes típusokon feltüntetett legstótebb sötétítési számon túl.

A BALDER automatikusan sötétedő hegesztőszűrői az EN 379 szabvány követelményeinek betartásával készülnek, és rendelkeznek CE és DIN tanúsítással. Nem használhatók útések, szálló részecskék, fémolvadékok, korrozív folyadékok és veszélyes gázok elleni védelemre. Cserélje ki a hegesztőszűrőt, ha fizikailag sérült vagy fennáll a veszélye, hogy nem működik megfelelően (ellenőrizze, hogy a szűrő sötét lesz-e a hegesztőív hatására).

A belső és külső védőszitákat (polikarbonát vagy CR39) az automatikusan sötétedő szűrővel együtt kell használni, ugyanis ezek védik a szűrőt a maradandó sérüléstől.

▶ HASZNÁLAT

A hegesztősisakba beépített automatikusan sötétedő védőszűrő olyan személyes védőfelszerelésnek számít, amely a szemet, arcot, fület és nyakat védi a hegesztőív közvetlen és közvetett veszélyes fényeitől. Ha csak szűrőt vásárolt sisak nélkül, megfelelő sisakot kell választania, olyant, amelyet automatikusan sötétedő védőszűrővel való használatra terveztek. A sisak kialakításának lehetővé kell tennie a szűrő megfelelő beszerelését (a belső és külső védőszitával együtt). A rögzítő keretnek vagy rendszernek nem szabad megnövekedett pontfeszültséget okoznia, mivel ez súlyosan károsíthatja a szűrőt. Ügyeljen rá, hogy a napelemeket és a fényérzékelőket ne fedje a pajzs, mivel ez gátolhatja a szűrő megfelelő működését. A fenti esetek bármelyike is lehetetlenné teszi a szűrő megfelelő használatát.

▶ ALKALMAZÁSI TERÜLET

Az SmarTIGer SQ913 szűrők minden típusú elektrooptikai hegesztéshez használhatók: bevont elektródos, AFI és AWI hegesztés, plazmahegesztés és plazmavágó, kivétel: gázhegesztés.

▶ FUNKCIÓK

Árnyékolás: A SmarTIGer SQ913 elektrooptikai szűrő azonnal használatra kész. Ellenőrizze az adott hegesztési művelethez előírt védelmi fokozatot, és válassza ki a megfelelő árnyékolást az árnyékállító gombbal! A 9. és a 13. árnyékolási fokozatok közötti tartományból választhat.

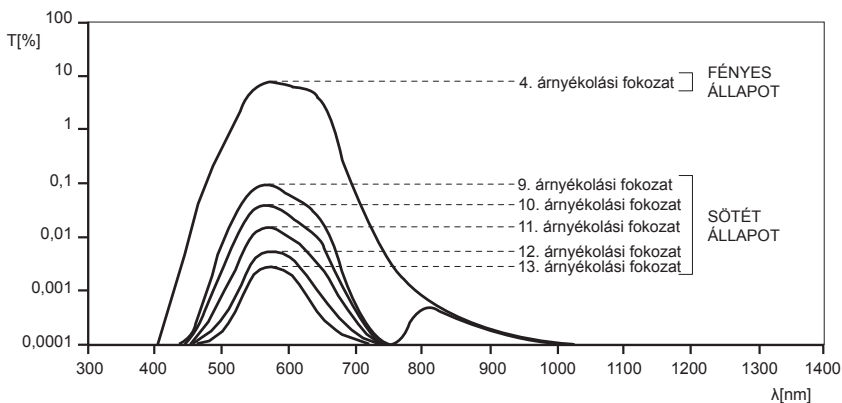
Érzékenység beállítás: A legtöbb hegesztési műveletet végrehajthatja a legmagasabb fényérzékonységi szinten. A maximális fényérzékonységi szint megfelelő a gyenge hegesztőáramú munkához, TIG vagy speciális alkalmazásokhoz. A hegesztési fényérzékonységet csak bizonyos külső megvilágítási körülmények miatt kell alacsonyabbra állítani a véletlenszerű aktiválódás elkerülése érdekében. A legjobb teljesítmény érdekében egyszerűen ajánlatos a fényérzékonységet először maximálisra állítani, majd fokozatosan addig csökkenteni, hogy a szűrő csak a hegesztőfényre reagáljon; így elkerülheti a kellemetlen, véletlenszerű aktiválódást, amit a környezeti fényviszonyok (közvetlen napfény, erős mesterséges megvilágítás, szomszédos hegesztő íve stb.) váltanak ki.

▶ A KÜLÖNBÖZŐ HEGESZTÉSI ELJÁRÁSOKHOZ AJÁNLT ÁRNYÉKOLÁSI SZINTEK / EN 379 /

HEGESZTÉSI ELJÁRÁS	ÁRAMERŐSSÉG AMPERBEN																		
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400		
MMA	8				9			10			11			12			13		
	SQ913																		
MAG	8				9			10			11			12					
	SQ913																		
TIG	8		9			10			11			12			13		14		
	SQ913																		
MIG nehéz fémeken	9				10			11			12			13					
	SQ913																		
MIG könnyűfém ötvözeteken (Rozsdamentes, Al)	10				11			12			13								
	SQ913																		
Plazmasugaras vágás	9				10			11			12			13					
	SQ913																		
Mikroplazmás ívhegesztés	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13									
	SQ913																		

▶ FÉNYÁTERESZTÉSI GÖRBE

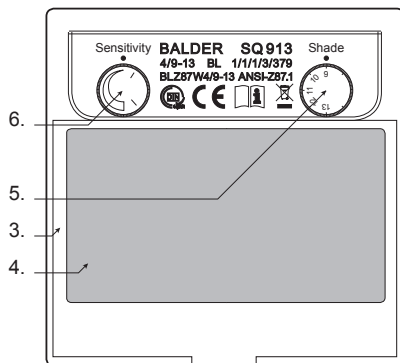
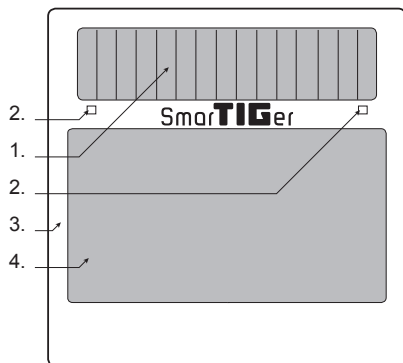
Áteresztés



Hullámhossz

► MAGYARÁZAT A BALDER SZŰRŐ ÁBRÁJÁHOZ


1. Napelem
2. Fényérzékelő (fotodiódák)
3. Szűrőfoglat
4. Folyadékkristályos zsalu nézőterülete
5. Árnyékolás beállítása
6. Érzékenységi beállítás



► MŰSZAKI ADATOK

Modell	SQ913
Látómező	96 x 46,5 mm
Tömeg	115 g
Nyitott állapotú árnyékolás	4
Zárt állapotú árnyékolás	9-13
Árnyékolás beállítása	igen / belseő
Érzékenységi beállítás	igen / belseő
Késleltetés beállítása	nem
Gyaluló mód	nem
Kapcsolási idő 23°C-on	0,15 ms
Kikapcsolási idő	0,4 s
UV/IR védelem	UV16 / IR16
Hőmérséklet-tartomány	-10°C / +60°C
AVI érzékelés	fokozott
Energiaellátás	napelemek / nem kell elemet cserélni

▶ JELÖLÉSEK

BH3	A hegesztőpajzs termékmegnevezése
SQ913	Az automatikusan sötétedő hegesztőszűrő termékneve
4 / 9-13	4 - Védőárnyékolás száma nyitott állapotban 6-8 / 9-13 - Védőárnyékolás száma zárt állapotban
BL	Gyártó azonosító kódja
1/1/1/3	Optikai osztályok (optikai minőség, fényszórás, homogenitás, szögfüggőség)
EN 379	Szabvány száma (automatikusan sötétedő hegesztőszűrő)
EN 175	Szabvány száma (hegesztősisak)
EN 166	Szabvány száma (hegesztősisak)
AS1337.1	Szabvány száma (hegesztősisak)
AS1338.1	Szabvány száma (automatikusan sötétedő hegesztőszűrő)
ANSI-Z87.1	Szabvány száma (automatikusan sötétedő hegesztőszűrő, hegesztősisak)
EN 12941	Szabvány száma (elektromos szűrőkészülékekkel kombinált hegesztősisak)
B	Közepes energiájú ütközés
	CE jelölés
DIN	A DIN megfelelést jelölő jelzés
DIN plus	A DIN Plus megfelelést jelölő jelzés
	Kezelési útmutató
	A terméken vagy a csomagoláson található szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket el kell szállítani az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására szakosodott megfelelő begyűjtő helyre. Azzal, hogy gondoskodik ezen termék helyes hulladékba helyezéséről, segít megelőzni azokat a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt potenciális kedvezőtlen következményeket, amelyeket ellenkező esetben a termék nem megfelelő hulladékkezelése okozhatna. Ha részletesebb tájékoztatásra van szüksége a termék újrahasznosítására vonatkozóan, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, a háztartási hulladékok kezelését végző szolgálattal vagy azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

A CE-ellenőrzés illetékes testülete (automatikusan sötétedő hegesztőszűrő, hegesztősisak):




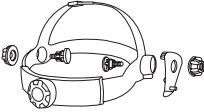
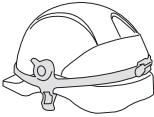
DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196

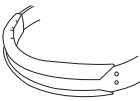




A CE-ellenőrzés illetékes testülete (Clean Air PAPR): Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Jeruzalémská 9, 116 52 Praha 1, Czech Republik, 1024

A SmarTIGer hegesztősisak az EN 175 és EN 166 szabványok szerint tesztelve.

A SmarTIGer AIR hegesztősisakot az EN 12941 szabvány szerint teszteltük. A tanúsítványok csak az alábbi elektromos levegőegységek (Clean-air power unit sets) egyikével együtt érvényesek: Clean-air Basic 2000 Dual flow.

► EREDETI PÓTALKATRÉSZEK

Cikk		Kód
SmarTIGer SQ913		GFV913BSQ
SmarTIGer (BH3) sisak kerettel		GVMBH3
Külső keret		60KBH3
Sisak		6NMPOL
Védősisak gyorsurokkal (speedy loop)		GVCCPTSL

Cikk		Kód
Izzadságfelszívó pánt		GZTA5
Külső védőszita		GPCBH3F
Belső védőszita (107,5 x 51 mm)		GPC107
Légzőcső		6CM700450
Maszk		GCAOZJ



BALDER

Optoelectronic elements and
measuring systems, Ltd.

Teslova ulica 30
SI-1000 Ljubljana
Slovenija

tel +386 1 477 67 13
+386 1 426 45 79
fax +386 1 426 45 82
e-mail info@balder.si
web www.balder.eu